

# عالم اللغز نشأته وتطوره

دكتور محمود جاد الرب

كلية الآداب - جامعة المنصورة

الطبعة الأولى

١٩٨٥



دار المعارف



## مقدمة

ترجع نشأة البحث اللغوي الى قرون عديدة قبل الميلاد ، فقد أدى اهتمام الإنسان بعقيدته ودينه الى العناية بلغة هذا الدين وتناول نصوصها المقدسة بالبحث والدراسة ، ويتضح ذلك بصورة خاصة في دراسات الهنود اللغوية حيث اهتموا بالسنسكريتية بصفتها اللغة المقدسة عندهم . أما في اليونان فقد نشأ البحث في اللغة في أحضان الفلسفة وفي مجال الشعر والنثر الأدبي .

جاءت الدراسات اللغوية منذ نشأتها في الأمم القديمة وتطورها عبر التاريخ حتى العصر الحديث متنوعة المناهج متعددة النظريات ، فتارة تعتمد على الفلسفة ، فيكون العقل والمنطق هما أساس البحث والدراسة ، وتارة أخرى تبتعد النظريات اللغوية عنهما ، فتكون التجربة والملاحظة عماد البحث ووسيلته ، لذلك كان تأريخ هذه النشأة ورصد حركة التطور أمراً ضرورياً وهدفاً علمياً ثميناً .

ويخص الباحث المتخصص بمدى النقص الكبير في مكتبتنا العربية عندما لا يجد حتى الآن ربما في العالم العربي كله كتاباً يؤرخ لنشأة التفكير اللغوي ويرصد تنوعات المناهج العلمية في مجال الدراسات اللغوية عبر القرون الطويلة ، هذا على الرغم من وجود مجموعة من الكتب الأجنبية في ذات المجال ، ربما من أشهرها كتاب روبنز الذي ترجم الى الألمانية عن المخطوطة الأصلية التي كتبت بالانجليزية ، وقد جاءت الترجمة الألمانية بعنوان : « تاريخ أفكار علم اللغة وموضوعاته Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft » ، ويعتد كتاب روبنز هذا تفصيلاً لما جاء في كتابه السابق : « تاريخ مختصر لعلم اللغة A Short History of Linguistics » الذي ألفه عام ١٩٦٧ ، هذا بالإضافة الى وجود كتاب آخر في هذا المجال باللغة الألمانية قام بتأليفه جماعة من

اللغويين المتخصصين وهو بعنوان : « أسس علم الأدب وعلم اللغة ، الجزء الثاني : علم اللغة Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

Band 2 : Sprachwissenschaft « ، وألف عام ١٩٧٤ •

أقول إن هذين المرجعين كانا من المراجع الرئيسية التي اعتمدنا عليها وبخاصة في الفترات التي تقل فيها المرجع بصورة واضحة كالعصور الوسطى أو عصر النهضة مثلا •

هكذا كان تناول نشأة الفكر اللغوي عند اليونان والرومان وعند الهنود والصينيين أمرا ضروريا وتتبع مسار البحث اللغوي في العصور الوسطى عند العرب أولا وعند اللاتينيين ثانيا مطلبا أساسيا في هذا الكتاب ، ولما كانت المراجع العربية التي تناولت الدراسات اللغوية عند العرب وفيرة العدد فإنني قصرت الحديث في هذا الموضوع على الملامح النظرية الهامة التي توضح المنهج الذي استخدمه العرب في البحث والدراسة •

أما النظرية البنائية بدءا من دي سوسير فقد نالت الجزء الأكبر في الكتاب ، وذلك بسبب تنوع النظريات عند علمائها ووفرة المراجع التي تناولت هذه النظريات ، ثم ختمنا الكتاب بعرض أحدث المناهج اللغوية ونعنى به علم النحو التحويلي التوليدي كما جاء عند تشومسكي ، وهو المنهج الذي أحدث انقلابا كبيرا في مسار علم اللغة •

وبعد ، فأمل أن يسد هذا الكتاب الفراغ الموجود في المكتبة العربية وأن يكون وافيا بالعرض الذي وضع من أجله • أما إذا بدا فيه قصور ما في عرض نظرية من النظريات المتعددة أو في تناول منهج من المناهج المتنوعة فإن العذر هو أنه ألفت بعرض عرض الملامح الهامة التي تميز كل مرحلة من المراحل المختلفة التي مر بها علم اللغة عبر هذه القرون الطويلة ، ويكفي أن بذلت الجهد مخلصا في إعداد هذا الكتاب وحسبي أن حاولت ، والحمد لله أولا وآخرا عليه توكلت فنعم المولى ونعم النصير •

القاهرة في ٣٠ مارس ١٩٨٥

• محمود جاد الرب

التفكير اللغوي عند الأمم القديمة

## الفصل الأول

التفكير اللغوي عند الأمم القديمة

## أولاً : اليونان والرومان

يرجع اهتمام الانسان باللغة الى زمن بعيد ، « فقد كان القدماء – حتى عصر التوراة – على وعى باللغة ومشكلاتها ، كما هو ثابت من الفصل الخاص ببرج بابل الوارد في سفر التكوين . . . . » ، ومن الأمثلة القديمة للاهتمامات اللغوية البدائية استخدام المترجمين في بلاط الفراعنة ، والنقوش القديمة المكتوبة بلغتين أو ثلاث المحفورة على الحجارة في المناطق التي كانت تستخدم أكثر من لغة ، وحتى كذلك معجم الأنواع المزدوج اللغة الموضوع باللغتين السومارية (١) والأكادية (٢) » .

أما في اليونان فمن المعروف أن التفكير اللغوي نشأ في أحضان الفلسفة ، وبقي زمناً غير قصير جزءاً منها ، فان الفلاسفة اليونانيين هم الذين بدأوا البحث في اللغة ومشكلاتها ، وكان التساؤل عن أصل اللغة وطبيعتها مثار جدل كبير بين الفلاسفة آنذاك ؛ كما كانت طبيعة العلاقة بين الدال والمدلول محل نقاش استمر عدة قرون حتى عصر أفلاطون وأرسطو ، وهل هي علاقة طبيعية ضرورية أم اصطلاحية عرفية ؟ وقد ذهب الى الرأي الأول بروديكوس Prodicus وسوفسطاثيرو القرن الخامس قبل الميلاد .

ويصادفنا في مجال التفكير اللغوي أول نقد عند بارمينيدس Parmenides (حوالي ٥٠٠ ق.م) حيث وضع حداً فاصلاً بين الحقيقة من جهة والادراك واللغة من جهة أخرى .

---

(١) اللغة السومرية هي لغة السوماريين الذين كانوا يعيشون في منطقة ما بين النهرين قبل أن تهاجر اليها القبائل السامية من شبه الجزيرة العربية في بداية الألف الثالثة قبل الميلاد والتي كانت تتكلم اللغة الأكادية ، وقد عاش الساميون الوافدون مع الشعب السومري وتعلموا منهم كتابة لغتهم بالخط المسماري .

(٢) ماريو باي : أسس علم اللغة ص ٢٢٥ ، ترجمة د . أحمد مختار مهر ( عالم الكتب الطبعة الثانية ١٩٨٣ ) .

وساهم فلاسفة القرن الخامس قبل الميلاد في تقديم الدراسات اللغوية ، فقد اهتموا بالتطبيق الصحيح والكامل للغة في كثير من التحليلات اللغوية ، والتي جاءت عادة مرتبطة بتفسيرهم لشعر الشعراء ، وقد أشار بروتاجورس Protagoras مثلا الى الاختلاف بين الاستعمال اللغوي عند هوميروس والتركيب المنطقي ، كما قسم الأسماء بالنظر الى الجنس الى ثلاثة أنواع : مذکر Masculinum مؤنث Femininum ومحاييد Neutrum (١) .

وإذا كانت الدراسات اللغوية ازدهرت عند اليونان في أحضان الفلسفة فإنها اعتمدت اعتمادا كبيرا على الأدب ، وقد نادى سقراط وأفلاطون وأرسطو بحق المتكلم في استعمال لغته (٢) ، وكانت اللغة المقصودة بذلك إنما هي اليونانية . أما المستوى الذي قصده فلاسفة تلك القرون فهو مستوى النماذج الأدبية الممتازة من شعر ونثر ؛ إنه مستوى الإلياذة والأوديسيا لهوميروس ، حيث كانتا نموذجا للتعليم خلال التاريخ اليوناني كله .

هذا وقد تنوعت وجهات نظر فلاسفة اليونان في دراسة اللغة ؛ فعلى حين يرى أفلاطون مثلا أن اللغة إلهام وموهبة نشأت مع الإنسان ومن ثم ينبغي أن يدور البحث حول الألفاظ الأولى في اللغات المختلفة ، لأنها هي التي تمثل هذه الموهبة الفطرية في أكثر أطوارها بكورا ، ثم يدرك صعوبة المحاولة ويقرر أن السبيل إليها إنما هو معرفة لغات الشعوب الأخرى يمثل أرسطو النزعة الأخرى حين اتجه بالدراسة اللغوية اتجاها

(1) J. Pinborg : Antike Grammatiktheorie S. 91. im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft, Band 2 : Sprachwissenschaft, Nov. 1974.

وانظر أيضا د . عبد الرحمن بدوي : الخطابة لأرسطو : الترجمة العربية القديمة ص ٩١ ( ١٩٥٩ ) .  
(٢) عاش سقراط من ٤٧٠ حتى ٣٩٩ ق.م وأفلاطون من ٤٢٧ حتى ٣٤٧ ق.م وأرسطو بين عامي ٣٨٤ ، ٣٢٢ ق.م .

مختلفاً عن اتجاه أفلاطون حيث يرى أن اللغة ليست إلهاما من الله أو موهبة إنسانية ، بل نظاما لفظيا محددًا نشأ نتيجة اتفاق بين أفراد جماعة بعينها ، ولم يقف أرسطو عند القول بذلك ؛ بل أخذ في دراسة هذا النظام اللفظي .

وكان من نتيجة الخلاف بين أفلاطون وأرسطو نشوء مدرستين هما : مدرسة الشذوذيين *anamaliste* ويتزعمها كراتيس *Krates* ( عاش حوالي سنة ١٢٠ ق.م ) وتتبع أفلاطون ، ومدرسة القياسيين *analogists* ويتزعمها الرياض أرسطراخوس *Aristrachos* ( عاش في الاسكندرية بين عامي ٢١٦ - ١٤٤ ق.م ) وتتبع منهج أرسطو . وقد ظلت نتائج هذا الخلاف بين أفلاطون وأرسطو عهدا طويلا ، فتبعت الأول منها طائفة الرواقيين بينما تبعت الثاني طائفة الأبيقوريين (١) .

ويرى بعض المتخصصين أن تفرع الفلاسفة الى مجموعتين : الرواقيين والأبيقوريين يرجع الى الخلاف بين أتباع أرسطو وعجزهم عن تفهم مذهبه الشامخ ، « فتفرع مذهبه الى مذاهب ، تبني زينو + ٢٧٠ ق.م *Zeno* فكرة الطبيعة الناطقة ، ومضى فيها حتى نهايتها ، فاستحالت عنده الى ضرورة العمل على قمع الأهواء ووآد الشهوات ومحاربة اللذات والإشادة بحياة الزهد والحرمان ، تحقيقا للسعادة السلبية التي كانت سمة العصر كله ، وأنشأ مدرسة تبشر بمذهبه هي مدرسة الرواقية *Stoic school* ، أما أبيقور + ٢٧٠ ق.م *Epicurus* فقد راقه القول باللذة ووجد بينها وبين السعادة ، فمضى في الفكرة حتى تحولت عنده الى دعوة للتمتع باللذات ، ابتغاء الحصول على طمأنينة النفس ، وأنشأ مدرسة تبشر بدعوته هي مدرسة الأبيقورية *Epicurian school* ومرد الاتجاهين

(١) د . عبد الرحمن أيوب : اللغة والتطور ص ١٠ ، ص ١١ ( معهد البحوث والدراسات العربية طبعة ١٩٦٩ ) .



المتضادين آخر الأمر الى سقراط ثم هما متفقان بعد هذا في جعل السعادة السلبية غاية قصوى للحياة» (١) .

ويتضح في محاوراة أفلاطون المسماة Cratylus أن اللغة ثابتة ومتغيرة في الوقت نفسه ، ويشير الى أن الجملة - وليست الأسماء - يمكن أن توصف بأنها صحيحة أو حقيقية ، وقد واصل أرسطو هذا التحليل ، ولكن بالنظر الى الاستعمال المنطقي والشعري والبلاغي للغة (٢) .

ويفرق أفلاطون بين الاسم والفعل وتابعه أرسطو في التفريق بين التركيب الاسمي والتركيب الفعلي ويرى أن التركيب الفعلي يرمز الى أشكال الزمن في الفعل اليوناني كما ذكر بالإضافة الى الاسم والفعل قسما ثالثا سماه الرابطة ، وذلك لأنه شعر أن الأفعال والأسماء تؤدي دلالات مستقلة في حين أن سائر الكلمات ليس لها إلا الوظيفة النحوية فقط (٣) .

واعترف الرواقيون بأهمية الدراسات اللغوية ، وتناولوا بصفة خاصة الدراسات الفوناتيكية والنحوية والدلالية ، ووجهوا جل اهتمامهم الى النحو ، يرى كثير من الباحثين أن هذه الدراسات تعد انبداية الحقيقية للدراسات النحوية العلمية عند علماء الغرب .

واستطاع الرواقيون فصل الدراسات اللغوية عن الفلسفة ، واعتبروها فرعا مستقلا ، ولما كان الرواقيون يردون كل شيء الى المنطق

(١) د . توفيق الطويل : الفلسفة الخلقية ، نشأتها وتطورها ص ٧٣ ، ص ٧٤ ( طبعة ١٩٦٠ ) .

(٢) J. Pinborg : Antike Grammatiktheorie S. 91 im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

(٣) د . أحمد مختار عمر : البحث اللغوي عند العرب ص ٤٥ ( طبعة ١٩٧١ ) وانظر أيضا :

Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 8. (Frankfurt am Main 1973).

فقد رأوا أن النحو ينبغي أن يطابق المنطق • وينبغي أن تطابق الفصائل  
أو الأقسام النحوية أقسام المنطق أو مقولاته (١) •

وعلى الرغم من اختلاف الرواقيين مع فلسفة أرسطو فإنهم اعتمدوا  
في كل أعمالهم على آرائه في قواعد اللغة ، فعينوا الحالات الإعرابية  
المختلفة التي قال بها أرسطو ، ووضعوا لكل منها اسما لا يزال يستعمل  
حتى اليوم ، كما اهتموا اهتماما خاصا بدراسة الأفعال (٢) •

ويمكن القول بأن دراسة النحو المنظم بدأت عند الرواقيين حوالى  
٣٠٠ ق م ، وقد توجت تلك الدراسات بدراسة الفيلسوف الاغريقي  
ديوجينيس Diogenes ( حوالى ١٥٠ ق م ) وإن كانت هذه الدراسة  
قد وصلت إلينا منقوصة غير كاملة (٣) •

وتشير تعريفات اللغة عند أرسطو وعند الرواقيين الى أن الفلاسفة  
يرونها ترديدا خارجيا لأفكار ومعارف المتكلم ، فالأسبقية تكون أولا  
للتصور ثم يتبعه الفهم الذى يمثل الكفاءة والمقدرة على النطق والذى  
تعلنه الكلمة المنطوقة (٤) •

أراد الرواقيون في دراساتهم اللغوية من خلال علم الاشتقاق  
Etymology تتبع الأسماء حتى أصولها الأولى ( مثلما نادى بذلك  
أفلاطون ) ويمتد ذلك بالطبع الى تتبعها في اللهجات واللغات الأجنبية ،  
وإن كانت مقارنة اللغات لم تحظ باهتمامهم أو باهتمام النحويين اللاتينيين

(١) د . محمود السمران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربى ص ٢٤٨  
( دار المعارف ١٩٦٢ ) •

(٢) د . عبد الرحمن أيوب : اللغة والتطور ص ١١ ، ص ١٢ ، ص ١٣

(٣) J. Pinborg : Antike Grammatiktheorie, S. 91, 92 im Buch :  
Grundzüge der Literatur-und Sprachwissenschaft.

(٤) Robins : Ideen -und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft  
S. 8, 9.

بعدهم ، وذلك لصعوبة الدراسة في هذا المجال ، حيث يحتاج الأمر إلى معرفة لغات أجنبية • أما في مجال النحو أو التركيب فقد تصور الرواقيون مفهوما معينا للجملة المركبة ، وناقشوا في هذا المجال وظيفة الروابط ، كما ميزوا أيضا بين أنواع مختلفة من الجمل (الابتداء في حالة الرفع وكذلك الحالات التي تنحرف عن هذه الحالة ، والخبر المتعدي واللازم) ، كما أنهم توصلوا إلى مفهوم التطابق (١) •

وابتداء من القرن الثالث قبل الميلاد جدت أسباب هامة دعت علماء اليونان إلى الاهتمام بدراسة اللغة ومشكلاتها ، وكانت أهم هذه الأسباب امتداد الحكم اليوناني بقيادة الإسكندر الأكبر وانتشار الثقافة اليونانية في مناطق كثيرة من الشرق في مصر وبلاد الشام وآسيا الصغرى ، وأصبحت اليونانية لذلك لغة منطوقة بين شعوب تلك البلاد التي تتحدث لغات أخرى غير اليونانية ، ونتج عن ذلك بالضرورة فروق لغوية بين نطق اليونانيين للغتهم ونطق تلك الشعوب لذات اللغة •

ونشأت حركة علمية تهدف إلى المحافظة على اليونانية الكلاسيكية والاهتمام بلغة المؤلفين الكلاسيكيين وضرب الأمثلة من شعرهم ونصوصهم ، ودرست الإلياذة والأوديسيا لهوميروس نماذج تعليمية في هذا الإطار (٢) •

ومن هذا المنطلق كان علم اللغة في تلك الفترة وصفا معياريا ، وصفا لأن لغوي هذا العصر وصفوا الواقع اللغوي كما هو في المناطق التي تتحدث اليونانية ومعياريا لأنهم اتخذوا النماذج الأدبية الكلاسيكية أمثلة ينبغي أن تحتذى في خصائصها اللغوية وتركيباتها النحوية •

(1) J. Pinborg : Antike Grammatiktheorie S. 92.

وانظر أيضا :

Bloomfield : Language, thirteenth impression 1976 pp. 4, 5.

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 9.

وبزغت في مثل هذه الدراسات الوصفية المعيارية مدرسة الإسكندرية ابتداء من عام ٣٠٠ ق.م ، ويشار في هذا المقام الى أريستراخوس (٢١٦ - ١٤٤ ق.م) وهيروديان Herodian ابن أبولونيوس ، وحفظت بذلك مدرسة الاسكندرية التراث الأدبي اليوناني القديم ، حيث كثرت الشروح في القرن الثالث قبل الميلاد لأشعار هوميروس وغيره من الشعراء ، كما اهتموا بشرح المفردات الصعبة أو الكلمات غير المفهومة في أشعار الأدباء الكلاسيكيين أو الألفاظ التي تنتمي الى لهجات خاصة (١) .

ولم يبق من تلك الأعمال اللغوية إلا عمل واحد هو كتاب ديونسيوس تراكس Dionysios Thrax (عاش في القرن الثاني قبل الميلاد) وهو كتاب صغير الحجم يتناول نحو اللغة الاغريقية ، وقد ترجم الى الأرمنية والسوربانية ، ومن المرجح أنه ترجم الى العربية عن السوربانية (٢) .

ويمكننا أن نلخص فيما يلي من الصفحات أهم ما توصلت اليه دراسات الفلاسفة وعلماء اللغة اليونانيين في الفروع اللغوية المختلفة :  
الفنولوجيا - الصرف - النحو ، المعجم (٣) .

أما في مجال الفنولوجيا فقد درست الأبجدية اليونانية وحللت الفونيمات ، وقسمت الحروف ( الأصوات ) في محاورة أفلاطون كراتيلوس الى سواكن حركات وأنصاف حركات ، كما ميز الرواقيون والنحويون اسم كل حرف ورمزه الكتابي وقيمه الصوتية ، هذا بالإضافة الى تمييزهم في تلك الفترة الظواهر الصوتية الأخرى كالنبر والمقطع ودرسوها دراسة

(١) د . محمد السعران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربي ص ٣٥١ وانظر أيضا : Bloomfield : Language p. 5.

(٢) د . عبد الرحمن أيوب : اللغة والتطور ص ١٢ .

(٣) اعتمدنا في كل هذه المعلومات على البحث القيم الذي كتبه جان بينبورج J. Pinborg المسمى : Antike Grammatiktheorie S. 94-97. في كتاب : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

دقيقة الى حد كبير ، وأدركوا أن المقطع يتكون إما من حركة أو من ساكن وحركة ، وأشاروا الى توزيع الحروف وإمكانيات وقوعها في الكلمة ، فهناك حروف تتمتع بحرية كبيرة في موقعيتها في الكلمة بداية أو وسطا أو نهاية على العكس من الحروف الأخرى التي تلزم موقعا واحدا في الكلمة .

وكان الصرف جوهر الدراسة اللغوية في علم القواعد القديم ، فكان هدفه الرئيسي التمييز بين أنواع الكلمات ، وتسجيل مجموعة من الخصائص النحوية والصرفية والدلالية لكل نوع من هذه الأنواع ، وقد ميز أفلاطون بين ما يمكن ترجمتها بالابتداء والخبر ، ويرى أرسطو أن أجزاء الحديث ينبغي أن تدرك على أنها أجزاء من السلسلة اللغوية ، فهي أنواع خاصة من الكلمات ، كما يذكر الحروف والمقطع والاسم ( أو بتعبير أدق المبتدأ ) والخبر ، والجملة والحالات التي تدخل ضمن الأشكال التي لا تندرج تحت الجملة التي يكون فعلها المضارع مرفوعا أو يشير فعلها الى حقيقة من الحقائق من أمثال : تطلع الشمس من الشرق .

أما الرواقيون فقد أشاروا الى أنواع أخرى من الكلمات كأسماء الذوات ، المنادى ، الفعل ، أداة التعريف ، أداة الربط ( العطف ) ، كما ميز النحاة المتأخرون أداة التعريف من الضمير والحرف من حرف العطف ، وعرفوا اسم الفاعل والظرف وحرف النداء كأجزاء من الحديث أو الكلام .

ويمكن القول بأن هذا النظام صنف الكلمة الى أنواع ثمانية معتمدا في ذلك على معايير متعددة لغوية وفلسفية ومنطقية ، والأنواع الثمانية هي :

- ١ - الاسم ( سواء أكان اسم ذات أم منادى أم صفة ) .
- ٢ - الفعل .
- ٣ - اسم الفاعل واسم المفعول .
- ٤ - الضمير .

٥ - أداة التعريف \*

٦ - الحرف \*

٧ = أدوات الربط \*

٨ - الظروف \*

ويضاف في اللاتينية الى هذه الأنواع الثمانية حرف النداء ، وقد حاول بعض علماء اللاتينية مثل فارو Varro ( القرن الأول قبل الميلاد ) ضم هذه الأنواع الثمانية في مجموعات ، حيث ميز بين الكلمات المعربة ( الاسم والضمير ) ووضعها في مجموعة واحدة والكلمات التي لها زمن ( الأفعال ) ووضعها في مجموعة أخرى ، والكلمات التي جمعت بين الاثنين ( اسم الفاعل واسم المفعول ) ووضعها في مجموعة ثالثة . أما الكلمات الخالية منها فوضعها في مجموعة رابعة والتي نطلق عليها اسم المبنيات \*

وتعرض العلماء أخيرا في مجال هذه الدراسة الى بعض الظواهر العارضة التي تختلف عن أصلها تماما مثل النظر الى الصفة ودرجاتها من حيث التفضيل أو العدد وأقسامه ( مفرد - جمع ) أو الاعراب وأشكاله ( الرفع - النصب - الاضافة - الجر ... الخ ) أو الزمن في الفعل وأنواعه ( حاضر - ماض - قبل الماضى - الماضى المستمر - الحاضر القريب - المستقبل ... الخ ) \*

وفي مجال الدراسات النحوية خطأ فلاسفة ومفكرو اليونان خطوات كبيرة في هذا المضمار ، فقد كانت أكثر الدراسات تنظيما ودقة عند علماء الاسكندرية البحث في النحو وتركيب الجملة ، وبدأ أبولونيوس وبريسكيان Priscian ( القرن السادس بعد الميلاد ) تفسيراتهم النحوية بتصورهم لشكل اللغة ، ويتلخص هذا الشكل في أن أصغر عناصر اللغة هي الحروف ، ومنها تتركب المقاطع حسب نظام معين ومن المقاطع تتركب الكلمات ثم تتكون الجمل من هذه الكلمات \*

ويرى أبولونيوس وبريسكيان أن هناك مشابهة بين صلة الحرف بالمقطع وصلة الكلمة بالجملة ، فكما أن الحروف تتتابع في إطار نظام عقلى معين فإن الكلمات تخضع هي الأخرى لنظام محدود في تواليها ، ولم يأت التتابع الذى ورد عند هؤلاء المفكرين ، وهو : الاسم - الفعل - اسم الفاعل - الضمير - أداة التعريف - الحرف - الظرف - حرف النداء - حرف العطف ، صدفة ؛ بل هو تمثيل صادق للجملة الكاملة .

حقيقة لا يغنى هذا التتابع عن موقعية الكلمة في الجملة ، لكنه يشير الى عدد أعضاء الجملة ، ويمكن للإنسان من خلال تفسيرات مشابهة أن يصل الى مكان الكلمة في الجملة ، فالاسم قبل الفعل ، واسم الذات قبل الصفة ، والفعل قبل الظرف ، هذا على الرغم من أن دراستهم هذه عن موقعية الكلمة في الجملة يشوبها بعض الغموض وتنقصها دقة المنهج الحديث .

لكننا نلاحظ - بما لا يدع مجالا للشك - أن مثل هذه الدراسات اللغوية لا تقل كثيرا عن نتائج البحوث اللغوية المعاصرة ، فإن تقسيم الكلمات الى أنواعها المختلفة ونظرتهم الى شكل اللغة وعلاقة الحرف بالمقطع وتشبيها بعلاقة الكلمة بالجملة عمل يقرب كثيرا من الدراسات اللغوية الحديثة .

وأشرنا فيما سبق الى أن الدراسة اللغوية عند اليونان اعتمدت أساسا - في البداية على الأقل - على شعر الشعراء وأدب الأدباء ؛ أى أنها قامت على اللغة الأدبية المكتوبة وبخاصة نصوص أدباء المرحلة المتقدمة من أمثال هوميروس وغيره ؛ ومن ثم كتب ديونيسيوس تراكس في بداية وصفه اليونانية قائلا : « إن القواعد عبارة عن معرفة مبنية على خبرة ما قاله الشعراء وكتاب النثر » (١) .

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 9.

وقد عارض هذا التعريف المفسرون والمفكرون الذين جاءوا بعده ، حيث رأوا أن النحو ليس مجرد ملاحظة أو معرفة تعتمد على ما قاله الشعراء أو الأدباء ، ويشار إلى أريستراخوس مفسرا هاما لهوميروس ودارسا أساسيا في مجال البحث الوصفي للنحو اليوناني •

أما النحو اللاتيني فإنه يعد امتدادا للدراسات النحوية عند اليونان ؛ بل إن كثيرا من النحاة الذين ينتمون إلى الفكر اليوناني يعدون مؤسسي النحو اللاتيني ، ويشار في هذا المقام إلى بريسكيان على أنه أحسن من نقل منهج الأنواع والأجناس الموضوع للغة اليونانية إلى اللاتينية مع تغييرات قليلة جدا •

وظل منهجا الدراسات اللغوية : النظرة الفلسفية التي تهتم باستخراج ما يكمن داخل المتكلم والدراسة الأدبية التي تهتم بالنص الخارجي صالحين كأساسين هامين في العصور القديمة كلها سواء عند اليونان أو عند اللاتينيين •

واعتبر المنهج الاسكندري ( ممن سار على هذا المنهج النحويان تراكس وأبولونيوس ) الذي اهتم بدور علم اللغة على أنه دراسة تجريبية للنص لخدمة أهداف وضرورات النقد الأدبي أساسا هاما عند معظم علماء اللاتينية ونحاتها المتأخرين من أمثال بريسكيان ودوناتوس Donatus ( حوالي ٤٠٠ بعد الميلاد ) (١) ، وقد رأينا تعريف تراكس للنحو بأنه : عبارة عن معرفة مبنية على خبرة ما قاله الشعراء وكتاب النثر •

وقد أثرت فكرة علماء اللاتينية عن النحو على الطريقة التي جاءت

(١) المرجع السابق ص ١١ وانظر أيضا :

Bloomfield : Language p. 6.



بها مؤلفاتهم ، وإن بحث بريسكيان الطويل : قوانين النحو *institutiones grammaticae* يهتلىء بتفسيرات وشروح تمثل أقواله النحوية مستخلصة غالبا من الأعمال النثرية والشعرية للأدب اللاتيني في العصر الكلاسيكي أو من النموذج الذي حدده علماء اللاتينية المعاصرون له والذي نجده في مثل إنجيل فولجاتا *Vulgata - Bibel* وهو الترجمة اللاتينية للإنجيل وقد ترجمه هيرونيموس *Hieronymus* في القرن الرابع الميلادي (١) .

ويشار الى فارو *Varro* في القرن الأول قبل الميلاد على أنه أشهر نحاة اللاتينية المتقدمين ، وكان منهجه متسلطا في القوانين التي وضعها عن اللاتينية في دراسته التي جاءت بعنوان *De lingua latina* ( عن اللغة اللاتينية ) ، كما يشار في هذا المقام الى دوناتوس في القرن الرابع بعد الميلاد والى كتابه القيم في النحو *Artes Grammatica* (٢) . ولم يقدم علماء اللغة اللاتينيون كنظرائهم اليونانيين تماما دراسات تاريخية دياكرونية بجانب بحوثهم الوصفية في اللغتين على السواء ، حيث لا نجد دراسة تاريخية للصلات اللغوية بين اللاتينية واليونانية ، هذا بالإضافة الى عدم اهتمامهم بلغات أخرى غير هاتين اللغتين ؛ ومن ثم بقيت دراسة اشتقاق الكلمات عند هؤلاء العلماء دون جدوى . حقيقة قد نعثر أحيانا على دراسات متناثرة تناولت الصلة بين هاتين اللغتين كالتي نجدها عند فارو حيث أشار الى أن الأبجدية اللاتينية مأخوذة من اليونانية ، كما اعتبر أن اللاتينية مشتقة مباشرة من اللهجة اليونانية الغربية التي امتزجت بالبربرية (٣) .

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 11.

(٢) د . محمود السمران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربي ص ٣٥٢ وانظر أيضا :

J. Pinborg Antike Grammatiktheorie im Buch : Grundzüge der Literatur-und Sprachwissenschaft S. 94.

(3) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 11.

وفي تأليف المعاجم كان لليونان باع طويل في هذا المضمار ، ويشار الى أفلاطون أبوقراطس Hippocrates الطبيب ( عاش من ٤٦٠ حتى ٣٧٧ ق م ) مؤلفين لقواميس يونانية ، كما وضع أرسطو فانس البيزنطى ( ٢٥٧ - ١٨٠ ق م ) أمين مكتبة معبد الاسكندرية قائمة الكلمات اليونانية الصعبة ثم شرحها وحدد معانيها ، كما ألف بامفليوس السكندرى ( ٥٠ بعد الميلاد ) قاموسا في خمسة وعشرين مجلدا استوعب فيه كل القراميس التى سبقته • ثم ألف ديانيسيوس Alelius Dianysius ( ١٢٠ بعد الميلاد ) قاموسا للكلمات الأثينية attic words جاء في عشرة مجلدات ، وألف يوليوس بولكس Yulius Pollax معجما معنويا •

أما فاليريوس فلاكو Valerius Flaccu فقد وضع قاموسا اسمه « في معانى الألفاظ » فى عهد الامبراطور أغسطس ، وما يزال موجزه باقيا حتى الآن ، كما صنف أريون الطبيى ( نسبة الى طيبة المدينة المصرية القديمة ، وعاش فى النصف الأول من القرن الخامس الميلادى ) قاموسا فى اشتقاق الكلمات •

وألف هسكيوس السكندرى Hesychius of Alexandria ( عاش فى القرن الخامس الميلادى ) أعظم القواميس اليونانية القديمة ، وقد تنوعت القاميس اليونانية تنوعا كبيرا ، فهناك قواميس خاصة بأوانى الطبخ والشرب وأخرى تهتم بشرح الكلمات الغامضة وكلمات اللهجات وثالثة تهتم بالأشعار الدرامية tragic ورابعة بالهزلية comic ، وقد اتبعت هذه القواميس فى تنظيم مادتها اللغوية الترتيب المعنوى أو الموضوعى •

أما التأليف فى القواميس اللاتينية فقد بدأ متأخرا جدا عن التأليف فى المعاجم اليونانية ، وأول مؤلف تصلنا أخباره هو ماركوس فيريوس فلاكوس Marcus Varrius Flaccus الذى عاش فى القرن الأول

الميلادى • ثم توالى بعد مدة ليست بالقصيرة التأليف فى المعاجم اللاتينية ، وكان هدفها شرح الكلمات الصعبة فى هذه اللغة •

ومن المهم أن تشير الى أن القواميس اللاتينية تأثرت فى طريقة ترتيبها للمادة اللغوية بالقواميس اليونانية ، ويقال دائماً — إن القواميس اليونانية لا تعد الأساس للقواميس اللاتينية فحسب ؛ بل لكل القواميس فى اللغات الأوروبية الحديثة كالفرنسية والألمانية والإيطالية (١) •

### ثانياً : الصينيون

إن المعلومات التى وردت للباحثين عن التفكير اللغوى عند الصينيين ليست بالوفرة التى جاءت بها المعلومات عن التفكير اللغوى عند اليونان لضياع كثير من المادة العلمية التى ألفها الباحثون اللغويون فى الصين القديمة •

نشأ البحث اللغوى عند الصينيين استجابة لدراسة الأدب الكلاسيكى والنصوص القديمة ورغبة فى تدوين نظام الكتابة التصويرية التى كانت تكتب بها اللغة الصينية القديمة ، ولم تؤد دراسة نطق الرموز فى تلك اللغة الى بحث منظم للتركيب الفوناتيكي فى المقاطع •

انتعشت الدراسات الفنولوجية الصينية فى العصر المتأخر بتأثير التعليم اللغوى للرهبان البوذيين الذين كانوا يتكلمون السنسكريتية حيث أثروا على الصينيين منذ القرن الخامس قبل الميلاد ؛ ومن ثم دون علماء اللغة الصينيون نحو اللغة الكلاسيكية بتراكيبها المتنوعة وأشكال كلامتها المتعددة (٢) •

كلاماً لها

(٢) دائرة المعارف الأمريكية مجلد ٩ مادة : Dictionary  
(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft,  
S. 6.

أما في المجال المعجمي فنجد أول محاولة في القاموس المسمى Erhya الذي يرجع تاريخ تأليفه الى القرن الثاني قبل الميلاد . وأما المحاولة التالية فكانت المعجم الشهير المسمى Shwo Wang والذي ألفه هوشن Hu-Shin عام ١٥٠ قبل الميلاد ، ويعد المعجم المسمى يوييان Yu Pien الذي ألفه كويي ونج Kuye Wang في القرن السادس الميلادي أشهر المعاجم الصينية على الاطلاق ، ويقع هذا المعجم في اثني عشر مجلداً .

ومن المهم أن نشير الى أن المعاجم الصينية رتبت المادة اللغوية ترتيباً صوتياً تبعاً لنطقها ، فكل الكلمات ذات الصوت الواحد تعالج معاً في باب واحد بغض النظر عن الاختلاف في طريقة كتابتها ، وكان ذلك ابتداءً من أواخر القرن السادس الميلادي (١) .

### ثالثاً : الهند

ترجع الدراسات اللغوية في الهند الى قرون عديدة قبل الميلاد ، وكان الدين البراهمي the Brahmin religion سبباً في الاحتفاظ ببعض مجموعات من التراثيل القديمة جداً كنصوص سرية لهذا الدين ، وترجع أقدم هذه النصوص والتي تسمى Rig - Veda الى حوالي ١٢٠٠ قبل الميلاد (٢) ، كما يطلق على هذه المرحلة اسم المرحلة الفيديّة Vedische Periode (٣) (= Vedic Period بالانجليزية) ، ولما كانت لغة مثل هذه النصوص مهجورة فإن الالتزام بشرحها وتفسيرها أصبح واجب مجموعة خاصة من المتعلمين ، وقد اهتمت جماعة الهندوس بهذه النصوص المقدسة ، فدرسوا أصواتها وقننوا القواعد الخاصة

(١) دائرة المعارف الأمريكية مجلد ٩ مادة : Dictionary

(2) Bloomfield : Language p. 10.

(3) Robins : Ideen - und problemgeschichte . . . S. 6.

بظواهرها النحوية ، ووضعوا قرائم من كلماتها لشرحها وتفسيرها وأصفيين نمرذجا صحيحا سموه اللغة الفصحى أو السنسكريتية ، وذلك للاحتفاظ بنقائها وصفائها حتى لا تتغير بمرور الزمن أو تفسد بمخالطتها لهجات أخرى (١) .

وكانت هذه الدراسات اللغوية مقدمات لأعظم دراسة لغوية هندية قديمة التي تنسب الى أعظم النحاة القدماء ليس في الهند وحدها وإنما في العالم القديم كله ونعنى به النحوي الشهير بانيني Panini (٢) .

يرجع الفضل لبانيني في أنه وصف بدقة كبيرة الخصائص النحوية اللغوية للسنسكريتية ، وربما كان هذا التقنين الممتاز سببا في أن السنسكريتية صارت بمرور الوقت اللغة الرسمية والأدبية لكل الهنود البراهمة واللغة التي تنطقها الطبقة العليا التي تعيش في الشمال الغربي من بلاد الهند حوالي القرن الرابع قبل الميلاد (٣) . ونال كتابه المسمى الأقسام الثمانية Ashtādhyāyi شهرة عظيمة حيث بذل فيه جهدا كبيرا ؛ وجاء وصفه للظواهر اللغوية وصفا دقيقا الى حد كبير (٤) ، كما جاءت الدراسات اللغوية عند الهنود القدماء في إطار فروع لغوية ثلاثة : الأصوات والنحو والمعجم .

أما في الأصوات فقد أدرك الهنود القدماء الأسس العضوية ( الفسيولوجية ) في تكوين الصوت ، وإذا كان اليونانيون لم يفتنوا الى دور الأوتار الصوتية في تقسيم الأصوات الى مهموسة ومجهورة فإن

(١) المرجع السابق ص ٧ .

(٢) اختلف العلماء في تحديد الفترة التي عاش فيها ، فعلى حين يرى بلومفيلد مثلا أنه عاش من ٣٥٠ الى ٢٥٠ قبل الميلاد ( ص ١١ من كتابه Language ) لا يحدد روبنز فترة معينة لحياته ويرى أنه عاش خلال الفترة من ٦٠٠ الى ٣٠٠ قبل الميلاد ( ص ٧ من كتابه

.. Ideen - und Problemgeschichte

(3) Bloomfield : Language p. 63.

(٤) د . أحمد مختار عمر : البحث اللغوي عند العرب ص ٤٢ .

قدماء الهند أدركوا وظيفة الأوتار في تقسيم أصوات لغتهم الى هذين النوعين من الأصوات ، كما صنفوها الى أنواع حسب المخارج معتمدين على الأسس الفسيولوجية أيضا دون الاعتماد على الآثار السمعية كما فعل اليونان في تصنيف أصوات لغتهم ؛ ولذا جاء التصنيف الهندي أدق من نظيره عند اليونان (١) .

ولما تشابه تصنيف الهند القدماء لأصوات السنسكريتية مع تصنيف العرب لأصوات لغتهم بالنظر الى المخرج ولما كانت الدراسات الهندية تسبق في الزمن نظيرتها العربية فقد دعا ذلك كثيرا من المفكرين واللغويين الى القول بأن العرب اعتمدوا اعتمادا كبيرا على التصنيف الهندي وخاصة فيما يتصل بترتيب الأبجدية الصوتية عند الهند من الحلق الى الشفاة ، وهو ذات الترتيب الذي اتبعه الخليل بن أحمد في تصنيفه وفي تنظيم أبواب معجمه « العين » . والحق أن هذه القضية وهي تأثر اللغويين العرب بالهند القدماء يحتاج الحكم فيها الى دراسة مستقلة حيث لا توجد حتى الآن أدلة قاطعة تثبت مثل هذا التأثير .

وأما في النحو فقد امتازت الدراسات النحوية الهندية بأنها ابتعدت عن الاعتماد على المنطق كما فعل علماء اليونان ، وجاء وصف الهند القدماء للظواهر النحوية وصفا مجردا من أى اعتماد على الأسس الفلسفية المنطقية ؛ بل على حقائق اللغة ذاتها ، كما أنه سبق النحو اليوناني في تحديد أنواع الكلمة ( اسم - فعل - حرف .. الخ ) ، ومميز بين الجذر أو الأصل والزيادة أو الحروف التشكيلية ؛ ثم عرف النحو الهندي بالإضافة الى ذلك الأعداد الثلاثة : المفرد والمثنى

(١) د . محمود السمران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربي  
ص ٩٢ - ص ٩٦ .

والجمع منذ عصر مبكر ، وقسم النحاة الهنود الفعل في اللغة السنسكريتية الى ثلاثة أقسام بحسب الزمن : ماض وحاضر ومستقبل (١) .

وفي مجال الدراسات المعجمية شرح اللغويون الهنود ألفاظ نصوصهم الدينية المقدسة ، فقاموا بعمل قوائم للكلمات الصعبة الموجودة في هذه النصوص ثم بينوا معاني هذه الكلمات ، وتم ذلك في المرحلة الفيديا . أما بداية التأليف في المعاجم الهندية فإننا لا نعثر على معاجم ترجع الى ما قبل الميلاد كما في مجال الدراسات الصوتية أو النحوية ، وأول معجم وصلنا أخباره هو ما يسمى بالأماراكاككا the Amarakacca الذي ألف في القرن الخامس الميلادي ، ورتبت فيه المادة اللغوية حسب معاني الكلمات (٢) .

---

(١) د . أحمد مختار معر : البحث اللغوي عند العرب ص ٤٢ ، ص ٤٣ .

(2) Encyclopedia of Eslam, Vol. II, p. 887.

## الفصل الثاني

الدراسات اللغوية في العصور الوسطى وعصر النهضة





## أولا - عند العرب

لا نود في هذا المقام أن نعرض بالتفصيل للنظريات المنهجية في دراسة اللغة عند علماء العربية القدامى ، فقد قام بهذه المهمة أساتذة أجراء عرضوا بالنقد والتحليل للملامح الفكرية في الدراسات اللغوية عند علماء العربية (١) ، إنما نود أن نلم إلمامة سريعة بأهم الملامح البارزة في فكرهم اللغوي .

من المعروف أنه لم تؤثر عن العرب أى نوع من الدراسات اللغوية قبل الاسلام ، أى أن البداية عندهم جاءت متأخرة زمنيا عن البدايات في الأمم الأخرى التي سبق الحديث عن جهودها اللغوية والتي يرجع بعضها الى ما قبل الميلاد بعدة قرون .

كان النبي عليه الصلاة والسلام المرجع الأساسي لكل ما يعن للمسلمين من ألفاظ غامضة أو معان صعبة في القرآن الكريم ، وبعد انتقاله الى الرفيق الأعلى قام بهذه المهمة الصعبة صحابة اشتهروا بالعلم والمعرفة كأبي بكر وعمر وعلي وابن عباس وغيرهم ، وتحدث الروايات عن ابن عباس مؤلفا في غريب القرآن ، ولعل هذا المؤلف كان أقوال ابن عباس وتفسيراته لبعض ألفاظ القرآن الكريم ، كما فهمها من النبي الكريم ، ولعله كان شاملا لأقوال بعض الصحابة كأبي بكر وعمر وعثمان وعلي رضوان الله عليهم في شرح بعض هذه الألفاظ أو القضايا التي وردت في القرآن الكريم .

(١) أنظر على سبيل المثال : اللغة العربية معناها ومبناها ، الأصول : دراسة ابيستيمولوجية لأصول الفكر اللغوي العربي ( د . تمام حسان ) ، دراسات نقدية في النحو العربي ( د . عبد الرحمن أيوب ) ، من أسرار اللغة ( د . ابراهيم أنيس ) ، دراسات في علم اللغة ، القسم الثاني ، علم اللغة العام : لأصوات ( د . كمال بشر ) ، البحث اللغوي عند العرب ( د . أحمد مختار عمر ) .

وتتابعت بعد ذلك كتب غريب القرآن وغريب الحديث مثل كتاب  
أبى عبيدة معمر بن المثنى ( ت ١٢٠ هـ ) فى غريب الحديث وكتاب أبى  
سعيد بن تغلب بن رباح البكرى ( ت ١٤١ هـ ) فى غريب القرآن •

وعلى هذا المنوال فى جمع المادة اللغوية وجدنا كتباً فى النوادر  
والهمز وكتباً فى الحيوان وخلق الانسان ، وتتبع كلها منهاجاً واحداً  
وهو جمع المادة اللغوية وشرح مفرداتها وتنظيمها دون وضوح فى  
المنهج أو فى الطريقة ، ويمكن القول باختصار بأن الاهتمام بجمع المادة  
اللغوية ومفرداتها والذى يندرج تحت ما يسمى بمتن اللغة سبق  
الاهتمام بالفروع اللغوية الأخرى من نحو وأصوات وصرف •

وبعد تلك المرحلة الأولى فى جمع المادة اللغوية دون ترتيب أو  
تنظيم بدأ اللغويون المرحلة التالية بتبويب وتصنيف هذه المادة حسب  
المعنى أو حسب الموضوعات التى تدور حولها الألفاظ والمفردات ، ثم  
توجت هذه الجهود بظهور المعاجم العربية وبتأليف أول معجم شامل  
فى اللغة العربية ألا وهو معجم العين للخليل بن أحمد ( ت ١٧٥ هـ ) •

ويربط كثير من العلماء التأليف فى الفروع اللغوية المتنوعة كالنحو  
والأصوات والصرف والمعاجم بأغراض دينية وأخرى دنيوية ؛ فبعد أن  
تم فتح بلاد الفرس فى عهد الخليفة الثانى عمر بن الخطاب رضى الله  
عنه دخل غير العرب فى دين الله أفواجا ، وأخذ الوافدون الجدد فى تعلم  
لغة دينهم الجديد محارلين اتقانها واكتساب نظامها النحوى ودلالات  
ألفاظها ، ولكن جاء الاتقان غير كامل ؛ فليس الغريب كإبن اللغة الذى  
تعلمها منذ الصغر واستوعبها فهما وطبقها استعمالاً فى المواقف المختلفة ؛  
ومن ثم شاع اللحن وانتشر على ألسنة هؤلاء الرافدين •

ومن الضرورى الإشارة الى أن اللحن ظهر فى كلام غير العرب قبل  
ذلك بمدة طويلة ويروى أن رجلاً من هؤلاء المتعربين لحن بحضرة  
النبي عليه الصلاة والسلام فقال عليه السلام : « أرشدوا أخاكم فقد

ضل « (١) ، وإن كان لم ينتشر اللحن أو يصبح ظاهرة عامة تلفت أنظار الغيورين على الإسلام واللغة العربية إلا بعد الفتوحات الإسلامية في بلاد فارس والشام .

وكان اللحن أشد ما يكون على المسلمين في القرآن الكريم والحديث الشريف ، ومن الطبيعي أن يتنوع اللحن ويتوزع بين المستويات اللغوية المختلفة ، فهناك خطأ في نطق بعض الأصوات وبخاصة الأصوات العربية التي لا نظير لها في لغاتهم الأصلية كصوت الضاد مثلا وجاء الخطأ إما في المخرج أو في الصفات كالجهر والهمس أو الانفجار والاحتكاك أو في الاثنين معا . وهناك لحن في مجال الصرف كاشتقاق الصيغ أو في التذكير والتأنيث أو في غيرها من الظواهر الصرفية الأخرى .

أما في مجال النحر فقد شاع اللحن في الإعراب وفي تركيب الجملة وبالطبع في علاقات الكلمات النحوية بغيرها من الكلمات الأخرى في المطابقة أو المخالفة في التذكير والتأنيث أو في التعريف والتكثير أو في غيرها من أنواع المطابقات .

وإن الرواية التي تتحدث عن قراءة واحد من المسلمين قوله تعالى « أن الله بريء من المشركين ورسوله » بكسر لام رسوله مخطئا في إعرابها لتدل دلالة قاطعة على أن اللحن شاع وانتشر في النحو بصفة عامة وفي مجال الإعراب بصفة خاصة ، وسواء أصحت هذه الرواية أم لا فإن هذا لا يمنع من القول بانتشار اللحن في اللغة وشيوعه لوجود روايات أخرى عديدة تشير إلى المعنى نفسه .

ومن المهم أن نشير إلى أن هذا اللحن لم يعد قاصرا على الأعاجم فقط ، بل تعداهم إلى بعض أبناء العربية أنفسهم ، ومن ثم كانت الطبقة

---

(١) أبو الطيب اللغوي : مراتب النحويين ص ٢٣ ( تحقيق : محمد أبو الفضل إبراهيم ، الطبعة الثانية ١٩٧٤ ) .

العليا من حكام وأمرء أيام الأمويين أحرص الناس على عدم وقوعهم في مثل هذه الأخطاء ، وكان عبد الملك بن مروان يقول : « شيبتي خشبتان : النعش والمنبر ، وشهد يحيى بن يعمر على الحجاج باللحن في كتاب الله أثناء الصلاة فنفاه الحجاج ؛ لهذا رأينا أبا الأسود ينهض لنقط المصحف ضبطا لإعرابه ، فكانت هذه هي البداية التي لا جدال حولها للنحو » (١) .

ويقصد بالأهداف الدنيوية التي ساعدت على التأليف اللغوي هو أن العربية أخذت تحتل تدريجيا المكانة التي كانت تحتلها الفارسية في فارس والآرامية واليونانية في بلاد الشام ومصر ، فكانت هي الوسيلة الضرورية التي تقلد المناصب العليا في الدولة . حقيقة ظلت الفارسية في شرقي الدولة واليونانية في غربها قرنا كاملا لسان الحكم والادارة (٢) . لكن كانت العربية لغة القرآن ولغة الدولة ، فهي عدة في يد العربي للتفوق والتسلط ؛ ومن ثم لم يكثر بين الموالى في العهد الأموي من وصل الى مكان على في الدولة . . . ولعل اللغة كانت الحاجز الأول الذي يحول بين معظم الموالى وبين الوصول الى هذه المناصب الرفيعة ، ولذا نجد أن الموالى انتزعوا الراية النحوية من أيدي الطبقة الأولى من النحاة العرب كأبي الأسود وغيره ، فكانت جمهرة النحاة منهم ، فلا ترى بعد الطبقة الأولى نحاة عربا إلا قلة لا تكاد تذكر كأبي عمرو بن العلاء والذليل بن أحمد » (٣) .

هكذا أصبحت معرفة اللغة العربية ضرورة لأغراض الإدارة وإنجاز

(١) د . تمام حسان : الأصول دراسة ابيستيمولوجية للفكر اللغوي عند العرب : نحو . فقه لغة . بلاغة ص ٢٢ ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨٢ .

(٢) يوهان فيك : العربية دراسات في اللغة واللهجات والاساليب ص ١٤ ، ترجمة الدكتور عبد الحليم النجار ، مطبعة دار الكتاب العربي ١٩٥١ .

(٣) د . تمام حسان : الأصول ص ٢٦ .

الإجراءات القانونية والسياسية ووسيلة للمناصب العليا في الدولة الإسلامية (١) •

ونوجز فيما يلي أهم الملامح الفكرية في الدراسات اللغوية عند العرب • في مجال الأصوات قدم اللغويون العرب المقدمات دراسات جديدة بانتقير والاعجاب ؛ يعاب عليهم أنهم لم يدرسوا الأصوات مقدمة لدراسة الصرف والنحو والدلالة كما هو الحال في الدراسات اللغوية الحديثة • فمن المعروف أن كثيرا من الظواهر اللغوية في المستويات المختلفة تعتمد اعتمادا كبيرا على الدراسات الصوتية ، فمباحث الصرف مبنية في أساسها على ما يقرره الأصوات من حقائق وما يرسمه من حدود ، وكل دراسة صرفية تهمل هذا النهج لا بد أن يكون مصيرها الاخفاق والفشل ، كما هو الحال في كثير من مباحث الصرف في اللغة العربية « (٢) •

كذلك لا يقل النحو عن الصرف في اعتماده على الأصوات ، وإنه لمن الخطأ أن يهمل النحاة الحقائق الصوتية في إجراء بحوثهم وتحليل مادتهم • فهذه المادة بكل بساطة إنما تتألف من عناصر صوتية وأخرى صرفية • وهذا يعنى من الناحية المنهجية ضرورة ربط النحو ربطا وثيقا بعلم الأصوات والصرف (٣) ••

ويعد الخليل بن أحمد أول من درس أصوات العربية وصنفها تصنيفا علميا دقيقا يقوم على أسس عضوية فسيولوجية ، ومن الملاحظ أن المأثور عن اليونان والرومان القدماء في الدراسات الصوتية يقوم في جملة على بيان الآثار السمعية التي تتركها الأصوات في أذن السامع على حين ترى أن الهنود والعرب أدركوا الأسس الفسيولوجية في تكوين

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte . . . S. 7.

(٢) د . كمال بشر : علم اللغة العام ، الأصوات ص ١٨٤ ، ص ١٨٥ ( دار المعارف : الطبعة السابعة ١٩٨٠ ) .  
(٣) المرجع السابق ص ١٨٧ .

الأصوات المختلفة وذلك بفحص عمليات أعضاء النطق وتحديد مواضعها بالنسبة لكل صوت ودرجة اتصالها وغير ذلك من المواضيع الصوتية الأخرى « (١) » .

ويشير كثير من الدارسين الى احتمال تأثر الخليل بن أحمد في ترتيب مخارج الأصوات من الحلق الى الشفافة بما ورد عن الهنود من ترتيب أصوات لغتهم من العمق الى الفم ، وسبق أن أشرنا الى عدم وجود أدلة قاطعة تؤكد مثل هذا التأثير (٢) .

ميز الخليل بن أحمد بين النوعين الرئيسيين في الأصوات : السواكن والحركات ، فالنوع الأول وهو ما سماه بالحروف هي التي أولاها علماء العربية جميعهم عناية خاصة وبذلوا جهدا كبيرا في تصنيفها وتقسيمها ، أما الحركات فلم تحظ بمثل هذه العناية باعتبارها مساعدة للحروف في تشكيل الكلمة وبنائها .

ومن مظاهر هذه العناية توزيع الحروف أو السواكن على مخارجها ونسبة كل واحد منها الى حيز من أحياز النطق المعروفة ، فيقول الخليل : « في العربية تسعة وعشرون حرفا ، منها خمسة وعشرون حرفا صحاحا ، لها أحياز ومخارج ، وأربعة هوائية ، وهي الواو والياء والألف اللينة والهمزة » ، ويذكر الخليل مخرج كل حرف منها ، ولكنه لا يسلك هذا المسلك مع الألف والياء والواو حيث ينص على أن الألف اللينة والواو والياء هوائية ، أى أنها في الهواء (٣) .

ويأتى ابن جنى بعد ذلك ويربط بين هذه الحروف الهوائية والحركات

(١) د . خليل يحيى نامى : دراسات في اللغة العربية ص ٧ ( ١٩٧٤ )  
وأنظر أيضا : د . محمود السمران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربى ص ٩٤  
( دار المعارف ١٩٦٢ ) .

(٢) أنظر ص ٢٢ من هذا الكتاب .

(٣) الخليل بن أحمد : كتاب العين ج ١ ص ٦٤ ، ص ٦٥ ( تحقيق

د . عبد الله درويش ) .

القصيرة قائلا - « اعلم أن الحركات أبعاض حروف المد واللين ، وهي الألف والياء والواو ، فكما أن هذه الحروف ثلاثة ، فكذلك الحركات ثلاث ، وهي الفتحة والكسرة والضمة ، فالفتحة بعض الألف والكسرة بعض الياء ، والضمة بعض الواو ، وقد كان متقدمو النحويين يسمون الفتحة الألف الصغيرة والكسرة الياء الصغيرة والضمة الواو الصغيرة ، وقد كانوا في ذلك على طريق مستقيمة » (١) .

حقيقة لم يضع اللغويون العرب تعريف محدد لكل نوع منهما ، فلا نجد تعريفا للسواكن يبين أهم خصائصها الصوتية التي تميزها من الحركات كالذي نجده عند علماء اللغة محدثين من حبس كلى أو جزئى للهواء ... الخ عند نطقها أو تعريف الحركات يوضح خواصها النطقية وهو خروج الهواء بحرية أثناء النطق ؛ إلا أنهم على الرغم من ذلك يدركون الفرق بين النوعين .

وجاء تقسيم اللغويين العرب القدماء للأصوات الساكنة بالنظر الى المخرج أو الى طريقة خروج الهواء خلال أعضاء النطق أو الى الجهر والهمس أو الترخيم والتفريق دقيقا الى حد كبير ، هذا على الرغم من وجود بعض الخلافات بينهم وبين المحدثين في وصف بعض السواكن كالقاف والضاد والطاء ، والتي يمكن إرجاع معظمها الى تطور في نطق هذه الأصوات في اللغة العربية عبر القرون (٢) .

أما في النحو فإن معظم الروايات تشير الى أن أبا الأسرد الدؤلى أول من وضع أبوابا في النحو لعصمة لأسنة من الخطأ (٣) . وتشير

(١) ابن جنى : سر صناعة الاعراب ج ١٩ ( تحقيق : مصطفى السقا وآخرين ) .

(٢) لتوضيح نقاط الخلاف بين اللغويين لعرب القدامى والمحدثين في وصف أصوات اللغة العربية وتصنيفها انظر كتاب الدكتور كمال بشر : علم اللغة العام ، الأصوات ص ٧٥ - ص ١٥٤ . وكتاب الدكتور أحمد مختار عمر : البحث اللغوى عند العرب ص ٧٥ - ص ٩٣ .

(٣) أبو الطيب اللغوى : مراتب النحويين ص ٢٤ .



بعض الروايات الى أن الذى فعل ذلك على بن أبى طالب نفسه أو أن أبا الأسود وضع أبوابا فى النحو بتكليف من الإمام على ، وتؤكد هذه الروايات على الرغم من الخلافات الواضحة بينها أن بداية التفكير فى وضع دراسات نحوية لمحاربة مثل هذا اللحن نشأت مبكرة فى النصف الثانى من القرن الأول الهجرى •

وكان من الطبيعى أن يكون عدم التخصص فى فرع لغوى الطابع المميز للدراسات اللغوية عند الطبقات الأربعة الأولى من اللغويين من أمثال أبى الأسود الدؤلى ويحيى بن يعمر ، وعبد الله بن إسحاق الحضرمى ( ت ١١٧ ) الذى قيل عنه : إنه أعلم أهل البصرة وأنقلهم ، ففرع النحو وقاسه وتكلم فى الهمز حتى عمل منه كتاب مما أملاه (١) • وأبى عمرو ابن العلاء وعيسى بن عر الذى ألف كتابين سمي أحدهما الجامع والآخر الإكمال ، وقد قيل فيهما :

ذهب النحو جميعا كله غير ما أحدث عيسى بن عمر  
هكذا إكمال وذلك <sup>لهذا</sup> جامع فهما للناس شمس وقمر

إن المؤلف فى هذا العصر كان يشتمل على أبواب فى النحو وأخرى تدخل فى مجال الصرف وثالثة تتدرج تحت ما يسمى بمتن اللغة • هكذا كان الكتاب يتضمن أبوابا يمكن إلحاقها - حسب التقسيم الدقيق لفروع علم اللغة الحديث - بعدة مستويات أو بفروع لغوية متنوعة •

وظل هذا الطابع - عدم التخصص - ساريا الى أن جاء الخليل ابن أحمد وسيبويه ، فبدأ فرعان لغويان ينفصلان : فرع المعجمة الذى تميز واضحا فى معجم « العين » وفرع النحو والصرف ( القواعد ) الذى وضحت معالجه فى كتاب سيبويه •

— (١) السيوطى : المزهج ج ٢ ص ٢٠٠ •

ويعد كتاب سيبويه أساس الدراسات النحوية التي تلتها حتى لقد سماه الناس قرآن النحو ، ويشير أبو الطيب اللغوي الى سيبويه قائلاً : « أخذ النحو عن الخليل جماعة لم يكن فيهم ولا في غيرهم من الناس مثل سيبويه وهو عمرو بن قنبر ، وهو أعلم الناس بالنحو بعد الخليل ، وألف كتابه الذي سماه الناس قرآن النحو ، وعقد أبوابه بلفظه ولفظ الخليل » (١) .

ويرجع الفضل لسيبويه في أنه وضع الإطار الشامل للنحو العربي ، هذا على الرغم من تناول الكتاب لموضوعات أخرى يندرج بعضها في إطار علم الصرف والبعض الآخر في الأصوات أو في البلاغة .

أما المنهج الذي اتبعه سيبويه في دراسته النحوية فهو منهج ينحو منحى الفطرة والطبع بعيداً عن المنطق اليوناني ، يدرس أساليب الكلام في الأمثلة والنصوص ليكشف عن الرأي فيها صحة وخطأ (٢) ، فلم يعلل التعليقات الفلسفية أو يقدر التقديرات التي شاعت عند اللاحقين له ، وذلك لأن سيبويه عاش في عصر لم تكن فيه الفلسفة اليونانية أو المنطق اليوناني تسرباً الى النحو العربي ، ولا يعنى ذلك بالضرورة خلو الكتاب من أى تأثير فلسفى ، ولكنه يعنى قلة التأثير بالمنطق اليوناني في المؤلفات الأولى ؛ حيث إنه من المعروف أن الفلسفة اليونانية تسربت الى الثقافة العربية بكثرة في عصر الخليفة المأمون الذي كان يميل الى مذهب المعتزلة والذي يعتمد - كما نعلم - على الأدلة العقلية في المقام الأول ، هذا بالإضافة الى الأدلة النقلية . ومن هنا بدأ الطور الثانى في الثقافة العربية الاسلامية ، ورأينا النحاة منذ ذلك الوقت يعتنقون مذهب الاعتزال فيخالطون الفكر اليوناني الذي جاءت به جهود الترجمة ، ولا نكاد نظفر بسيرة واحد من كبار أئمة النحو في عهد المأمون وبعده

(١) أبو الطيب اللغوي : مراتب النحويين ص ١٠٦ .

(٢) على النجدي ناصف : سيبويه امام النحاة ص ١٦٣ ( الطبعة

الثانية ١٩٧٩ ) .

حتى نهاية القرن الرابع تقريبا إلا وجدناه على مذهب الاعتزال ، أو  
تأثر بالبيئة فأولع بالنظر العقلي في النحو ، بدءا بالفراء في القرن الثالث ،  
وانتهاء بأبي على الفارسي وابن جنى في نهاية الرابع . . . « (١) .

ولذا نجد بعض الباحثين المحدثين من يشبه نهج سيوييه في التحليل  
اللغوي بالمدرسة التحليلية الشكلية الحديثة التي تعتمد في التحليل  
على الشكل دون المضمون ، فلم يتورط في مشكلة التعريفات التي وقع  
فيها النحاة من بعده من ذكر أركان معينة للتعريف ثم استثنائها ركنا ركنا  
فيما بعد مما يتعارض ومبدأ التعريف ذاته ، ومن أوضح الأمثلة على  
هذا تعريف الحال الذي قيل بأنه وصف فضلة مفهم في حال ثم وجدنا  
أنه من الممكن أن يكون جامدا وألا يستغنى عنه الكلام وأنه يأتي من  
الوصف اللازم . . . « (٢) .

ومن الأمثلة الواضحة على تخلص سيوييه من التعريفات التي  
ازدهرت عند النحاة بعد عصره أنه لا يعرف النوع النحوي وإنما يذكر  
أمثله وتقسيماته ، ويمكننا الوقوف على هذه الظاهرة من تناوله باب  
الكلام وتقسيمه الكلم الى اسم وفعل وحرف دون تعريف أو تحديد  
لأى نوع منها ، يقول سيوييه :

« فهذا باب علم ما الكلم من العربية ، ويبدأ الباب بالتقسيم قائلا :  
« فالكلم اسم وفعل وحرف جاء لمعنى ليس باسم وفعل ، فالاسم رجل  
وفرس وحائط ، وأما الفعل فأمثلة أخذت من لفظ أحداث الأسماء وبنيت  
لما مضى ، ولما يكون ولما يقع وما هو كائن لم ينقطع ، فأما بناء  
ما مضى فذهب وسمع ومكث وحمد ، وأما بناء ما لم يقع فإنه قولك  
أمرا : اذهب واقتل واضرب ، ومخبرا يقتل ويذهب ويضرب ويقتل

(١) د . تما محسان : الأصول ص ٥٢ ، ٥٣ .

(٢) د . عبد الرحمن أيوب : سيوييه والمذهب الشكلى ، بحث قيم في  
العدد الثانى من مجلة كلية الشريعة .

ويضرب ، وكذلك بناء ما لم ينقطع وهو كائن اذا أخبرت ، فهذه الأمثلة التي أخذت من لفظ أحداث الأسماء ، ولها أبنية كثيرة ستبين إن شاء الله ، والأحداث نحو الضرب والحمد والقتل • وأما ما جاء لمعنى وليس باسم ولا فعل فنحو : ثم وسوف وواو القسم ولام الاضافة وغيرها « (١) •

وعلى الرغم من الاعتراف بقيمة هذه الدراسات النحوية التي وردت عن العرب فإن هذا لا يمنع من القول بوجود أخطاء منهجية في تقعيدهم للمادة اللغوية • ومن هذه الأخطاء أنهم اعتمدوا - وبخاصة البصريين - على عدد من القبائل ، ولم يقصروا استقراء المادة على قبيلة واحدة ، وتحديد القبائل المأخوذ عنها بعدد معين فيه نوع من تحديد البيئية وهو ما ينادى به علم اللغة الوصفى الحديث ، ولكنه كان تحديدا واسعا وبخاصة أن بعض القبائل ينتمى الى مناطق بعيدة مترامية الأطراف ، ومن الواضح أن هذا الاختلاف الجغرافي لا بد أن يتبعه حتما اختلاف في العادات اللغوية • أما الكوفيون فكانوا يجيزون الأخذ عن أى عربى بغض النظر عن منطقتة الجغرافية ومنزلته الثقافية أو بيئته التي ينتمى اليها « (٢) •

هذا من ناحية ومن ناحية أخرى عدم اقتصارهم في التقعيد على مستوى لغوى واحد كمستوى الشعر أو مستوى النثر ، وإنما خلطوا المستويين معا ، ومن المعروف أن الشعر قد يجيز من الظواهر اللغوية ما لا يجيزه النثر مما يؤدي الى الاضطراب في وضع بعض القواعد اللغوية •

وفي مجال الصرف اهتم العرب ببيان أنواع الكلمة من اسم وفعل

(١) سيبويه : الكتاب ج ١ ص ١٢ ( تحقيق وشرح عبد السلام هارون ١٩٧٧ ) •

(٢) د. كمال بشر : دراسات في علم اللغة ، القسم الثانى ص ٦٣ ( دار المعارف ١٩٦٩ ) •

وحرف أو مشتق وجامد ، وبيان اللواحق والزيادات والإعلال والإبدال . الخ ، قدموا دراسات جيدة في هذا المجال ، وهذا الفرع من دراسة اللغة وإجادة القول فيها أفردت الصرفيين العرب بمكان لا يدانيه أى مكان آخر في عالم اللغويين قديما أو حديثا ، ولا يزال كشفهم عن النظام الصرفى العربى موضع الإعجاب والاحترام وسيظل دائما كذلك فى نظر اللغويين فى مختلف أنحاء العالم » (١) .

وبعد ، فإن العرب على الرغم من ذلك كله قدموا دراسات لغوية شاملة فى مجال الأصوات والصرف والنحو والمعجم ، ولا يستطيع أى باحث أن ينكر ما قدمه العرب من دراسات قيمة للغتهم ؛ بل إنهم أثروا على الأعمال اللغوية والتفكير النحوى عند اليهود فى دراستهم عن العبرية (٢) . وذلك بعد اختلاطهم بالعرب بعد انتشار الإسلام وبعد بداية التأليف العلمى العربى ، وكان النموذج النحوى للغة العربية هو النموذج الذى احتذاه اليهود فى وضع قواعد العبرية ، كما كان المعجم العربى مثالا يحتذى فى وضع المعجم العبرية ، ومن أشهر العلماء العبرانيين الذين اعتمدوا على الدراسات العربية سعيد الفيومى ( ولد فى مصر عام ٨٩٢ ميلادية ، وتوفى عام ٩٤٢ ) الذى ألف معجما يسمى أجرون Agron ، كما جمع رسائل نحوية بلغت اثنتى عشرة رسالة تحت عنوان « كتب فى اللغات » ، هذا بالإضافة الى أنه ناقش الأصوات الحلقية فى سياقاتها المتعددة فى مؤلفه « كتاب الخليقة » . أما العالم العبرى الثانى الذى تأثر بالنحو العربى فهو يهودا بن حيوج اللغوى ، وله دراسات قيمة فى اللغة العبرية ومن أشهرها ثلاث رسائل كتبت باللغة العبرية (٣) .

(١) د . تمام حسان : الأصول ص ١٥٠ .

(٢) Robins : Ideen - und Problemgeschichte ... S. 7.

(٣) فى توضيح مدى تأثر اللغويين العبرانيين بالعرب انظر كتاب الدكتور أحمد مختار عمر : البحث اللغوى عند العرب ص ٥٠ - ص ٥٧ .

## ثانيا : في الغرب (١)

كان النحو الذي ألفه بريسيكيان ودوناتوس الأساس الذي اعتمد عليه في تعليم النحو اللاتيني خلال العصور الوسطى . وقد عثر على مالا يقل عن ألف مخطوطة من تأليف بريسيكيان في نحو اللاتينية الذي كان جزءا من سبعة فنون ينبغي تعلمها في تلك العصور ، هذا بالإضافة الى أن اللاتينية ذاتها كانت لغة الدرس العلمى ولغة الاتصال بين الدول في أوروبا كما كانت لغة الكنيسة في الغرب .

وظل التصور التجريبي للنحو الذي جسده بريسيكيان باتجاهه الى دراسة النص سائدا خلال المرحلة الأولى في العصور الوسطى حيث لم يقدم لغويو الغرب في تلك المرحلة إلا شروحا وتفسيرات الأعمال بريسيكيان ودوناتوس ، كما نظم البعض هذه القواعد النحوية شعرا ليسهل حفظها .

ومن مظاهر سيادة نحو بريسيكيان على الدراسات النحوية خلال المرحلة الأولى من العصور الوسطى أنه اتخذ نموذجا في وضع قواعد اللغات الأخرى غير اللاتينية كالإنجليزية والإيرلندية القديمة ، وكان ذلك في عام ١٠٠٠ بعد الميلاد تقريبا .

أما في النصف الثانى من العصور الوسطى ، أى ابتداء من عام ١٠٠٠ ، فقد حدث تطور هام في موقف الدراسة النحوية حيث ازدهرت الأفكار اللاهوتية ، فازدهرت الموسيقى الكنائسية والرسم والعمارة

(١) اعتمدنا في كل المعلومات التى وردت هنا عن الدراسات اللغوية عند الغرب في العصور الوسطى على مرجعين أساسيين هما :

1. Mittelalterliche Grammatiktheorie, S. 98-104 von J. Pinborg.

وهو بحث قيم في كتاب :

Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

2. Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 12-15. von Robins.

القوطية ، كما أثر إعادة اكتشاف الأعمال الفلسفية الأرسطوية من خلال ترجمتها الى اللاتينية وشروحيها العربية ومن خلال اكتشاف بعض المخطوطات اليونانية ، أثر ذلك كله على تطور الفكر اللاهوتي ، وتحددت اللاهوتية لذلك على أنها خليط من علم اللاهوت الكاثوليكي والفلسفة الأرسطية ، وقد ساهم في ذلك الى حد كبير توماس الإكويني ( القرن الثالث عشر ) .

وابتداء من القرن الحادى عشر لم يعد المؤلفون يقنعون كثيرا بشرح نحو بريسكيان وتفسيره أو وضع قواعده في منظومات شعرية ، لكنهم بذلوا جهدا كبيرا في إعطائه تسويفا فلسفيا منطقيا ؛ ومن ثم أصبحت الدراسات اللغوية وبخاصة النحوية منها تحت إشراف الفلاسفة مرة أخرى .

وكان من الصعب في تلك الفترة التمييز بين الدراسات النحوية والمنطق وبخاصة عند أنسلم Anselm ( عاش بين عامى ١٠٣٣ - ١١٠٩ ميلادية ) وأبيـلارد Abaelard ( عاش من ١٠٧٩ - ١١٤٢ ميلادية ) ، « ويعتبر بطرس أبيلارد زعيم نهضة تحرير الفكر في القرن الثانى عشر ، وهو صاحب فلسفة الشك والتشكك في كل شىء حتى في طبيعة المسيح نفسه ، وله كتاب معروف باسم « نعم ولا Sic et Non » ، وقد ضمنه فلسفته الشهيرة في الشك والتشكك ، أما أنسلم فهو أحد رؤساء أساقفة كانتربرى ، وقامت فلسفته على أساس تقبل الإيمان دون جدل أو مناقشة » (١) .

وسميت مثل هذه الدراسات النحوية الفلسفية بتمنطق النحو أو بعبارة أخرى تسويغ القواعد النحوية منطقيا ، وأنكرت هذه الدراسات

(١) د. جوزيف نسيم يوسف : تاريخ العصور الوسطى الأوربية وحضارتها ص ٣٤٥ - ص ٣٤٨ ( مؤسسة شباب الجامعة ١٩٨٤ ) .

البحوث التي كانت تعتمد على النصوص أو ما تسمى بالتجريبية التي كانت توصف بها الدراسات اللغوية في العالم القديم .

وفي القرن الثاني عشر ظهرت نهضة علمية سميت باسم نهضة القرن الثاني عشر ، وبدأت هذه النهضة من المؤسسات الدينية ، فاهتمت الأديرة بالكتابة والأدب ، وخصصت أمكنة بها للمهتمين بشئون الكتابة والنسخ والقراءة والتأليف ، ثم استمرت حركة الإصلاح هذه حتى نمت وانتعشت في مجالات كثيرة في الفلسفة والقانون ، وقامت على أكثاف بعضهم نهضة القرن الثاني عشر والتي استمرت خلال القرن التالي .

أما تأثير اللاهوتية على الدراسات النحوية فكان واضحا فيما سمي بنظرية النحو التأملية *grammaticae speculativae* ، وسمى لغويو النصف الثاني من القرن الثالث عشر باسم *Modistae* ، وهم أصحاب نظرية لغوية لا تقنع بطبيعة اللغة بصفة عامة بل تحاول عرض أجزاء اللغة من وجهة نظر واحدة . وأشهرهم مارتينوس دي دكيا *Martinus De Dacia* (ت ١٢٧٠ م) وبوتوريوس دي دكيا *Boethius De Dacia* (ت ١٢٧٠ م) ورادولفوس بريو *Radulphus Brito* (ت ١٢٩٠) ، وتوماس فون ارفورت *Thomas von Erfurt* (ت ١٣٠٠) ، وسيجر فون كورتراي *Siger von Courtrei* (ت ١٣٠٠) ، وقد لعب هؤلاء العلماء دورا كبيرا في تاريخ المنطق أيضا ، واستمرت هذه النظرية النحوية حتى عصر النهضة حينما هاجمها علماء الأدب واللغات .

وبجانب هذه النظرية النحوية التأملية وجدت نظرية نحوية أخرى سميت بنظرية النحو الإيجابي أو التطبيقي *grammatica positive* ، وأنهت هذه النظرية التصورات القديمة وحافظت على الغرض التربوي من النظرية وهو التعريف بلغة التعليم في تلك الفترة وهي اللاتينية ، ويمثل النحو المنظم الذي وضعه الإسكندر فون فيلا داي *Alexander von Villa Dei* (توفي في بداية القرن الثالث عشر تقريبا) ، وقد اتخذت



النماذج النحوية التي وضعها الإسكندر مثالا احتذته القواعد الأولى  
للغات الشعبية •

وفي مجال الدراسات المنطقية نشأ في القرن الثالث عشر المنطق  
الاصطلاحي التعريفي *terministische Logik* (= *terministic logic*)  
بالإنجليزية) ، ويهتم التحليل المنطقي باللغة في إطار سياق وصفى مع  
الاهتمام بالصفات الدلالية والتركييبية للخواص التعريفية *Proprietates*  
*terminorum* ، وألف بتروس هيسبانوس *Petrus Hispanus*  
كتابا في هذا المجال عام ١٢٣٠ ، ثم بدأت تظهر شروح هامة للنظرية  
خلال القرن الرابع عشر عند المنطقيين الإنجليز وبخاصة عند وليم فون  
أوكهام *William von Ochham* (عاش في الفترة من ١٢٨٥ حتى  
١٣٥٠) (١) •

وفي التحليل المنطقي للغة يكون التركيز في المقام الأول على إدراك  
المعنى الأساسي للجملة الوصفية ؛ أي على التركيب المنطقي العميق  
في الجملة ، فكل جملة تتضمن معنى أو مفهوما مركبا *conceptus*  
*connotativus* الذي يمكن ارجاعه الى معان أساسية عديدة ؛ ومن ثم  
يمكن تقسيم الجملة المركبة الى جمل بسيطة ، هذا مع الأخذ في الاعتبار  
أن تحويلات المعنى المركب في الجملة الى معان أساسية تتم في المقام  
الأول بالرجوع الى المنطق ، حيث يتم إبعاد العناصر غير الرئيسية  
كالظواهر الصرفية الفوناتيكية الخالصة ، ولا تبقى إلا العناصر التي  
تلعب دورا عاما في حقيقة الجملة •

ويتضح الخلاف في التحليل بين النحوي والمنطقي في تناول الترادف  
مثلا ، حيث لا يعترف النحوي به اذا اختلف الشكل اللغوي بين الكلمتين

(1) J. Pinborg : *Mittelalterliche Grammatictheorie* S. 99 im Buch :  
*Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft* ..

فقراءة ويقراً مثلاً على الرغم من أنهما يدلان في الحقيقة على معنى دلالي واحد وهو مفهوم القراءة إلا أنهما يختلفان في الشكل والصيغة ؛ ومن ثم فهما مترادفان منطقياً وإن كان النحوي لا يراها كذلك .

إن الملامح الهامة في نحو العصور الوسطى ( وبخاصة عند Modistae ) يمكن تمثيلها في النموذج التالي : (١)

Vox	dictio	pars orationis	const-
ratio	significandi	modus significandi	ructio

إن ratio significandi ليست إلا الصلة بين Vox ( الصوت ) و res ( الشيء ) ، ولا يدرك الشيء ( كما هو الحال في نظرية المعنى عند أوكهام Ockham ) على أنه شيء يرمز له فردياً ؛ بل كمحتوى غير محدد النوع ويرمز لهذا المحتوى من خلال الوحدة القاموسية dictio أى قبل أن يتحدد في صفة أو فعل مثلاً .

ويتطابق هذا التحليل مع المفهوم العام للاشتقاق ، حيث يبدأ الإنسان من الشكل الأساسي المسمى بالشكل الأولي المنطقي ، وتدرج حينئذ كل التغييرات من خلال التصريف والاشتقاق بصفتها إضافات للشكل الأساسي .

أما الجديد في نظرية العصور الوسطى فهو أن هذا الشكل الرئيسي لا يتحدد كشكل لغوي ثابت ؛ بل كشكل موجود قبل أن يتحدد في صيغة لغوية ثابتة أو كحجم تجريدي ، وتتحقق الوحدة القاموسية دائماً كجزء من الكلام Pars Orationis ، ويحدث هذا التحقيق من خلال التسمية حيث يصاحب شكل الرمز modus significandi التعبير ، وهذه هي الصلة والتي تتبع أساساً من العقل بين الوحدة القاموسية من جهة والعلامات أو الصفات التي تتحدد تصنيفياً والخاصة بالأشياء الرموز إليها . وينبغي

(١) المرجع السابق ص ١٠٠ .

الإشارة الى أن كل عنصر حامل للمعنى يتحقق في سلسلة الكلام يجب أن يتمتع بمثل هذه الشكلية أو ما يسمى بطريقة التكوين *modus significandi* •

وتنقسم طريقة أو شكل التكوين الى نوعين : جوهرية *modus significandi essentielles* وهى التى تعطى للوحدات القاموسية غير المحددة تحديدا واضحا ، وذلك مثل التى تصنف الأنواع كالاسم مثلا الى مبتدأ وصفة ، عارضة *modus significandi accidentales* كالمكونات الأخرى مثل الإعراب والعدد والشخص ... الخ •

ويبدو من ذلك كله أن النظرية التى كانت سائدة في نحو العصور الوسطى هى نظرية الأهمية ، فالنظرة الى الصفة في تلك العصور على أنها نوع أقل من الاسم تدل دلالة واضحة على نظرية الأهمية هذه • وتتطابق نظرية الأهمية في نحو العصور الوسطى تماما مع النظرية النحوية التى كانت سائدة في النحو القديم من تقسيم الأنواع الى أنواع أساسية ثمانية وهى التى تتكون منها السلسلة اللغوية وأنواع أخرى عارضة •

كما أن هناك شبها آخر بين التحليل النحوى في العصور الوسطى وبخاصة عند *Modistae* والتحليل النحوى عند القدماء ، وهو أن التحليل لا يبدأ من أعلى في الجملة أو بعبارة أخرى من الكل ؛ بل من أعضاء التركيب ، ثم تتجمع هذه الأعضاء في وحدات أكبر ، وإن كان يختلف عنه في أنه يبرز الصلات بين هذه المكونات •

ويتكون هذا التحليل من ثلاثة أركان أساسية هى : الارتباط أو التركيب *Constructio* والمطابقة *Congruitas* والتكامل *Perfectio* ، فالتركيب هو تأليف الكلمات من خلال المكونات ، والتطابق هو أن العلاقة بين الكلمات ليست مجرد ارتباط فقط ؛ بل تصل الى حد التطابق ، ويصل الإنسان أخيرا الى التكامل حيث تنتج جملة كاملة الفهم •

كذلك يتكون كل تركيب أو جملة من مكونين فقط وهما المكونان

الرئيسيان في الجملة ، ثم ترتبط المكونات الأخرى بهما ، فالجملة العربية « ينجح الطالب المجتهد في الامتحان » تتكون بهذا الاعتبار من العنصرين الأساسيين : ينجح ، الطالب ، على حين ترتبط العناصر الأخرى بهذين العنصرين ، فترتبط « في الامتحان » بالفعل « ينجح » وترتبط كلمة « المجتهد » بالطالب •

وبعد ، فإن التحليل النحوي في العصور الوسطى وبخاصة عند Modistae يستحق النظر والاهتمام ، فقد حاول أن يصف الصلات النحوية بين أعضاء الجملة أو التركيب ؛ وإن كان لم يصل هذا التحليل الى درجة من النضج والتماسك ، كما هو الحال عند المحدثين ؛ بل يمكن القول بأنه تحليل فطري خالص (١) •

---

(١) المرجع السابق ص ١٠٣ ، ص ١٠٤ •

### ثالثاً : عصر النهضة

لا يمكن القول بأن عصر النهضة بدأ فجأة في أوروبا حيث يؤكد منطلق الأحداث التاريخية خلال تلك الفترة أن هناك إرهاصات ظهرت في نهاية العصور الوسطى أشارت بوضوح الى أن رياح التغيير بدأت تهب معلنة عن ظهور عصر جديد في أوروبا ألا وهو عصر النهضة .

تميز الفكر في نهاية العصور الوسطى ( القرن الثالث عشر والرابع عشر ) بنوع من التحرر والانطلاق من أوضاع تلك العصور ومن قيودها وأنظمتها التي صبغت بها في مراحلها المبكرة ، فقد بدأ سلطان البابوية في التدهور والانحلال نتيجة عوامل عديدة ، كما قامت محاولات جريئة لإصلاح الكنيسة اللاتينية والعودة بها الى عصورها الأولى ؛ ومن ثم بدأ رجال الفكر والعلم والأدب والفن الخروج على الكنيسة وأوامرها .

ولاشك أن من بين العوامل التي أدت الى هذا التغيير في القرن الرابع عشر والخامس عشر الاتصال المستمر بين الشرق والغرب ، فكان العرب يمثلون قوة كبيرة تجاوز أوروبا وتعلن عن ثقافة جديدة وعلم مبتكر ، وإن أول احتكاك بين العرب وأوروبا كان في أعقاب الفتح العربي لصقلية وجنوب إيطاليا والأندلس ، ثم بلغ الاحتكاك ذروته أثناء الحروب الصليبية .

بدأ الغربيون يستفيدون من الشروح العربية للفلسفة اليونانية وتحليلات العرب للمنطق الأرسطي منذ تلك الفترة ، هذا بالإضافة الى ازدياد النشاط التجاري الذي أعقبه التقدم والرخاء ، حيث تجمعت الثروة المادية في أيدي الامارات التي اشتغلت بالتجارة مثل جنسوه وبيز والبندقية وفلورنسا ، وقد ساعدت تلك الثروة الى حد كبير على تقدم العلوم والفنون والآداب وبزوغ شمس الاصلاح وظهور النهضة

الأوربية في أخريات العصور الوسطى التى كانت بشيرا ببداية عصر النهضة» (١) .

أما فى مجال الدراسات اللغوية فقد بدأ الاهتمام بإعادة دراسة النصوص اليونانية القديمة واللاتينية الكلاسيكية وجعلها أساسا هاما من أسس التعليم فى أوربا ، هذا بالإضافة الى إعادة اكتشاف لغات أخرى غير الأوربية كالعبرية ( لغة المعهد القديم ) ، والعربية أو لغات شعوب غير معروفة تعيش فى أنحاء من الأرض كالصينية واليابانية أو لغات لم تكن قد كتبت بعد كلغة الهنود الحمر حيث يرجع أول كتاب نحوى لها الى القرن السادس عشر (٢) .

ونتيجة للاهتمام الزائد باللغات الأوربية الأخرى غير اليونانية واللاتينية الكلاسيكيتين بدأت الدراسات النحوية تتناول مثل هذه اللغات والتي ظلت قرونا طويلة مهملة ، ومن ثم ظهر أول نحو للأسبانية والإيطالية فى القرن الخامس عشر للفرنسية فى القرن السادس عشر ، وحدث مثل ذلك تماما فى إنجلترا وألمانيا . وظهرت بجانب هذه الدراسات النحوية قواميس عديدة لتلك اللغات خلال القرنين الخامس عشر والسادس عشر .

وخلق الاهتمام باللغات القومية فى أوربا والذي اعتمد على ملاحظة نصوصها اتجاهها تجريبيا جديدا يخالف الاتجاه الفلسفى العقلى الذى كان سائدا فى العصور الوسطى وكان سمة واضحة فى الدراسات اللغوية فى

(١) د. جوزيف نسيم يوسف : تاريخ العصور الوسطى الأوربية وحضارتها ص ٣٧٧ — ص ٣٨٨ ( مؤسسة شباب الجامعة ١٩٨٤ ) .  
(٢) اعتمدنا فى كل المعلومات التى وردت عن عصر النهضة على مرجعين أساسيين هما :

١ — بحث قيم لفينفريد ليندرز بعنوان :

Universalgrammatiken des Rationalismus von Winfried Lenders im Buch : Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft S. 105-117.

٢ — كتاب روبنز :

Ideen-und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 16-27.

تلك العصور • هذا وينبغي الإشارة الى أن هذا المنهج الفلسفى العقلى لم ينته تماما بانتهاء العصور الوسطى ؛ بل ظهر خلال عصر النهضة وإن كان بصورة أخرى • كذلك ينبغي الإشارة مرة أخرى الى أن الاتجاه التجريبي الذى ظهر خلال عصر النهضة يخالف ما كان سائدا فى العصر القديم ، ففي القديم كان نحاة اليونان واللاتينيين يعتمدون فى المقام الأول على اللغتين الكلاسيكيتين فقط ، أما فى عصر النهضة فكان الاعتماد أساسا على اللغات القومية فى أوربا •

ويمكن ملاحظة الاتجاه التجريبي أو التجريبية .. Empiricism فى مجال الدراسات النحوية فى المؤلفات التى كتبت عن قواعد اللغات الأوربية الحديثة واللغات الأخرى غير الأوربية ، وذلك مثل إعادة تصنيف أنواع الكلمة عند بتروس راموس Petrus Ramus ( القرن السادس عشر ) وتأكيد ج • رويشلين J. Reuchlin على أن النحو العبرى لا يستعمل أنواع الكلمة نفسها التى تستعملها اللاتينية فى مؤلفه — عن أصل العبرية De rudimentis hebraicis عام ١٥٠٦ ، ورفض حالة إعراب اسم الذات فى الإنجليزية وكل درجات الزمن حتى الماضى والحاضر فى فعل اللغة عند ج • واليس J. Wallis فى مؤلفه : نحو اللغة الإنجليزية Grammatica linguae anglicanae عام ١٦٥٣ • ويمكن مقارنة ذلك كله فى مجال الدراسات اللغوية بما كان موجودا عند علماء آخرين من أمثال جاليليو Galilei وكوبرنيكوس Kopernikus فى مجال اللاهوتية •

وكانت السمة المميزة لتلك الدراسات التجريبية هو القول بأن لكل لغة خصائصها التى تفتقر عن خصائص غيرها من اللغات الأخرى ، وعلى هذا الأساس رأينا مثل هذه الدراسات التى تميزت بها كل لغة عن اللغات الأخرى ، « كما ظهرت مناقشات وخلافات كان يشوهها فى الغالب

• جهل العلماء بالحقائق المتعلقة بتصنيف اللغات وقراباتها اللغوية « (١) » .

وقد رحب أنصار التجريبية بنمو العلوم التي اتخذت المنهج التجريبي أساسا لها كالطبيعة وغيرها • وإنه مما يلفت النظر أن عددا من العلماء الذين اهتموا بعلم الطبيعة في إنجلترا من أمثال واليس Wallis وبريستلي J. Priestley الكيميائي مكتشف الأوكسجين كتبوا عن القواعد النحوية للإنجليزية ، فيقول بريستلي عن النحو : إنه يمكن أن يقارن بالبحث في الفلسفة الطبيعية ، ويقصد بالفلسفة الطبيعية علم الطبيعة أو الفيزياء •

وزاد الاهتمام بكتابة أبجدية اللغات القومية ونطق أصواتها ، حيث تضمنت الكتب النحوية التي بحثت قواعد تلك اللغات فصلا خاصا عن نطق الأصوات وطريقة الكتابة ، كذلك ينتقل هذا الاهتمام الى أصوات اللغات الكلاسيكية : اليونانية واللاتينية ، حيث جذبت اللاتينية بصفتها لغة منطوقة الانتباه الأكبر ، وقد مثل إراسموس Erasmus ( ١٤٦٦ - ١٥٣٦ ) والذي ولد في روتردام وكان ممثلا للنهضة في شمال أوروبا (٢) النطق الصحيح للكاف والجيم [ c , g ] في اللاتينية الكلاسيكية كحروف انفجارية تنطق من الحنك اللين قبل كل الحركات ، وهذا يخالف طرق نطقها المتعددة في اللغات الرومانية الحية ، وجاءت دراسة إراسموس للنطق الصحيح لأصوات اللاتينية في مؤلفه : De recta Latini Graecique sermonis pronuntiatione ( عن أساس النطق الصحيح أو السامي لليونانية واللاتينية ) •

وبرز بجانب هذا الاتجاه التجريبي في بداية القرن السابع عشر الاتجاه اللغوي الآخر الذي عرف باسم النحو العالمي العقلي Grammaire générale et raisonnée وقد ارتبط أساسه النظري بالمنهج العقلي أو

(١) ماريوباي : أسس علم اللغة ص ٢٣١ •

(2) Deutsches Wörterbuch «Erasmus» (Südwest Verlag München).



الفلسفة العقلية Rationalism التي أسسها الفيلسوف رينيه ديكارت  
 René Descartes ( ١٥٩٦ - ١٦٥٠ ) ، وقد سمي النحو العالى فى  
 الفلسفة العقلية باسم النحو الفلسفى Philosophical Grammar فى البحوث  
 اللغوية الانجليزية .

أسس المنهج العقلى - كما سبق القول - الفيلسوف والرياضى رينيه  
 ديكارت فى القرن السابع عشر ثم واصل أتباعه وتلاميذه من بعده هذا  
 الاتجاه فتوسعوا فى أفكاره ودراساته حتى وصلت البحوث الى درجة  
 لا بأس بها عام ١٧٣٠ عند الفلاسفة الأعلام من أمثال سبينوزا Spinoza  
 ( توفى ١٦٧٧ ) فى هولندا وجوت فريد فيلهم لاينتر Gottfried Wilhelm  
 Leibniz ( توفى ١٧١٦ ) فى ألمانيا ومالبرانش Malebranche ( توفى ١٧١٥ )  
 فى فرنسا وكريستيان فولف Christian Wolff « وأصحاب المذهب العقلى  
 يرون أن العقل قوة فطرية فى الناس جميعا ، هو مصدر كل معرفة  
 يقينية تتميز فى المذهب العقلى الدجماطيقى بالضرورة والصدق المطلق ،  
 فأحكامها صادقة دواما وبصورة محتومة تتخطى الزمان والمكان ، والظروف  
 والأحوال ، ففى العقل مبادئ فطرية لم تكتسب من خبرة حسية  
 ولا تأمل عقلى ، كمبدأ عدم التناقض الذى يقول إن الشئ لا يمكن  
 أن يكون موجودا وغير موجود فى آن واحد ، وكالبديهية الرياضية التى  
 تقول إن المساويين لثالث متساويات » (١) ؛ أى أن نظرية المعرفة تقوم  
 أساسا على أن التفكير المنطقى أو العقلى عند الانسان هو مصدر كل  
 المعارف .

ويكون الانسان فى حقيقته جوهراف ففكرا res cogitans ،  
 ولا ترى النظرية العقلية مانعا من وصول معرفة عن طريق آخر غير  
 الطريق العقلى كالحواس مثلا ، فالانسان يمكنه أن يكتسب كل المعارف  
 الممكنة عن طريق إدراكه الخاص ، وتكمن هذه المعارف فى شكل محتويات

(١) د. توفيق الطويل : الفلسفة الخلقية . نشأتها وتطورها ص ١٢٠  
 ( الطبعة الأولى ١٩٦٠ ) .

في الوعي الباطن *perceptiones* ، كما تسمى أيضا أفكارا مخفية  
*ideae innatae* في الذهن •

أما كيف تصل هذه المعارف المخفية في ذهن الانسان أو في الوعي  
 الباطن الى الإدراك ؟ ، وبعبارة أخرى كيف تتحقق محتويات الوعي ؟ •  
 إن الانسان ينبغي أن يستعين في ذلك بالنماذج الرياضية التي تسمى  
 بالمناهج التحليلية ، حيث تساعد هذه المناهج على تحليل المفاهيم  
 المستورة الى مفاهيم جزئية واضحة ، وذلك بإدراك تراكيبيها ، فالمعرفة  
 إذن إدراك التركيب المستور للمفاهيم من خلال المفاهيم الجزئية التي  
 تكون هذا التركيب ، وقد وردت فلسفة هذه النظرية عن المعرفة عند ديكارت  
 في مؤلفه المسمى : بحث عن المنهج *Discours de la Méthode* عام ١٦٣٧ •

أما في مجال اللغة فإن الانسان بصفته الكائن الحي الوحيد الذي  
 يمتلك المقدرة اللغوية في التعبير عن أفكاره يمكنه أن يبلغ الآخرين أفكاره  
 ومعارفه ، وهذه المقدرة هي التي تميز الانسان عن غيره من الكائنات  
 الحية الأخرى ، حيث إنه يستطيع أن يترجم أفكاره ومعارفه في جمل  
 منطوقة أو مكتوبة •

وتقوم اللغة بهذا الاعتبار بوظيفة الاتصال حيث يعتبر تنفيذ اللغة  
 نظاما لها ، ولهذا يمكن القول بأن معظم النظريات اللغوية في المذهب  
 العقلي إنما هي في الحقيقة نظريات للكلام *parole* أو ما يسمى  
*art de parler* ، فالنطق أو التكلم في هذه النظرية له غرضان -  
 أولا لإبلاغ أفكار الانسان الى الآخرين وهذا معناه استحضار الأفكار  
 المستورة الى الوعي ، وثانيا التعرف على أفكار الآخرين لاستكمال معرفة  
 الانسان الخاصة •

وقد عبر جيرولد دي كورديموي *Gerauld de Cordemoy* الذي  
 أكمل فلسفة ديكارت عن ذلك في بحثه عن فيزيقيا الكلام  
*Discours physique de la parole* ، حيث يؤكد ثانيا على أن مقدرة إيصال

الرمز اللغوي دليل على أن الانسان بعكس الحيوانات الأخرى التي لا يمكنها الكلام يمتلك نفسا ، وكما أن الانسان وحدة واحدة تتكون من نفس وجسد فينبغي أن تظهر هذه الصفة في الموضوعات التي تدرك فيزيائيا وهي الرموز اللغوية.

إن الارادة الانسانية - كأساس فعال - سبب في أن الانسان يعبر عن أفكاره برموز لغوية بغرض الاتصال بالآخرين ، وكما أن نظرية المعرفة في الفلسفة العقلية ترى أن اللغة تتصل بتراكيبها ووظيفتها الى جوهر الانسان ككائن مفكر فإنها تنقل مرآة فكره وعقله ، وبذا تكون كلمات اللغة رموزا للمحتوى الفكري لأنها في الأساس تركيب للكلمات أو الرموز .

وإذا كان العلم الذي يتناول قوانين اللغة هو النحو أو القواعد فان العلم الذي يتناول قوانين الفكر هو المنطق ، وكما أن نظم الفكر متشابهة عند كل الناس فإنه لا يوجد إلا منطق واحد فقط . وحيث ترتبط اللغة بالمنطق عندهم فان هناك لغة عالمية ، كما يمكن أن يوجد نحو عالمي يتضمن قواعد اللغات .

هكذا تنوعت الدراسات في إطار نظرية اللغة عند العقليين في اتجاهين : الاتجاه الأول ويرمى الى ايجاد لغة فنية تتطابق نظمها وقواعدها مع نظم الفكر ، كما تتحرر من كل التناقضات والعموض في اللغات الطبيعية ، وتكون لذلك سهلة في الفهم وأداة عامة لابلاغ المعارف العلمية . إن تصور مثل هذه اللغة العالمية *lingua universalis* أو اللغة العقلية *lingua rationalis* يقوم بناء على الاعتقاد العقلي في وجود نحو يشبه المنطق في عالميته . أما الاتجاه الثاني فإنه يهدف الى وصف القواعد التي يحتاج اليها بناء على الأساس العلمي المنطقي في اللغة ، حيث يتخذ التركيب المنطقي المتشابه في كل اللغات أساسا في وصف كل اللغات الطبيعية ويستغنى في الوقت نفسه عن كل الخلافات الأخرى التي تعوق عمل هذا النحو العالمي .

وتأثر الاتجاه الأول بتفسيرات الفيلسوف اللاهوتي ريموندوس لولوس Raymundus Lullus ( ١٢٣٥ - ١٣١٥ ) حيث أثر منهجه مباشرة على تطور النظم الرمزية المجردة في الرياضيات والمنطق الرمزي ، كما كانت لمساهمة الانجليزي جورج دالجارنو George Dalgarno ( ١٦٢٦ - ١٦٨٧ ) في عام ١٦٦١ بمؤلفه المسمى « فن الرمز Ars Signorum » أثر كبير على مجريات الأمور في الاتجاه الأول .

وكان هدف دالجارنو انشاء ما يسمى باللغة العالمية lingua universalis أو باللغة الفلسفية lingua philosophica ، وهدف هذه اللغة العالمية تسهيل الاتصال المتبادل بين الناس على أسس فلسفية منطقية ، وتقلل بهذا البلبلة الناشئة من استعمال اللغات الطبيعية .

ونجد مثل هذه الفكرة عند أسقف مدينة شستر الذي كان معاصرا لدالجارنو وهو جون ويلكنز John Wilkins ( ١٦١٤ - ١٦٧٤ ) في مؤلفه المسمى «An Essay towards a Real Character and philosophical Language» والذي صدر في لندن عام ١٦٦٨ ، ويكمل بهذا ويلكنز التصور التام عن لغة فلسفية فنية وعن نحو منطقي .

وكان لولوس ودالجارنو وويلكنز روادا مباشرين للايبنتز Leibniz الذي شكل نظرياتهم عن اللغة العالمية والنحو العقلي الفلسفي ، وقد جاءت أفكاره مرتبطة بالمشروع الذي سمي بفن الخواص العالمية والذي لم ينشر منه إلا بعض أجزاءه .

وتتلخص فكرة لايبنتز في أن كل المحتويات الفكرية أو بعبارة أخرى الأفكار المتضمنة في وعي الانسان يمكن أن تحلل الى محتويات فكرية بسيطة باستخدام المناهج التحليلية في الرياضيات ، ويمكننا بناء على ذلك تصور أفكار الانسان من خلال رموز تشبه الرموز المستعملة في التصور الحسابي وهي رموز الأعداد ، فكما أننا نستعمل نظاما معيناً في العمليات الحسابية نستطيع بالمثل أن نستعمل النظام نفسه في استنباط

المعارف والأفكار الانسانية ، ويمثل هذا النظام عند لايبنتز اللغة العالمية الجديدة التي تكون صعبة في تخطيطها ولكنها سهلة في تعلمها .

وتتطابق قواعد هذه اللغة الرمزية الفنية العالمية عنده مع قواعد الفكر ؛ ومن ثم تسمى هذه القواعد أو النظم الفكرية النحو العقلي *grammatica rationalis* الذي يعد أساسا لكل اللغات الطبيعية .

وربما كان أهم الكتب النحوية في هذه النظرية هو ما يسمى بنحو بورت رويال Port - Royal الذي ورد تحت عنوان « النحو العالمي والعقل Grammaire Générale et Raisonnée ، وكان الفيلسوفان أنطوني أرنولد Antoine Arnauld ( ١٦١٢ - ١٦٩٤ ) وكلود لانسييلو Claude Lancelot ( ١٦١٦ - ١٦٩٥ ) مؤلفين ومعلمين في مدارس الدير الباريسية « بورت رويال » ، وكان مركزها يسمى « Jansenismus » (= Jansenism بالانجليزية) وهي حركة كانت ضد توغل اليسوعيين وتنسب الي رئيسها كورنيليوس جانسين Cornelius Jansen ( ١٥٨٥ - ١٦٣٨ ) (١) .

ظهر نحو بورت رويال عام ١٦٦٢ مرتبطا في تصور أفكاره بالمنطق الذي سمي بمنطق بورت رويال والذي ظهر تحت عنوان « المنطق أو فن الفكر » La Logique ou L'Art de Penser عام ١٦٦٠ وألفه أنطوني أرنولد وبير نيكولا Pierre Nicole ( ١٦٢٥ - ١٦٩٥ ) ، وجاءت أفكاره متأثرة الى مدى بعيد بأفكار ديكارت .

وليس هدف نحو بورت رويال دراسة قواعد اللغة ونظامها كما هو الحال في العصر الحديث ؛ بل هو فن الكلام ، وإن أول جملة وردت فيه

(1) Deutsche Wörterbuch : Grammatik, Rechtschreibung, Stil, Wortklärung, Fremdwörter «Jansenismus» (Südwest Verlag München).

إنما هي : النحو فن الكلام La Grammaire est l'art de Parler ، فهو لا يتحدث عن نظام لغوي اجتماعي أو عن كلام فردي تنفيذي بالمعنى الذي ورد عند دي سوسير .

وتتحول الأفكار من خلال الرموز عند أصحاب النحو العالمي الى تعبيرات منطوقة في الكلام الانساني ، وتندرج هذه الرموز تحت جانبين : الجانب الفيزيائي الطبيعي حيث تتناول الرموز حينئذ كأصوات Sons منطوقة أو كرموز مكتوبة Caracteres de l'écriture يستعملها الانسان ليرمز بها الى أفكاره ، والجانب الثاني هو الكيفية أو الطريقة التي يسلكها الانسان بمساعدة هذه الرموز في التعبير عن تلك الأفكار .

وكما أن المنطق يميز بين المفاهيم أو موضوعات التفكير ( محتويات الوعي أو الأفكار ) وشكل أو طريقة manière التفكير فان نحو بورت رويال يميز أيضا بصفة عامة بين مجموعتين من أنواع الكلمات : الأولى تعبر عن الأشياء أو موضوعات التفكير كالأسماء والضمائر والأدوات ، وتقوم الثانية بالربط بين هذه الأشياء وأخبارها أو بعبارة أخرى تربط المبتدأ بالخبر أو بين الأفعال وملحقاتها .

وأثر نحو بورت رويال في مجموعة من المؤلفات النحوية التي ظهرت بعد ذلك ، فقد نشأ في فرنسا منذ منتصف القرن الثامن عشر مجموعة من مؤلفات النحو العالمي تعد امتدادا لنحو بورت رويال منها على سبيل المثال : النحو العالمي الذي ظهر في مجلدين وألفه نيكولاس باوزي Nicolas Baauzée ( ١٧١٧ - ١٧٨٩ ) ، كتاب الأسس المنطقية للنحو الذي ألفه مارساي C. Ch. Du Marsais ( ١٦٧٦ - ١٧٥٦ ) ، كتاب أسس النحو العالمي الذي ألفه سيلفستري دي ساكي Silvestre de Sacy ( ١٧٥٨ - ١٨٣٨ ) .

وينبغي أن نشير الى أنه بجانب الاتجاه الفرنسي في مجال النحو العالمي ظهر أيضا اتجاه ألماني في تلك الفترة منها مثلا كتاب النحو العالمي

الذي ألفه يوهان فرنر ماينر Johann Werner Meiner ( ١٧٢٣ - ١٧٨٩ ) عام ١٧٣٧ وكان عنوانه : الأسس الدقيقة للنحو العالمي

• Grammaticae universalis tenuia rudimenta

وكان للنحو العالمي وفلسفته العقلية تأثير كبير على مجموعة من المدارس النحوية في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر ، كذلك كان تأثيرهما كبيرا على إدراك اللغة رومانتيكيا في العصر الحديث ، هذا بالإضافة الى أنه يعد أساسا تاريخيا لمجموعة كبيرة من نظريات علم اللغة الحديث •

لقد وجد تشومسكى في نظرية النحو العالمي والفلسفة العقلية جوانب أساسية اعتمد عليها في صياغة نظريته النحوية التي وردت في كتابه «Aspects of the Theory of syntax» عام ١٩٦٥ ، فوجد في فكرة فعالية الكائن المفكر ( الانسان ) التي تعد ركنا هاما في نظرية اللغة العالمية أساسا لإدراكه الخاص بمقدرة الخلق أو التوليد عند الانسان ، حيث يمكنه انتاج عدد غير محدود من جمل لغته وأن يفهمها بناء على عدد محدود من الوحدات اللغوية وبناء على نظام معروف ، كما اعتمد تشومسكى على المقابلة بين التعبيرات اللغوية الفعلية والتركيب المنطقي الكامن في نظرية نحو بورت رويال في تمييزه بين التركيب السطحي والتركيب العميق •

وإذا كانت الفلسفة العقلية ونظرية النحو العالمي أثرتا على تشومسكى في تفكيره اللغوي فإن التجريبية أثرت على بلومفيلد في منهجه اللغوي ، حيث يرى أن التعميم الوحييد الذي يعتد به هو التعميم الاستقرائي الذي يستشف من مجموعة من الملاحظات في اللغات المختلفة ، كذلك نجد التأثير نفسه على بلوخ B. Bloch وتراجر G. L. Trager •

## الفصل الثالث

علم اللغة التاريخي المقارن في القرن التاسع عشر





## الدراسات التاريخية المقارنة في ألمانيا

لا يمكن القول أن بحث الصلات بين اللغات المتعددة نشأ فجأة في نهاية القرن الثامن عشر حينما اكتشف سيروليام جونز اللغة السنسكريتية ، وتابعه اللغويون في الكشف عن علاقتها باللغات الأوروبية ؛ بل إن دراسة مثل هذه الصلات اللغوية ترجع الى القرون الأولى في عصر ميلاد المسيح عليه السلام ، فقد لاحظ الباحثون الصلات التاريخية بين كثير من الظواهر اللغوية في اللغتين اليونانية واللاتينية ، وقام كثير منهم بمقارنة هذه الظواهر اللغوية المتشابهة ، وإن كانت هذه الملاحظات لم تتعد هاتين اللغتين فقط ؛ هذا بالإضافة الى أن هذه الظواهر فسرت تفسيراً خاطئاً مما جعل البعض ينادى بأن اللاتينية ليست سوى لهجة من اليونانية الغربية ، ثم دخلتها ظواهر لغوية بربرية (١) .

وفي العصور الوسطى سيطرت فكرة تقسيم اللغات على أذهان العلماء في تلك العصور ، وترجع هذه الفكرة لغات العالم كلها الى سيدنا نوح عليه السلام ، حيث كانت كل هذه اللغات لغة واحدة قبل أن تنتوع بافتراق أولاده الثلاثة : سام وحام ويافت ، فانقسمت كل مجموعة منها الى واحد من هؤلاء (٢) .

وقبل ذلك بعدة قرون وجدنا الفكرة نفسها عند علماء العربية ، حيث نسبوا جميع اللغات الى آدم عليه السلام ( لا الى نوح كما جاءت في العصور الوسطى ) الذي علمه الله سبحانه وتعالى أسماء جميع المخلوقات بجميع اللغات ، فها هو ابن جنى في كلامه عن أصل اللغة حيث يتساءل ألهام هي أم اصطلاح ، ثم يرجح قولاً ورد عن أستاذه أبي علي

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft  
S. 24.

(٢) المرجع السابق ص ٢٥ .

الفارسي وعن أبي الحسن الأخفش ، وفيه أن اللغة تواضع واصطلاح ،  
يقول ابن جنى :

« على أنه فسر هذا [ التواضع ] بأن قيل إن الله سبحانه علم آدم  
أسماء جميع المخلوقات ، بجميع اللغات : العربية ، والفارسية ،  
والسريانية ، والعبرانية ، ، والرومية وغير ذلك من سائر اللغات ،  
فكان آدم وولده يتكلمون بها ، ثم إن ولده تفرقوا في الدنيا ، وعلق  
كل منهم بلغة من تلك اللغات ، فغلبت عليه ، واضمحلت عنه ما سواها ،  
لبعد عهدهم بها » (١) .

وفي بداية القرن الرابع عشر يضع دانتي Dante ( ١٢٦٥ - ١٣٢١ )  
للشاعر الايطالى العظيم صاحب الكوميديا الالهية «Divine Comedy» (٢)  
لغات الأم الرومانية التى اكتسبها في طفولته في مقابل اللغة اللاتينية  
التى تعلمها في المدرسة ، وقسم هذه اللغات الجديدة بالنظر لكلمة  
« نعم » الى ثلاث مجموعات : الايطالية - جنوب فرنسا - شمال  
فرنسا ، وقد استمرت مثل هذه الدراسات المقارنة بين لغات اللاتينية  
بالنظر الى ظواهر لغوية أخرى كأشكال الفعل أو الضمائر أو حالات  
الإعراب ، ومنها المقارنات التى قام بها سكالجر J. J. Scaliger  
( ١٦١٠ ) ، والتى جمع فيها الكلمات التى تعبر عن لفظ الجلالة في كل  
عائلة من اللغات الرومانية واليونانية والألمانية والسلافية ، وإن كان لم  
يتم بتتبع الصلات بين هذه العائلات (٣) .

وفي عام ١٧٨٦ اكتشف سيروليام جونز Sir William Jones  
اللغة السنسكريتية والقراية بينها وبين اليونانية واللاتينية ، ومنذ تلك

(١) ابن جنى : الخصائص ج ١ ص ٤١ ،

(2) Anthony Thorlby : European Literature «Dante Alighieri».

(3) Robins : Ideen-und problemgeschichte der Sprachwissenschaft.

اللحظة بدأ عهد جديد في تاريخ الدراسات اللغوية المقارنة ، فقد واصل العلماء هذه البحوث المقارنة ، وكان للعلماء الألمان الفضل الأكبر في الوصول الى نتائج باهرة في هذا المجال .

### بداية الدراسات التاريخية المقارنة في ألمانيا :

إن بداية علم اللغة التاريخي المقارن ترتبط في ألمانيا ببداية الثورة الوطنية أثناء الانتقال من القرن الثامن عشر الى القرن التاسع عشر ، حيث كان هدف البرجوازية التغلب على الدول الألمانية الصغيرة وخلق دولة قومية واحدة ، وكانت الثورة الديمقراطية عامي ١٨٤٨ ، ١٨٤٩ أخطر مرحلة في تلك المسيرة الانتقالية ، كما أن الصناعة الألمانية بدأت في منتصف القرن التاسع عشر ، وظل النظام الأرستقراطي من الناحية السياسية سائداً ، أما من الناحية الاقتصادية فقد بدأت سيادة رأس المال الوطني (١) .

أما في مجال المعرفة والثقافة العلمية فإن كانت Kant ( ١٧٢٤ - ١٨٠٤ ) حاول التغلب على التراث العقلي عند ديكارت ولايبنتز وفولفه والتراث التجريبي عند بيكون F. Bacon ( ١٥٦١ - ١٦٢٦ ) ولوكي J. Locke ( ١٦٣٢ - ١٧٠٤ ) وهومي D. Hume ( ١٧١١ - ١٧٧٦ ) وذلك بنظريته عن المثالية والعالم الحقيقي وهو العالم التجريبي .

وأشار كانت الى « أن التجربة هي نقطة البداية في كل مالدينا من معارف : لأن مايبه الملكة العارفة الكامنة فينا إنما هو الموضوعات التي تؤثر على حواسنا فتولد في أذهاننا بعض التمثلات Representations أو تبعث قوانا العاقلة على تحقيق بعض أوجه النشاط ، ولكن على الرغم

(1) Rolf Dietrich : Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert in Deutschland S. 117,118 im Buch : Grundzüge der Literatur-und Sprachwissenschaft.

من أن كل معرفتنا إنما تبدأ بالتجربة إلا أن هذا لا يعنى أن تكون كل معارفنا مستخلصة بالضرورة من التجربة • وأية ذلك أن هناك معرفة مستقلة تمام الاستقلال عن التجربة • وغير مرتبطة أصلا بأى انطباع حسي ، وتلك هي المعرفة الأولية الخالصة المتقدمة على كل تجربة • وكانت يفرق بين هذه المعرفة الخالصة التي يعتبرها أولية ، وبين المعرفة التجريبية التي يقول عنها إنها لاحقة أو متأخرة • والمعرفة الأولية هي — بطبيعتها — معرفة ضرورية لا تحتل أدنى إمكان أو احتمال أو ظن ••• ومثل هذه المعرفة الأولية متمثلة بصفة خاصة في القضايا الرياضية ، كما أنها موجودة أيضا في بعض قضايا الفيزياء • ويضرب كانت مثلا لذلك بالقضية القائلة بأن « لكل تغير علة ( عملت على حدوثه ) » (١) •

إن كانت لم يأخذ بنظرية فولف المثالية التي نادى بها في أول القرن الثامن عشر ، تلك المثالية التي تنكر الوجود الواقعي للأجسام والعالم الخارجي ؛ بل نادى كانت بمثالية تجمع بين العقلية والتجريبية وهي ما سماها المثالية المتعالية أو الصورية والتي تقول إن المكان والزمان والمقولات إطارات قبلية موجودة في العقل بفضلها يدرك العقل مضمون التجربة وتتضمن المتعالية Transzendental كل معرفة لا تتناول الموضوعات بقدر ما تتناول معرفتنا بالموضوعات ، فهي لا تدل على شيء يتجاوز كل تجربة ؛ بل تدل على شيء يسبق التجربة حقا ( قبليا ) ، لكن لا يقصد منه أكثر من أن يجعل من الممكن قيام معرفة بالتجربة ، فالمتعالي إذن هو الموجود قبليا في العقل ، ولكنه يستخدم لإدراك مضمون التجربة ، فالمبادئ التي تدرك بها ووفقا لها معطيات الحس تسمى المبادئ المتعالية » (٢) •

(١) د . زكريا إبراهيم : كانت أو الفلسفة النقدية ( دار مصر للطباعة الطبعة الثانية ١٩٦٣ ) ص ٦٣ ، ولزيد من الايضاح انظر من ص ٦٢ — ص ١٢١ من المرجع نفسه .

(٢) د . عبد الرحمن يدوي : المثالية الألمانية ١ شلنج ( التصدير العام ص ح ) دار النهضة العربية ١٩٦٥ وانظر أيضا من ص ٢٩٠ — ص ٣٠٩ من المرجع نفسه .

كانت الأعمال العلمية في بداية القرن التاسع عشر إما نقدا لنظرية المثالية عند كانت وإما تشكيلا لها عند فشته Fichte ( ١٧٦٢ - ١٨١٤ ) الذي يقرر صراحة أن مذهبه ليس شيئا آخر غير مذهب كانت ، وإن كان كانت يتبرأ منه ومن مذهبه ، فمذهب فشته محاولة جريئة لاعادة تلك الميتافيزيقيا التي سعى كانت طوال حياته الى هدمها ، ويؤكد فشته وجود مبدأ واحد مطلق هو الأساس لمادة المعرفة وشكلها ، كما أنه يعتمد على الاستنباط القبلي . أما من حيث الغاية التي يمشى إليها فشته فنجد أنه ينتهي الى العودة الى هذا المبدأ الواحد المطلق . إن مذهبه يقوم على أساس ديالكتيكي يدعى أنه يستطيع أن يبنى العالم كله استنباطا من مبدأ واحد مطلق على العكس من نقد كانت وفلسفته «(١)» .

أما شلنج F. W. J. Schelling ( ١٧٧٥ - ١٨٥٤ ) فيرى أن الفلسفة السابقة كانت فلسفة سلبية ، ولا يرى بذورا وارهاسات للفلسفة الايجابية إلا عند أفلاطون وفي الأفلاطونية المحدثة وعند أسبينوزا ، ويشرح الدكتور عبد الرحمن بدوى هذه الفلسفة الايجابية قائلا :

« والفلسفة الايجابية عند شلنج تنطوي على عدة أمور : إرادة الخروج من الذاتية الى الموضوعية ، وذلك ما قام به ضد فشته بأن أنشأ أولا فلسفة الطبيعة ثم فلسفة الفن حتى وصل الى فلسفة الأساطير والوحي ثم فلسفة التاريخ وإرادة الحرية وتوكيد الوعى المسيحى ، وإرادة إيجاد دين جديد حق ، دين فلسفى ، والفلسفة السلبية هي فلسفة ماهية ، أما الايجابية فهي فلسفة وجود ، السلبية تتطلع الى المثل الأعلى أما الايجابية فتتطلع الى الواقع » (٢) .

وسواء اتفق العلماء أو اختلفوا في مدى ارتباط النظريات الفلسفية عند فشته وشلنج بنظرية المثالية عند كانت فإن ما تجدر الاشارة اليه

(١) المرجع السابق ص ١٥ ، ص ١٦ .  
(٢) المرجع نفسه ص ٢٠١ .

في هذا المقام هو أن مثل هذه الأفكار الفلسفية كانت السائدة في نهاية القرن الثامن عشر وخلال القرن التاسع عشر كله ، هذا بالإضافة الى أن محاولة الجمع بين العقلية والتجريبية اللذين ورثهما علماء وفلاسفة تلك الفترة عن العصور الوسطى وعصر النهضة كانت المسيطرة على أذهانهم منذ كانت في ألمانيا بصفة خاصة وفي أوروبا بصفة عامة من أمثال جون ستورت مل J. St. Mill ( ١٨٠٦ - ١٨٧٣ ) ولاس E. Laas ( ١٨٣٧ - ١٨٨٥ ) وأفيناريوس R. Avenarius ( ١٨٤٣ - ١٨٩٦ ) وماخ E. Mach ( ١٨٣٨ - ١٩١٦ ) (١) .

هكذا وجدت منذ منتصف القرن التاسع عشر الاتجاهات العلمية التالية :

- ١ - نقد المثالية الديالكتية ، وتتمثل في الفلسفة الموضوعية والمادية الديالكتية من أتباع هيجل اليساريين وعند فايرباخ Feuerbach وماركس Marx وفي الفلسفة الوجودية عند كيرك جارد Kierkegard وفي فلسفة التاريخ عند بورك هاردي Burckhardt ورائكه Ranke .
- ٢ - التراث العقلي أو الأفكار والنظريات التي تنتمي الى العقلية .
- ٣ - التراث التجريبي ونظرياته المتعددة .
- ٤ - محاولات التوفيق بين العقلية والتجريبية .

أما في مجال الدراسات اللغوية فقد تطور البحث تطورا هائلا منذ نهاية القرن الثامن عشر وخلال القرن التاسع عشر كله وبخاصة في مجال الدراسات التاريخية المقارنة التي كانت تقوم أساسا على منهج فلسفي . وفي ألمانيا كان النحاة ينتمون الى تراث العقلية ، ومن أشهرهم جوت شيد

(1) Rolf Dietrich : Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert in Deutschland S. 118 im Buch : Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft.

J. Chr. Gottsched الذي ألف كتابه المسمى « أساس فن اللغة الألمانية  
 Grundlegung einer deutschen Sprachkunst الذي نشر عام ١٧٤٨ وفرنرمايتر  
 J. Werner Meiner وكتابه « محاولة وضع المنطق في اللغة الانسانية  
 أو علم اللغة الفلسفى والعام  
 «Versuch einer an der menschlichen Sprache abgebildeten Vernunftlehre  
 oder philosophische und allgemeine Sprachlehre».

أما أهم عمل نحوى ألماني ظهر في تلك الفترة فهو كتاب « علم  
 اللغة الألماني Deutsche Sprachlehre « لأديلونج J. Chr. Adelung  
 وظهر له من عام ١٧٧٤ حتى عام ١٧٨٦ كتابه الرئيسي في خمسة أجزاء  
 وهو محاولة قاموس نقدي نحوى كامل للفصحى الألمانية مع مقارنتها  
 باللهجات الأخرى وبخاصة في الجنوب ، وقد ظهرت الطبعة الثانية بين  
 عامي ١٧٩٣ ، ١٨٠١ وجاء بعنوان « القاموس النقدي النحوى للفصحى  
 الألمانية (١)

Grammatisch - Kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart

ويمكن القول إن هذه الأعمال العلمية من دراسات نحوية أو  
 قواميس لغوية كانت المادة التي استخدمت بعد ذلك في مقارنة الظواهر  
 اللغوية المتشابهة في اللغات التي تنتمي الى عائلة الهند أوروبية ، وقد  
 حدث مثل هذا الأمر في كثير من البلاد الأوروبية الأخرى حيث كانت هذه  
 الروح هي السائدة والمسيطرة على أذهان كثير من علماء القرن  
 التاسع عشر .

وبالإضافة الى ذلك كانت التفسيرات المتضادة للظواهر اللغوية  
 عند العقليين والتجريبيين ميراثا أدى الى الاهتمام بالأشكال القاموسية  
 والتراث النحوى الذي كان المياداة العلمية الوحيدة الصالحة في الدراسات  
 اللغوية التاريخية المقارنة .

(١) المرجع السابق ص ١١٩ .



أما العامل الذي كان له تأثير كبير في منهج البحث اللغوي التاريخي المقارن ؛ بل وفي كثير من أفكار وتصورات لغويي القرن التاسع عشر فهو النزعة التطورية والنظرة الطبيعية التي توجهها دارون في منتصف القرن بنظريته المسماة بنظرية النشوء والارتقاء Evolutionstheorie التي نشرها عام ١٨٥٩ .

سبقت نظرية دارون محاولات عديدة لعلماء اللغة في تشبيه اللغة بالكائن الحي وعلم اللغة بعلم الأحياء ، فقد كتب بوب Bopp عام ١٨٣٦ « إن اللغات ترى كأجسام طبيعية عضوية تتشكل حسب قوانين محددة ، إنها نظام حياة داخلي تتطور ثم تموت بعد ذلك » (١) .

ونجد تأثير دارون واضحا على لغويين آخرين من أمثال بوت وشليشر ؛ بل إن تأثير نظريته كان عاما في كثير من مناهج العلوم والفلسفة السائدة آنذاك . نظر اللغويون الى اللغات على أنها كائنات حية تنشأ ثم تتطور وتنتهي حياتها أخيرا بالموت ، هذا من جهة ومن جهة أخرى فإن هناك صلات قرابة بين بعضها والبعض الآخر كالصلات التي تربط بين أعضاء الكائنات الحية كما في التاريخ الطبيعي .

وكان تأثير المناهج الطبيعية الفيزيائية أكثر وضوحا في الدراسات الصوتية ، وفي عام ١٨٧٦ ينشر سيفرز E. Sievers بحثا بعنوان « أسس علم وظائف الأعضاء الصوتية Grundzüge der Lautphysiologie » وقد طبّق دراسته تلك على أصوات اللغات الهندجرمانية . وإذا عد شليشر اللغوي ممثلا للنظرة البيولوجية في الدراسات اللغوية فإنه يمكننا أن نعد نظرية النحاة الشبان نموذجا لتمثيل المنهج الفيزيائي في الدراسات اللغوية التاريخية .

(1) Robins : Ideen-und problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 41.

ولا نبالغ اذا قلنا إن نظرية التطور هذه أثرت الى حد كبير في النظريات النفسية السيكلوجية خلال القرن التاسع عشر ، فقد حاول هيلمهولتس Helmholtz أن يؤسس بحثا في علم النفس يقوم على العلوم الطبيعية ، وكان هيلمهولتس ضد التصور الرومانسي في علم النفس وضد اعتباره جزءا من علم الروح ، ويمكن القول باختصار إن المنهج السلوكي أو التفسير الآلي لكل جوانب الحياة الانسانية ليس إلا أثرا من آثار النظرة الطبيعية الى الظواهر أو الأشياء والتي ترجع بالطبع الى نظرية دارون السابقة .

أما المراحل التي مرت بها مقارنة اللغات في أوروبا فهي ثلاث :

### المرحلة الأولى :

تشمل هذه المرحلة محاولات العلماء تفسير ظاهرة التشابه بين الخصائص اللغوية في بعض اللغات ، وقد أشرنا سابقا الى تلك الملاحظات التي أبداها كثير من العلماء على التشابه بين اليونانية واللاتينية منذ عصر الميلاد ، وقد استمرت تلك النظرة خلال العصور الوسطى وحتى اكتشاف اللغة السنسكريتية .

كما وجدت مثل هذه المقارنات في أنحاء متفرقة في العالم وبين مجموعات لغوية أخرى ، ومن ذلك المقارنة بين أشكال الكلمات في الفنلندية والمجرية نهاية القرن الثامن عشر في بحث ب . سينوفيك p. Sajnovic ( ١٧٧٠ ) ويحث س . جيارمائي S. Gyarmathi ( ١٧٩٩ ) ، ثم استفادت هذه الدراسات المقارنة في مجال اللغات الفنلندية والمجرية من التطور الذي حدث في مقارنة اللغات الهندجرمانية .

أما في مجال العائلة الهندجرمانية فقد ألف فرانس بوب Franz Bopp ( ١٧٩١ - ١٨٦٧ ) كتابه : عن نظام التصريف في اللغة السنسكريتية بالمقارنة مع نظام التصريف في اليونانية واللاتينية

والفارسية والألمانية »

«Uber das Conjugationssystem der Sanskritsprache in Vergleichung mit einem der griech., lat., pers. und german Sprache».

والذى ألفه عام ١٨١٦ ، هذا وتتبعى الاشارة الى أن بوب لم يكن أول مؤسس للقراية بين لغات العائلة الهندجرمانية حيث سبقه جونز في هذا الأمر ، وإن كان يرجع الفضل الى بوب في أنه أكد على أن كل هذه اللغات تنتمى الى أسرة لغوية واحدة .

ولم يكن نجاح بوب في اكتشافه قرابة السنسكريتية للغات أوربية وآسيوية ؛ ولكن لأنه أكد على أن مثل هذه الصلات اللغوية أصبحت موضوعا من الموضوعات التى يهتم بها علم اللغة ، وإن كان تطبيقه لهذه القرابة جاء فى المقام الأول فى المجال الصوتى .

وقد أفاد العلماء فائدة كبيرة من اكتشاف السنسكريتية حيث اكتملت بها سلسلة المقارنة بين اللغات الثلاث ( اليونانية – اللاتينية – السنسكريتية ) ، ويكفى أن نلقى نظرة على أشكال كلمة *genos* فى اللغات الثلاث حتى نعرف مدى الصلة والقرابة بينها ، وفيما يلى أشكال الكلمة وتصاريدها فى هذه اللغات :

اللاتينية : *genus, generis, genere, genera, generum*

اليونانية : *génos, géneos, génei, génea, genéon*

السنسكريتية : *ganas, ganasas, ganasi, ganassa, ganasäm*

وكما يقول دى سوسير : « إن نظرة على ذلك تكفى لمعرفة الصلة بين الجدول اليونانى واللاتينى ، واذا كانت *genos* تمثل الحالة الأصلية فإنه من المفيد القول بأن (S) فى الشكل اليونانى *géné(s)os* وفى الأشكال الأخرى بالطبع سقطت حيث جاءت بين حركتين ، أما فى

• اللاتينية فإن (S) تحت الشروط نفسها تتحول الى (r) « (١)

وقد اقتم مجال البحث ياكوب جريم J. Grimm ( ١٧٨٥ -  
 ١٨٦٣ ) الذي ألف كتابا هاما في النحو الألماني بعنوان «Deutsche  
 Grammatik» ، ويبدو من مقدمة الكتاب ميل جريم الى منهج  
 التجريبية في البحث حيث يقول : « إننى ضد المفهومات المنطقية العامة  
 في النحو ، فهي وإن كانت تقود الى ضبط واضح والى توحيد تعريفاتها  
 إلا أنها عرقلت الملاحظة التى اعتبرها روح البحث اللغوى » (٢)

وفي عام ١٨٤٨ طبع لجريم فى جزئين « تاريخ اللغة الألمانية » ،  
 وقد جاءت مقارنة جريم للأصوات والصيغ الألمانية مطابقة لمقارنة  
 التصريف فى اللغات الهند أوروبية عند فرانس بوب عام ١٨١٦ •

أما بوت A. F. Pott ( ١٨٠٢ - ١٨٨٧ ) فإنه يعد من أكبر  
 مؤسسى النحو الهند أوروبى المقارن ، وذلك من خلال دراساته الاشتقاقية  
 التى تعطى للباحث مجموعة قيمة من المادة اللغوية ، كما أكد بوت  
 على أن اللغات تشبه الأجسام الطبيعية العضوية فى تطورها ثم موتها  
 فى نهاية الأمر •

وفى منتصف القرن التاسع عشر حاول شليشر A. Schleicher  
 ( ١٨٢١ - ١٨٦٨ ) لأول مرة تدوين نتائج الدراسات التفصيلية ، وكان  
 كتابه المختصر عن قواعد اللغات الهندأوروبية Sprachvergleichende  
 Untersuchungen الذى صدر بين عامى ١٨٤٨ ، ١٨٥٠ نوعا من تنظيم  
 العلم المقارن الذى أسسه بوب (٣) ، حيث وضح بالتفصيل شجرة العائلة

(1) F. De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft  
 S. 2,3 (2. Auflage).

(٢) نقلنا نص جريم عن روبنز فى كتابه :

Ideen- und problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 31.

(3) F. De Saussure : Grundfragen der allgemeinen .. S. 4.

التي تنتظم لغات الهند أوربية ، ومايزال النموذج الذي وضعه شليشر مستعملا حتى اليوم ، وإن كان صححه في المرحلة التالية النحاة الشبان الذين ظهوروا في نهاية القرن التاسع عشر في ألمانيا .

إن وضع شليشر السنسكريتية في قمة شجرة العائلة اللغوية في أسرة الهند أوربية على حين أنه وضع لغة الهند الأصلية في مكان أسفل الشجرة بسبب احتفاظ السنسكريتية بنظام الحركات الثلاثي الخاص باللغة الأم ليدل دلالة قاطعة على مدى تأثير اللغة السنسكريتية على علم اللغة الهندجرمانية ، وقد صحح هذه الفكرة ويتنى Whitney عا ١٨٦٧ حيث لم يتناول السنسكريتية على أنها اللغة الأم لهذه العائلة ، بل على أنها الأخت الأقدم (١) .

ولا ننسى أثناء الحديث عن شليشر ربطه نظام اللغة بالنظام التاريخي ، ويمكننا أن نقول إنه وضع النمطية التاريخية في الدراسات اللغوية ، حيث كان يعتقد أن المعرفة التاريخية ضرورية لعلماء اللغة ، وأن النظم التاريخية وحدها هي التي يمكنها تقديم توضيح مناسب للحقائق اللغوية الملاحظة ، يقول شليشر : « إذا لم نعرف كيف كان الشيء فإننا لن نعرفه أبدا » (٢) .

وينبغي عنده أن تخضع كل القوانين اللغوية ( وبخاصة القوانين الصوتية فهي التي كانت سائدة في عصره ) لقوانين الطبيعة ، كما أنها تتبع التصنيف الأساسي في التاريخ ، حيث توجد مرحلة ما قبل التاريخ في نشأة اللغة ثم تعقبها مرحلة التطور والارتقاء وتأتي في النهاية مرحلة

(1) Romins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S 35.

(٢) المرجع السابق ص ٣٩ ، وقد نقل روبنز نص شليشر عن كتابه : نظرية دارون وعلم اللغة .

Die Darwinsche Theorie und die Sprachwissenschaft S. 10 (Weimar 1863).

الانحلال التاريخي ، ويحاول شليشر في كتابه « تلخيص النحو المقارن »  
 للغات الهندجرمانية « والذي توصل فيه الى وضع السنسكريتية في قمة  
 شجرة العائلة تطبيق المنهج التاريخي في نشأة اللغات وأصولها البعيدة »

وينبغي أخيرا أن نشير الى بعض العلماء الذين قدموا جهدا لا ينكر  
 خلال تلك المرحلة في مجال الدراسات التاريخية المقارنة ، هؤلاء  
 العلماء هم :

١ - ماكس مولر Max Müller الذي ولد عام ١٨٢٣ وتوفي  
 بأكسفورد عام ١٩٠٠ ، ومن أشهر أعماله « محاضرات في علم اللغة »  
 عام ١٨٦١ ، ثم كتاب « دروس حديثة في علم اللغة » الذي ظهر عام  
 ١٨٦٤ ، ويذكر لمولر تصنيفه لغات العالم الى ثلاث عائلات أو فصائل  
 هي : الهند أوربية - السامية الحامية - الطورانية ، وقضى بذلك على  
 تصنيف اللغات عند شليجل August Wilhelm von Schlegel (١)  
 الى ثلاثة أنواع :

( أ ) اللغات الانعزالية Isolierende Sprache ، وهي اللغات التي  
 لا تقبل كلماتها التصريف لا بتغيير البنية ولا بلبصق حروف أخرى •

( ب ) اللغات الإلصاقية agglutinierende Sprache ، وفيها  
 يتغير معنى الكلمة وعلاقتها بغيرها من الكلمات الأخرى بلبصق حروف بها •

---

(١) ولد أوغسط شليجل بمدينة هانوفر في ألمانيا عام ١٧٦٧ وتوفي ببون  
 عام ١٨٤٥ ، وكان شاعرا وناقدا أدبيا درس اللغات الشرقية حتى أصبح  
 عام ١٨١٨ الأستاذ الأول لدراسات الهندية في ألمانيا وله مؤلفات عديدة في  
 الآداب والترجمات منها كتابه « محاضرات عن الفن والآداب الدرامي » عام  
 ١٨٠٩ ، وهو الأخ الأكبر لفريدرش شليجل الذي ولد عام ١٧٧٢ وتوفي عام  
 ١٨٢٩ بدرسدن والذي درس اللغات الشرقية أيضا بالاضافة الى دراسته  
 اللغة السنسكريتية ومن أشهر أعماله « عن لغة الهند وحكمتهم » انظر :  
 European Literature «Schlegel» by Anthony Thorlby (2. Edited).

(ج) اللغات المعربة *flektierende Sprache* ، وتمتاز كلمات هذه اللغات بأن معانيها تتغير بتغير أبنيتها ، كما أن أجزاء الجملة يتصل بعضها ببعض الآخر بروابط مستقلة تدل على مختلف العلاقات (١) .

ولا نهدف هنا إلى بيان فساد نظرية شليجل في تصنيف اللغات إلى هذه الأنواع الثلاثة ، أو عدم دقة تصنيف ماكس مولر اللغات إلى ثلاث أسر أو عائلات ، إنما نهدف في المقام الأول بيان الدور الذي أداة ماكس مولر في حركة تطور الدراسات التاريخية المقارنة .

٢ - ولهم فون هومبلدت *Wilhelm Von Humboldt* ( ١٧٦٧ - ١٨٣٥ ) ، وألف كتاباً هاماً بعنوان « تنوع بناء اللغة الانسانية *Die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues* » الذي ظهر عام ١٨٣٦ ، ويتأرجح فيه رأي هومبلدت بين الأخذ في تصنيف اللغات بالنظام الثنائي بمعنى تقسيمها إلى : لغات انعزالية ، وأخرى معربة ، وتنتمي الإلصاقية في هذه الحالة إلى المعربة ، أو الأخذ بالنظام الرباعي ، حيث تصنف اللغات حينئذ إلى أربعة أقسام : انعزالية ، معربة ، إلصاقية ، انضمامية *inkorporierende* (٢) ، كما يعد هذا البحث أول كتاب كبير في علم اللغة العام (٣) .

٣ - هيمان شتاينتال *H. Steinthal* ( ١٨٢٣ - ١٨٩٩ ) ، وله عدة كتب أسهمت إلى حد كبير في إرساء أسس تصنيف اللغات ووضع قواعد علم اللغة التاريخي المقارن ، ومنها كتابه « قصة علم اللغة عند

(1) Robins : *Ideen - und Problemgeschichte* .. S. 38.  
وانظر أيضاً كتاب د . علي عبد الواحد وافي « علم اللغة » ص ١١٥ ، ص ١١٨ . ( الطبعة السابعة ) .  
(2) Robins : *Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft* S. 38.  
(٣) د . محمود السعران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربي ص ٢٦٩ ( دار المعارف ١٩٦٢ ) .

اليونان والرومان Geschichte der Sprachwissenschaft bei den Griechen und Römern « الذي ظهر عام ١٨٩٠ ، أما كتابه الذي طبع عام ١٨٥٠ تحت عنوان « تصنيف اللغات الممثل لتطور الأفكار اللغوية Die Classification der Sprachen, dargestellt als Entwicklung der Sprachidee » فهو توضيح لتقسيم هومبلدت ، وقد حاول شتاينثال أن يدلل على عدم استخراج نموذج تصنيفي واحد للغات العالم كما يزعم الفلاسفة ، ثم يشير الى أن تطور اللغات ينبغي أن يقارن بتطور الطبيعة (١) .

٤ - وليلم دويت ويتنى William Dwight Whitney ( ١٨٢٧ - ١٨٩٤ ) ، وهو لغوي أمريكي له عدة مؤلفات عديدة كان لها أكبر الأثر في تأسيس فقه اللغة المقارن ، وهو في الحقيقة عالم في السنسكريتية ، وقد ترجم من السنسكريتية الى الانجليزية بعض المقالات الخاصة بالأصوات اللغوية ، ومن أشهر كتبه « اللغة ودراسة اللغة Language and Study of Language, 12 Lectures in Linguistics » ويتضمن كما يبدو من العنوان اثنتي عشرة محاضرة في علم اللغة . أما كتابه الثاني فهو « حياة اللغة ونموها The Life and Growth of Language » وقد ألفه عام ١٨٧٥ (٢) ، وفيه يرى أن اللغة عبارة عن نظام اجتماعي (٣) .

(1) Rolf Dietrich : Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert in Deutschland S. 126 im Buch : Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft.

(٢) يذكر بلومفيلد انه ألف عام ١٨٧٤ وأن كتبه ترجمت الى لغات أوروبية عديدة أنظر :

Bloomfield : Language p. 16.

(3) F. De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft S. 12,89.



## المرحلة الثانية :

ونقصد بهذه المرحلة جهود علماء القرن التاسع عشر في مجال الدراسات الرومانية والتي أسهمت الى حد كبير في إرساء قواعد علم اللغة التاريخي المقارن ، وكانت الموضوعات التي بحثها هؤلاء العلماء ملاحظة اللاتينية ولغاتها العامية وبحثها في إطار اللغات النهداوربية ، وقد تمثل ذلك في كتاب ديتر F. Diez المسمى « نحو اللغات الرومانية الذي ألفه بين عامي

Grammatik der romanischen Sprachen

• (١) « ١٨٣٦ ، ١٨٣٨ »

ويرى دي سوسير أن علماء الدراسات الرومانية وجدوا في ظروف علمية أفضل من علماء الدراسات الهند أوربية ، حيث عرفوا اللاتينية ( الشكل الأصلي لهذه اللغات الرومانية ) من خلال تتبعهم بالتفصيل لتطور اللهجات ، هذا بالإضافة الى اطلاعهم على ثروة الوثائق اللغوية . وقد ساعدت هذه الظروف العلماء في دقة نتائجهم بالنسبة لأصل الفرع الجرمانى (٢) •

وينبغي أن نشير الى أن ديتر سبق بدراسات في هذا المجال ، فقد قارن دانتي قبل أكثر من خمسة قرون بين اللاتينية المكتوبة وبين لغات فرنسا الحية المنطوقة ولغات إيطاليا • كذلك يشار في هذا المجال الى الدراسات التاريخية لهذه اللغات الرومانية التي قام بها راينوارد F. Raynouard بعنوان « Grammaire de la langue romane » عام ١٨١٦ •

وكانت السنسكريتية أو بعبارة أدق نحو السنسكريتية نقطة

(١) يذكر دي سوسير انه ألفه بين عامي ١٨٣٦ ، ١٨٣٨ على حين يذكر روبنز أنه ألف بين عامي ١٨٣٦ ، ١٨٤٤ انظر :  
F. De Saussure : Grundfragen der allgemeinen .. S. 5,6, Robins :  
Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 33.  
(2) F. De Saussure S. 6.

الانطلاق التي كان يبدأ منها علماء المقارنات بحوثهم التاريخية ، وقد تم ضم دراسة السنسكريتية الى علم اللغة في الجامعات ، حيث كان الأستاذ يمثل في هذا المجال أستاذية الأدب الشرقي وعلم اللغة العام مثل بوب في برلين عام ١٨٢٢ (١) .

### مدرسة النحاة الشبان :

(Die Junggrammatiker) Die Jungrammatische Schule

في نهاية القرن التاسع عشر تكون في جامعة لايبزج Leipzig بألمانيا اتجاه جديد في علم اللغة التاريخي المقارن ، وقد أسس هذا الاتجاه من العلماء الألمان : بروجمان K. Brugmann ، أوستهوف H. Osthoff ، ديلبروك Delbrück ومن علماء الدراسات الألمانية براونى W. Braune وسيفرز E. Sievers وباول H. Paul بالاضافة الى عالم الدراسات السلافية ليسكين Leskien ، وكان أول من أطلق عليهم هذا الاسم عالم الدراسات الألمانية زارنكى F. Zarncke ، لأنهم كانوا ينتمون الى علماء اللغة من الجيل الجديد ، هذا بالاضافة الى أنهم صغار السن ، كما كان يطلق عليهم أحيانا مدرسة لايبزج ، وكان لتشجيع أستاذهم شير Scherer ( ١٨٤١ - ١٨٨٦ ) أثره الكبير في انتشار آرائهم الجديدة الثورية في ذلك الوقت .

وفيما يلي أهم الأفكار والنتائج التي توصل اليها هؤلاء العلماء الشبان :

أولا : دعا هؤلاء اللغويون الى تطبيق منهج التطور الصارم في علم الطبيعة على الظواهر اللغوية وبخاصة الظواهر الصوتية ، وقد أطلق ليسكين لأول مرة تعبيرا أصبح شائعا في منهج نظريتهم وهو عدم

(1) Robins : Ideen - und problemgeschichte ... S. 33.

شذوذ القوانين الصوتية وشبهها بقوانين علم الطبيعة ، فإذا ثبت أن صوتاً من الأصوات في لغة ما تغير إلى صوت آخر في ظل شروط معينة في زمن محدد من تاريخ اللغة فإنه ينبغي أن ينطبق هذا التغير على كل الأصوات المشابهة في كلمات ذات اللغة وفي إطار الشروط نفسها (١) .

إن الجانب الفيزيائي في اللغة هو نقطة انطلاقهم ، وقد طبقوا ذلك تماماً على الظواهر الصوتية ، وسبق أن أشرنا (٢) إلى دراسات سيفرزا الفوناتيكية التي كانت بعنوان « أسس علم وظائف الأعضاء الصوتية » عام ١٨٧٦ .

وقد هاجم هذه الفكرة من ينتمي إلى المدرسة المثالية الذين يؤكدون على دور المتكلم الفرد في تغيير اللغة ، ولا ينكر أحد مثلاً التأثير للغوى في أعمال العباقرة الأدباء من أمثال دانتي وجوته وشكسبير ، ومن هؤلاء الذين هاجموا هذه النظرية فوسلر K. Vossler من ألمانيا وكروس Crose من إيطاليا (٣) .

**ثانياً :** هاجم النحاة الشبان بشدة أفكار شتاينتال الذي أكد قبلهم على أن اللغة كعنصر استقلت أساساً عن أرواح الأفراد وذلك من خلال عمله « نفسية الشعوب Völkerpsychologie » أو في كتابه « روح الشعب Volkgeist » ، وطالبوا بوصف الأشياء الحقيقية الموجودة في الواقع .

وقد خالف علم اللغة البنائي في القرن العشرين النحاة الشبان في أمرين :

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik S. 16 (2. Auflage).

(٢) انظر ص ٦٥ من هذا الكتاب (٥١)

(٣) ماريو باي : أسس علم اللغة ص ٢٣٤ وانظر :

Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 51.

**الأول :** قولهم بوجود لغة موحدة في المجتمع ، حيث يرى علماء اللغة البنائيون أنه لا توجد مطلقا اللغة التي يتساوى كل أفراد الجماعة اللغوية في اكتسابها ، فاللغة ليست إلا نسيجا من ارتباطات اجتماعية وليست عناصرها سوى تصورات موجودة في عقول أفراد المجتمع اللغوي ، ولا تتم العمليات النفسية إلا في عقول وخيالات الأفراد ؛ ومن ثم لا يسمح بما يسمى اللغة الجماعية *Kollektivsprache* التي ينادى بها النحاة الشبان (١) .

**الثاني :** يفسر النحاة الشبان اللغة على أنها حالة أو إنتاج لتغير حتمي من حالة سابقة كما يحدث تماما في الأحداث التاريخية ، فكل مرحلة ليست أكثر من تغيير لمرحلة سبقتها ، وقد أطلق اسم التاريخية *Historismus* عنوانا لهذه النظرة . ومهمة اللغوي في رأيهم إنما هي رصد هذا التغير المنظم في اللغة واكتشاف أبعاده ، وكان تطبيقهم للنظرة التاريخية منتظما بصفة خاصة على الظواهر الصوتية . أما المعنى فأقل انتظاما لارتباطه بعوامل لا يمكن التحكم فيها ، هذا وإن كانت هذه النظرة صحيحة في جملتها إلا أن الدراسات الوصفية في القرن العشرين أشارت إلى أهمية دراسة اللغة في مراحل ثابتة من تاريخ اللغة قبل بحث التغير الذي يصيب الظواهر عبر التاريخ (٢) .

**الثالث :** خالف باول زملاءه من النحاة الشبان بانشغاله بالعوامل النفسية والاجتماعية التي تؤثر في رأيه على التطور اللغوي وهي عوامل خارجة عن حدود اللغة نفسها ، وقد لاحظ باول أن القوانين الصوتية لا تكون دائما منتظمة فأراد أن يضع لها قوانين نفسية واجتماعية تفسر كل الظواهر التي تشذ عن نطاق الحتمية الصارمة ؛ ومن ثم يرى أن

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 13 (2. Auflage).

(٢) المرجع السابق ص ١٤ .

اللغة مثلها مثل كل انتاج ثقافى انسانى ينبغى أن تلاحظ تاريخيا وأن يوضع لها علم لدراسة هذا الجانب الثقافى .

وعلم اللغة التاريخى فى رأى باول ليس إلا جزءا من العلوم التاريخية التى هى فى الوقت نفسه جزء من العلوم التجريبية ؛ ومن ثم يقسم باول العلوم التاريخية الى علوم طبيعية وأخرى ثقافية ، ثم يرى أن الثقافة ليست إلا النشاط النفسى للانسان . وقد خالف باول رأى استاذة شيرر بتمسكه بالأساس الفسيولوجى وبآراء بعض معاصريه من أمثال أوست هوف وبروجمان ، ولكن على الرغم من ذلك كله فقد كان تأثير كتابه « أسس التاريخ اللغوى Prinzipien der Sprachgeschichte » كبيرا على الدراسات اللغوية التاريخية المقارنة ؛ بل إن تأثير النحاة الشبان مازال باقيا حتى الآن فى بحوث المدارس العليا (١) .

إن أفكار النحاة الشبان ومنهجهم فى التفكير اللغوى هوجمت بشدة من علماء عصرهم ، وذلك بتأثير نتائج الدراسات اللهجية التى ارتبط انتشارها بأحد علماء اللغة الفرنسيين وهو جيلليون Gilliéron ، وقد هزت هذه النتائج الاعتقاد بعدم شذوذية القوانين الصوتية (٢) .

وعلى الرغم من أن دى سوسير تلقى تثقيفه العلمى فى السبعينات فى نهاية القرن الماضى وفى مدينة لا ييزج وسط النحاة الشبان ، وعلى الرغم من أن دراساته الأولى كانت عن لغات العائلة الهند أوروبية وتقديره لدراسات النحاة الشبان وبخاصة فى أعماله عام ١٨٧٩ إلا أنه درس منذ عام ١٨٩٠ عقائدهم بشكل جديد ، كما قام ببحوث تختلف الى حد

(1) Rolf Dietrich : Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert in Deutschland S. 130 im Buch : Grundzüge der Literatur-und Sprachwissenschaft.

(2) Heeschen : Grundfragen der Linguistik S. 20.

كبير عن منهجهم ؛ بل إن أفكاره اختلفت بصورة كبيرة عن كل الآراء والتصورات في مجال البحث اللغوي ، تلك التصورات التي كانت سائدة خلال القرن التاسع عشر ، وهذا هو موضوعنا في الفصل التالي .

### الدراسات السامية

مما لا شك فيه فإن عائلة اللغات الهند أوروبية هي العائلة الأولى في مدى العناية التي لاقتها من الباحثين الغربيين ، ويرجع ذلك لسببين هامين : أحدهما تيسر المسادة المبكرة المسجلة التي سمحت بعمل مقارنات شاملة ، أما الثاني فهو طبيعة الاهتمام الذي حفر بتلك اللغات نظرا للكثرة الكبيرة من المتكلمين بها ( حوالى نصف سكان العالم يتكلمون لغات من أصل هندي أوروبى ) ، وللدور الكبير الذي لعبه المتكلمون بها في ميدان الحضارة العالمية (١) .

وقد شجعت نتائج الدراسات التاريخية المقارنة خلال القرن التاسع عشر علماء الساميات على البحث في صلة القرابة بين اللغات السامية ، هذا على الرغم من أنها ظلت متخلفة عن مثيلتها الهند أوروبية بسبب بعد النصوص اللغوية عن علماء اللاهوتية Theologen الذين كرسوا جهودهم لدراسة هذه اللغات .

لا يستطيع أحد أن يقول إن الدراسات السامية المقارنة نشأت فجأة في القرن التاسع عشر ، بل إن هذه الدراسات ظهرت قبل ذلك بكثير عند علماء العربية أنفسهم أو على يد علماء العبرية والسريانية ، ولكنها كانت دراسات متناثرة لم ترق إلى ما وصلت إليه على يد المستشرقين الذين اهتموا بها اهتماما كبيرا متأثرين بنظائرهم عند علماء اللغات الهند أوروبية .

(١) ماريو باي : أسس علم اللغة ص ١٧٤ ، ترجمة د . أحمد مختار  
 عمر ( الطبعة الثانية ١٩٨٣ ) .

ولا شك أن من أسباب اهتمام علماء الغرب باللغات السامية هو العامل الديني ، فالعبرية لغة العهد القديم ، كما ارتبطت السريانية بنشأة الدين المسيحي في الشرق ، أما العربية فقد استعانوا بها لفهم نص العهد القديم ، ومما أدى الى مزيد من الاهتمام باللغة العربية الاتصال بين الشرق والغرب في الأندلس أو أثناء الحروب الصليبية وبعدها ، فبدأ الغرب يأخذ من حضارة الشرق ونظمه بنصيب وافر وازداد تعرفه بلغات الشرق ، هذا بالإضافة الى اتساع دائرة الاهتمام باللغات السامية في القرن السابع عشر عندما بدأ البحث اللغوي في لغة الجعر أي الحبشة القديمة ، بينما استمر الاهتمام بالعبرية والآرامية والعربية « (١) » .

وظلت اللغات السامية في القرنين السابع عشر والثامن عشر تدرس تحت اسم اللغات الشرقية ، لأن العلماء عرفوها من خلال العهد القديم (٢) ، وظل الأمر كذلك الى أن أطلق عليها شلوتزر Schlözer عام ١٧٨١ اسم اللغات السامية ناسبا إياها الى سام بن نوح (٣) .

لقد عرفت الممالك القديمة الشرقية في بداية القرن الماضي من خلال تقارير الكتاب اليونانيين ، ثم كان فك رموز الكتابة المسمارية التي قام بها الألماني جروتفند Grotefend وسيلة للوصول الى ثقافة كانت غير معروفة تماما ، فعن طريق الخط المسماري عرف الانسان الأكادية التي كانت تسمى الأشورية ، وقد أكمل هذا الاكتشاف بناء الدراسات السامية .

(١) د . محمود حجازي : أسس علم اللغة العربية ص ١٣٤ دار الثقافة للطباعة والنشر ( ١٩٧٩ ) .

(2) Brockelmann : Stand und Aufgabe der Semitistik, ein Artikel in : Beiträge zur Arabistik, Semitistik und Islamwissenschaft, S. 15.

(3) S. Moscati : An Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages. phonology and morphology p. 3. (1964).

وشجع ازدهار الدراسات المقارنة في مجال اللغات الهند أوروبية علماء الساميات على البحث والدراسة ، ويشار الى العالم دي ساكي de Sacy على أنه مؤسس دراسات اللغة العربية • وإن كان قد تأثر في منهجه العلمي بالبحوث المنطقية الفلسفية في نحو بورت رويال ؛ ومن ثم جاء كتابه عن النحو العربي متضمنا بحث العلاقة بين اللغة العربية والمنطق ، أما تلميذه الألماني فلايشر J. H. L. Fleischer فقد تتبع خطوات أستاذه في توضيح علاقة القواعد التي وضعها النحاة العرب بالمنطق (١) •

أما نولدكه Nöldeke في نهاية القرن التاسع عشر فقد ترك دراسة فقه اللغة الكلاسيكي الذي كان سائدا في أوروبا آنذاك ، حيث كان كأستاذه P. Haupt مهتما بالنحو المقارن في مجال اللغات الهند أوروبية ، وأخذ عنه أسس هذه الدراسات المقارنة ، ولكنه تركها وكان جل اهتمامه دراسة الآرامية أولا ثم العربية بعد ذلك (٢) •

وإذا كانت الدراسات التاريخية المقارنة في العائلة الهند أوروبية قد راجت بسبب تخليها عن اللغات الميتة ، حيث امتدت الى اللغات واللهجات الحية ، فإن علم الساميات كسب رواجه منذ منتصف القرن التاسع عشر من اللهجات العربية والآرامية والحبشية التي ماتزال حية حتى الآن (٣) •

ولم يثمر البحث في الأكاديمية عن النتيجة المتوقعة ، حيث لم يؤد الى دفع البحث في اللغات السامية الأخرى ، وإن كان قد أدى الى تصنيف الأكاديمية الى اللهجتين الرئيسيتين : الأثورية والبابلية ، هذا بالإضافة الى التمييز بين المراحل الثلاث التي مرت بها هاتان اللهجتان •

(1) Brockelmann : Stand und Aufgabe der Semitistik, S. 6.

(٢) المرجع السابق ص ٦ .

(٣) المرجع السابق ص ٧ •



ويرى بعض علماء الساميات من أمثال هاوبت P. Haupt أن الأكادية ( التي كانت ماتزال تسمى الأثورية خلال القرن التاسع عشر ) تماثل بالنسبة للغات السامية السنسكريتية في مجال اللغات الهند أوروبية .

وقد فشلت محاولات بعض العلماء في القيام بربط أصل اللغات السامية بالعائلة الهند أوروبية ، هذا على الرغم من أن صلة القرابة بين الظواهر اللغوية في اللغات السامية ونظائرها في العائلة الهند أوروبية أقرب من الصلة بين ظواهر اللغات الهند أوروبية وفصائل لغوية أخرى مثل الفنلندية - المجرية أو المنغولية - التركية (١) .

ولا نود في هذا المقام تتبع الدراسات السامية خلال القرن العشرين وما وصلت اليه من تصنيف لغات العائلة السامية تصنيفا جغرافيا الى شرقية وغربية وشمالية وجنوبية أو تقسيمها بناء على الصفات اللغوية المشتركة بينها أو الخصائص التي تتماثل في بعضها فإن مثل هذا الأمر يحتاج الى بحث مستقل ليس هنا مجاله بالطبع ، ويمكن الرجوع في هذا الصدد الى مؤلفات نولدكه Th. Nöldeke و كارل بروكلمان C. Brockelmann وغون سودن Von Soden وموسكاتى Sabatino Moscati وشبيتلر A. Spitaler وبرجشتراسر Bergsträsser وغيرهم من علماء الساميات القدامى والمحدثين .

(١) المرجع السابق ص ٨ .

## الفصل الرابع

### الفصل الرابع

دي سوسنير



## دى سوسير

يعد فرديناند دى سوسير Ferdinand de Saussure ( ١٨٥٧ - ١٩١٣ ) رمز لبداية عهد جديد فى تاريخ الدراسات اللغوية ، لما جاء به من أفكار حديثة أو تصورات جديدة للنظريات القديمة التى سادت خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر .

تلقى دى سوسير تعليمه فى السبعينات من القرن الماضى فى لايبزج وسط مجموعة النحاة الشبان ، وقد أهدى أعماله المنشورة آنذاك ومؤلفاته التى تناولت اللغات الهندجرمانية الى علماء لايبزج .

بدأ دى سوسير فى الفترة بين ١٨٩٠ - ١٩٠٠ استرجاع عقائد النحاة الشبان وأفكارهم وحاول البحث عن إطار جديد لعلم اللغة ، ومن عام ١٩٠٦ حتى ١٩١١ ألقى دروسه ومحاضراته عن علم اللغة العام فى جامعة جنيف ، ومن تدوين المحاضرات التى ألقاها دى سوسير خلال تلك الفترة أخرج تلميذا دى سوسير تشارلز بيللى Ch. Bally وسيشهاى A. Séchehayه بالاضافة الى مساعدة ريد لنجر A. Riedlinger كتابه الشهير « Cours de linguistique générale » الذى نشر عام ١٩١٦ ، وابتداء من الطبعة الثانية عام ١٩٢٢ انتشر الكتاب انتشارا واسعا ، وبعد مدة قصيرة ترجم الى جميع اللغات الأوروبية ، وترجمة الى الألمانية هيرمان لوميل Herman Lommel بعنوان «Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft»

وفى إطار هذه الظروف التى مر بها اخراج الكتاب أبدى كثير من الباحثين واللغويين شكوكهم فى نسبة مجموعة كبيرة من الأفكار لدى سوسير ، ومن هؤلاء جودل Godel فى كتاباته عن دى سوسير عام ١٩٥٧ ، كذلك نجد مثل هذه الفكرة فى النقد الذى وجهه انجلر Engler للكتاب عام ١٩٦٨ ، حيث أشار فيه الى أن بيللى وسيشهاى

قضايا كثيرا على التناقضات التي كانت موجودة في أفكار دي سوسير ،  
كما أنهما أكدا على ميل دي سوسير الاجتماعي في الدراسات اللغوية ،  
ذلك الميل الذي يناسب أفكارهم الخاصة (١) .

وفي الصفحات التالية توضيح لأهم أفكار دي سوسير وتصوراته  
عن اللغة ودراستها :

### أولا : الاتجاه الاجتماعي :

من المعروف أن دي سوسير يعد رائد المدرسة الاجتماعية في  
الدراسات اللغوية الحديثة ، وإن المتبع لمصدر هذه النظرة الاجتماعية  
عنده يجد أنها ترجع بلا شك الى مذهب إميل دوركايم Emile Durkheim  
( ت ١٩١٧ ) رائد علم الاجتماع الحديث والذي كان صديقا لـ دي سوسير .

جعل دور كايم علم الاجتماع محور دراساته متأثرا في ذلك بكانت ،  
ومن ثم جاء اهتمامه بدراسة الظاهرة الاجتماعية توطئة لاقامة الاجتماع  
علما واقعيا مستقلا ، فالظاهرة الاجتماعية تنشأ عنده خارج شعور الفرد  
كحقيقة موضوعية ، تؤثر في الفرد وتوجه سلوكه وتفكيره وشعوره على  
غير إرادة منه ، بل ليس في سعه أن يقاوم تأثيرها ، وهي تخضع لقوانين  
علمية شأنها في ذلك شأن الظواهر الطبيعية ، وهذا يبرر اخضاعها لدراسة  
علمية موضوعية لا تتدخل فيها أهواء الباحث وعواطفه ، فهي تنشأ بنشأة  
الاجتماع البشرى لأنها من صنع العقل الجمعي Collective mind  
وتتميز بصفة الانزام والقبر ، بمعنى أنها تفرض نفسها على الأفراد  
فلا يملكون إلا طاعتها راضين أو كارهين ، وبهذه الصفة تتأكد موضوعية  
الظواهر الاجتماعية « (٢) .

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik S. 21.

(٢) د . توفيق الطويل : الفلسفة الخلقية ، نشأتها وتطورها  
ص ٢٦٩ - ص ٢٧٠ ( الطبعة الأولى ١٩٦٠ ) .

هكذا يميل دور كايم الى أن يكون وضعيا ضد النزعات الفردية في تفسير الظواهر الاجتماعية ، وطالب بوجود جوهر مستقل لهذه الظواهر الاجتماعية وبأنها نماذج سلوكية حقيقية لأعضاء المجتمع .

ومما لا شك فيه فإن دي سوسير تأثر في ثنائيته : اللغة La Langue والكلام La Parole بنظرية دور كايم المشار إليها والتي فصل فيها بين موضوعية الظاهرة الاجتماعية وذاتية النشاط الفردي ، فاللغة عند دي سوسير - وعند غيره بالطبع - ليست إلا إحدى الظواهر الاجتماعية ، ومن ثم يرى أن علم اللغة عنصر أو جزء من العلم الذي يقوم بدراسة الصلات الاجتماعية في المجتمع البشرى وبخاصة مقدرة الإنسان في استعمال الرموز (١) .

ولننظر ما يقوله دي سوسير عن اللغة في إجابته عن تساؤله الهام :  
ما هي اللغة ؟ يقول دي سوسير :

« بالنسبة لنا لا تتساوى اللغة مطلقا مع الكلام الانساني ، فهي عنصر محدد . إنها نتاج اجتماعي للمقدرة على الكلام الانساني ، وفي الوقت نفسه تشابك من عادات ضرورية مؤكدة أو اتفاقيات طبيعية يقوم بها المجتمع لتسهيل أداء هذه المقدرة من خلال الأفراد ، أما الكلام الانساني فليس شكلا واحدا محددًا أو متشابكا ، إنه يتصل بمجالات متنوعة فيزيائية ونفسية وفسولوجية ، كما يتصل أيضا بمجالات فردية واجتماعية ، وهو لا ينتظم في أنواع من الصلات الانسانية » (٢) .

إن دي سوسير يميز في هذا المجال بين ثلاثة أشياء :

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 59.

(2) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft S. 11.

( أ ) اللغة المعينة *La Langue* ، ويقصد بها اللغة المحددة كالانجليزية والفرنسية والعربية ، واللغة بهذا المعنى ليست سوى نظام مختزن في ذهن كل فرد من أفراد الجماعة اللغوية ، وهي التي يقصدها دي سوسير دائما عند المقارنة بين اللغة والكلام ، وبدون هذا النظام لا يستطيع الانسان أن يتكلم أو يفهم .

( ب ) الكلام *La Parole* ، ويقصد به دي سوسير الكلام الفردي أو النشاط الفعلي للفرد المعين ، إنه تطبيق للنظام الاجتماعي اللغوي أو تعبير عن اللغة بالمعنى المشار اليه .

( ج ) اللغة بالمعنى العام *Le Langage* ، ويعنى بها المقدرة اللغوية أو موهبة النطق عند الانسان في مقابل الحيوان ، إنها تشمل النظام الاجتماعي ( اللغة بالمعنى الأول ) والكلام الفردي معا .

وتفترق اللغة عن الكلام عند دي سوسير في الأمور الآتية :

- ١ - اللغة اجتماعية والكلام فردي .
- ٢ - اللغة حتمية والكلام اختياري أو صدفة .
- ٣ - اللغة ليست وظيفة الفرد المتكلم ولكنها نتاج اجتماعي .
- ٤ - اللغة مجال الدراسة العلمية أما الكلام فلا يمكن دراسته دراسة علمية لاعتماده على الاختيار .

ويشير دي سوسير الى الفروق المميزة بين اللغة والكلام قائلا :

« ليست اللغة وظيفة الفرد الناطق ، إنها نتاج يسجله الفرد بطريقة سلبية ، فهي لا تشترط تفكيراً مسبقاً . . . . أما الكلام فهو بعكس ذلك نشاط فردي لإرادة وعقل الناطق ، حيث يستحضر المتكلم دستور أو نظام *Code* اللغة ليطبقه » (١) .

(1) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft  
S. 16,17.

وفي إطار تشبيهه اللغة بالظاهرة الاجتماعية يميزها عن الكلام في الأمور التالية:

١ - إنها الموضوع الذي يوصف بدقة متناهية في سير وقائع الحديث الانساني المتنوعة ، حيث يمكن تحديد موقعها ضمن دائرة الكلام ، إنها تعبير عن نوع من الاتفاق بين أفراد المجتمع اللغوي ، وينبغي أن يتعلمها الفرد حتى يعرف نظمها ، كما يكتسبها الطفل عن طريق التقليد ، هذا بالاضافة الى أن الانسان الذي يفقد مقدرة النطق يمكنه أن يكتسب اللغة مادام يفهم الرموز الصوتية التي يسمعا . هكذا تتميز اللغة عن الكلام في أنها موضوع يمكن دراسته ، واذا كانت اللغات الميتة لا تنطق إلا أنه يمكن اكتساب نظامها اللغوي أيضا من خلال النصوص المكتوبة .

٢ - على حين يكون الكلام الانساني غير متسق فإن اللغة حينما يعرفها الانسان بالنظر الى طبيعتها ليست سوى نظام من الرموز يوجد فيه ارتباط مؤكد بين المعنى والرموز الصوتية ، ويتشابه في هذا النظام من الناحية النفسية جانبا الرمز معا ( التصور الذهني والرموز الصوتية ) .

٣ - ليست اللغة أقل من الكلام في أنها شيء محدد تناسب النظر العلمي تماما ، وعلى الرغم من أن الرموز اللغوية نفسية بالنظر الى جوهرها فلا يعنى ذلك أنها تجريدات ، وكما أن هذه العلاقات تعرف من خلال الاتفاق الجماعي وتتحقق اللغة من مجموعها فإنها حقائق تحتل العقل أو الذهن . ويمكن في هذا الاطار فهم الرموز اللغوية ، واذا كانت الكتابة تستطيع تثبيت اللغة في صور معروفة ( أى من خلال رموز معروفة لأفراد المجتمع ) فإنها لا تستطيع أن تصور حوادث الكلام بكل خصائصها الفردية .

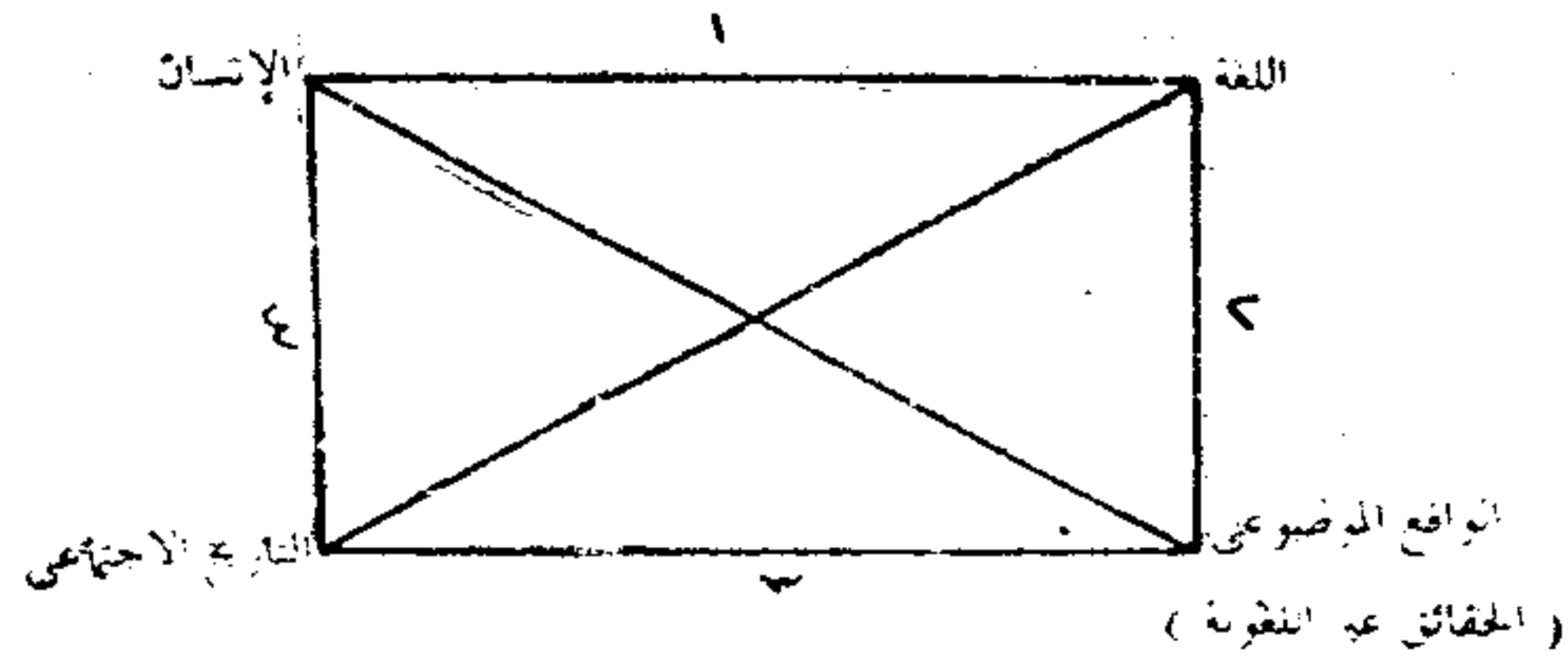
تشمل أصوات الكلمة حتى ولو كانت صغيرة عددا ضخما من الحركات العضوية التي يصعب معرفتها أو تصويرها . أما في اللغة فعلى العكس من ذلك تماما حيث توجد صورة الصوت التي تنتقل الى صورة



بصرية ، وإذا أراد الانسان أن يحقق مجموعة من الحركات المطلوبة في النطق فمن الواضح أن كل صورة صوتية إنما هي مجموعة من عدد محدود من الأجزاء أو الأصوات ( الفونيمات ) التي يمكن استحضارها من خلال عدد مناسب من الرموز الكتابية ؛ ومن ثم يمثل القاموس والنحو والأصوات اللغة . هكذا تكون اللغة مستودعا للصور الصوتية ، أما الكتابة فهي شكل هذه الصور (١) .

ويعدد دي سوسير في الفصل الخامس من مقدمة كتابه مجموعة من الموضوعات الهامة في مجال اتصال اللغة بغيرها من الأشياء الأخرى مثل : صلة اللغة بالتاريخ السياسي ، صلة اللغة بدرجة التعليم في المجتمع المعين ، وباختصار : مسألة وضع اللغة في النظام الاجتماعي داخل الجماعة اللغوية .

تحتل اللغة في الأنثروبولوجيا العامة موقعها كما يبدو ذلك واضحا في المربع التالي :



وتلاحظ في هذا المربع ما يلي :

(١) المرجع السابق ص ١٧ ، ص ١٨ .

١ - الصلة بين اللغة والانسان ( خط رقم ١ ) ، وبين اللغة والطبقات الاجتماعية أو التاريخ الاجتماعي ( خط رقم ٦ ) .

٢ - ترتبط اللغة بالواقع الخارجى غير اللغوى عن طريق الانسان الناطق ( خط رقم ١ ، وخط رقم ٥ ) وعن طريق طبقاته الاجتماعية ( خط رقم ٦ ، وخط رقم ٢ ) .

٣ - وجود اتصال مباشر بين اللغة والواقع الخارجى ( خط رقم ٢ ) ، لأن اللغة هى الوسيلة التى يتصل الانسان بمساعدتها بالعالم الخارجى .

ليست كل هذه الارتباطات من شأن الكلام ؛ بل تخضع للنظم الخاصة بالاتصالات الاجتماعية ؛ ومن ثم فهى موضوعات خاصة باللغة (١) .

### ثانيا : اللغة نظام تركيبى بنائى :

لا يعنى جوهر اللغة عند دى سوسير العناصر المكونة ( الصوتية والنحوية والقاموسية ) ، بل الصلات المتبادلة بين هذه العناصر ، وقد وضح مفهومه البنائى من خلال أمثلة غير لغوية حيث يقوم بعمل مقارنة بين اللغة وأنظمتها والصلات الموجودة بين أجزائها وقيمة كل مكون من مكوناتها وبين شبكات السكك الحديدية أو لعبة الشطرنج ، فالانسان يحدد القطار مثل القطار السريع ٨٤٥ ريف - باريس على أساس موقعه فى النظام العام لشبكة السكك الحديدية الأوروبية ، كذلك تتحدد قيمته بالنظر الى القطارات الأخرى فى الشبكة نفسها ، ولا تتحدد قيمة

(1) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 24 , 25.

وانظر أيضا : Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 25,26.

القطار بالطبع على أساس نوعه كشكل القطار أو نوعية العربات التي تكونه أو عدد العربات التي يتكون منها القطار (١) .

أما في الشطرنج فإنه لا يعتد بنوع المادة التي تصنع منها قطع الشطرنج أو شكلها المألوف ، حيث لا تلعب المادة المصنوعة منها القطع إلا دورا ثانويا ، إنما تكمن الأهمية في اللعبة من خلال حركات القطع على اللوحة ؛ ومن ثم يكون العامل الرئيسي في اللعب هو النظام الداخلي ، وهذا ما يحدث تماما في حالة اللغة ، فقيمة أي عنصر لغوي ( فونيم أو مورفيم أو كلمة مثلا ) لا تقوم أساسا على المادة التي يتكون منها العنصر ( أي نوعية الأصوات ) أو تشكيل هذه المادة ، وإنما تكمن القيمة في علاقة هذا العنصر بغيره من العناصر الأخرى ، والوظيفة التي يؤديها في إطار النظام العام لهذه اللغة .

وقد أدى النظر الى جوهر اللغة على أنها الصلات المتبادلة بين العناصر اللغوية المكونة وتشبيهاها بشبكة السكك الحديدية أو نظام لعبة الشطرنج الى تطور في مفهوم نظرية الفونيم ، كما أثر على التحو في أن الأجناس والأنواع ينبغي ألا تبحث في كل لغة بربطها بأنواع اللغات الأخرى ؛ بل بالنظر الى نظام اللغة ذاتها . هكذا المجرور Dativ في الألمانية يتميز من ثلاث حالات إعرابية أخرى : المرفوع Nominativ والمنصوب Akkusativ والمضاف اليه Genitiv ، ويختلف عن المجرور في اللاتينية الذي يتحدد من خلال تمييزه من خمس حالات إعرابية أخرى (٢) .

(1) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 27,104,127,131.

وانظر أيضا : — Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft S. 53,54.

— Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 26.

— Annemarie Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 7 , 8.

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 54.

وأقام دي سوسير في علم الدلالة النظرية البنائية التي كانت أساس نظريات المجال feld أو field في علم الدلالة التي انتشرت في كثير من البلاد الأوروبية وبخاصة في ألمانيا ، وقد وردت هذه النظرية عند جوست تريير Jost Trier الألماني عام ١٩٣١ من خلال كتابه « الثروة اللفظية الألمانية في دائرة العقل المعنوية Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes » كذلك نجد هذه النظرة البنائية في مجال المعنى عند ليو فايسجربر Leo Weisgerber ، وعند ماير F. Meier في ألمانيا الديمقراطية ، وبوتيه Pottier ، وجريماس Greimas في فرنسا ، وكلاوس هيجر Claus Heger في ألمانيا الاتحادية (١) .

وتقوم نظرية المجال المعنوي على أن الانسان لا يستطيع فهم المعاني القاموسية فهما دقيقا إلا من خلال ربطها بالكلمات الأخرى التي تشير الى دلالات في اطار المجال المعنوي ( مثال ذلك في اللغة العربية أفعال : تحدث - نطق - تكلم ... الخ ) .

وينبغي أن نشير الى أن هذه النظرية في تحليل المعنى تطورت بعد ذلك عند بوتيه فيما سمي بنظرية تحليل الخصائص أو السمات Sem - analysis ، حيث يرى أن أصغر عنصر معنوي أو خاصة دلالية تسمى Sem ، ومعنى الكلمة إنما هو مجموع هذه السمات أو الخصائص الدلالية ، فكلمات : كرسى ، كرسى فوئية ، كنبه ، نكة ، كرسى للقدمين في اللغة العربية تختلف في بعض الخصائص مثل : بأرجل - بمسند - بمساند جانبية ، لشخص واحد ... الخ ، كما تتفق في بعضها الآخر مثل صفة « مصنوعة من الخشب » . وتسمى الخاصة التي توجد في كل الصيغ صفة أساسية Archisem ، على حين تتميز كل وحدة

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 21.

قاموسية من هذه الوحدات بخواصها المميزة ، ونلاحظ أخيرا أن كل هذه الوحدات القاموسية تنتمي الى مجال معنوي واحد (١) .

إن فكرة البنائية Structuralismus تتلخص في أن عناصر اللغة ينبغي أن تدرس أسسا متصلة غير منفصلة .

يرى بعض الباحثين أن نظرية دي سوسير البنائية لم تكن جديدة تماما ؛ بل ربما ترجع الى دراسات الهنود واليونان التي لم تخل من نظم بنائية أو تركيبية ، ثم نسبت هذه النظرة حتى أعاد دي سوسير اكتشافها ؛ ومن ثم فإن فضل دي سوسير يرجع الى أنه صاغ هذه النظريات في شكل منظم متماسك ، ويشار في هذا المقام الى تأثير ويلهلم فون هومبلدت على كثير من جوانب نظرية دي سوسير البنائية ، كذلك نجد تمسك ج فون در جابلنتز G. Von der Gabelentz

بالطبيعة البنائية لكل لغة مميزا لها عن الكلام أو النشاط الفردي (٢) .

إن مفهوم البناء وتصوره بأن الكل يسود الأجزاء لا يعود بالطبع الى جابلنتز ، وهذا المفهوم البنائي يعد الأفكار الأساسية للميتافيزيقية عند هيجل Hegel ( ١٧٧٠ - ١٨٣١ ) ، كما كان الموضوع الرئيسي في نظرية اللغة عند ويلهلم فون هومبلدت .

أشار جابلنتز الى مفهوم البنائية في نظريته عن الشكل الداخلي في اللغة ، والتي تتلخص عنده وعند هومبلدت في أن اللغة موهبة خاصة بالانسان وأن البناء الموجود في النحو وفي القواميس صفة عامة عند جميع الناس ، وعلى الرغم من ذلك فلكل لغة طابعها الخاص المتميز ،

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik S. 22.

وانظر أيضا :

Th. Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Archisemem».

(2) Albert Barrara - Vidal, Wolfgang Kühlwein : Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Unterricht, eine Einführung, S. 18.

ولا يرجع ذلك الى استعمالها مجموعة متنوعة من الأصوات أو لأن كلماتها تعتمد على أشياء وأحجام مختلفة ؛ بل لأن تركيبها الفنولوجى والنحوى والقاموسى متميز ، كما أن الطريقة التى ترتبط فيها الأصوات بالمعنى مختلفة عن الطرق الأخرى فى اللغات المتنوعة ، ويتمو اللغة لهذا من خلال هذا الشكل الداخلى (١) .

### ثالثا : السنكرونية والدياكرونية :

تمثل رأى النحاة الشبان فى أن رؤية اللغة تاريخيا ( دياكرونيا diachronic ) هى التى تصلح أن تكون موضوعا علميا صالحا للبحث والدراسة ، ولم يتحرر دى سوسير تماما من هذه النظرة التاريخية ، وإن كان خالفهم فى أن التغير اللغوى ينبع أساسا من الفردية ؛ ومن ثم فإن التغيرات الصوتية التى وضع لها بعض النحاة الشبان قواعد تحكمها فيما سمي « بالقوانين الصوتية » إنما هى أحداث فردية ذاتية لا تشكل نظاما مترابطا .

وتتلخص وجهة نظر دى سوسير بالنسبة الى الدياكرونية فى النقاط التالية :

١ - التغير اللغوى فردى أو بعبارة أخرى حادثة فردية تبدأ من الفرد ثم تصبح ظاهرة اجتماعية ومن ثم تدخل نظام اللغة وتصبح قاعدة من قواعدها .

٢ - التغير اللغوى وليد الصدفة ؛ أى لا يحدث فى إطار قوانين نظامية .

٣ - التغير اللغوى مخرب أو هادم للنظام السنكرونى الموجود (٢) .

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 55,56.

(2) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 33.

وانظر أيضا : De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 100,101.

إن مهمة علم اللغة السنكروني وضع أو إنشاء الأركان الأساسية للنظام اللغوي الذي يمثل حال اللغة تماما ، إنه يتعرض للصلات المنطقية والنفسية بين الأجزاء المترامنة ( أي المحددة زمنيا ) التي تكون نظاما ما ويلاحظها العقل الجماعي . أما علم اللغة الدياكروني فهو على العكس من ذلك يدرس الصلات الموجودة بين الأجزاء أو الأعضاء المتتالية عبر الزمن ولا يدركها العقل الجماعي في وقت واحد ، حيث يتعاقب بعضها مكان البعض الآخر دون أن تشكل نظاما متسقا (١) .

وإذا كان علم اللغة السنكروني يبحث كل الظواهر اللغوية ( أي لا يختار منها بعض الظواهر في مجال نظام واحد كاللغة النموذجية أو النهجة مثلا ثم يغفل البعض الآخر ) مع الاهتمام بتحديد الفترة الزمنية فإن علم اللغة الدياكروني يمكنه مقارنة تطور النظام عبر الزمن مع الاهتمام بمكان التغيير داخل النظام الكلي ، فلا يهتم مثلا باختفاء صوت محدد من أصوات اللغة في فترة ما ، بل عليه ، وهذا هو الأهم ، أن يهتم بالصوت الذي احتل مكانه في النظام العام ، ولا يسمح في البحث اللغوي بالخلط بين المنهجين (٢) . هكذا يكون واجب علماء اللغة عند دراسة التغييرات التي تصيب الظواهر اللغوية معرفة ما حدث من تغير .

ويشير دي سوسير في مجال التفريق بين العلمين أو المنهجين الى أن علم اللغة السنكروني يختص بدراسة كل ما نطلق عليه اسم النحو العام ( القواعد العامة للغة ) ، لأن حالات اللغة تشمل الصلات المتعددة أو العلاقات المختلفة بين أجزاء المكونات أو العناصر اللغوية وهي التي تشكل مجال النحو (٣) .

(1) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 119,120.

(2) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 8.

(3) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S 120.

وليس المقصود بالفترة الزمنية في تاريخ اللغة المراد بحثها زمنا قصيرا؛ بل فترة تطول أو تقصر حسب حجم التغيرات الناشئة، ومن الممكن لهذا أن تحدد الفترة الزمنية بعشر سنوات اذا كان مقدار التغيرات التي حدثت في اللغة يشكل عصرا لغويا متميزا • ومن جهة أخرى يمكن أن تمتد الفترة الزمنية الى جيل أو ربما الى قرن زمني كامل أو أكثر، فاللغة قد تتغير قليلا خلال زمن طويل، ولكنها قد تتغير بدرجة كبيرة خلال سنوات قليلة؛ بل يحدث أحيانا أن تتجاوز لغتان ويصيب التغيير احدها بكثرة على حين تظل الأخرى دون تغيير يذكر • وفي هذه الحالة تبحث الظواهر اللغوية في الأولى تاريخيا diachronic على حين تدرس في الحالة الثانية من منظور وصفي تزامني Synchronic (١) •

يستعمل الانسان في التاريخ السياسي مصطلح « عصر » للإشارة الى فترة زمنية محددة، ويستخدم في المقابل مصطلح « مرحلة » عند مراعاة الاستمرار والتطور التاريخي، ومن هذا المنظور يتكلم التاريخيون عن عصر الحروب الصليبية عصرا مستقلا بهدف بحث خصائصه وملامحه • وينبغي على مثال ذلك أن يهتم علم اللغة التزامني أو علم اللغة السدى بتحديد فترته الزمنية أو ما يسمى أحيانا بعلم اللغة الساكن أو الثابت Static Linguistics بالعصور المحددة زمنيا، ثم يفضل دي سوسير مصطلح الحالة لاطلاقه على العصر؛ وينبغي أن نشير الى أنه يرمز لبداية العصر ونهايته بكثرة التغيرات أو قلتها لحالة الظواهر اللغوية •

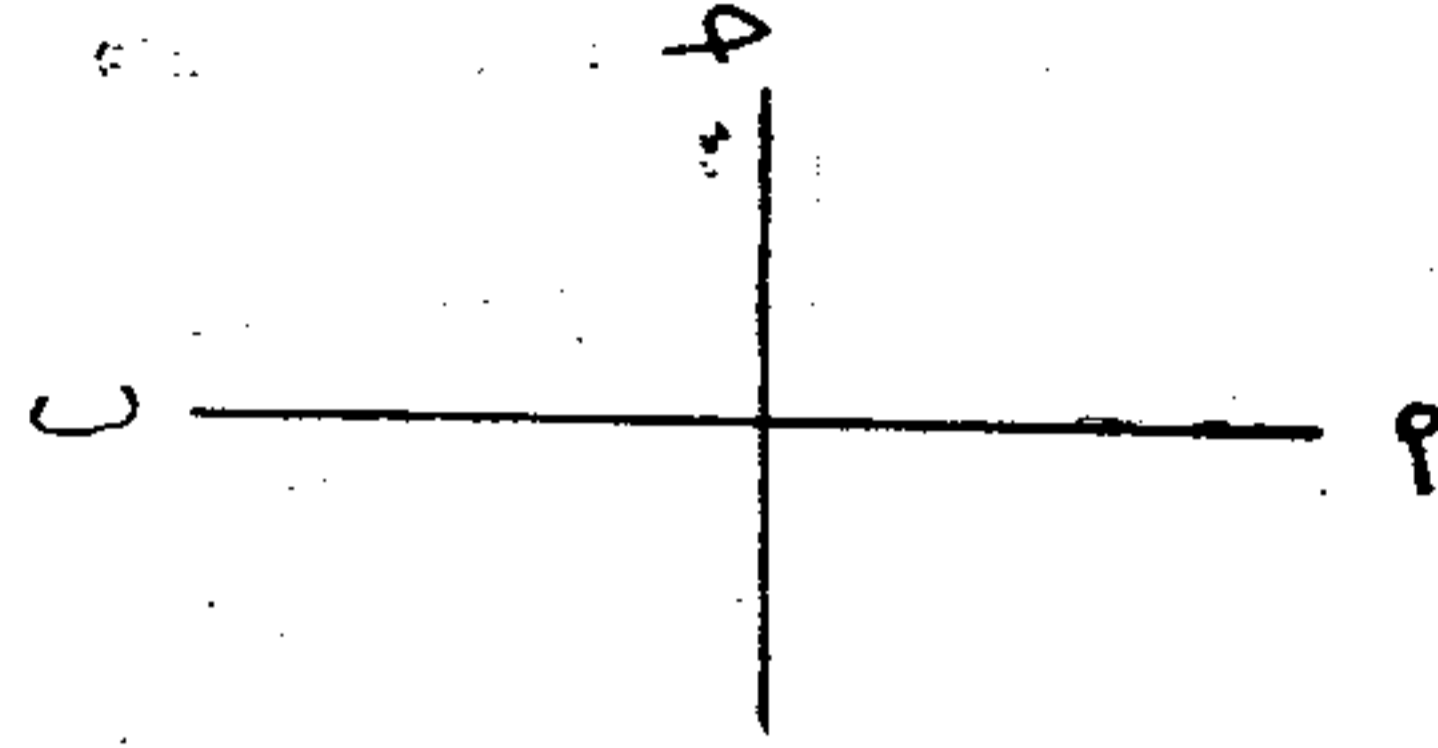
وقد مثل دي سوسير المنهجين برسم محورين أحدهما رأسى يمثل التغيير اللغوي أو تاريخ اللغة عبر الزمن، ومن ثم يركز الانسان في هذا المحور على تتابع ظاهرة أو شيء واحد، ثم يدرس تطورها الزمني، أي يدرس التغيرات التي طرأت على عناصر المحور الأول •

أما المحور الثانى فهو محور المعاصرة التزامنية الذى يصف العلاقات

(١) المرجع السابق ص ١٢١ •



بين الأشياء الموجودة مع استبعاد فكرة الزمن تماما عند تناول هذه العلاقات ، ويمثل خط أ - ب المحور الأول على حين يمثل المحور الثانى خط ج - د فى الشكل التالى :



هكذا يمثل المحور أ - ب علم اللغة الوصفى التزامنى الذى يهتم بدراسة العلاقات بين العناصر اللغوية فى فترة زمنية محددة ويمثل المحور ج - د تطور الظواهر اللغوية عبر الزمن (١) . ويفضل دى سوسير استعمال مصطلح التطور أو علم اللغة التطورى لاطلاقه على دراسة الظواهر اللغوية .

ويختلف المنهجان بعضهما عن البعض الآخر فى الأمور التالية :

١ - يهتم السنكرونى بنقطة محددة أى بفترة زمنية واحدة فى حياة اللغة ، حيث تكون مهمته الأولى حقيقة الحالة اللغوية أو النظام الذى يشكل قواعد اللغة الجماعية المتعددة .

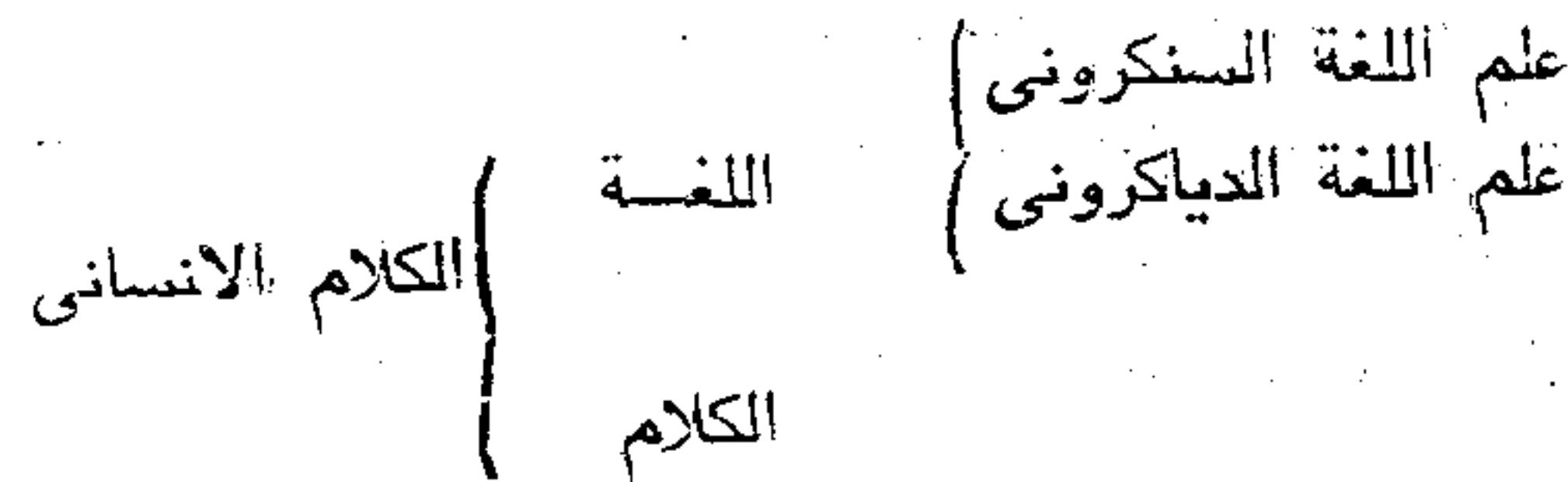
٢ - لكل منهج منهما مجال محدد ، فالبحث السنكرونى لا يتناول كل ما هو موجود فى زمن واحد ، بل يتناول مجموع الحقائق التى تكون اللغة المفردة ، وإذا يمتد المجال إلى اللهجات وما يتفرع منها من لهجات صغيرة . هكذا يكون تعبير سنكرونى غير محدد تماما ، وينبغى عند

(١) المرجع السابق ص ٩٤ .

دى سوسير أن يتغير الى مصطلح السنكرونية اللهجية ، أى الذى يمتد ليشتمل لهجات متنوعة وقد أطلق عليه اسم idiosynchronic . أما الدياكرونى فلا يحتاج الى تحديد مثل هذا ، حيث يمتد أحيانا الى لغات ولهجات أخرى غير اللغة الأصلية ، وذلك مثل الكلمة اليونانية esti « يكون » التى أصبحت « ist » فى الألمانية ، « est » فى الفرنسية (١) .

وتحدث كل التغيرات اللغوية من خلال الكلام أو النطق ، ففى أثناء الكلام تستقر بذرة التغيير ، وذلك بادراك مجموعة من الأفراد لمثل هذه التغيرات ، وتصبح حينئذ من مجموع النظام اللغوى ، ومثال ذلك أن الألمانية كانت تستعمل فى القرن السادس عشر ich was « كنت » ، wir waren « كنا » التى تقابل فى الإنجليزية : I was ، we were ، ثم حدث أن تغير صوت ( s ) فى was قياسا على شكل الجمع waren فأصبحت تنطق war ، وكان هذا التغيير شأنا من شئون الكلام ، ثم أصبح بعد فترة من نظام اللغة ، وباختصار يبدأ التغيير فرديا ويكون حينئذ فى مجال الكلام ، ثم يصبح جماعيا فيدخل مجال اللغة . وينبغى التنويه الى أن كل التغيرات لا تصادف مثل هذا النجاح ، فهناك تغيرات لغوية كثيرة تظل مستعملة فى إطار الفردية .

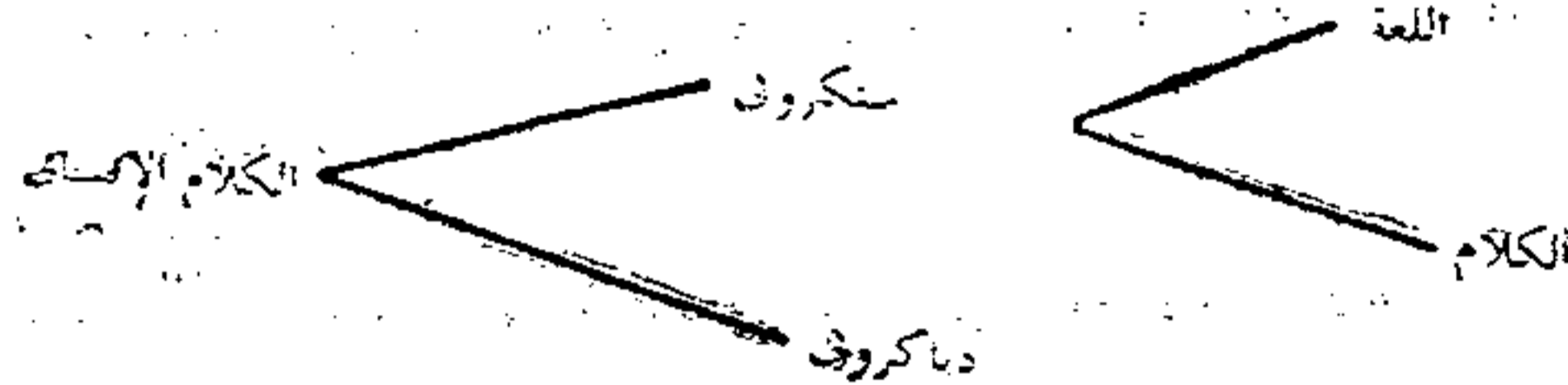
ويمثل الشكل التالى عند دى سوسير النموذج الذى يقبله علم اللغة بالنظر الى اللغة والكلام ، وعلم اللغة السنكرونى وعلم اللغة الدياكرونى (٢) :



(١) المرجع السابق ص ١٠٧ ، ص ١٠٨ .

(2) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft. S. 117.

ويتبين من هذا الشكل أن علم اللغة (سنكرونيا أو دياكرونيا) لا يهتم إلا بدراسة اللغة ، أما الكلام فليس من مجالاته أو موضوعاته الحقيقية في البحث . ويمكن تمثيل هذا النموذج بالشكل التالي (١) :



( تشمل اللغة الرمز والمرموز اليه والدراسة البراديجماتية والسينتاجماتية ) (٢) .

ويشير دي سوسير أخيرا الى أن التغيير يصيب كل الظواهر اللغوية ، فلا يقتصر على الصوتية منها فقط ، بل يتعداها الى النحوية والصرفية والدلالية ، ومثال ذلك ما حدث للمثنى في اللاتينية الذي اختلف بمرور الزمن (٣) .

هكذا يبدو واضحا أن مثل هذه التغيرات يتناولها علمان لغويان مستقلان ، علم اللغة الدياكروني الذي يدرس التغيرات المختلفة ، وينبغي أن نشير الى أن الانسان لا يبحث قواعد تاريخية ، لأن الدياكروني يعنى عدم القواعد ، بل إنه يتحرك في المجال الدياكروني التاريخي . أمام العلم الثاني فهو السنكرونيا الذي يبحث هذه التغيرات في فترة زمنية معينة كما سبق القول (٤) .

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 34.

(٢) نياتى شرح المقصود بالبراديجماتية والسينتاجماتية ص ١٠٢ ، ص ١٠٣ ، ص ١٠٤ .

(3) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 168.

(٤) المرجع السابق ص ١٦٨ - ص ١٧٠ .

### رابعاً : التصور الذهني والصورة الخارجية :

تتكون اللغة عند دي سوسير من علامات أو رموز ، ولهذه الرموز جانبان متصلان غير منفصلين ، هما :

١ - جانب خارجي صوتي أو كتابي ، وهذا هو الجانب التعبيري في الرمز أو العلامة .

٢ - جانب داخلي أو معنوي ، وهو التصور الذهني عند المتكلم والسماع .

هكذا يتضمن الرمز اللغوي شيئين : الصورة الصوتية أو السمعية image acoustique والتصور الذهني Concept ، وقد سماهما دي سوسير أيضا Signifiant ، Signifié ، ويرتبط هذان الجانبان بعضهما البعض الآخر ، فلا يمكن فصل أحدهما عن الآخر ، كما لا يمكن تصور وجود جانب دون الثاني ، ويشبههما دي سوسير بجانبين الصحيفة (١) .

ولم يكن الرمز في تصور اللغويين القدامى إلا عبارة عن شيء يمكن ملاحظته معنوياً ، ويأتي ممثلاً لشيء آخر ، أما في مجال اللغة فإن الرمز اللغوي اسم لشيء موجود في الواقع الخارجي ، هذا هو التصور الذي أثر عن أفلاطون فيما يتصل بالرموز اللغوية ، ونجد هذه الفكرة واضحة في عبارة الإنجيل : « خلق الله الأشياء واستعرضها ثم سماها » (٢) .

وهكذا يوجد عند دي سوسير ثلاثة أشياء : رمز - تصور ذهني - صورة صوتية ، ويتضمن الرمز التصور الذهني والصورة الصوتية معا ، وبعبارة أخرى العلاقة بينهما (٣) .

(1) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 76 - 82.

وانظر أيضا : Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 8,9.

(2) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 27.

(3) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 78.

ولم تتطابق الكلمة التي اقتنع بها دي سوسير كوحدة لغوية مع مفهوم الرمز أو العلاقة عنده ، حيث تشتمل بعض الكلمات على تصورين أو أكثر مثل الكلمات التي تنتهي بـ *heit* أو *keit* أو *lich* في الألمانية نحو *Menschheit* « انسانية » ؛ ومن ثم بدأ اللغويون استعمال المورفيم على أنه أصغر وحدة لغوية لها معنى ، والذي يقابل الرمز عند دي سوسير (١) .

إن الوحدات اللغوية لا تتحدد ولا تعرف من خلال المفاهيم القائمة على قواعد فلسفية أو اجتماعية أو نفسية أو أى أشياء أخرى غير لغوية ؛ بل ينبغي أن تتحدد من خلال علاقاتها بغيرها من الوحدات الأخرى ، كما لا تتحدد الوحدة اللغوية بناء على جوهرها فالتاء في الألمانية لا يمكن تحديدها بمقابلتها بالتاء في الإنجليزية ؛ بل بعلاقتها بغيرها من فونيمات أخرى في الألمانية مثل : *k, p, d* ... الخ ، وعلى هذا لا يمكن مقابلتها بفونيم التاء ، لأن فونيم التاء غير موجود في الألمانية على العكس مما في الإنجليزية في نحو : *thorn* « شوكة » ، *torn* « ممزق » ، وينتهي دي سوسير من ذلك الى النتيجة التالية : « اللغة شكل وليست جوهرًا » (٢) .

وقد أدى تمييز دي سوسير بين جانبي التعبير والمعنى الى تأثير ملحوظ على البحث اللغوي وبخاصة في مجال المعنى ، حيث من الممكن أن يبدأ اللغوي في بحث المعنى من الرموز ثم يتساءل عن الدلالة التي تتضمنها تلك الرموز المعطاة ويطلق على هذا الاتجاه مصطلح *Semasiology* ( أى بحث المعنى الذي يبدأ من الرمز ، حيث إن كلمة *Sema* في اليونانية تعنى الرمز أو الإشارة ) ، أو يبدأ الباحث في المعنى من الدلالات أو التصورات ثم يتساءل عن الصور الصوتية التي تتحقق فيها هذه الأفكار أو المعانى ويسمى هذا المنهج *Onomasiology* (٣) .

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 30.

(٢) المرجع السابق ص ٣٠ - ص ٣٢ .

(3) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 9.

وكما أن اللغة نظام من الرموز عند دي سوسير وأن علم اللغة ييخت هذا النظام الرمزي فإنه ينبغي أن يندرج علم اللغة في علم أعم وأشمل وهو علم الرموز *Semiology* أو *Semeology* أو *Semiotics* ، وهو العلم الذي يدرس حياة الرموز في إطار الحياة الاجتماعية ، كما يهتم بالنظام الذي يحكمها ، وبهذا يمكن القول بأنه على الرغم من أن هذا العلم ( علم الرموز ) لم يكن قد وجد بعد إلا أنه بشر به وطالب بوجوده على أن يكون جزءا من علم النفس الاجتماعي (١) .

#### خامسا : العلاقات التركيبية والعلاقات الاستبدالية :

تتكون اللغة من وحدات ( كلمات وأجزاء الكلمات ) ، وترتبط هذه الوحدات بوحدات أخرى ، وتتنوع هذه الصلات الى نوعين :

١ - علاقة تركيبية *Syntagmatic relation* ، وهي العلاقة التي توجد بين الوحدة اللغوية والوحدات اللغوية الأخرى في التركيب نفسه ، فهي علاقة أفقية ، لأن الوحدة أو الصيغة لا توجد منفردة ، بل في تركيب أو جملة ، ويمكن تسمية هذه العلاقة أيضا بالعلاقة النحوية

• Syntactic relation

٢ - علاقة استبدالية أو جدولية *Paradigmatic relation* ، وهي العلاقة بين الصيغة أو الوحدة اللغوية وما يدور في مجالها المعنوي من وحدات أخرى ، وقد اكتسب هذا المصطلح مفهومه الحالي من أتباع دي سوسير ، أما دي سوسير نفسه فقد سماها العلاقات المترابطة ( متداعية المعاني ) *assoziative* (٢) ، كما يمكن أن نسميها أيضا العلاقات الرأسية .

(1) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 79,90.

(٢) المرجع السابق ص ١٤٧ . ص ١٥١ .

وقد أعطى دي سوسير مثالا لعلاقة النوع الثانى بها يمكن ترجمته بكلمة « تعليم » واصلتها بما يدور فى فلکها أو مجالها من صيغ وكلمات مثل : تثقيف - تربية - تدريس دراسة ... الخ •

وينتج من النموذج الذى أعطاه دي سوسير مجموعة من القوائم يمكن تصنيفها الى أنواع عدة :

١ - نوع ترتبط صيغه لاتفاقها فى الجذر الذى تتكون منه مثل : تعليم - علم ... الخ •

٢ - نوع ترتبط صيغه ارتباطا معنويا ؛ أى أن الاتفاق يكون فى المعنى فقط مثل : علم - معرفة ... الخ •

٣ - نوع يتفق فى الوزن أو القافية ، أى اتفاق فى الشكل ، مع ملاحظة أنها تدور فى مجال معنوى واحد ، وتسمى الكلمة أو الوحدة التى تحتل مكان الوحدة الأخرى بالبدل أو العوض *Kommutation* (= *Commutation* بالإنجليزية) • ومن الطبيعى القول بأن هذه المقابلات أو الاستبدالات لا توجد فى النطق أو التعبير ؛ بل فى وعى الجماعة اللغوية أو المتكلم والسامع (١) •

وتقدم اللغة بالاضافة الى هذين النوعين من العلاقات بين الوحدات اللغوية وحدات غير مرتبطة بصيغ أخرى مثل : نعم - لا - شكرا ... الخ ، وتعد هذه الحالة شاذة عن النظام العام الذى سبقته الاشارة اليه ؛ حيث إن الصيغة تأتى منفردة أو منعزلة عن غيرها من الوحدات الأخرى • ولن يلتفت الى مثل هذه الصيغ لأنه عند البحث فى إطار اللغة لا يتحدث إلا عن الوحدات أو الرموز اللغوية التى تأتى فى سياق مع وحدات لغوية أخرى (٢) •

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 9,10.

(2) De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft. S. 153.

وينبغي أن نشير أخيرا الى أن كل اللغويين البنائين ما عدا بلومفيلد تلامذة لدى سوسير . أما المباثرون منهم فقد أسسوا مدرسة جنيف اللغوية وأشهرهم : ميه Meillet وفندريس Vendryes ، ويشار الى هذين العالمين وغيرهما من المعاصرين الفرنسيين على أنهم مؤسسو مدرسة جنيف اللغوية ، وذلك لما قدموه من بحوث ورسائل قيمة ومن كتب ودراسات تعد مراجع رئيسية في علم اللغة العام وفي علم اللغة الاجتماعي بصفة خاصة (٣) .

ولا تتعدى أفكارهم وجهات نظر دي سوسير في اللغة وعلاقتها بالمجتمع ، كما أنهم التزموا بالأسس العامة عنده ، وقد تطورت هذه الأفكار بعد دي سوسير تطورا كبيرا ، ومنها ما سمي بعد ذلك بالبنائية الأنثروبولوجية عند ليفي سترانس Levi - Strauss ، هذا بالإضافة الى تنوعها في المدارس اللغوية المختلفة ، وهذا هو موضوع الفصل التالي .

---

(3) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 40,41.



## الفصل الخامس

المدارس اللغوية البنائية

تضم مدرسة براغ مجموعة غير متجانسة تماما في أفكارها أو نظرتها الى الظواهر اللغوية ، وقد نشأت المدرسة عام ١٩٢٦ بدءا من اللغوي البراغي ما تيسيوس V. Mathesius ، وقد أعلنت المدرسة عن تنظيمها تحت اسم « أسس حلقة براغ اللغوية » Travaux du Cercle Linguistique de Prague « خلال المؤتمر اللغوي الذي عقد في « لاهاي » عام ١٩٢٨ ، وصاغ علماء هذه المدرسة مبادئ هامة في الدراسات اللغوية .

وتعطي تنوعات الأعمال المنشورة في عصر المدرسة الكلاسيكي ( من عام ١٩٢٩ حتى عام ١٩٣٩ ) في مدينة براغ صورة واضحة عن الانتاج العظيم الذي قدمه أعضاء الدائرة خلال تلك الفترة . وحينما قامت الحرب العالمية الثانية عام ١٩٣٩ هرب الباحثون المشهورين من أمثال جاكوبسون وتوقف بالتالي نشاط الدائرة وقتا طويلا . ثم أسس العلماء التشيكيون بعد انتهاء الحرب مدرسة لغوية جديدة وأوصلوها بالقرات الكلاسيكي للمدرسة القديمة ، وتكملت جهودهم بالنجاح بإصدار مجلة جديدة ابتداء من عام ١٩٦٦ باسم « Travaux Linguistique de Prague » (١)

وعكست النشرات المتتالية في العصر الكلاسيكي لمدرسة براغ الاتجاهات المتنوعة والاهتمامات المختلفة في مجالات علم اللغة عند هؤلاء اللغويين ، لكن تركز الاهتمام الأكبر في الأمور النظرية والعملية في الفنولوجيا ، وقد جسدت الجزء السابع من Travaux عام ١٩٣٩ الذي صدر قبل وفاة تروبتزكوي Trubetzkoy ذروة البحث اللغوي في مدرسة براغ بصفة عامة وفي نظرية تروبتزكوي بصفة خاصة (٢) .

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 42, 43.

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft.  
S. 67.

## علم الأصوات البنائي : الفنولوجيا :

اجتهد اللغويون المهاجرون من روسيا الى تشيكوسلوفاكيا من أمثال كارسفسكى Karcevskij و جاكوبسون Jakobson وتروبتسكوى Trubetzkoy في تأسيس الفنولوجيا مؤكداً على العنصر البنائي في دراسة الأصوات ، وقد لخص تروبتسكوى في كتابه « أسس الفنولوجيا Grundzüge der Phonologie » الذي لم يكتمل بسبب وفاة مؤلفه تفسيرات وتوضيحات لعلم الفنولوجيا ، ويرى بعض اللغويين أنه كتاب هام ينبغي أن يقرأه كل شخص مهتم بالنظر في اتجاهات دي سوسير العامة (١) .

بنى تروبتسكوى تقسيمه للدراسات الصوتية الى فوناتيک وفنولوجيا على التفريق الذي قام به دي سوسير بين اللغة والكلام ( أو بين الشكل اللغوي والنشاط الكلامي الفعلي ) وبين التصور الذهني والعلامة الصوتية ( signifié, signifiant ) ، فعلم الفوناتيک علم الجانب المادي في الكلام الانساني ، أما الفنولوجيا فينبغي أن يهتم بالجانب الوظيفي الذي تؤديه الأصوات في الشكل العام أو النظام اللغوي ، ويبدو بوضوح تأثير دي سوسير في تفريقه بين الشكل والجوهر ، فاللغة شكلية نظامية غير مادية والكلام إنما هو تحقيق في الجانب المادي .

إن أهم عمل يمكن أن ينسب الى مدرسة براغ في المجال الصوتي هو أنها ساعدت في تكوين مفهوم علمي واضح للفونيم ( ترجع كلمة فونيم الى أصل روسي وهو Fonema ) في علم اللغة الوصفي ، وقد أخرجت مدرسة براغ المصطلح من كل الاعتبارات العملية التي نلاحظها عند سويت Sweet ودانيال جونز D. Jones (٢) .

يرجع الاهتمام بالدراسات الصوتية ( فوناتيک وفنولوجيا ) الى

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 44.

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 65.

القرن الماضي ، فقد خطا الفوناتيک أثناء القرن التاسع عشر خطوات ثابتة حيث اعتبر جزءاً أساسياً من علم اللغة التاريخي ، فكانت الظواهر الفوناتيكية والقوانين الصوتية مجالاً هاماً في تطبيق المنهج التاريخي ، كما كانت معرفة علم الفوناتيک النطقى من خلال اطلاع علماء اللغة الأوربيين على الدراسات الفوناتيكية فى السنسكريتية منذ بداية القرن التاسع عشر نقطة تحول هامة فى تاريخ الدراسات الصوتية ، وساعد على ذلك اختراع بعض الأجهزة العلمية الحديثة التى تعتمد على عين الإنسان وأذنه ، ويعد روسيلوت Abbe P. J. Rousselot مؤسس علم الفوناتيک التجريبي الآلى ، وانشغل فى الوقت نفسه هـ • فون هيلمهولتز ، س • ستومف C. Stumpf وآخرون بالدراسة المنهجية لأصوات اللغة كظواهر فيزيائية وبالتغيرات الصوتية التى تنتج بسبب الضغط الصوتي أثناء النطق وإدراك تأثير هذه التغيرات على طبلة الأذن وعلى ميكانيكية السمع (١) •

ومنذ عصر النهضة كان تمثيل نطق اللغات الأوربية التى لم تكن قد كتبت بعد هدفاً رئيسياً للعلماء فى أوروبا ، كما كان هدفهم الثانى تمثيل النطق تمثيلاً صحيحاً من خلال كتابة فوناتيكية ، وهكذا نشأت ، بالإضافة الى الأبجديات المتنوعة فى أوروبا منذ القرنين السادس عشر والسابع عشر ، الكتابة الفوناتيكية مستعملة حروفاً رومانية (لاتينية) ، وفى عام ١٨٧٧ وضع هنرى سويت أبجدية بحروف رومانية عرفت باسم Broad Romic Alphabet ، وقد أدى ذلك الى إنشاء الأبجدية الصوتية الدولية عام ١٨٨٨ ، وينبغى ألا نغفل فى هذا المقام الإشارة الى الجهود التى قام بها بل Bell قبل ذلك فى إنشاء الرموز التى سميت بالكلام المنظور Visible Speech عام ١٨٦٧ ، وبوتر Potter وكوب Kopp وجرين Green •

(١) المرجع السابق ص ٦٤ •

وإذا كان سويت حاول إصلاح الكتابة والتمييز بين الكتابة الضيقة والكتابة الواسعة إلا أنه لم يستعمل في كتابه عن الأصوات المسمى Handbook of Phonetics مصطلح الفونيم الذي أوجده مجموعة اللغويين الذين درسوا في نهاية القرن التاسع عشر في روسيا ولم يحدد مجاله النظري ويتجلى ذلك بوضوح في دراسات بودوان دي كروتيني Boudouin de Courtenay الذي ميز بين مفهومين صوتيين في البحث اللغوي : الظواهر الفزيائية والفونيمات والمطابقات العقلية للأصوات وتعنى التركيبات السيكلوجية لنظام اللغة التجريدي ، وظل هذا المفهوم السيكلوجي للفونيم شائعا وقتا طويلا حتى جاء تروبتزكوي وأعطاه مفهوما لغويا واضحا ظل مسيطرا على مجال الدراسات اللغوية الوصفية عند البنائين فترة طويلة (١) .

إن وظيفة الأصوات عند تروبتزكوي تميز المعنى المدرك ، ويعنى مفهوم التمييز distinctive تقابلا صوتيا ، وتسمى المقابلات الصوتية التى تميز المعنى فى لغة ما مقابلات فنولوجية مميزة phonologische distinktive Oppositionen (= phonological distinctive oppositiones بالانجليزية) كما يسمى الجزء من هذه المقابلات بالوحدة الفنولوجية phonologische Einheit (= phonological unit بالانجليزية) ، ونجد مثل هذه المقابلات فى العربية الفصحى ( وبالطبع فى اللهجات المتنوعة ) فى نحو المقابلة بين : طاب وعاب ، وبين : قال وقيل ، حيث ينتج من التبادل بين عضوين أو صوتين ( الصوت هنا بمعنى الوحدة الصوتية ) يقعان فى نفس الموقع كالتبادل بين الطاء والعين فى الكلمتين الأوليين أو بين الفتحة الطويلة والكسرة الطويلة فى الكلمتين الثانيةين تميزا فنولوجيا ، ويؤدى بالتالى الى تمييز فى المعنى الدلالى كما فى الحالة الأولى ( طاب - عاب ) أو فى المعنى النحوى ( من مبنى للمعلوم الى مبنى للمجهول ) كما فى الحالة الثانية ( قال - قيل ) .

(١) المرجع السابق ص ٦٥ ، ص ٦٦ .

أما التبادل بين النون في مثل إن كان والنون في نحو إن قال في الفصحى فلا يمكن وقوعه من جهة أنها تمثيلات صوتية لفونيم واحد .  
 كذلك تبادل الهمزة في لهجة القاهرة في نحو ألم / 'alam / بمعنى قلم والجاف في قلم / galam / في بعض اللهجات المصرية ، أو عند بعض من يعيشون في القاهرة وتنتمي لهجتهم الى موطن آخر كالصعيد مثلا لا ينتج تمييزا دلاليا أو نحويا ؛ بل يرجع الى خلاف في النطق اللهجي ؛ ومن ثم فإن الهمزة والجاف في هاتين الكلمتين ينتميان الى فونيم واحد وهو فونيم القاف الذي ينطق بطرق متنوعة في اللهجات المصرية ، هذا بخلاف التبادل بين ألم بمعنى « وجع » وقلم / galam / بمعنى « قلم » في لهجة الصعيد ، حيث يوجد عندنا في هذه الحالة وحدتان فنولوجيتان أى فونيمان مختلفان هما فونيم الهمزة وفونيم القاف أو الجاف في لهجة الصعيد مثلا ، ومثال الأصوات التي تنتمي الى فونيم واحد في الألمانية ويرجع تنوعها الى خلاف في النطق اللهجي المقابلة بين صوتي الراء التي تنطق من أقصى سقف الحنك في نحو / Ro : s' / ، والراء التي تنطق من مقدم الحنك في / ro : s' / والتي تعنى « وردة » في كلتا الكلمتين ولكنه الخلاف اللهجي في النطق (١) .

ويمكننا حصر الصفات أو العلامات المميزة بين الوحدات الفنولوجية المتقابلة في الكلمتين : طاب وعاب ( أى الطاء والعين ) في أن مخرج الطاء الأسنانىة - اللثوية ومخرج العين إنما هو الحلق ، كما أن الطاء انفجارية والعين احتكاكية ، والطاء مفخمة والعين مرققة ، والطاء أخيرا مهموسة أما العين فمجهورة .

هكذا يمكن تعريف الفونيم عند تروبتزكوى بأنه حصيلة أو مجموع

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 45.

الصفات المميزة فنولوجيا لصوت ما (١) ، ففونيم الطاء مثلا في اللغة العربية إنما يمكن حصر خصائصه الفنولوجية في : الأسنان اللثوية ( بالنظر الى المخرج ) - الانفجارية ( بالنظر الى طريقة خروج الهواء ) - الهمس ( عدم اهتزاز الأوتار الصوتية ) - التفخيم •

ونلاحظ في تصور تروبتزكوى عن مفهوم الفونيم الميل الى اتجاه دى سوسير في :

### ١ - عدم مادية الفونيم :

إن كل صوت متجسد في النطق الكلامي له بالضرورة مجموعة من الصفات غير الهامة فنولوجيا ، ومعنى هذا أن الفونيم ( الذى هو عبارة عن مجموعة من الصفات المميزة فنولوجيا ) لا يمكن أن يتحقق في صوت مجسد ماديا ، فالأصوات إذن ليست سوى تحقيقات للوحدة المجردة ( الفونيم ) ، ويتبع هذا أن الأصوات التى تتحقق إنما هي صور صوتية عديدة للفونيم ، وتسمى هذه الصور تنوعات variants •

### ٢ - الفوضى والنظام أو الجوهر والشكل :

إن الصوت الذى يأتى في النشاط النطقى لا يكتسب عضويته في النظام على أساس من صفاته الفوناتيكية الفيزيائية ، فكل نشاط كلامي إنما هو استمرار من الناحية الفيزيائية ، ومن ثم لا توجد فيه علامات فيزيائية في نقط الاتصال أو الحدود بين الأصوات المنطوقة • وليس المخرج عند تروبتزكوى إلا عبارة عن اعتراض أعضاء النطق المشتركة للحركة المتدفقة أو للنشاط الكلامي المستمر • هكذا لا توجد نقاط هادئة أو ساكنة في مناطق الحدود بين الأصوات يمكن أن تكون ارتباطات فيزيائية • وهذا معناه أنه لا يمكن تقسيم الكلام المنطوق بالاعتماد على الوحدات الصوتية ( الفونيمات ) الموجودة في اللغة ، فاللغة تتشكل أولا

(١) المرجع السابق ص ٤٦ .

ثم يقسم الكلام ثانياً (١) • وقد لعبت هذه الفكرة دوراً هاماً في الفنولوجيا  
التطريزية prosodic phonology في بريطانيا وفي نظرية الفونيم المتصل  
أو الاتصالي juncture - phoneme في علم الفونيمات phonemics  
في أمريكا (٢) •

### ٣ - صفة الفونيم :

إن الفونيم عضو في تشابكات تقابلية وهذا يعنى أنها متصلة أو  
مرتبط بعضها ببعض الآخر ، ومن هنا يرفض تروبتزكوى بحدة  
تصورين عن الفونيم :

**الأول :** التصور السيكلوجى الذى ساد خلال القرن التاسع  
عشر وبداية القرن العشرين عند اللغوى البولندى بودوان دى كورتينى  
الذى يرى أن الفونيم ليس إلا نية أو قصد نطق الصوت ، فهو نقطة  
يبدأ منها المتكلم عند تجسيد النشاط النطقى ، وقد تابع لغويو براغ  
تروبتزكوى فى التخلّى عن المفهوم السيكلوجى للفونيم ؛ ومن ثم يرى  
أن نية الصوت ونطقه محققا صفات معينة إنما هدفها الكلام وليس  
وحدات اللغة (٣) •

**الثانى :** التصور المادى ، ومعناه أن الفونيم لا يتحقق فى النطق  
أو فى الكلام ، وإنما الذى يتجسد مادياً إنما هى الصور الصوتية أو  
التنوعات التى تختلف باختلاف السياق الصوتى كالباء التى تنطق مفخمة  
فى العربية المعاصرة فى نحو « صب » أو مرققة فى مثل « سب » ، فكلاهما  
تنوعان صوتيان لفونيم واحد وهو فونيم الباء •

(١) المرجع السابق ص ٤٦ ، ص ٤٧ •

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft,  
S. 69.

(3) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 47.



## ٤ - الصورة الفونولوجية العامة :

ليس الفونيم عند تروبتروكي إلا عضوا لغويا في نظام اللغة ، كما أنه ليس بالضرورة أن تلعب كل صفة دورا فنولوجيا هاما ؛ فقد نعثر أحيانا على صفة مميزة في لغة ما ، ولكنها لا تتمتع بمثل هذه الميزة في لغة أخرى ، ولعل صفة التفخيم في اللغة العربية تكون مثلا واضحا بالمقارنة بالتفخيم في الانجليزية ، حيث يلعب التفخيم في حروف الصاد والضاد والطاء والظاء دورا فنولوجيا هاما لأنه يميزها من نظائرها المرقتة السين والداد والطاء والذال ، على حين لا يؤدي التفخيم هذه الوظيفة في اللغة الانجليزية ، هذا على الرغم من وجوده أحيانا في بعض أصواتها ، وذلك مثل تفخيم صوت الدال في نحو « door » .

إن هذه الفكرة تقوم على أن الانسان ينبغي أن يحل هذه الصفات في إطار النظام الصوتي الخاص بلغته الأم ، أو في لغة واحدة دون مقارنتها بلغات أخرى . ويؤدي هذا بالتالي الى أن نظام الفونيمات لا يتحدد إلا اجتماعيا نظاميا ؛ أي من خلال نظام اللغة نفسها ولا يتحدد فرديا ذاتيا .

وينبغي أن نشير الى أن فكرة تحديد الفونيم على أنه حزمة أو مجموعة من العلامات أو الصفات المميزة فنولوجيا استمرت عند جاكوبسون وأدت الى وضعه نظرية العلاقات ، تلك العلاقات التي تتميز بصفتي العالمية والثنائية .

وتعنى العالمية عند جاكوبسون أنه ليس كل مقابلة صوتية تنتج في أثناء النشاط الكلامي الانساني يمكن أن تكون مميزة فنولوجيا ، فبعض المقابلات الصوتية فقط هي التي يكتب لها فرصة أداء وظيفة مميزة في اللغة . ويمكننا لهذا إيجاد نظام عام من العلامات الصوتية يصلح أن يكون عالميا . وتشتق لغات العالم من هذا النظام العالمى امكانياتها

وعلاماتها المميزة • وتبلغ هذه العلامات الصوتية عند جاكوبسون اثنتى عشرة علامة ، وينبغي عنده أن توصف فونيمات كل لغة من خلال هذه العلامات ، وما نظام العلامات هذا إلا تحديد واضح لما يسمى بالفونيم الممكن mögliches phonem (= possible phoneme بالانجليزية) •

أما الثنائية عنده فتعنى أن وجود أو غياب علامة ما هو الأهم من الناحية الفنولوجية ، أما مقدار أو مدى هذه العلامة فلا ينبغي أن يكون هو المقياس حتى وإن كانت العلامة متميزة وواضحة من الناحية الفوناتيكية ، وبذا يمكن تحديد الفونيم عند جاكوبسون بأنه عبارة عن مجموعة من التحديدات الخاصة بوجود علامات معينة أو غيابها •

ونلخص فيما يلي وجهة نظر تروبتزكوى في البحث الصوتى من خلال شرح مصطلحين هامين وردا في دراساته الصوتية وهما :

١ - distinktive (= distinctive بالانجليزية) •

٢ - phonologische Einheiten (= phonological units بالانجليزية)

ويعنى تروبتزكوى بالمصطلح الأول أن التمييز إنما يكمن في المقابلة opposition بين شيئين يقعان في علاقة تضاد أو تقابل ، لأن التمييز في المعنى أهم وظيفة يمكن أن يؤديها الصوت في اللغة ، فالكلمات إنما يتميز بعضها من البعض الآخر دلاليا في لغة ما من خلال مقابلة الأصوات التى تتضمن صفات فوناتيكية ولها وظيفة فنولوجية ، يقول تروبتزكوى : « إن المقابلات الصوتية في لغة ما تسمى مقابلات فنولوجية أو تمييزات فنولوجية ، أما اذا كانت هذه المقابلات لا تتمتع بمثل هذه المقدرة فإنها تكون غير هامة من الناحية الفنولوجية ، وتبقى مقابلات فوناتيكية محضة » (١) •

(1) Karl - Dieter Bunting : Einführung in die Linguistik, S. 83.

وإذا كانت اللغة تملك أصواتا يمكن أن تتبادل فيما بينها وتنتج تمييزا لغويا فنولوجيا فإنها تملك بجانب ذلك أصواتا لا يمكن تبادلها كأصوات النون مثلا في العربية في نحو : إن كان ، إن قال ، أو صوت [ ? ] في الألمانية في مثل « ich » ( أنا ) ، [ X ] في نحو « auch » ( أيضا ) ، ويسمى هاريس مثل هذه الحالة بالتوزيع التكميل *complementary distribution* على حين تسمى حالة الأصوات التي تملك مقدرة التبادل بالتوزيع الكامل *complete distribution* ، هذا ومن المعروف أن كل لغة لها نظامها الخاص بها في التمييز الصوتي ، فالتمييز بين صوتي [ l ] ، [ r ] في اليابانية ليست له وظيفة فنولوجية ، على حين نجد أن هذا التقابل له وظيفة في الألمانية مثل : Ruder « مجداف » ، Luder « طعم أو جيفة أو شئ تافه » .

أما الوحدات الفنولوجية فليست إلا تتابعات الأصوات التي تأتي متقابلة ، حيث تميز المفاهيم التجريدية معنويا *semantisch* ( = *semantic* في الانجليزية ) ، وقد تتميز هذه الوحدات الفنولوجية بعضها من البعض الآخر بمجرد طول في الحركة مثل : « Beet » ( حوض ) ، « Bett » ( سرير ) في الألمانية ، وقد لا تتفق إلا في صوت واحد فقط مثل : « قرأ » ، « قرد » في العربية ، وقد لا تتفق في أي صوت من أصواتها مثل : « قرأ » ، « سم » . والوحدات الأساسية في نظام اللغة الفنولوجي إنما هي أصغر الوحدات التي لا يمكن تقسيمها الى أقل من ذلك . وليست هذه إلا فونيمات اللغة .

ولا يحدد تروبتزكوي الفونيمات بالنظر الى توزيع أصغر الوحدات في نص ما وهي ما تسمى بالتنوعات الفوناتيكية الحرة كما فعل هاريس ، وإنما يحددها بالنظر الى وظيفتها في كلمات اللغة .

هكذا تكون الفونيمات عند تروبتزكوي وحدات تجريدية للغة وليست وحدات للكلام ، وتسمى عند تحققها في النشاط الفردي بتحقيقات

الفونيمات Phonemrealisierungen = ) realizations of phonemes  
 بالانجليزية ) • أما عند جاكوبسون فهي عبارة عن مجموعة من الخواص  
 الصوتية المميزة فنولوجيا ، ويمكن أن تسمى هذه الخواص المميزة محتوى  
 أو مضمون الفونيم ، وأما ما سماه هاريس allophones فإن تروبتزكوى  
 أطلق عليه مصطلح التنوعات الصوتية الفوناتيكية phonetic variants •

أما كيف نصل الى فونيمات اللغة ؟ أو كيف نضع نظاما فنولوجيا  
 للغة ؟ فإن تروبتزكوى لم يفكر في جسم اللغة أو في النص اللغوى أو في  
 طريقة التقسيم ؛ بل رأى أن كلمات اللغة ليست إلا مستندات أو مراجع  
 يحتاج اليها الانسان ليكون منها أزواج المقابلات وهي المقابلات التي  
 تختلف في صوت واحد فقط والتي تقابل عند هاريس ما سماه  
 • (١) minimal-pairs

وفي تحديد الفونيمات أشار تروبتزكوى الى تمييزه بين نوعين من  
 التنوعات : التنوعات الحرة free variants ، وهي التنوعات  
 التي يمكن أن تتبادل فيما بينها ، وهي تحقيقات للفونيمات المختلفة ،  
 التنوعات المرتبطة combined variants ، وهي التنوعات التي تتبع  
 • فونيم واحد (٢)

---

(١) المرجع السابق ص ٨٦ .  
 (٢) المرجع السابق ص ٨٦ .

## المدرسة الدينمركية

أسس المدرسة اللغوية الدينمركية عام ١٩٣٤ اللغويان برونندال  
 Brondal ولويس جيلمسلف Louis Hjelmslev الذي ألف  
 كتابه المسمى Omkring sprogteoriens grundlaeggelse (= Prolegomena  
 to a Theory of Language بالانجليزية) عام ١٩٤٣ ، ثم ترجم الى  
 الانجليزية عام ١٩٥١ (١) •

يسير منهج البحث في دراسة اللغة عند أصحاب المدرسة الدينمركية  
 على نهج البنائية بصفة عامة ، وإن كان لعلماء المدرسة نظرتهم الخاصة  
 في تناول الظواهر اللغوية وفي تحديديهم لبعض المفاهيم التي قد تحيد  
 أحيانا عن المدارس البنائية الأخرى • وقد احتذى كثير من اللغويين  
 النظام البنائي الذي وضعه جيلمسلف ، هذا على الرغم من عدم تطبيقه  
 هذا النظام على لغة ما ، وذلك بسبب دقة المنهج وتنظيمه الفائق •

تبدأ دراسات جيلمسلف وأولدال Uldall اللغوية بتحديد الأسس  
 التي جعلت علم اللغة علما مستقلا بجانب العلوم الانسانية الأخرى ،  
 وإذا كانت العلوم الانسانية تستعمل اللغة وسيلة لكشف ما يخفى  
 وراءها من ثقافة وفكر وتاريخ ... الخ ، وتكون بهذا قد تسامت أو  
 ارتفعت عن اللغة في بحثها ودراستها فإن علم اللغة لا يدرس ولا يبحث  
 ما وراء اللغة ، بل يسعى الى إدراك اللغة ذاتها كتجميع لظواهر غير  
 لغوية (فيزيائية — فسيولوجية ، ونفسية سيكولوجية ومنطقية ، ومنطقية —  
 اجتماعية) (٢) •

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 70.

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft,  
 S. 83.

إن اللغة عند دي سوسير تقابل النظام في المدرسة الدينامية ،  
 أما الكلام فيقابل عندهم العمليات أو سير الكلام ، وبعبارة أخرى تقابل  
 اللغة والكلام النظام والنص ، وليس النص عندهم سوى تركيب للعناصر  
 الشكلية أو تركيب شكلي من عناصر متعددة ؛ ومن ثم فإن النص عندما  
 يتحقق في جوهر ما فإنه ينتمي الى جانب الكلام •

ويتنوع التحليل اللغوي في هذه المدرسة بالاضافة الى ما جاء عند  
 دي سوسير بالنظر الى التعبير والمعنى الى مستويات عدة ، حيث ينتج  
 من ربط الشكل بالمحتوى أو بالمادة أربعة مستويات :

- ١ - جوهر المحتوى •
- ٢ - شكل المحتوى •
- ٣ - شكل التعبير •
- ٤ - جوهر التعبير •

ويمثل جوهر التعبير الجانب المادي الخالص ، ويمكن تشبيهه  
 بنقطة الجبر أثناء الكتابة ، أما في النطق فيعني الموجات الصوتية  
 الفيزيائية ، أي أنه يمثل الجانب المادي في عملية النطق • أما شكل  
 التعبير فهو الجانب التنظيمي للمادة الصوتية الخام أو هو الامكانيات  
 المتاحة التي تتحقق من تنظيم جوهر التعبير أو المادة الصوتية • ويمثل  
 شكل المحتوى المعنى أو المضمون ، وأما شكل المحتوى وشكل التعبير  
 فيمثلان معا الرمز اللغوي بجانبيه ( الشكل والمحتوى ) ، وهذا معناه  
 أنه الموضوع الحقيقي لعلم اللغة • ويعني جوهر المحتوى الأفكار قبل  
 أن تتحقق ، أي قبل أن توضع في نظام اللغة ، فمثلا فكرة عدم المعرفة  
 تمثل جوهر المحتوى أما تنظيمها فإنه يختلف من لغة الى لغة أخرى ،  
 فتمثيل الفكرة بقولك « لا أعرف » مثلا إنما هو تنظيم للفكرة في هذه

اللغة ؛ ومن ثم فهذا هو الشكل الذى جاءت فيه الفكرة (١) .

هكذا يشترك الناس جميعا فى جوهر المحتوى مهما اختلفت لغاتهم أو تنوعت ، على حين يختلفون فى شكل المحتوى أى فى التعبير عن هذا الجوهر ، وعلى العكس من ذلك نجد جوهرًا تعبيريا واحدا فى بعض اللغات وذلك فى مثل [ got ] التى يختلف معناها من لغة الى لغة أخرى ، ففي الألمانية Gott بمعنى الله ، وفى الانجليزية تعنى got « حصل على » ، ومعنى godt فى الدينمركية يكون « جيد » ، فهذه الكلمات الثلاث وإن كانت تنطق نطقا واحدا ، فهي واحدة بالنظر الى جوهر التعبير ، إلا أنها تختلف فى المعنى . وهكذا يوجد عندنا فى اللغات الثلاث جوهرًا تعبيريا واحدا وأشكالا تعبيرية مختلفة .

ويمكن التمثيل لجوهر المحتوى الواحد بأطياف الألوان الذى تقسمه اللغات بطرق متنوعة ؛ ومن ثم فهي تختلف فيما بينها فى شكل التعبير وفى شكل المحتوى معا ، وإن كانت تتفق فى الجوهر ، فالجوهر واحد والأشكال متعددة ، فهناك لغات يسقط فيها تمثيل اللون الأخضر ، وخلت الألمانية القديمة من اللون الذى يقع بين الأحمر والأزرق (البنفسجى) والذى أصبح يسمى فى الألمانية المعاصرة lila أو violett ، وكان يتبع قديما اللون البنى ، كما كان البرتقالى يصنف تابعا للأصفر الذى كان بدوره تابعا للأحمر . هكذا تتفق اللغات فى الجوهر وتختلف فى تحققه بالاختلاف فى المحتوى الشكلى من جهة وفى الأصوات وتراكيبها من جهة أخرى .

**منهج جيلمسلف فى التحليل اللغوى ( نظرية الجلوسماتيك Glossematic ) :**

يمكن وصف منهج جيلمسلف فى التحليل بأنه منهج استنتاجى تحليلى ، حيث تقسم كل وحدة لغوية ( أو تحلل ) الى وحداتها الأصغر التى تتكون منها ؛ ومن ثم يحصل الانسان فى كل درجة من درجات

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 13,14.

الاستنتاج أولا على وحدات صغيرة وتقل ثانيا الموجودات أو القوائم  
الجدولية Paradigmatic •

إن تحليل المستوى التعبيري ينتج :

- ١ - نصوصا كثيرة لا نهاية لها •
- ٢ - جملا كثيرة غير محدودة •

٣ - أجزاء من جمل غير محدودة ( Clauses ) •

٤ - كلمات كثيرة لا نهاية لها ، وإن كانت محدودة في قوائم  
القواميس والمعاجم إلا أنها كلمات كثيرة غير محدودة من الناحية النظرية ،  
ولا يلعب هذا دورا هاما في علم اللغة حيث إن الدراسات اللغوية  
الحديثة لم تعد تهتم بالكلمة وحدة لغوية ؛ بل بما يسمى المونيم *Moneme*  
أو المورفيم *Morpheme* ، وسيأتى الحديث عنهما في المدرستين الفرنسية  
والأمريكية •

٥ - مقاطع محدودة العدد •

٦ - أجزاء من المقاطع يمكن حصر عددها •

٧ - فونيمات محصورة العدد •

ويسمى جيلمسلف هذه التراكيب أو الأقسام التي نحصل عليها في  
الجانب التعبيري صوراً أو أشكالاً *Figurae* ومفردتها *Figura*  
( = *Figures* ومفردتها *Figure* بالانجليزية ) •

ومن الضروري أن نشير في هذا التحليل الى أن كل وحدة لغوية  
تظهر في التحليل في درجتها المناسبة لقائمتها • وقد نعثر أحيانا على  
وحدات لغوية لا تتغير بدءا من مستوى النص حتى مستوى الفونيم ،  
وذلك مثل كلمة « i » في اللاتينية بمعنى « اذهب » التي تكتب بهذا



الشكل من أعلى درجة وهي التحليل على مستوى النص إلى أقل درجة ممكنة وهي مستوى الفونيم (١) •

ويقترح جيلمسلف طريقة التحليل نفسها في الجانب الآخر وهو جانب المضمون أو المحتوى ، وينبغي لذلك تحليل الوفرة الكبيرة التي لا نهاية لها من خلال المحتويات الممكنة إلى وحدات صغيرة حتى يصل الإنسان إلى أصغر الوحدات ( الصور أو الأشكال Figurae ) • هكذا يختار الإنسان صور الجانب التعبيري ( الفونيمات ) في اللغة من المجال الكبير للامكانيات الصوتية ، ثم تستعمل بعد ذلك في تأسيس الوحدات اللغوية الأعلى ، هذا بالإضافة إلى سلوك اللغة في جانب المضمون ، حيث تضم هذه الوحدات لبناء الوحدات الأعلى وهي الكلمات بجانبها الشكل والمضمون مثلاً •

وفي مجال تحليل المضمون يمكننا استبعاد بعض الوحدات اللغوية من التحليل لأنها تتضح من خلال ارتباطها بوحدات لغوية أخرى ، فمثلاً لو أنتج تحليل المضمون لثروة الكلمات في لغة ما الوحدات التالية :

كبش نعجة

ولد بنت

فرس فرسة

خروف

طفل

حصان

هو ..... هي

فإنه يمكننا حينئذ استبعاد الوحدات اللغوية في الأسطر الثلاثة الأولى ، لأنها تتضح ارتباطياً relational من خلال علاقتها بوحدات

(١) المرجع السابق ص ١٥ •

أخرى وهي الوحدات التي جاءت في الأسطر التالية ، وهنا ينبغي أن نشير إلى أن جيلمسلف يتعامل مع محتويات الكلمات دون اهتمام بالكلمات ذاتها ، أما طريقة الارتباط هذه فهي أن الكبش = هو خروف ، بنت = هي طفل ، فرس = هو حصان ، فرسة = هي حصان •

ولا تعنى الصور عند جيلمسلف الرموز اللغوية ، بل إن تركيب الصور بجانبها ( التعبير والمضمون ) ينتج الرموز • أما الوحدات الصغيرة سواء على الجانب التعبيري وهي العلامات الفنولوجية على أنها صفات للفونيمات أو على جانب المضمون وإن لم توجد لها علامات دلالية صغيرة يمكن تناولها فإنها تسمى عنده جلوسيمات Glossemes •

إن مصطلح جلوسيم مأخوذ من اليونانية ويعنى اللسان أو اللغة أو الكلام ، أما عند جيلمسلف فهو أصغر الوحدات اللغوية ، إنه عبارة عن العلاقة الفنولوجية أو ما يسمى كينيم Keneme في الجانب التعبيري وبليريم Plereme في الجانب الدلالي ، ويسمى مجموعهما الجلوسيم •

وتهدف نظرية الجلوسماتيك التي قامت على أعمال جيلمسلف وأولادها إلى تطبيق نتائج المنطق الشكلى والمنهج العلمى الحديث على علم اللغة ، ومن ثم إلى بحث جانبى اللغة : التعبير والمحتوى حسب أسس موحدة (١) •

ويعتقد جيلمسلف أن لغويى براغ بحثوا الشكل من خلال الجوهر أو ما يمكن أن نعبر عنه بأنهم بحثوا الجوهر الشكلى ، أما هو فيرى أنه ينبغي أن يبحث علم اللغة الشكل منعزلا عن الجوهر ، ولذا فإنه لا يكثرث بالجوهر الذى تتحقق فيه اللغة بقدر اهتمامه بالشكل الذى ورد فيه هذا الجوهر ، حيث إن اللغة يمكن أن تتحقق فى جوهر متنوع فقد تكون منطوقة كما قد تكون مكتوبة مدونة •

(1) Theodor Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Glossem» «Glossematik».

وإذا كان موضوع علم اللغة هو شكل المحتوى وشكل التعبير في مستويات التحليل اللغوي - كما سبق القول - فإن الجانبين الآخرين ( مادة المحتوى ومادة التعبير ) يؤديان الى تداخل علم اللغة مع أسس علوم أخرى كالفلسفة وعلم النفس والطبيعة ، وإن كان لم يلاحظ جيلمسلف أن المتكلم كفرد أو كعضو في جماعة إنما يعنى أن يتداخل علم اللغة مع علم النفس الاجتماعى وعلم الاجتماع ، وهو مجال سيهتم به علم اللغة الاجتماعى الحديث (١) .

### الصلات الأفقية والصلات الرأسية :

يتميز جيلمسلف بداية بين أداتين من أدوات الربط : الواو ، أو ، فالأولى تسمى أداة ربط relation والثانية يطلق عليها أداة ارتباط correlation ، فإذا جاء العنصران اللغويان متجاورين من خلال أداة الربط فإنهما يشكلان تركيباً syntagma ، أما إذا ورد العنصران متجاورين وكانت العلاقة بينهما هي الارتباط فإنهما يكونان جدولاً أو علاقة رأسية paradigmatic ، فالعلاقة بين العناصر أو الفونيمات التى تتكون منها كلمة « قام » مثلا في اللغة العربية إنما هي علاقة تقوم على الربط بالوار ، حيث إنك تقول إن « قام » تتكون من القاف والفتحة الطويلة والميم والفتحة القصيرة ، أما العلاقة بين « القاف » والنون مثلا التى يمكن أن تقع موقع القاف فإنها تقوم على الارتباط بأو ، وحينئذ ينتج نموذج جدولى paradigma آخر وهو « نام » .

هكذا يمكن تحديد التركيب والنموذج الجدولى بطريقة شكلية تماما ، ويختلف هذا التحديد الشكلى عن تعريف دى سوسير شبه النفسى للنموذج الجدولى الذى سماه بالتشارك أو تداعى الأفكار والمعانى assoziative ، ثم يرى جيلمسلف أنه يمكننا بناء على هذا الأساس تحديد النظام اللغوى

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 16.

شكليا على أنه تدرج من النماذج أو الجداول التي تتحدد على أنها تدرج من التراكيب (١) .

### التعبير والمحتوى :

إن تقسيم النص بناء على الشكل والجوهر ينتج جانبين هما :  
التعبير والمحتوى ، وهما ليسا أكثر من أعضاء متكاملة في وظيفة خاصة ،  
وهي وظيفة المساندة والتعاون بينهما ، فعندما يوجد أحدهما يوجد الآخر ،  
وهذا يتضح في النص بصفة خاصة وفي اللغة بصفة عامة . وترجع هذه  
الفكرة الى دي سوسير والتي تبدو بوضوح من قوله بعدم الانفصال  
بين الصورة الصوتية أو السمعية التي سماها دي سير signifiant  
والتصور الذهني الذي أطلق عليه مصطلح signifié ، حيث ترتبط  
إحدهما بالأخرى ارتباطا تلازميا ، فلا يتصور وجود إحدهما دون  
الأخرى ، إنهما جانبان متلازمان يشبهان جانبي الصحيفة الواحدة .

وفي إطار النظرية الجلوسماتيكية يمكن أن توجد مستويات التعبير  
والمحتوى متوازية أو متماثلة الشكل حيث يتساويان في التركيب اذا لم  
توجد أي خلاقات تركيبية بينهما ؛ ومن ثم لا يوجد سبب في بقاء  
الانفصال بين الجانبين ، ويفرض هذا التشابه الشكلي بينهما أن تعالج  
مستويات التعبير ومستويات المحتوى على أنها موضوع تماثل ومتساو ،  
وهكذا نحصل في النهاية على وجود نوعين متساويين من العلاقات  
والوظائف في كلا الجانبين .

إن هدف التحليل اللغوي في تلك النظرية إنما هو عرض أو تمثيل  
التقدير الجبري على أساس من كل امكانيات الارتباط التي يمكن أن  
نتوقعها في النصوص التي لم تحلل بعد ، وهذا هو المقصود من قول

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 76.

جيلمسلف إن اللغة توجد قبل أن تتحقق في النص ، ويرتبط بهذا قوله :  
 إن وجود أى نص يفترض بالضرورة وجود نظام لغوى (١) .

هكذا نصل في النهاية الى أن الأفكار الأساسية عند دي سوسير تضمنتها نظرية الجلوسماتيك ، هذا على الرغم من أنها خالفته في تحرير البحث اللغوى من علم الاجتماع وحصرته في مجال علم الرموز أو في إطار علم السيميولوجيا ، وبذا يمكن القول بأن هذه النظرية تمثل البنائية الشكلية الأوروبية .

إن أهم ما تتميز به نظرية الجلوسماتيك هو توكيدها القاطع على استقلال التحليل اللغوى عن المجالات الأخرى غير اللغوية ؛ ومن ثم فإن تركيب اللغة لا يتحدد من معطيات خارج مجال اللغة أو يقوم على أسس بعيدة عن الظواهر اللغوية . وتنشأ طريقة التحليل أو البحث دون جهد عندما يرى علم اللغة البنائى الذى ينتمى الى نظرية الجلوسماتيك أن اللغة مرتبطة دائما باستعمال اللغة ، حيث ترى النظرية أن الانسان الناطق منتج للنص اللغوى فى كل حال ، فليس مرتبطا باللغة مرة واحدة أثناء النطق كما ترى مدرسة براغ (٢) .

لقد وجدت نظرية الجلوسماتيك نفسها مضطرة بسبب احتضانها للأسس النظرية العلمية التى توجد فى التجريبية المنطقية الى الوصول الى نتيجة هى : أنه على الرغم من الشكلية الواضحة فإن النظرية لا تضع اللغة شكلا وتركيبا سابقة الوجود على الانسان الناطق ؛ حيث تتناولها حقيقة معطاة ؛ ومن ثم يأتى أونجهير Ungeheuer الى نتيجة مؤداها : أن الأقوال التركيبية للجلوسماتيك تعتمد على طبيعة موضوعها ؛ ومن ثم فإنها لا تعتمد على اعتبارات نظرية علمية .

(١) المرجع السابق ص ٧٧ .  
 (٢) المرجع السابق ص ٧٧ .

إن النظريات التي تقوم في المقام الأول على أسس منهجية في إطار المنهج البنائي الوصفي إما أن تكون نموذجية خالصة كما نجدها عند فايسجربر Weisgerber أو على أساس اجتماعي كما في منهج دي سوسير أو وصفية منطقية عند جيلمسلف ، والاستثناء الوحيد من ذلك كله نجده عند أصحاب مدرسة براغ الذين حاولوا أن يعبروا عن البنائية النموذجية على أساس وظيفي دون أن يصلوا إلى وضع نظرية منهجية متماسكة كالتي نجدها عند لغويي مدرسة كوبنهاجن (١) .

---

(١) المرجع السابق ص ٨٠ .

## المدرسة الفرنسية

يقصد بالمدرسة الفرنسية المدرسة اللغوية البنائية التي نشأت في فرنسا وسارت على نهج دي سوسير في البحث اللغوي مع تغيرات لا تنكر في مجال الدراسة ، وأشهر علمائها اللغويون : أندريه مارتنيه André Martinet ولوسين تسنير Lucien Tesnière وبوتير B. Pottier ، هذا بالإضافة الى مؤسس المدرسة اللغوية النفسية في فرنسا وهو العالم جويلومي G. Guillaume (١) •

أولا : أندريه مارتنيه :

ولد مارتنيه عام ١٩٠٨ ودرس في جامعات السربون وبرلين ، ثم أصبح في عام ١٩٣٨ أستاذا في مدرسة التعليم العالي Ecole des Hautes Etudes في باريس ، وفي عام ١٩٤٧ أصبح أستاذ علم اللغة العام بجامعة كلومبيا بنيويورك ، ومنذ عام ١٩٥٥ وهو يعمل أستاذا لعلم اللغة العام بجامعة السربون في باريس •

وأشهر مؤلفات مارتنيه كتابان هما : Elements de linguistique générale الذي طبع في باريس عام ١٩٦٠ ، ثم ترجم الى الألمانية عام ١٩٦٣ بعنوان : Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft ( أسس علم اللغة العام ) ، أما الثاني فهو A functional view of language الذي طبع عام ١٩٦٢ •

واشتهر مارتنيه عالما لغويا في مجال الفنولوجيا وعلم اللغة العام وعلم اللغة التاريخي ، ويؤكد مارتنيه في بداية كتابه الذي أشرنا إليه

(1) Albert Barrara - Vidal und Wolfgang Kühlwein : Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Unterricht, eine Einführung, S. 12.

أولا على أنه ينبغي أن نتناول بحث وتحليل اللغة الانسانية علميا ،  
فالبحت العلى هو الذى يعتمد على ملاحظة الحقائق دون أن تعتمد هذه  
الحقائق نفسها على أسس جمالية أو أخلاقية ؛ وتقف بهذا النظرة العلمية  
مناقضة للنموذجية أو المعيارية normative التى لا يعتمد عليها  
علم اللغة (١) .

ويمكن تلخيص الأفكار الهامة التى جاءت فى نظريته اللغوية على  
النحو التالى :

### ١ - وظيفة اللغة :

لا شك أن اللغة دستور أو قاعدة انسانية ، فهى عبارة عن جهاز  
أو وسيلة وظيفتها الاتصال ، وتعد الفرنسية مثلا فى المقام الأول الجهاز  
الذى يسمح للفرنسيين بالاتصال فيما بينهم . ولا تسهل اللغة الفهم  
المتبادل بين المتكلم والسامع فقط ؛ بل إنها تقوم بجانب ذلك بدعم الأفكار  
ومساندتها باظهارها من عقل المتكلم أو ذهنه ، ولذا يمكن أن يتساءل  
الانسان عما اذا كانت الأنشطة الروحية تسمى أفكارا اذا لم تجر فى إطار  
لغة ما ؟ إن الاجابة على مثل هذا التساؤل إنما هو واجب من واجبات  
عالم النفس ، ولا يدخل فى مجال بحث عالم اللغة ، كذلك يستعمل  
الانسان لغته لتحليل مشاعره وأحاسيسه دون اهتمام برد فعل السامع ،  
ويعطى هذا للمتكلم إمكانية تحقيق ذاته أمام نفسه وأمام الآخرين دون  
أن توجد أى رغبة عنده فى تبليغ الآخرين شيئا ما .

وبالاضافة الى كل هذه الوظائف الخاصة باللغة يمكننا أن نتحدث  
عن الوظيفة الجمالية التى يكون من الصعوبة تحليلها لارتباطها الشديد  
بوظيفة الاتصال ووظيفة التعبير ، ولكن يبقى بعد ذلك التنبيه على أن

---

(1) Martinet : Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 14  
(5. Auflage 1971).



الوظيفة الأساسية للغة ما إنما هي الاتصال والتفاهم بين أفراد المجتمع الواحد (١) .

## ٢ - العناصر اللغوية المزدوجة :

يصنف مارتنيه العناصر اللغوية الى وحدات ليس لها إلا جانب واحد فقط وهو الجانب التعبيري حيث تخلو من أى معنى وهذه هي الفونيمات ، ووحدات لها جانب تعبيري وآخر معنوي وذلك مثل وحدات : نجح ، المجتهد في « نجح المجتهد » في اللغة العربية ، ويشتمل هذا النوع من الوحدات على الجانبين معا ، ومن خصائصها أنه يمكن استعمالها في تراكيب نحوية أخرى وتؤدى معنى آخر غير المعنى الموجود في التركيب الأول مثل : نجح التاجر في تجارته ، سافر المجتهد الى مدينته .

هكذا يمكننا من مجموعة محدودة تتكون من آلاف الوحدات أن نعبر عما نحس به وأن نبلغ الآخرين ما نريد التبليغ عنه ، وينبغي أن نلاحظ أن هذا المعنى الذى يتضمنه هذا النوع من الوحدات لا يتجزأ الى معان صغيرة فى الوحدات الأقل التى تتكون منها الوحدة اللغوية ، فالوحدة اللغوية « نجح » يكمن معناها فى تركيبها الكلى ؛ ومن ثم لا يوجد هذا المعنى فى الأجزاء الصغيرة وهى : النون - الفتحة - الجيم - الفتحة - الحاء - الفتحة ، والتى تكون وحدات من النوع الخالى من المعنى (٢) .

ويسمى التعبير الذى يحمل معنى مثل « نجح الولد » أو جزء منه مثل « نجح » أو « الولد » رمزا لغويا ، ويحمل كل رمز لغوى معنى signifié أو sens ( = sense بالانجليزية ) أو قيمة Valeur ( = Value بالانجليزية ) ، كما يحمل فى الوقت نفسه جانبا نطقيا

(١) المرجع السابق ص ١٧ ، ص ١٨ .  
(٢) المرجع السابق ص ٢١ ، ص ٢٢ .

يمكن اظهاره بالرموز الصوتية ، ويطلق مصطلح *signifiant* في الرموز اللغوية بصفة عامة على الجانب الثانى وهو الجانب النطقى أو التعبيرى ، ولم يجد مارتنيه مصطلحا يطلق على هذا النوع من الوحدات التى تتضمن جانبا معنويا أو قيمة وجانبا نطقيا أو تعبيرا إلا مصطلح المونيم *Monéme* ، وتتكون المونيمات من وحدات أصغر وهى *Unités de deuxieme articulation* ، ويمكن تسميتها فونيمات •

وينبغى ألا يفهم أن المونيم عند مارتنيه ( مثل نجح أو الولد ) مناظر لمصطلح الكلمة ؛ لأن الكلمة قد تتكون من أكثر من مونيم مثل « يلعب » فى العربية التى تتكون من اثنين هما : الياء التى تشير الى نوعية المسند اليه وهو المفرد المذكر الظاهر أو الغائب كما تدل على أن الفعل مضارع ، والفعل لعب ، ويسمى مارتنيه النوع الأول وحدة صرفية *Morpheme* ، أما النوع الثانى فيطلق عليه مصطلح وحدة دلالية *Semanteme* أو وحدة قاموسية *Lexeme* ، كما سيأتى بيان ذلك بالتفصيل •

وعيب هذه المصطلحات من وجهة نظر مارتنيه هو أنها تظهر على أن الوحدة الدلالية هى الوحيدة التى تحمل معنى ما ، أما الوحدة الصرفية فإنها لا تحمل معنى دلاليا ؛ ومن ثم يستعمل مصطلح الوحدة القاموسية للنوع الذى يحتل مكانا فى قاموس اللغة ، والوحدة الصرفية للنوع الآخر الذى لا دلالة له إلا فى النظام النحوى فقط (١) •

توضح كل لغة من خلال تتابع مستقيم من الأحداث الكلامية التى يطلق عليها الانسان استمرارية النطق أو النطق المتتابع *Chaine Parlée* ، ومن ثم تجرى التعبيرات الصوتية مع الوقت وتتضح فى الذهن ككتابات مستمرة • أما اذا كان التعبير بالصورة ( الكتابة ) فإن

(١) المرجع السابق ص ٢٣ ، ص ٢٤ •

الأمر يختلف ، حيث يرسم المعبر عناصر صورته عنصرا بعد عنصر ، فيقبل الناظر هذا التعبير كلا شاملا ويوجه اهتمامه الى عناصره دون أن يكون للتتابع أى تأثير على القيمة الكلية .

ويتضح من استقامة التعبير أن المونيمات تتتابع كالفونيمات ؛ وإن كان تتابع الفونيمات له قيمة الاختيار أى اختيار فونيم مكان فونيم آخر، فكلمة « مال » العربية مثلا تتضمن نفس فونيمات كلمة « لام » ، وإن كانت تختلف عنها فى المعنى بسبب الخلاف فى تتابع الفونيمات .

أما فى وحدات النوع الآخر المزدوج ( المونيمات ) ؛ أى التى تتضمن الجانبين : اللفظ والمعنى فإنها تسلك سلوكا مخالفا من حيث التتابع ، فهى وإن تغير المعنى فى مثل : « الزبون يغش البائع » عن « البائع يغش الزبون » إلا أن المعنى لا يتغير فى مثل : « يأتى الرئيس يوم الثلاثاء » ، « يوم الثلاثاء يأتى الرئيس » ، هذا من جهة ومن جهة أخرى فإن الوحدة القاموسية ترتبط بالمورفيمات أو الوحدات الصرفية التى تظهر وظيفتها فى التعبير أى صلاتها بالرموز الأخرى ؛ ومن ثم يسمح لها بأن تأتى فى مواقع متعددة دون أى تأثير فعلى على المعنى الكلى (١) .

### ٣ - المونيمات والفونيمات :

يؤكد مارتنيه على أهمية الاقتصاد فى استعمال فونيمات اللغة ، حيث تشكل اللغة مجموعة كاملة من كلماتها بسدد محدود من الوحدات الصوتية ، كذلك تعبر اللغة بهذه المجموعة عن كل المعانى والدلالات ، ولو ملك الانسان صوتا خاصا أو صيحة معينة لكل مضمون أو لكل معنى لقلت امكانيات الاتصال بين أفراد المجتمع الواحد بسبب أن ذاكرة الانسان مهما اتسعت مداركها فإنها محدودة للغاية (٢) .

(١) المرجع السابق ص ٢٤ ، ص ٢٥ .

(2) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 17.

إن عدد التعبيرات الممكنة نظريا في كل لغة لا نهاية لها ، حيث لا توجد حدود لعدد المونيمات التي يتبع بعضها بعضا وتكون لذلك تعبيرا لغويا ، ويمكن القول إن قائمة المونيمات في الحقيقة قائمة مفتوحة ، حيث لا يمكن تحديد عدد المونيمات في لغة ما ، لأنه تجد في كل مجتمع لغوي ضرورات جديدة تتطلب باستمرار رموزا جديدة •

وتصل عدد الكلمات التي يستعملها انسان الحضارة الجديدة الى عشرات الآلاف ، وتتكون الكثرة من هذه الكلمات من مونيمات منفصلة أو غير مرتبطة مثل الكلمة الألمانية Autobahn « طريق سريعة » ، ويمكن التمثيل لها في العربية بنحو دار العلوم « كلية دار العلوم » ، فالكلمة الألمانية تتكون من المونيمين : Auto بمعنى « سيارة » ، Bahn بمعنى « طريق » ، كذلك « دار العلوم » التي تتكون من : دار ، العلوم • ويرى مارتنيه أنه لا يوجد أي ارتباط بين المونيمين ، ومن المرجح أن مارتنيه يقصد بعدم الارتباط في هذا المقام عدم الامتراج • أما النوع الثاني من الكلمات فهي التي تتكون من مونيمات امترج بعضها بالبعض الآخر مثل تلغراف Telegraph وترموستات Thermostat (١) •

وينبغي أن نشير الى أن المونيمات التي تأتي سوابق أو لواحق مثل ياء المضارعة أو تاء الفاعل في اللغة العربية أقل بكثير من حيث العدد من مونيمات النوع الأول وهي التي سماها مارتنيه الوحدات القاموسية •

أما قائمة الفونيمات فهي على العكس من ذلك قائمة مغلقة ، أي أن عددها محدود ، وتختلف اللغات بعضها عن البعض الآخر في عددها ؛ بل إن اللغة الواحدة قد تختلف في العدد من منطقة الى منطقة أخرى ، أو من طبقة اجتماعية الى طبقة أخرى ، أو من جيل الى جيل ، فالأسبانية المنطوقة في أمريكا تشتمل على اثنين وعشرين فونيمًا فقط في مقابل

(1) Martinet : Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 27

أربعة وعشرين فونيميا تتضمنها الأسبانية في المناطق الأخرى ، كما أن الفرنسية التي ينطقها مارتنيه ( كما يقول في كتابه ) تتكون من أربعة وثلاثين فونيميا على حين تتكون الفرنسية الباريسية عند الجيل الذي ولد بعد عام ١٩٤٠ من واحد وثلاثين فونيميا فقط (١) .

وظيفة الفونيمات إنما هي التمييز أو المقابلة ، فالفونيم الذي يأتي في جزء من الكلام يتميز عن كل الفونيمات الأخرى التي تقع موقعه أو بعبارة أدق الفونيمات التي يمكن أن تحتل موقعه ، وبجانب هذه الوظيفة الفنولوجية الهامة فإن العناصر الصوتية في اللغة يمكنها أن تقوم بوظيفة المقابلة ، ففونيم الهاء / h / في الانجليزية ترتبط وظيفته التمييزية ( حيث تتميز hill من ill ، pill ، bill ... الخ ) بوظيفة التحديد ، لأنها في ثروة اللغة الانجليزية لا تأتي إلا في بداية المونيم فقط . أما الوظيفة الثالثة فهي وظيفة فنولوجية وهي التعبير عن حالة المستمع ، حيث ندرك حالة المستمع العصبية في الألمانية مثلا بتطوير أو ازدواج فونيم / m / في نحو immer « دائما » التي قد تنطق أحيانا im-mer تعبيرا عن العصبية الحقيقية أو المزعومة (٢) .

ومثلما يحدث عند إجراء التحليل الفنولوجي من تقسيم التعبير الى أصغر الوحدات المتتابعة ( الفونيمات ) يحدث مثله في التحليل الصرفي حيث يقسم التعبير الى أصغر الوحدات حاملة المعنى ( المونيمات ) ، ويشير مارتنيه الى أن إجراء مثل هذا التحليل ليس سهلا ، والسبب في ذلك يكمن في أن المونيمات - كما سبق القول - وحدات لها جانبان : جانب الرمز وجانب الرموز إليه ، وينغى لهذا السبب أن يوضح المحتوى فنولوجيا بوجود رمز خاص به ، وقد يحدث أن محتويين يندمجان في تعبير واحد ورمز واحد ، ومن ثم لا يمكن تقسيم التعبير الى أجزائه المتتابعة ويصعب تحليله صرفيا ، وذلك مثل a الفرنسية التي تشير

(١) المرجع السابق ص ٢٧ ، ص ٢٨ .

(٢) المرجع السابق ص ٥١ .

الى معان عدة : « الى » أو « في » أو غيرهما ، ومثل *le* التي تكون أداة تعريف للمفرد المذكر المعرفة ، ويرمز لهاتين القيمتين أو الداليتين في الكتابة الفرنسية بـ *a* ، وفي الكتابة الفونيمية بـ */a/* ، */l/* ؛ ولكن عندما تأتي القيمتان معا في تعبير نطقى واحد ، ويتبعهما في التعبير ساكن فإننا نحصل على رمز نطقى واحد لا يمكن تحليله أو تقسيمه وهو */o/* الذى يكتب في الفرنسية *au* فى مثل : *il va au marché* « هو فى السوق » الذى يكتب فونيميا */ il va o marse /* ♦

وفى الإنجليزية نجد قيمتين فى الفعل *cut* اذا أسند الى المفرد وكان ماضيا ، فالقيمة الأولى هى الفعلية والثانية أنه ماض ، ورمز الثانية غالبا */d/* ، ولكن اذا وقعت القيمتان فى تعبير واحد فإنهما يأتیان فى شكل */KAɪ/* وذلك فى نحو « *he cut* » على العكس فى حالة المضارع *he cuts* ، ففى صيغة الماضى اندمج رمز القيمة الأولى وهو نهاية الفعلية */t/* مع رمز القيمة الثانية */d/* فى رمز لغوى واحد وهو */t/* . أما فى المضارع فقد انفصل رمزا القيمتين كما يبدو فى الكتابة الفونيمية */hi KAts/* ♦

ويمكن القول بالنظر الى مثل هذه الحالات إن الانسان يرى فى هذا الاندماج جانبا خاصا من ظاهرة عامة وهى أن القيم تظهر حسب السياق الصرفى فى أشكال متعددة مثل الفعل الفرنسى *aller* « يذهب » الذى يأتى حسب السياق إما فى شكل */al/* ، */ve/* ، */i/* أو فى شكل */a/* (1) ♦

#### ٤ - المرتيمات الوظيفية :

يقصد بالمرتيم الوظيفى *the functional moneme* المونيم الذى يقوم ببيان أو بتوضيح الوظيفة الخاصة بمونيمات أخرى مجاورة

(1) Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Morphologie».

له ، وتوجد هذه المونيمات الوظيفية في معظم اللغات اقتصادا في عدد المونيمات المستعملة ، وفي مقابل استعمال مونيم لكل حالة أو لكل قيمة معنية في مثل : الرجل الذي يقوم بعمل ، أو الرجل الذي يتضرر من القيام بهذا العمل ، أو الرجل يقوم بعمل لكنه ينتفع منه ، تستعمل اللغة أحيانا مونيمها واحدا لحالات الرجل الثلاثة بديلا عن استعمال ثلاثة مونيمات ، وفي الفرنسية نجد مثلا لهذا المونيم الوظيفي وهو a / à الذي يشير الى وظيفة المونيم التالي له في الجملة الموجودة وذلك في نحو il a donné le livre à Jean « أعطى الكتاب لجين » ، وفي هذا المثال يدل مونيم à على وظيفة جين في التركيب وهي وظيفة المعطى لها .

### ٥ - الفونيماتيك :

إن الفونيماتيك Phonematik ( = Phonematics بالانجليزية ) يعنى تحليل النطق الى فونيمات وتصنيف هذه الفونيمات ، ثم دراسة الصلات الموجودة في التعبير لتشكيل رموز اللغة ، وليست الرموز اللغوية التي يقوم الانسان بدراستها سوى المعطيات التي يستخرجها الباحث من التعبيرات اللغوية ، كما أن هذه التعبيرات ليست سهلة ، بل إنها كثيرا ما تكون ممتدة ومعقدة ، وتمثل المعطيات الجانب المرئي أو الملحوظ في اللغة ، وإن جملة « نجح الولد في المدرسة » التي تمثل تعبيرا في العربية إنما تشتمل على عدة معطيات يستخرجها الباحث وهي الكلمات والمونيمات ؛ ومن ثم يمكن أن يبدأ التحليل الفنولوجي من التعبير المنطوق (١) .

أما التحليل التطريزي prosodic الذي يأخذ به مارتنيه فإنه يتناول من وجهة نظره كل الظواهر التي لا تندرج في المجالات الفونيماتيك.

(i) Martinet : Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 54 , 55.

مثل ظواهر استمرارية النطق أو الطول أو الجهر أو الأنفية أو غيرها من التي لا يتناولها التحليل الفونيمي (١) .

وتنقسم الفونيمات الى سواكن وحركات ، فالحركات هي الأصوات التي تتلون من خلال شكل التجويف الفموي ، وتتنوع الحركة في المقام الأول بسبب وضع الشفافة واللسان ، وتكون الحركة طويلة اذا استمر الصوت منطوقا ، ويرمز لها حينئذ بخط أفقى فوق رمزها أو بنقطة أو نقطتين على يمين الرمز . أما السواكن فإن الانسان لا يستطيع نطقها دون مساعدة حركة سابقة أو تالية إلا بصعوبة ، وتتنوع السواكن بالنظر الى طريقة خروج الهواء وللى اهتزاز الأوتار الصوتية الى أنواع متعددة معروفة في الدراسات الصوتية (٢) .

## ٦ - الفنولوجيا الصرفية :

تتناول الفنولوجيا الصرفية Morphophonology عند العلماء التغيرات الصوتية التي تنشأ بسبب ظواهر أو حالات صرفية ، وذلك مثل علامة الجمع في الانجليزية وهي ( s ) التي قد تنطق ( z ) في بعض الحالات ، ( s ) في حالات أخرى .

أما مارتنيه فإنه يرى أن الفنولوجيا هي التي ينبغي أن تتناول التغير الصوتي الذي يصيب السواكن والحركات مثل ou ، eu في الفرنسية في نحو Peuvent « يستطيعون » ، pouvons « نستطيع » ، وفي نحو meurent « يموتون » ، mourons « نموت » أو كما يحدث في الألمانية من تغيرات تصيب السوابق واللواحق عند مجاورتها لأصوات أخرى وهو ما يطلق عليها Umlaut ، كذلك عند صياغة الجمع من المفرد في نحو Bücher « كتب » ومفردها Buch ،

(١) المرجع السابق ص ٧٢ ، ص ٧٣ .

(٢) المرجع السابق ص ٤٧ ، ص ٤٨ ، ص ٤٩ .



وفي صياغة الفعل fällt للمفرد من الصيغة الأصلية fallen « يقع أو يسقط » ، وليس الأمر كذلك حينما يصوغ الطفل الألماني تصريحاً خاطئاً من الفعل bringen « يحضر » حيث يأتي أحياناً بصيغة الماضي منه قائلاً gebrungen بدلاً عن الصيغة الصحيحة gebracht قياساً على gesungen من singen « يغنى » .

ويرى مارتنيه أن النوع الأول من التغيرات يدخل بعضها في مجال الدراسات الفونولوجية وهذه هي التغيرات التي تحدث بسبب مجاورة الأصوات بعضها للبعض الآخر مثل أصوات السوابق واللواحق التي يصيبها التغيير لجاورتها لأصوات أخرى . هذا بخلاف التغيرات الصرفية المنتظمة مثل الجمع Bücher من Buch في الألمانية أو الفعل fällt من fallen فهي تغيرات صرفية .

أما النوع الثاني من التغيرات فهي التي تأتي عفواً كالقياسات الخاطئة عند الأطفال مثلاً ، وهذه هي التي تدخل في مجال الدراسات الصرفية الصوتية ، ويوضح مارتنيه حدود كل مجال من هذه المجالات قائلاً :

« إن التغيير المنتظم ينبغي أن يبحث صرفياً دون أى اعتماد على عوامل صوتية ، أما مصطلح دراسات صوتية صرفية إنما يتضمن الظواهر الصوتية التي تنشأ عندما يبحث الإنسان كيفية استعمال الفروق المؤكدة التي يسلكها المتكلم لأغراض صرفية » (١) .

ويبدو واضحاً من كلام مارتنيه أنه يبعد من مجال الدراسات الصرفية الصوتية التغيرات الصوتية المقننة أى التي تنشأ منتظمة ، كذلك التغيرات الصوتية التي تحدث في السوابق واللواحق أو في صيغ الجمع نتيجة لجاورتها لأصوات أخرى ، على حين نجد أن مثل هذه التغيرات يعدها

(١) المرجع السابق ص ٨٩ .

كثير من اللغويين من مجال الدراسات الصرفية الصوتية ؛ ومن ثم يشير ليفاندوفسكى Lewandowski في قاموسه اللغوى الى أن علم الصرف الصوتى أو المورفونولوجيا Morphologie يهتم بالتعاقب الصوتى الصرفى المنتظم ، حيث تلاحظ فيه إمكانيات التعبير الصوتية للمورفيمات مثل fällt من fallen ، sang ، gesungen من singen ، ويرى بايك أنه دراسة إبدال الفونيمات وحذفها وإضافتها فى المجال الصرفى • أما هوكيت فإنه يرى أنه فرع القواعد الذى يعامل الجانب الفونيمى للمورفيم والكلمة والتركيب دون اهتمام بالمعنى (١) •

### ٧ - السينتجما المستقلة :

يشير مصطلح سينتجما أو تركيب عند مارتنيه الى الارتباط أو الصلة بين المونيمات ، أما السينتجما المستقلة فهى ارتباط بين مونيمين أو أكثر لا ترتبط وظائفها بموقعيتها فى التعبير مثل تركيب « العام الماضى » الذى يستدل على علاقته بالسياق من خلال مجموع مونيماته ، وغالبا ما يتضمن هذا التركيب مونيمًا وظيفيًا مثل « مع حقيبتى » الذى يعد سينتجما مستقلة ، ويؤدى مونيم « مع » دورًا وظيفيًا حيث يخدم وظيفة المونيم الثانى فيعبر عن صلته بالسياق الكلى ، ويؤدى أحيانًا هذا الدور المونيم الثانى كما فى الفنلندية فى نحو Kirkkossa « فى الكنيسة » حيث يقوم ببيان وظيفة المونيم الأول Kirkko المونيم الثانى ssa (٢) •

### ٨ - الكلمة :

يرى مارتنيه أن مصطلح كلمة Word يطلق عادة عند اللغويين على السينتجما المستقلة التى تتكون من مونيمات متصلة مثل « بالأمس » ، كذلك يطلق المصطلح على المونيمات المستقلة مثل « أمس » ، « بيت » ،

(1) Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Morphologie».

(2) Martinet : Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 100.

هذا بالاضافة الى إطلاقه على المونيمات الوظيفية غير المستقلة ( دلاليا )  
مثل : الى ، في ، عن ... الخ •

وينبغي أن نشير الى أن اللغويين اختلفوا في تحديد مفهوم الكلمة  
بناء على الزاوية التي ينظر منها اللغوي أو الأساس الذي ينطلق منه  
في تحديد مفهومها ، حيث إنه يمكن تعريفها من منظور دلالي أو على  
أساس شكلي أو بناء على الوظيفة التي تؤديها الكلمة في الجملة •

يرى بلومفيلد أن الكلمة أصغر صيغة حرة a minimum  
free form (١) ، ويقصد أنها أصغر وحدة كلامية قادرة على القيام  
بدور نطق تام مثل « منزل » ، هذا بخلاف تاء المتكلم في نحو « كتبت »  
فإنه لا يمكن أن تنطق منعزلة عن الفعل « كتب » • أما أولمان فيرى  
أنها أصغر وحدة ذات معنى للكلام واللغة ، ويعتقد أنه لا يوجد  
تعريف وحيد أو جامع لمثل هذا النوع من المصطلحات المجردة (٢) •

ويعرف فيرث Firth الذي يعد رائد الاتجاه الاجتماعي السياقي  
في علم اللغة الوصفي الكلمات بأنها مقابلات استبدالية ، حيث يكون  
تناظر الأصوات هو الفيصل في الأمر ، والمقصود بذلك هو أن استبدال  
الأصوات ذات الصفات المميزة بغيرها أو اضافة هذه الأصوات أو حذفها  
يؤدي الى وجود كلمات جديدة « (٣) •

« وعلى هذا النحو يؤدي تغيير أى عنصر من عناصر كلمة مثل  
pin « دبوس » الى سيورتها bin « صندوق » ، pan  
« قدر » ، pit « حفرة » ، والاضافة اليها تصيرها spin « فتل »  
أو أدار » ، وأما الحذف فيحولها الى in « في » ، وبهذه الطريقة

(1) Bloomfield : Language. p. 178.

(٢) أولمان : دور الكلمة في اللغة ص ٤٣ ( ترجمة د . كمال بشر ،  
الطبعة الثانية ١٩٦٩ ) •

(٣) المرجع السابق ص ٤٣ •

نفسها يؤدي تغيير الكلمات الى تغيير مضمون التراكيب أو الجمل التي  
تتضمن عليها ، فالجملة : « هو كتب كتابا جيدا » قد تتحول الى « هي  
كتبت كتابا جيدا » ، « هي قرأت كتابا جيدا » ، « هو كتب قصة جيدة »  
أو « هو كتب كتابا رديئا » . وهكذا الشأن حين تضاف بعض الكلمات  
كما في « هو لم يكتب كتابا جيدا أبدا » أو حين تحذف نحو : « هو  
كتب كتابا » الخ (١) .

ويرى مارتنيه أن الانسان أتعب نفسه في تحديد مفهوم الكلمة  
بدقة دون جدوى ، حيث إن تحديد مفهوم الكلمة يرتبط بلغة ما ،  
ويؤدي الى الاعتماد على مقاييس ضيقة لا يمكن تطبيقها على كل اللغات ،  
ففي اللاتينية مثلا نجد كلمات تتكون من عدة مونييمات متداخلة غير  
منفصلة فكلمة dominus « سيد » في حالة الرفع والإفراد تتكون  
من ثلاثة مونييمات : سيد - رفع - مفرد ، وكلمات : clavus « مسمار » ،  
clavis « مفتاح » ، clava « هراوة » إنما هي ثلاث كلمات بجذر  
واحد ، وتختلف فيما بينها من خلال التنوعات الصوتية التي تنتهي  
بها (٢) . كما أن الكلمة اللاتينية cantabimus تقابلها في الفرنسية كلمتان  
nous chanterons « نحن نغنى » وفي الألمانية ثلاث كلمات :  
wir werden singen « نحن سوف نغنى » .

هكذا يصادف الانسان صعوبات جمة في تحليل التعبير اللغوي  
وتحديد عدد الكلمات التي يتكون منها التعبير ، وذلك مثل التعبير الانجليزي  
I'll go out أو التعبير الألماني um nachzusehen « ليطلع أو  
ليتحقق » ، كما نجد صعوبة كبيرة في تصنيف s الدالة على الاضافة  
في الانجليزية في نحو the king of England's « ملك إنجلترا » ، ويتوقف

(١) المرجع السابق ص ٤٣ ، ص ٤٤ وانظر أيضا :

1 — Carl Heupel : Taschenwörterbuch der Linguistik «Wort».

2 — Th. Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Wort».

(2) Martinet : Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft, S. 104.

الانسان في الفرنسية طويلا عند تقسيم تعبير « bonne de'enfant »  
 / bondàfà / « مربية أطفال » الى كلمتين فقط أو الى ثلاث كلمات ، حيث  
 لا يختلف عن مثيله في الألمانية Kindermädchen « مربية » الذي يعد  
 كلمة مركبة •

كذلك الأمر اذا استعمل الانسان - كما يقول مارتنيه - المعايير  
 الشكلية formal دون أن يعتمد على مقاييس دلالية semantic ، حيث  
 يحكم حينئذ على بعض الصيغ اللغوية كأشكال الجمع وغيرها بنساء على  
 تركيبها الشكلي بأحكام قاسية قد لا تتفق في أغلب الحالات مع باقى  
 الصيغ في اللغة نفسها ، مثل الحكم على التعبير الفرنسى sac a main  
 / sakamè / « حقيبة اليد » بأنه كلمة واحدة على حين تعد صيغة  
 cheval à bascule « حصان المرجيحة » في حالة الجمع chevaux  
 à bascule ثلاث كلمات (١) •

لكل هذه الأسباب يقترح مارتنيه أن تقوم كل لغة بتحديد مفهوم  
 الكلمة داخل اطار اللغة نفسها ، ففي اللاتينية يعقد تحليل اللغة الى  
 رموز منفصلة التصنيف اللغوى فيها ، كما أنه يؤدي الى نتائج معقدة ؛  
 ومن ثم فإن كلمة dominus ينبغي أن تعامل على أنها كلمة متصرفة  
 تصريفاً ثانياً (٢) •

ويرى مارتنيه أخيراً أن الكلمة تعتمد لذلك على الصلات  
 السيئنتجمانية التركيبية في اللغة التي تقوم على الأمور التالية :

- ١ - الخصائص الصوتية ( حدود الأصوات وشكل قمة النطق ) •
- ٢ - المعالم الشكلية ( امكانية الانفصال والاندماج ) •
- ٣ - الاشارة الى المعنى (٣) •

(١) المرجع السابق ص ١٠٥ •  
 (٢) المرجع السابق ص ١٠٤ •  
 (٣) المرجع السابق ص ١٠٥ ، ص ١٠٦ وانظر أيضا :  
 Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Wort».

## ثانيا : لويسين تسنير :

نشر كتاب تسنير المسمى « عناصر التركيب النحوي Eléments de Syntaxe Structurale بعد وفاته عام ١٩٥٤ ، وركز تسنير اهتمامه الرئيسي على بحث تركيب الجملة حيث ميز بين جانبيين هما : شكل الجملة ( الشكل الخارجى ) و تركيب الجملة ( الشكل الداخلى ) ، ويتحدد النحو عنده على أنه دراسة تركيب الجملة •

ويهتم فى إطار تركيب الجملة بشكل البناء الثنائى الذى يتمثل فى نحو :

	يتكلم	
الولد		الولد
	يجب	
الولد		الولد
	الصغير	
		الصغيرة

ونلاحظ فى هذه الأمثلة العلاقة الثنائية بين الولد ويتكلم ، ثم العلاقات الثنائية المتدرجة وهى العلاقة بين الولد ويجب ، ثم بين الولد والصغير ، أو بين البنت ويجب ، ثم بين البنت والصغيرة ، ويطلق تسنير على هذه العلاقة مصطلح Connexion ، ويرمز لها بخط رأسى ، ثم يرمز بعد ذلك لنقط الاتصال فى الخطوط المرسومة ، أما الجزء السابق فى الترتيب فإنه يطلق عليه مصطلح Régissant ( الرابط ) ، ويطلق على الثانى مصطلح Subordonné ( المرتبط ) (١) •

ونرى كما يعتقد كثير من اللغويين المحدثين أن فكرة ارتباط عضو فى الجملة بعضو آخر فكرة مرفوضة تماما ، حيث تتساوى أعضاء

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 18 . 19.

الجملة في الأهمية ، فلا يوجد تابع ومتبوع التي قد يفهم منها أهمية عضو عن عضو آخر ، تلك الفكرة التي ظلت مهيمنة على الدراسات اللغوية مدة طويلة خلال العصور الوسطى .

وإذا تبع الرابط أو العضو المتقدم تابعان أو أكثر فإن ذلك يشكل عقدة واحدة ، ويمثل الخبر الذي يقف في قمة السلسلة أو الشجرة مركز تلك العقدة . إن الجملة عند تسنير تعد عملية تتضمن أحداثا وممثلين ولاعبين التي يسميها تسنير Actants ، كما تشمل على مكملات أو ظروف Circonstants (١) .

إن توابع الفعل والتي تتضمن أفعالا وممثلين تظهر في الجملة كتابعة مباشرة للفعل ، وتتمثل في أسماء الذوات أو ما يشبهها ، وتزداد مقدرة الفعل كلما أخذ عددا كبيرا من هذه التوابع ، ويفسرها تسنير على أنها مقدرة الجوهر ، فهناك أفعال أحادية التابع وأخرى ثنائية أو ثلاثية . وتوابع الفعل هذه ليست إلا الفاعل والمفعول المباشر مثل الدرس في الجملة العربية « كتب الولد الدرس » أو غير المباشر نحو القلم في جملة « كتبت بالقلم » ، وهكذا تختلف كفاءة الفعل ، فالأفعال ذات الكفاءة الواحدة مثل « ينام » ، « يموت » في اللغة العربية ، حيث لا يحتاج إلا إلى الفاعل فقط ، والأفعال « يعنى » ، « يطلب » لها كفاءة ثنائية ، أما فعل « يعطى » مثلا فإن له كفاءة ثلاثية ( فاعل + مفعول به + مفعول به ) في نحو « يعطى الرجل الفقير مالا » ، ويمكن للأفعال أن تستعمل بالطبع كفاءة أقل مما لها في الحقيقة ، ويكون العضو المتروك في هذه الحالة متضمنا ، وغالبا ما يفهم من السياق ، ويسمى الاستعمال في هذه الحالة استعمالا غير كامل (٢) .

وقد صنف تسنير كلمات اللغة بالنظر إلى موقعها ومكانها إلى أربعة

(١) المرجع السابق ص ١٩ .

(٢) Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Aktant».

أقسام وضع لكل نوع منها رمزا خاصا ، ورموز هذه الأنواع هي :  
 I = الفعل ، O = الاسم ، E = الظروف ، A = الصفة •  
 ويلاحظ في هذا التصنيف خلط تسنير بين أنواع الكلمات وأعضاء الجملة •

وقد انتهى تسنير الى أن كل نوع قريب من الاسم ينبغي أن يتناول على أنه صفة كالجار والمجرور في نحو « يقوم القطار من القاهرة صباحا » ، أو المضاف إليه مثل « بيت الوالد جميل » ، وتنقل الأنواع القريبة من الأسماء بعملية تسمى عملية الترجمة ، ويساعد عملية الترجمة هذه ما يسمى بالترجمات وهي الحروف ، ضمائر الاتصال ... الخ •

وبعد ، فإن نحو تسنير أدى الى تفسيرات تعليمية ، بل يمكن القول بأنه علم اللغة اللاتينية ، وقد استمرت فكرة الكفاءة التي يتمتع بها الفعل عند النحاة الألمان من أمثال يوهانس إربن Johannes Erben في كتابه المسمى « ملخص النحو الألماني Abriss der deutschen Grammatik » وعند دودن في نحوه : Duden - Grammatik ، وعند هيرنجر H. J. Heringer في نظامه عن التركيب النحوي ، وفي ألمانيا الديمقراطية نجد مثل هذا المنهج عند هلبج شنكل Helbig Schenkel في قاموسه المسمى : Valenz - Wörterbuch ( قاموس التكافؤ ) (١) •

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 20,21.



## الدراسة الإنجليزية

تركزت الدراسات اللغوية الوصفية في بريطانيا العظمى أساسا في الأصوات والدلالة ، وبعد دراسات سويت Sweet الصوتية في نهاية القرن الماضي أسهب دانيال جونز D. Jones في مجال الأصوات ، حيث ألف مجموعة من الكتب الهامة لعل من أشهرها : Outline of English Phonetics الذي طبع لأول مرة عام ١٩١٤ ، وكتابه : The Phoneme : Its Nature and Use ، ثم قاموسه الصوتي في نطق الإنجليزية English Pronouncing Dictionary الذي طبع لأول مرة عام ١٩١٧ .

يرجع الاعتراف بعلم اللغة العام موضوعا أكاديميا وبوضع نظرية لغوية متميزة في بريطانيا العظمى الى اللغوي الشهير فيرث Firth أستاذ علم اللغة العام في جامعة لندن بين عامي ١٩٤٤ - ١٩٥٦ ، والذي كرس كثيرا من وقته وجهده للاهتمام بالفتولوجيا التي وضع فيها نظرية التحليل التطريزي Prosodic analysis ، وذلك في إطار نظريته العامة في التحليل اللغوي وهي ما أطلق عليها سياق الموقف Context of Situation (١) .

لقد كانت الفتولوجيا التطريزية وسيلة استخدمها علماء اللغة الانجليز بدءا من فيرث لتحليل الظواهر الصوتية التي تنتج من تداخل النطق ، حيث إن دراسة عضوية وسلوك الموجات الصوتية الناتجة تؤكد وماتزال تؤكد أن تداخل الظواهر اللغوية المنطوقة هو العلامة البارزة في الكلام ؛ ومن ثم كانت الخواص الفوناتيكية الناتجة عن هذا التشابك هي موضوع التحليل التطريزي .

(1) Robins : A short history of linguistics. p. 213 (1967).

اختلف مفهوم الفونيم في علم الفونيمات Phonemics الأمريكي البلومفيلدى في كثير من النقاط الهامة عن الفونيم كما فهمه دانيال جونز ومدرسة براغ ، حيث اتجه الفونيم كما طوره جونز من الدراسة العملية عند سويت والنظرية عند بودوان دي كورتيني ومن عمل معه الى التحليل الفنولوجى من حيث التقسيم الى سواكن وحركات بناء على الصفات الفنولوجية المميزة ، ومن حيث الملاحظات الفوناتيكية الأخرى كارتفاع النغمة مثلا في اللغات التنغيمية ، كما نبه الفوناتيكيين الى الموضوعات أو المسائل التى ترتبط بالتحليل الفنولوجى للتنغيم والنبر ، والى الملاحظات الصوتية التى تفصل كلمة ما فى الكلام المتصل عن كلمة أخرى ، كذلك بحث تروبتزكوى الملاحظات الصوتية بصفتها علامات للحدود بين الوحدات اللغوية (١) .

ورأى علماء اللغة الأمريكيون الذين ساروا على نهج بلومفيلد أن الحل هو صياغة مفهوم الفونيم على أنه ادراك كل العلامات الفوناتيكية المميزة فنولوجيا ، أما الظواهر الفوناتيكية الأخرى ذات الدلالة الفنولوجية فى حدود الكلمات مثل الهزة التى تنطق مميزة an ocean « محيط » من a notion « فكرة أونية » فى الانجليزية ، أو ظواهر الوقف فى وسط الجملة وفى نهايتها فإنها تتناول أو تدرك من خلال ما يسمى فونيمات فوق التقسيم suprasegmental phonemes والتى تطلق أيضا على علو النغمة والنبر والتنغيم وغيرها من الظواهر الصوتية . هكذا أصبح أساس الدراسات الصوتية الأمريكية يقوم على أنه ينبغى ألا يوجد عامل آخر مثل التمييز الفوناتيكي مؤثرا على التحليل الفونيمي ، ولذا فإن الصلة بين التعبير ( أو الكتابة الضيقة ) والتحليل الفونيمي ( أو الكتابة الواسعة ) غير مرتبطة بكل العوامل القواعدية ، ومن ثم ينبغى أن يتم

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 75.

فصل الكلمات في المستوى النحوي فقط ، ويتناول على أنه فونيم اتصال محدد ، ونلاحظ هنا - كما يقول روبنز - المطالبة باستقلال المستوى الفنولوجي في علم اللغة ، ذلك الاستقلال الذي رفضه علماء اللغة الأوربيون (١) .

أما فيرث وأتباعه فقد استخدموا - كما سبق القول - نظرية التحليل التطريزي في دراسة مثل هذه الظواهر ، حيث رفض فيرث ومعظم من تبعه من اللغويين الفصل بين الفنولوجيا والمستويات اللغوية الأخرى ؛ بل لقد عد فيرث الفنولوجيا مستوى هاما يربط بين الوصف النحوي من جهة والوصف الفوناتيكي للنطق اللغوي من جهة أخرى (٢) .

يرى فيرث أن الفنولوجيا التطريزية تقوم أساسا على عنصرين هما :

١ - الوحدات التقسيمية الفونيماتيكية ( وليست الفونيمية )  
 phonematic segmental units ، وهي السواكن والحركات التي تنتظم  
 كعناصر أو كأقسام .

٢ - الظواهر التطريزية أو التطريزيات prosodies التي ترجع الى تركيبات معينة ولا ترجع الى مواقع بين الوحدات الفونيماتيكية ؛ ومن ثم فإنها تقوم على الصلات التركيبية syntagmatic بين الظواهر الفوناتيكية المعينة (٣) .

ويتناول التحليل التطريزي التراكيب المتنوعة في الفنولوجيا مثل المقاطع ومجموعات المقاطع وفي النحو مثل الكلمة والتركيب أو الجملة ، كذلك يتناول الظواهر الصوتية التي تتناولها تروبتوكوي كعلامات ظاهرة

(١) المرجع السابق ص ٧٦ .

(٢) المرجع السابق ص ٧٨ .

(٣) Robins : A short history of linguistics, p. 218 (1967).

في نقط الاتصال والفونيمات غير التقسيمية عند علماء اللغة الذين ساروا على نهج بلومفيلد ، هذا بالإضافة الى ظواهر أخرى تنتمي الى مجال التحليل التطريزي مثل انثناء اللسان نحو الخلف أو جعل المخرج من سقف الحنك الصلب أو من سقف الحنك اللين ، كذلك ظواهر صوتية أخرى مثل الأنفية والحنجرية والنفسية ... الخ (١) .

### السياق في نظرية فيرث اللغوية :

إن سياق الموقف Context of Situation ينبغي عند فيرث أن يهيء الاطار لتجريد وصياغة الصلات المتنوعة بين التعبيرات وأجزائها من جهة وبين التعبيرات والظروف الاجتماعية والطبيعية التي تستعمل فيها هذه التعبيرات من جهة أخرى ، وذلك بغرض الفهم الكامل .

أخذ فيرث مصطلح الموقف من مالينوفسكى أستاذ الأنثروبولوجيا الاجتماعية في لندن من عام ١٩٢٧ حتى عام ١٩٤٢ ، وإن كان يعترف صراحة بأن نظريته السياقية الخاصة بالمعنى مأخوذة من أبحاث وجنر P. Wegener ، كما جاءت في نهاية القرن التاسع عشر ( ١٨٨٥ ) تحت عنوان : دراسات في أسس حياة اللغة Untersuchungen über die Grundfragen des Sprachlebens ، والذي أكد فيها وجنر على أن السياق هو الأساس أو المحيط الذي تعتمد عليه الحقيقة في توضيحها وفهمها ، وأنه لا يتضمن عند الاتصال اللغوي الكلمات فقط ، بل الصلات والظروف المحيطة والحقائق السابقة والأشخاص الذين نتحدث معهم (٢) .

إن نظرية فيرث تدور حول ظواهر السياق اللغوي بالنظر الى الكلام ، حيث يتضمن الموقف السياق اللغوي والاجتماعي ، ويبدو هنا

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 80.

(٢) المرجع السابق ص ٨٧ .

حرص فيرث بوضوح في دراساته اللغوية على تأكيد ظاهرة اللغة الاجتماعية، واستفاد مثله في ذلك مثل لغويي أمريكا من عمل وفكر الأنثروبولوجيين، ولكنه تجاوزهم في الاقتراب من اللغة ببحث وصف اللغة ذاتها بالإضافة الى كل ما يحيط بالموقف الذي تنطق فيه الأحداث الكلامية •

وقد أشار الدكتور كمال بشر الى أمور ثلاثة يقوم عليها منهج فيرث في التحليل اللغوي، وهذه الأمور الثلاثة هي :

**أولاً :** وجوب اعتماد كل تحليل لغوي على المقام Context of situation مع ملاحظة كل ما يتصل بهذا المقام من عناصر أو ظروف وملابسات وقت الكلام الفعلي •

**ثانياً :** وجوب تحديد بيئة الكلام المدروس وصيغته، فتحديد البيئة يضمن عدم الخلط بين لغة وأخرى أو لهجة وأخرى • وهذا الخلط من شأنه أن يؤدي الى نتائج مضطربة غير دقيقة وذلك لاختلاف المادة التي أخذت منها هذه النتائج •

**ثالثاً :** الكلام اللغوي عند فيرث مكون من أحداث، وهذه الأحداث معقدة مركبة، ليس من السهل دراستها وتحليلها دفعة واحدة، بل يجب تشقيقتها والنظر اليها على مراحل، وهذه المراحل أو الخطوات التي يجب اتباعها عند تحليل الأحداث اللغوية هي فروع علم اللغة، والنتائج التي تصل اليها هذه الفروع هي مجموع خواص الكلام المدروس، وتتصل هذه الفروع بعضها ببعض اتصالاً وثيقاً، ولا يجوز الفصل بينها إلا بقدر وفي ظروف خاصة، والوظيفة الأساسية لعلم اللغة بفروعه هي بيان المعنى اللغوي للكلام... والمعنى اللغوي عند فيرث إنما هو مجموعة من الارتباطات والخصائص والمميزات اللغوية التي نستطيع التعرف عليها في المقف المعين « (١) » •

(١) د . كمال بشر : دراسات في علم اللغة، القسم الثاني ص ١٧٢ — ص ١٧٥ ( دار المعارف ١٩٦٩ ) •

كان حرص فيرث على أن علم الدلالة هو محور الدراسات اللغوية وحرصه على المعطيات الاجتماعية بصفتها العامل الفاصل في توضيح المعنى وفي فهمنا في استعمال اللغة سبيلا الى مخالفته التفسير الميكانيكي الشكلى فى منهج بلومفيلد ومن سار على نهجه من اللغويين •

أما منهج هاليداي فى علم اللغة الوصفى والذى يدين لأفكار فيرث فإنه يقوم فى المقام الأول على مفهوم سياق الموقف والنظرية السياقية للمعنى - كما وردت عند فيرث - أكثر مما يقوم على الفنولوجيا التطريزية ، هذا على الرغم من تأثير الفنولوجيا التطريزية الواضح على كثير من الدراسات الصوتية التى ظهرت فى اللغات المتنوعة (١) •

وقد ظهر أثر نظرية الموقف أو السياق عند تلامذة فيرث فيما سمي بنظرية السجل Register ، ويربطون فيها بين نطق المتكلم والسياق أو الموقف ، حيث يرون أن المتكلم يختار من سجله اللغوى ما يناسب الموقف ، والمقصود بالسجل اللغوى عند تورنر Turner التغيرات المتاحة أمام المتكلم ، وعند هاليداي Halliday التنوع اللغوى حسب الاستعلامات المختلفة •

وتقوم نظرية السجل أساسا على أن المتكلم لا يتصرف أثناء نطقه بشكل ثابت ، لكنه يتكلم بطرق مختلفة حسب الموقف والسامع ومجال الحديث ... الخ ، فالحديث العلمى الذى يدور حول موضوع تخصصى يختلف الى حد كبير عن الكلام فى مجال مثل كرة القدم ، كما أن حديث الشخص أمام محكمة يغير حديثه فى مطعم مثلا •

هكذا يختار المتكلم من سجله اللغوى ما يلائم الموقف والظروف المحيطة ، كما أنه يختار فى بعض الحالات تعبيرات لغوية غير مناسبة

---

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft.  
S. 89.

لغرض معين يهدف إليه أو لاجداث أثر مقصود كالهزل أو الحزن ،  
وينتظم السجل اللغوي ثلاثة أبعاد مترابطة هي :

- ١ - مجال الحديث field of discourse
- ٢ - نوعية الحديث mode of discourse
- ٣ - مستوى الحديث tenor of discourse

ويضع البعد الأول النص في المقام الأول ، حيث إن لموضوع  
الحيث تأثيرا لا ينكر على الصفات النحوية والمعجمية للنص ؛ ومن ثم  
إذا تغير الموضوع في نص طويل كانت له بالتأكيد نتائج لغوية • أما البعد  
الثاني فإنه يختص ببيان الاختلافات اللغوية التي تنتج من الفرق بين  
اللغة المنطوقة والمكتوبة • ويختص البعد الثالث بالنتائج اللغوية التي  
تنتج عن العلاقات بين المتكلم والسامع أو الكاتب والقارئ في موقف ما ،  
وتشير درجة التكلف بين المتكلم والسامع الى معيار معين يقع بين تكلف  
يصل الى الدرجة القصوى أو الى رفع التكلف بينهما كلية ، كما يبين  
الدور الاجتماعي للمتلقى أو للطرف الثاني في الموقف الكلامي (١) •

---

(1) Bernd Spillner : Linguistik und Literaturwissenschaft, S. 58-59  
(1974 Verlag, Stuttgart).

## المدرسة الأمريكية

تعود البنائية الأمريكية في علم اللغة الى مصدرين رئيسيين هما :  
نظرية دي سوسير اللغوية التي ظهرت في بداية القرن العشرين ، وأفكار  
النحاة الشبان الذين ظهوروا في ألمانيا في نهاية القرن التاسع عشر وأقاموا  
نظريتهم اللغوية على أسس علم الطبيعية ، وكانت اتجاها تاريخيا غير  
صالح لبعض اللغات المعاصرة ، وهي اللغات التي لم يكن لها بعد تاريخي  
أو تراث أدبي مكتوب كلغات الهنود في أمريكا (١) .

إن اتصال اللغويين الأمريكيين بالنحاة الشبان أمر لا ينكره أحد ، فقد  
درس ويتنى W. D. Whitney في ألمانيا خلال القرن التاسع عشر ،  
كما ولد بواس F. Boas وسابير E. Sapir في ألمانيا . أما  
بلومفيلد فكان تلميذا لبعض اللغويين الألمان مثل ليسكين A. Leskien  
وبروجمان K. Brugmann عامي ١٩١٣ ، ١٩١٤ (٢) .

تأسس علم اللغة الوصفي في أمريكا على يد بواس وسابير وورف  
B. L. Whorf ، وإن كان يرجع الفضل الى بلومفيلد في أنه واضع  
الاطار الشامل للبنائية الأمريكية ، وكان بواس أول لغوي وصفي بجانب  
ما قام به من دراسات تاريخية وبحوث مقارنة ، ولما كان عالما لغويا  
وأنثروبولوجيا في الوقت نفسه فقد اهتم بدراسة لغات الهنود الأمريكيين  
دون نظر أو اهتمام بالنحو اللاتيني التقليدي . ويمكن القول بأن ما قام  
به دي سوسير في دراساته اللغوية الأوربية فعل مثله بواس في بحوثه  
عن اللغات الهندية في أمريكا التي لم تكن قد كتبت بعد ؛ ومن ثم لم  
يكن من الممكن دراستها دراسة تاريخية ، وقد جاءت بحوث بواس في

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 26.

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft,  
S. 71.



كتابه المسمى : Handbook of the American Indian Language الذى طبع  
عام ١٩١١ (١) •

وتناول تلميذ بواس سابير فى كتابه Language ( ١٩٢١ ) وتلميذ  
سابير ورف منطقية اللغة لأنها تركيب من الوحدات اللغوية فى الجانب  
المعنوى ، ولما كان سابير وورف متساويين فى أنهما لغويان وعالمان  
أنثروبولوجيان فإنهما اهتمتا كثيرا بالجانب النفسى للغة ، وهو جانب  
المحتوى الذى ظهر بوضوح فى مدرسة فايسجربر L. Weisgerber التى ترجع  
بدورها الى نظرية هومبلدت Humboldt ، وترى هذه النظرية أن اللغة  
ليست شكلا ساكنا static بل إنها قوة مؤثرة energetic ، حيث  
إنها تضع محتوى الأفكار الممكنة فى كلمات وتركيبات • أما فايسجربر  
فيرى أن المحتويات توضع فى كلمات ، وبناء على هذه الفكرة فإن كل  
انسان يتحدد من خلال الوحدات اللغوية والامكانيات المتاحة التى  
يجدها الانسان عند تعلم لغته الأم •

واذا كان فايسجربر يمثل ما يسمى بالاحتمية اللغوية der sprachliche  
Determinismus (= Determinism of Language بالانجليزية ) فى  
إطار اللغات الهندوأوربية فإن ورف يمثل الاحتمية اللغوية فى مجال اللغات  
الهندية الأمريكية فى كتابه المسمى : Language, Thought and Reality  
الذى طبع فى نيويورك عام ١٩٥٦ (٢) •

إن الارتباط القوي بين علم اللغة والأثروبولوجيا فى النصف الأول  
من القرن العشرين كان العلامة البارزة فى الدراسات اللغوية فى أمريكا ،  
وقد ارتبطت الدراسات المزدوجة فى الفرعين معا باللغويين بواس  
وسابير وهيجر H. Hoijer وهاس Haas ، ويشبه الارتباط بين

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 26.

(٢) المرجع السابق ص ٢٧ •

هذين الفرعين في أمريكا الارتباط بين دراسة السنسكريتية وعلم اللغة التاريخي الذي كان سائدا في ألمانيا خلال النصف الأول من القرن التاسع عشر (١) .

لقد كان اهتمام علماء اللغة الأمريكيين بلغات الهنود الأمريكيين واضحا خلال القرن التاسع عشر ، وتوصل باول J. W. Powell عام ١٨٩١ الى وضع شجرة النسب لهذه اللغات في المناطق الأمريكية الواقعة شمال المكسيك والتي مازالت تستعمل حتى الآن مع قليل من التغيرات والتصحيحات (٢) .

واعترفت الأوساط العلمية في أمريكا بهذه اللغات جزءا أساسيا في خطة البحث ، ومن ثم أصبح علماء اللغة يرحلون الى مناطق اللغات الهندية التي قدمت لهم المادة العلمية لرسائلهم للحصول على درجة الدكتوراة ، كما تشير المجلات الأدبية بين عامي ١٩٢٠ - ١٩٥٠ الى مدى اعتماد اللغويين في تحليلاتهم ودراساتهم على المادة العلمية التي استقوها من لغات أمريكا الأصلية ، هذا على الرغم من أنها كانت غامضة وغير مكتوبة قبل حلول القرن العشرين .

ونعرض في الصفحات التالية النظرية اللغوية عند أشهر علماء اللغة الأمريكيين الذين كان لهم دور كبير في تطور الدراسات اللغوية في العالم كله .

### أولا : سابير :

يمثل سابير أحد رواد علم اللغة الحديث في أمريكا ، وكان كأستاذه

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 71.

(٢) المرجع السابق ص ٧١ .

بواس عالما أنثروبولوجيا بجانب اهتمامه باللغة ومشكلاتها ، وطبق نظرياته وآراءه العلمية اللغوية على لغات الهنود الحمر •

بدأت هذه الدراسات اللغوية باستخدام المنهج الأنثروبولوجي عند بواس ، حيث رأى أن بحث اللغة ينبغي أن يتجه الى الكلام La Parole لا الى اللغة La Langue مخالفا بذلك دي سوسير ، لأن كلام الفرد هو الشيء الذي يمكن رصده وبحثه من هذه السبيل « (١) » •

أما سابير فيرى أن النظم اللغوية يمكن النظر اليها من ناحيتين : « من حيث درجة تركيب الكلمات ، ثم من حيث الارتباط الآلى الذى تتحد فيه عناصر الكلمات » (٢) • ولقد قرر أن الأشكال اللغوية ينبغي أن تدرس فى ذاتها ، أى باعتبارها أشكالا ، وليس على أساس من المعانى التى نتصورها ابتداء • والحق أنه لم يغفل المعنى فى كل خطوة من خطوات التحليل ، لأن الجملة عنده هى التعبير اللغوى الذى يعبر عن قضية ما ، ومن ثم فهو يربط الشكل اللغوى بالمعنى ، ثم يرى أن الشيء الهام إنما هو البحث عن العناصر الأساسية التى تكون الشكل اللغوى ، وقد رآها سابير ثلاثة عناصر :

١ - العنصر النحوى الأساسى •

٢ - الكلمة •

٣ - الجملة •

ويرى سابير أن المنهج العلمى ينبغي أن يتركز على دراسة التراكيب الشكلية للغة ما ، وهى تقتضى دراسة الأنماط فى الصوت والكلمة

---

(١) د . عبده الراجحى : النحو العربى والدرس الحديث ، بحث فى المنهج ص ٣٤ ( ١٩٧٧ ) •  
 (٢) د . محمود السمران : علم اللغة مقدمة للقارئ العربى ص ٣٧٨ ( دار المعارف ١٩٦٢ ) •

والجملة ، وهكذا فإن هم اللغة الأول هو التركيبات الشكلية ، لكن لا يعنى ذلك دراسة التراكيب اللغوية مستقلة عما تؤديه من وظيفة • ودراسة الشكل اللغوى عنده تقتضى ركنين ضروريين ، أولهما التصورات الأساسية التى تؤديها اللغة فى الاتصال بين الناس ، وثانيهما الطرق الشكلية التى ترتبط بها هذه التصورات ويسمىها العمليات النحوية ••••• إن دراسة الشكل اللغوى جعله يؤكد على أن المنهج العلمى يرفض دراسة اللغة فى ضوء تصورات سابقة ، أو على ضوء أنماط من لغات أخرى • إن الدراسة ينبغى أن تكون من واقع اللغة نفسها ، ومن ثم رفض التقسيم التقليدى لأقسام الكلام ، ورفض اعتبارها « عالميات لغوية » ورآها تصنيفات غير صحيحة وليست وحدات « وظيفية طبيعية » (١) •

### ثانيا : بلومفيلد :

أشرنا الى أن بلومفيلد يعد واضح الإطار العام للبنائية اللغوية فى أمريكا ، وقد درس بلومفيلد فى بداية حياته العلمية فى مدينتى لايبزج Leipzig وجوتتنج Göttingen بالمانيا عامى ١٩١٣ ، ١٩١٤ ، وتأثرت نظرياته العلمية ومنهجه اللغوى كثيرا باتصاله المباشر بالنحاة الشبان •

وقد فتن بلومفيلد الصغير الى أقصى درجة شعار عدم شذوذ القوانين الصوتية وعدم ارتباطها بعوامل المعنى ، وظهرت امكانية وجود علم اللغة الذى يقوم على أساس علمى تجريبى ، كما تأثر فى نظريته السلوكية Behaviorism بعلم النفس السلوكى عند وايس A. P. Weiss وبخاصة فى كتاب وايس المسمى A theoretical basis of human behavior الذى طبع عام ١٩٢٩ (٢) •

(١) د . عبده الراجحى : النحو العربى والدرس الحديث ( بحث فى المنهج ) ص ٣٥ ، ص ٣٦ ( ١٩٧٧ ) •  
(2) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 82.

وكانت السلوكية مثالا واضحا لتيار الفلسفة الوضعية الجديدة Neopositivism على الرغم من أنها نشأت غير معتمدة اعتمادا مباشرا على الوضعية الأوربية في حلقة فيينا ، ولكن بعد أن هجرها علماءها فيما بعد حدث اتصال بين كارناب Carnap واللغويين المتأثرين بالسلوكية ، والتي كانت قد نشأت في أمريكا أثناء قيام النظرية اللغوية عند بلومفيلد (١) .

أما الأسس التي تقوم عليها السلوكية فهي :

### ١ - الميكانيكية - الفيزيائية Mechanism - Physicalism

يذكر بلومفيلد أربعة أشياء تميز العلم عن غيره من الأعمال الأخرى غير العلمية ، فيقول إن العلم يتناول الأحداث التي يمكن أن يصل الملاحظ إليها في زمانها ومكانها ( وهذه هي السلوكية بالمعنى الضيق ) ، أو الحوادث التي تكون موضوعة وفقا لزمان ومكان معين ( وهذه هي الميكانيكية ) أو يستخدم التقارير والأخبار الأولية ليؤدي ذلك الى عمليات محددة ( وتسمى تلك الاجراءات بالعملية Operationalism ) ، أو تعريفات يمكن استنتاجها بتحديد مجموعة من الحدود التي تحدث فيزيائيا كل يوم ( وهذه هي الفيزيائية ) (٢) .

وتكون التقارير علمية اذا قامت على القواعد المحددة التي تعتمد على الأشياء الملاحظة ، وإلا كانت تقارير ميتافيزيقية ، ثم أضاف بلومفيلد الى ذلك نموذجا آخر من التقارير ، وهي التقارير التي تتحدث عن اللغة العلمية التي يتحدث فيها عن المعطيات التجريبية .

(١) المرجع السابق ص ٨٢ .

(٢) المرجع السابق ص ٨٢ ، وقد نقل هيشن كلام بلومفيلد هذا من كتابه :

Linguistic Aspects of Science, p. 13 (10. Auflage, 1969).

## ٢ - نموذج S - R :

إذا نقل الانسان الأسس الميكانيكية من السلوك الى العلم فإنه ينتج أن كل تقرير ينبغي أن يدرك في مصطلحات من الإثارة Stimulus ورد الفعل Response ، ويوضح السلوك المحدد من خلال إثارة تتبع برد الفعل ، ويمكن أن تكون الإثارة تأثيرا خارجيا فيزيائيا على سلوك الكائن الحي ، وإذا اعتمدت الإثارة على الحالة النفسية الداخلية أو السيكولوجية للكائن الحي فإنه لا يعتد بها في مجال السلوكية ، وهذا هو ما يسمى بالأساس الثالث .

## ٣ - ضد العقلية أو الذهنية Antimentalism :

إن كل المفاهيم التي تعتمد على الحالة الداخلية في المخ ولا ترجع الى المعطيات الفيزيائية ، أى الى معلومات مادية في المخ أو الى معارف الاثارة السابقة ، لا يعتد بها لأنها ميتافيزيقية . ومن هذه المفاهيم الوعي والإرادة والقصد ، ويمكن القول باختصار بأنها تشمل كل المفاهيم المعنوية ، فالانسان عند العقليين يتصرف هكذا لأنه يملك إرادته في فعل شيء ما على حين أنها لا تساوى شيئا عند السلوكيين . إن مذهب العقليين الجدد إنما هو عودة الى مذهب روحية الطبيعة animism ، أى أن لكل شيء روحا من نوع ما ، وإذا كان البدائي يعتقد أن سبب الرعد هو أن الله يجعل السحب ترعد فإن العقلي الحديث أضاف للكائن الحي الذي يسلك سلوكا معيناً إرادة ، وهذا معناه انسان إلهي صغير يقف في الجانب الآخر أو المقابل للقانون المسبب لهذه الظواهر الطبيعية (١) .

وفي إطار هذا التصرف السلوكي يسرد بلومفيلد قصته الشهيرة

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 83.

التي تحكى أن جاك وجيل كانا يسيران في طريق ما ، وكانت جيل جائعة ثم رأت تفاحة على الشجرة ، فأصدرت أصواتا بحنجرتها ولسانها وشفاهها • عندئذ قفز جاك من فوق السور وتسلق الشجرة ، وأخذ التفاحة وأحضرها الى جيل ثم وضعها في يدها فأكلت جيل التفاحة (١) •

وكما يقول بلومفيلد فإن تتابع الأحداث في هذه القصة يؤدي الى دراستها بطرق مختلفة ، لكننا سنميز بصفقتنا مهتمين بدراسة اللغة بين فعل الكلام والأحداث الأخرى التي تسمى أحداثا عملية ، ويتكون الحدث بهذه الطريقة من ثلاثة أجزاء مرتبة كما يلي :

١ - أحداث عملية سابقة الكلام •

٢ - الكلام •

٣ - أحداث عملية تالية للكلام •

وإذا فحصنا الأحداث العملية أولا ( ونرمز لها بأحداث A , C ) فإننا نجد أن الأحداث الأولى A تتصل بالمتكلم جيل ، فهي جائعة ، وهذا يعنى تقلص بعض العضلات مما ينتج عنه إفراز اللعاب في معدتها ، وربما كانت جيل عطشى أيضا ، مما ينتج عنه جفاف لسانها وبلعومها ، هذا بالإضافة الى انعكاس الموجات الضوئية من التفاح الأحمر على عينيها مما كان له تأثير زيادة إحساسها بالجوع • كل هذه الأحداث تمثل إثارة لجيل ، ولو كانت جيل تسير وحيدة لأحضرت التفاحة بنفسها ، ولكن لما كان جاك بجانبها فقد حدثت استجابة منها وهي حديثها لجاك برغبتها في التفاحة ، ويعد هذا الحديث مثيرا غير عملي ، فهو مثير كلامي ، ويطلق عليه مثير المتكلم speaker's stimulus •

أما الجزء الثانى من الأحداث غير الكلامية ( C ) التي تأتى بعد

(1) Bloomfield : Language, p. 22. (1976).

كلام جيل فإنها تتصل بالسامع جاك ، وتتكون من إحضاره التفاحة وإعطائها لجيل ، ويسمى بلومفيلد هذه الأحداث العملية التي تتبع الكلام وتتصل بالسامع استجابة السامع *hearer's response* ، كما أن هذه الأحداث التالية للكلام تتصل بجيل أيضا ، حيث إنها حصلت على التفاحة وأكلتها (١) .

ويمكن تمثيل هذه الأحداث كلها مثيرات وردود الأفعال كما يلي :

$$S \rightarrow r \dots\dots\dots s \rightarrow R$$

ويمثل الرمز الأول وهو ( S ) الأولى الإثارة العملية التي تسبق الكلام ، وقد أدت الى رد فعل كلامي عند جيل ، ويرمز له بالرمز ( r ) الأولى ؛ ومن ثم فإن الخط المتقطع يمثل عملية الكلام نفسها التي تؤدي الى استجابة عند السامع ويرمز لها بالرمز ( s ) الثانية والتي تقوم بدور المثير الكلامي للسامع وهو جاك الذي يؤدي بدوره الى استجابة عملية ويرمز لها بالرمز ( R ) الثانية .

ويبدو بوضوح في هذا النموذج المعطى أن الرمز ( S , R ) يمثلان الأحداث العملية السابقة للكلام والتالية له في القضية ، أما الأحداث الكلامية نفسها فيرمز لها بالرمز ( s ..... r ) .

هكذا يتضح أن العمل المعتمد لمجموعة معينة من أفراد المجتمع الحي يصبح ممكنا بسبب وجود اللغة التي تقوم بالاتصال بين الأفراد ، ولا يحتاج الأمر بالطبع الى أن يتبع الإثارة اللغوية رد فعل عملي ، بل يحدث أحيانا أن يكون رد الفعل لغويا أيضا ، وبذا تقوم اللغة بوظيفة الاتصال الاجتماعي عندما تكون ردود الأفعال لغوية ، ومن ثم لا تكون وظيفتها فيزيائية حيوية فقط ؛ بل اجتماعية حيوية أيضا .



إن بلومفيلد يؤكد من خلال هذا النموذج المعطى على أن علم اللغة جزء لا يتجزأ من علم النفس ، وليس علما مستقلا على العكس من ميول علماء اللغة الأوربيين ؛ ومن ثم يحدد علم النفس عند بلومفيلد الإطار الذى تحتل فيه ظاهرة اللغة مكانتها المتميزة ، وكان هذا الإطار عند النحاة الشبان التغير المنتظم للأصوات من خلال التجرد من العوامل النفسية المتسببة ، أما عند بلومفيلد فإن هذا الإطار يندرج فى إطار أعم وأشمل ألا وهو علم النفس •

أما موضوع أو مجال علم اللغة فهو المنطوق الكلامى أى تحليل الفعل الكلامى بصفته أحداثا فيزيائية وأفضلها عند بلومفيلد الفوناتيك أو الحوادث الصوتية اللغوية التى تختلف عن الحوادث الصوتية الأخرى فى أنها تنقل ما يسميه الانسان بالمعنى ، وإن دراسة الصلة بين المعنى والصوت هو ما يسمى علم اللغة •

وينبغى أن يعرف اللغوى من الجانب العملى ما يؤثر على المتكلم المعين كمثير وما يشكل عاداته ، وذلك لإلحاق تتابع الحوادث الصوتية بمعناها ، وهذا يفترض عالما عالما ، وإذا لم يوجد وضوح فى الوقت الراهن فإن وصف المعنى عند بلومفيلد يكون غير ممكن ، فاللغوى يعمل اذن مع التشابهات والمخالفات ، وإن كان ذلك يدرك فى البنائية الأوربية من واقع خصائص اللغة نفسها فإنه يدرك عند بلومفيلدا من واقع اعتبار عملى (١) •

#### ٤ - بلومفيلد وعلم المعنى :

تأثر بلومفيلد الى حد كبير بالمنهج التجريبي الذى كان قد تحدد - كما رأينا - أثناء القرن التاسع عشر فى أمريكا وبخاصة عند أصحاب النظرية السلوكية ، وقد طالب السلوكيون فى أمريكا بأن كل العلوم

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 86 , 87.

المتصلة بالإنسان كعلم النفس وعلم الإنسان Anthropology وعلم اللغة ينبغي أن تخضع لمناهج متساوية ، وقد نجحت علوم الطبيعة - بالإضافة الى ذلك - خلال القرن التاسع عشر في القول بأن المفاهيم الذاتية كالأفكار والرغبات والأحاسيس تتحدد في إطار من المعنى الفسيولوجي أو الاجتماعي ، ومن ثم ينبغي أن تظهر المعاني بالاعتماد على الأحداث الحقيقية والظروف النفسية والوقائع الجسمية (١) .

ويؤكد بلومفيلد على أهمية دراسة المعنى ، حيث يشير الى أن دراسة اللغة دون اهتمام بالمعاني ليست سوى دراسة تجريدية خيالية ، أما من الناحية العملية فإن أصوات اللغة ما هي إلا رموز لهذه المعاني . ويحدد بلومفيلد لذلك معنى الشكل اللغوي على أنه السياق الذي ينطق فيه الحدث اللغوي والاستجابة التي يستدعيها هذا الحدث في نفس السامع ، إنه يتضمن كل هذه الأحداث السابقة والتالية لعملية النطق ، والمقصود بهذه الأحداث المثيرات التي دفعت المتكلم للنطق وردود الأفعال التي يقوم بها السامع (٢) . ويرى بعض اللغويين أن تحديد المعنى بهذا الشكل عند بلومفيلد أكثر إتقانا من تحديد المعنى كصور أو كقيمة شكلية كما جاء عند البنائين الأوربيين (٣) .

ويعترف بلومفيلد أخيرا بأن دراسة المعنى تخرج عن نطاق التصنيفات العلمية الدقيقة ، ومن ثم يرى أنها أضعف نقاط البحث في الدراسات اللغوية ، وستبقى هكذا حتى تتقدم المعرفة الانسانية أكثر من حالتها الراهنة تلك (٤) .

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 73.

(2) Bloomfield : Language, p. 139.

(3) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 86.

(4) Bloomfield : Language, pp. 139 , 140.

هكذا يتضح أن تركيز بلومفيلد كان على الحدث اللغوي الشكلي أو ما هو موجود بالفعل وهو الجانب التعبيري الخالص ، وذلك بهدف تحليله تحليلا دقيقا ، ووصفه وصفا لا يخالطه أى شك أو غموض مما قد يحدث في تحليل المعنى اللغوي ، ولذا فقد أقصى أتباعه المعنى تماما من البحث اللغوي .

ولهذا السبب احتلت تحليلات بلومفيلد الصوتية والصرفية والنحوية مكانة أهم من نظيرتها الدلالية في أعماله اللغوية ، وكانت الدراسات الصوتية هي المجال الذي تطور بخطى سريعة خلال عصر بلومفيلد والفترة التي كان روادها تلامذته وتابعوه من أمثال هاريس وفربس والتي أطلق عليها مرحلة التوزيعية Distributionalism .

#### ٥ - التوزيعية :

نشأ علم اللغة التوزيعي أو ما يمكن أن نسميه بالنظرية اللغوية التوزيعية في الولايات المتحدة خلال الثلاثينات ، وكانت نقطة انطلاق هذه النظرية كتاب بلومفيلد « اللغة » ، واتضح معالمها الرئيسية عند هاريس Harris في كتابه « مناهج في علم اللغة البنائي Methods in Structural Linguistics » عام ١٩٥١ ، كما أن النظرية ذاعت وانتشرت من خلال كتب هوكيت Hockett عام ١٩٥٨ وجليسون Gleason عام ١٩٥٥ .

ظهر مفهوم التوزيعية لأول مرة في الفنولوجيا ، ثم انتقل الى المجالات الأخرى في الدراسات اللغوية ، وقد استعمل لأول مرة كمصطلح تكنيكي عند سوادش M. Swadesh عام ١٩٣٩ في مقاله المسمى « الأساس الفونيمي the phonemic principle » ، وقد تحدد

مفهوم المصطلح كما يلي : إن توزيع عنصر ما إنما هو مجموع كل البيئات التي يقع فيها ؛ أي مجموع كل المواضع المختلفة أو وقوع عنصر ما بالنظر إلى اتصاله بوقوع العناصر الأخرى (١) .

وفي مجال اللغة فإن العناصر اللغوية تتخذ مواضع محددة في السلسلة اللغوية التي توصف من خلال الظروف أو السياقات التي تقع فيها ، فكل عنصر لغوي له سياقات محددة يأتي فيها وسياقات أخرى لا يقع فيها ، ويسمى مجموع هذه السياقات توزيع هذا العنصر اللغوي ، وبهذا لا تصنف الوحدات اللغوية على أساس من معناها ، لكن على ما يحيط بها من وحدات أخرى ثم على أساس من سلسلة الكلام .

### التحليل التوزيعي :

إن نقطة البداية في التحليل التوزيعي هي جسم المسادة اللغوية الذي يكون قطاعا وصفيا منها ، وتوصف الوحدات اللغوية في المستوى الصوتي على أساس من الأصوات التي تظهر مجاورة لها ، مثال ذلك توزيع السواكن p , t , k والنفسية منها ph , th , kh في الانجليزية (٢) .

وفي الجدول التالي توزيع هذه السواكن في اللغة الانجليزية :

(i) Herwig Krenn und Klaus Müller : Distributionalismus, S. 178. im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

(٢) المرجع السابق ص ١٨٠ ، وقد نقل الجدول من كتاب Stati Metode noi în lingvistica in : A Graur ed., Introducere în lingvistica, Bukarest, pp. 320-333.

البيئات الأصوات	في البداية بعدها حركة	في البداية بعدها ساكن	في الوسط بعدها حركة	في الوسط بعدها ساكن	في النهاية
p		+	+	+	+
t		+	+	+	+
k		+	+	+	+
ph	+				
th	+				
kh	+				

ويوضح من الجدول أن  $kh, k, th, t, ph, p$  تأتي في توزيع متكامل ، ويمكن التمثيل لهذه الظاهرة بأصوات النون في اللغة العربية في مثل : إن قال ( N ) ، إن كان ( n ) ، إن شاء ( P ) ، إن باع ( m ) ... الخ ، حيث يأتي كل صوت من أصوات النون في موقع أو سياق لا يقع فيه صوت آخر من أصواتها ، فالأولى وقعت النون قبل القاف ، والثانية قبل الكاف أو الجيم القاهرية ، والثالثة قبل الشين ، والرابعة قبل الباء ، فهي تمثل في العربية الفصحى توزيعا متكاملا .

هكذا يقال إن الأصوات تأتي في توزيع تكميلي complementary distribution إذا لم تقع في سياق واحد ، فإذا جاء أحدها في موقع ما لا يأتي الثاني في الموقع نفسه .

### التوزيع التقابلي contrastive distribution

يسمى التوزيع تقابليا إذا وقع أحد الصوتين في نفس السياق الذي يقع فيه الصوت الآخر كلية أو جزئيا ، ويمكن التمييز بين ثلاثة أنواع من التوزيع التقابلي :

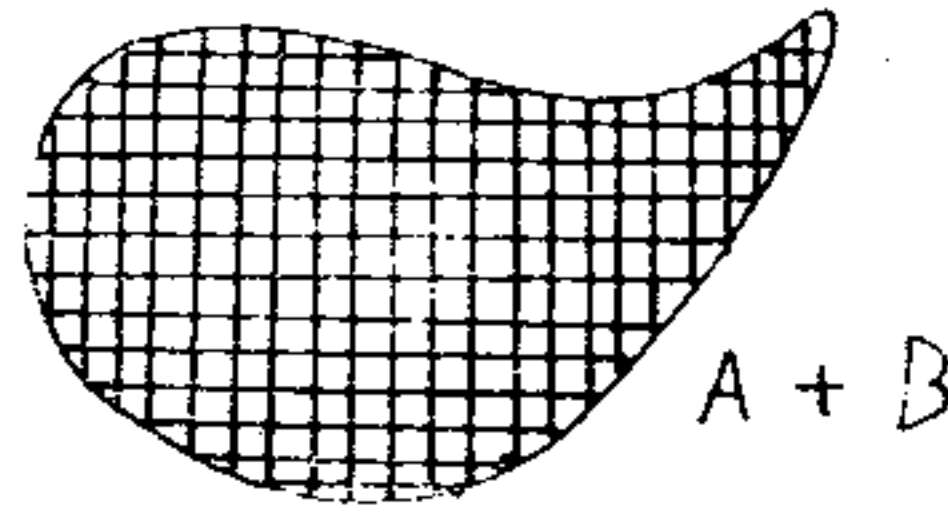
- ( أ ) التوزيع المتطابق identical distribution

- ( ب ) التوزيع المتشابه equipollent distribution
- ( ج ) التوزيع الناقص defective distribution

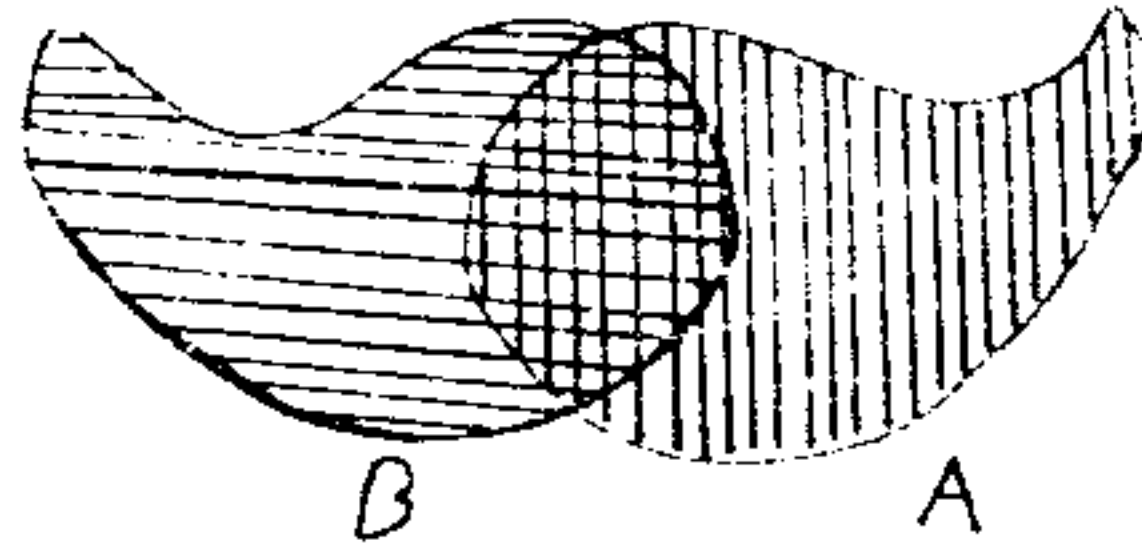
ويحدث التوزيع التقابلي كما سبق القول اذا وقع الصوتان في نفس السياق ، ولكن اذا تطابق مجموع سياق الصوت الأول مع مجموع سياق الصوت الثاني كان التوزيع متطابقا ، ويمكن توضيح ذلك من خلال الشكل التالي :



ثم تكون النتيجة واضحة من خلال الشكل التالي :



أما التوزيع المتشابه فهو الذي يحدث اذا اشترك صوتان في سياقات محددة ، ثم انفرد كل واحد منهما بسياق متميز عن الآخر •



أما التوزيع الناقص فيحدث إذا كان مجموع سياقات أحد الصوتين جزءا من مجموع سياقات الصوت الثانى أو بالعكس ، ويمكن توضيح ذلك من خلال الشكل التالى :



ويمكن التمثيل للتوزيع الناقص من اللغة الألمانية حيث نجد أن الـوحدتين / d / ، / t / تشتركان معا في سياقات محددة مثل Dorf « قرية » ، Torf « لبن نباتى » ، baden « يستحمون » ، baten « رجوا » ، أما في نهاية الكلمة في نحو Rad « عجلة » ، Rat « نصيحة » فإن الدال تصبح تاء حيث تنطق الدال في نهاية الكلمة تاء . هكذا يمكن القول بأن سياقات / t / تشمل على سياقات / d / في اللغة الألمانية (١) .

إن الأصوات التى تأتى في توزيع تكملى إنما هى أعضاء لوحدة صوتية واحدة ( فونيم واحد ) ، أما التى تأتى في توزيع تقابلى بأنواعه الثلاثة التى ذكرناها فهى وحدات صوتية مستقلة ، وذلك مثل / d / ، / t /

(١) المرجع السابق ص ١٨٣ — ص ١٨٥ وانظر أيضا :

Albert Barrera - Vidal und Wolfgang Kühlwein : Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Unterricht, S. 16.

في الألمانية ، وتسمى الأصوات التي تأتي أعضاء لنفس الفونيم أصواتا أو أوفونات Allophones ، وتتساوى علاقة الوحدة الصوتية ( الفونيم ) بالأوفون في التوزيعية الأمريكية مع علاقة الفونيم بالتنوع Variant في البنائية الأوربية ، ولكن يكمن الفرق بينهما في أن الفونيم في النظرية التوزيعية يتحدد دون أى اعتماد على المعنى بل على توزيعاته في السياقات المتعددة ، على حين تكون وظيفته في البنائية الأوربية تمييز المعنى في المقام الأول مثل : لام ، قام ، نام في العربية الفصحى •

ويطبق التوزيعيون المنهج نفسه في المستويات الأعلى كالصرف والنحو ، ومن ثم حدد التوزيعيون الوحدات الصرفية بناء على الأسس التوزيعية دون القول بأنها أصغر الوحدات حاملة المعنى ، كما حددتها كل المدارس اللغوية الأوربية ، ولذا ليس من الغريب أن يعرف هاريس العناصر الصرفية أو الوحدات الصرفية بأنها تتابع من الفونيمات التي تظهر توزيعا مميزا محددًا (١) •

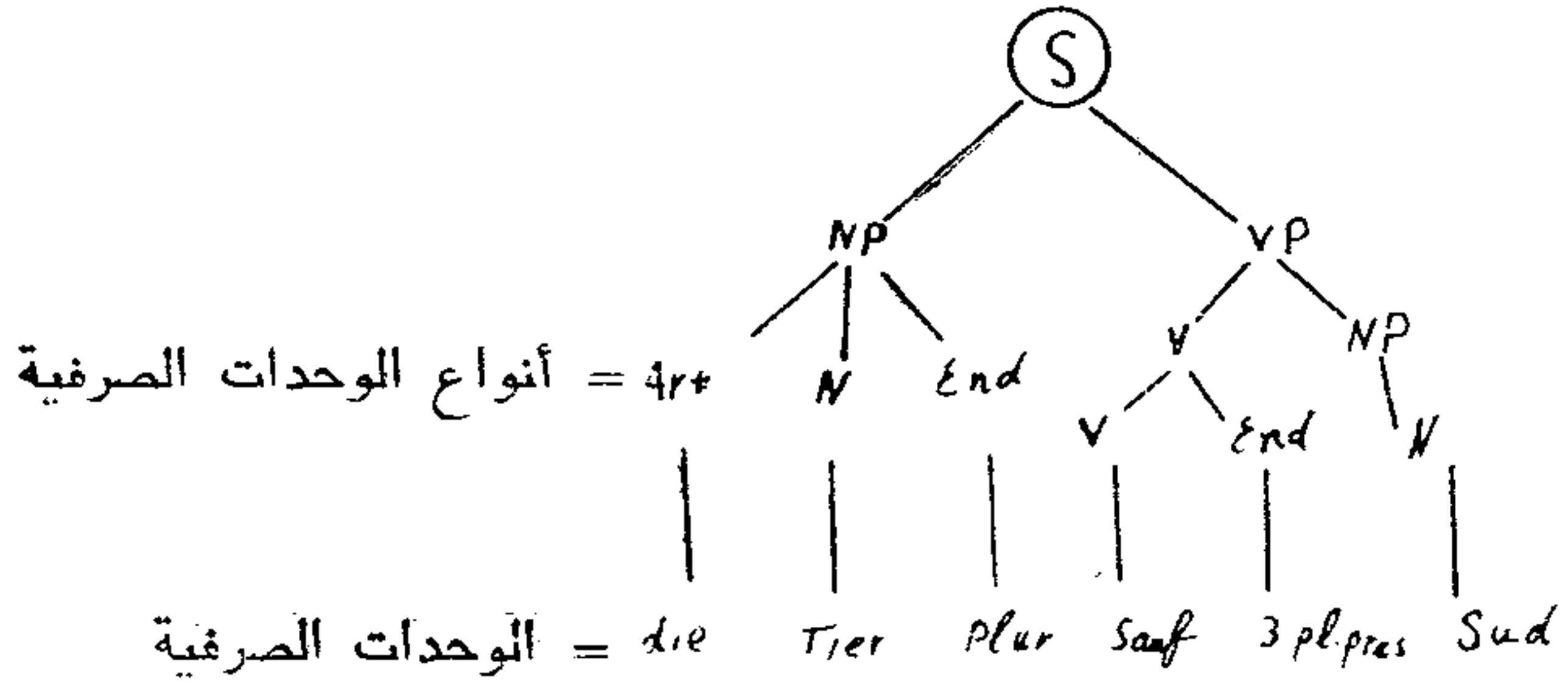
أما بلومفيلد فإنه يرى أن تعريف الوحدة الصرفية ينبغي أن يتضمن الجانبين : الجانب الفوناتيكي والجانب الدلالي ، ففوناتيكيًا يمكن وصفه بأنه مركب من فونيم أو أكثر ، أما دلاليًا فإنه لا يمكن تحليله في إطار معرفتنا الدلالية واللغوية ، فمثلا نرى أن وحدة صرفية مثل pin ينتج مشابهة فوناتيكية لـ وحدات صرفية أخرى مثل pig أو مثل ten , pen وعلى أسس هذه المشابهة يمكن أن يحلل المورفيم ويوصف في حدود ثلاثة فونيمات ، ولكن إذا لم ترتبط هذه المشابهات بمثيلاتها في المعنى فإنه لا يمكننا أن ننسب أى معنى للمورفيمات ، ومن ثم فإن معنى الوحدة الصرفية إنما هو مجموع الخصائص الدلالية Sememes ، ويفترض اللغوي أن مجموع هذه الخواص تكون وحدة المعنى الثابتة

(1) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 92.



المحددة ، والتي تختلف عن كل المعانى الأخرى التى تشير الى مجموعات أخرى فى اللغة لكن لا يمكن أن ينشغل اللغوى بها (١) .

ويجمع الباحث بعد تصنيف الوحدات الصرفية الوحدات التى يتشابه بعضها مع البعض الآخر فى صفات تركيبية معينة ، فإمكننا مثلا فى اللغة العربية تجميع كل الأسماء التى يمكنها أن تأتى فاعلا سواء أكانت هذه الأسماء أعلاما مثل على وسعاد أم كانت أسماء متصلة بالألف واللام مثل الولد والبنت أم كانت خالية من أداة التعريف مثل ولد وبنت طالما أن كل هذه الوحدات الصرفية يمكنها أن تقع فاعلا كما فى نحو : نجح على أو الولد أو ولد ، أو نجحت سعاد أو البنت أو بنت ، ثم يمكن أن يستمر هذا البناء المتدرج حتى يصل الى أعلى وحدة وهى الجملة ، ويمكن تمثيل هذا التدرج فى الشكل التالى الذى أورده هيشن من اللغة الألمانية (٢) .



الأقسام الصرفية = di: Ti:re Zauf en zu:D

الوحدات الفونيمية = di : ti : re zauf en zu : t

الأقسام الصوتية = di : thi : R , zauf en zu : t

التعبير = Die Tiere Saufen Sud « الحيوانات تشرب المثلج »

(1) Bloomfield : Language. pp. 161 - 162.

(2) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 95.

ويبدو من سير هذا التحليل أنه يتدرج من القاع الى القمة ، وقد  
تغير هذا التحليل في الدراسات البنائية الأمريكية التي جاءت بعد ذلك .  
أما دلالة الرموز التي جاءت في التحليل فيمكن الاشارة الى ما يقابلها  
في العربية والألمانية بما يلي :

S = جملة = NP (Satz) = تركيب اسمي (Nominalphrase) ، VP ،  
= تركيب فعلي = Art , (Verbalphrase) = أداة التعريف  
End , (Artikel) = نهاية ، V = فعل = N , (Verb) = اسم  
(Nomen)

## الفصل السادس

النظرية التجميعية ونظرية النحو الطبقي

## النظرية التجميعية

قامت نظرية التجميع Tagmemics رد فعل للبنائية الشكلية التي ازدهرت في عصر بلومفيلد وتابعيه في أمريكا ، على الرغم من وجود نقاط اتفاق كثيرة بين النظريتين ، بل يمكن القول بأن الوصف التجميعي يضرب بجذوره الى تراث بلومفيلد حتى لقد سمي بالوصفية البلومفيلية الجديدة .

أسس نظرية التجميع العالم اللغوي الأمريكي بايك Pike تلميذ سابير في الأربعينات والخمسينات ، وقد عرضها بالتفصيل في إطار نظريته عن السلوك الثقافي الاجتماعي للإنسان في كتابه :

«Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior».

ويعد الكتاب النموذج الرئيسي في النظرية التجميعية . وقد طبعت أجزاءه الثلاثة بين عامي ١٩٥٤ ، ١٩٦٠ (١) .

يحتل علم التجميع مكانا وسطا بين النظرية البنائية وعلم النحو التحويلي ، وإن كان أقرب الى البنائية منه الى علم النحو التحويلي .

من المعروف أن البنائية الكلاسيكية وبخاصة في أمريكا تهدف الى إبعاد المعنى اللغوي عن التصنيفات الشكلية أو في توزيع الوحدات اللغوية ، أما علماء التجميع فقد رأوا أن السلوك اللغوي ينبغي ألا ينحصر في إطار اللغة فقط ، بل لابد من نظرية يمكنها وصف التفاعل المتبادل بين السلوك اللغوي وغيره من أنواع السلوك الأخرى غير اللغوية دون انفصال بين النوعين ، فلو أخذنا موقفا من الحياة كموقف الترحيب

---

(1) D. Gibbon : Tagmemik, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft, S. 276.

أو التحية عند اللقاء مثلا فإننا نجده يتضمن عناصر لغوية وهي الأصوات المنطوقة حينئذ من كلمات وجمل وعناصر أخرى غير لغوية ، فاللغوية مثل : أهلا - صباح الخير - السلام عليكم ... الخ . أما غير اللغوية فنحو : التعانق - التقبيل - المصافحة بالأيدي - الانحناء بالجسم ... الخ . ويتضمن هذا الموقف مجموعة من الفراغات التي تملأ بالنظر الى تتابع الأحداث في السلوك بعناصر لغوية وغير لغوية (١) .

إن في مثالنا هذا ، وفي الأمثلة المشابهة الأخرى ، ترتبط عناصر الجانبين ( اللغوية وغير اللغوية ) بعضها ببعض الآخر حسب درجة الشكلية أو الكلفة بين الشخصين ، فمثلا يمكن أن ترتبط أهلا أو صباح الخير بالعناق ، ويمكن أن تكون رسمية شكلية بحتة لا تصاحب بأفعال غير لغوية . كما يرتبط نوع الحدث اللغوي من جهة أخرى بالعلاقة بين أصحاب الموقف . فأهلا أو صباح الفل مثلا لا يقولها مرءوس لرئيسه عادة في سياق ما ، ويعد أي انحراف عن هذا السلوك أو المعيار الطبيعي خروجاً عن المقياس المألوف وله بالتالي قيمة إحصائية خاصة .

هكذا يراعى عند وجود حدث سلوكي ثلاثة جوانب متصلة :

١ - العناصر اللغوية وغير اللغوية المناسبة للموقف أو لهذا الحدث السلوكي مثل تعبيرات التحية والأفعال غير اللغوية المناسبة لها ، ومن ثم تعد عبارات مثل شكرا أو مع السلامة أو الأفعال غير اللغوية كالصفع أو اللكم مثلا .

٢ - أماكن الفراغات التي تناسب الموقف في إطار النموذج السلوكي .

٣ - الصلة بين هذه الفراغات ونوع الأفعال السلوكية لغوية وغير لغوية (٢) .

(1) Albert Barrera - Vidal und Wolfgang Kühlwein : Angewandte Linguistik für den fremdsprachlichen Unterricht, eine Einführung, S. 26.

(٢) المرجع السابق ص ٢٦ .

وليس موقف التحية الذي أشرنا إليه إلا نموذجا من نماذج السلوك الانساني التي يحدث فيها تتابع منظم من صياغة لغوية وعناصر غير لغوية ، وهناك بالطبع نماذج أخرى كالفطور وسط العائلة أو مباراة في كرة القدم ، وتتميز هذه المواقف بعضها عن البعض الآخر في مجموع الأنشطة التي تشتمل عليها .

انشغل علم الانسان أو الأنثروبولوجيا بدرجة كبيرة بموضوعات خاصة بعلم اللغة ، وقد عمل جيل كامل من علماء اللغة وعلماء الأنثروبولوجيا الأمريكيين في مجال اللغات والثقافات الخاصة بهنود أمريكا . وكان هدفهم دراسة اللغة وعلاقتها بالسلوك الانساني ، وقد أثمرت تلك الدراسات في الوصول الى نظرية تهدف الى ملاحظة اللغة وتحليلها في إطار السلوك الانساني ، وكانت هذه النظرية « علم التجميميك » ، الذي طبق على مجموعة كبيرة من لغات غير معروفة في أمريكا الجنوبية والوسطى ، كذلك طبق على لغة أو اثنتين في أوروبا ، كما أن النظرية نشرت في عدد كبير من كتب التعليم وفي كثير من المقالات المتعددة .

### المنهج التجميمي في التحليل اللغوي :

يتكون البناء أو التركيب في كل مستوى من مستويات الوصف البنائى : الفنولوجيا ، القواعد ، القاموس من العناصر التجميمية Tagmemes أو عناصر التركيب النحوية Syntagmatic Structurementes ، ففي تركيب القواعد مثلا يتكون التركيب من المستويات التالية : الكلمة Word ، العبارة الاسمية Phrase . العبارة الفعلية Clause الجملة Sentense حتى أكبر التركيبات الممكنة كالفقرة أو البحث مثلا .

ويتضمن كل مستوى من مستويات التحليل اللغوي مجموعة من المكونات Syntagmes مع تنوعاتها Allosyntagmes المختلفة ، ثم يحلل كل مكون من هذه المكونات الى مجموعة متشابكة من التجميمات .

وتشتمل الوحدة التجميعية على ثلاثة جوانب متعددة ، فلها توزيع محدد بناء على وظيفتها في إطار التركيب ، وتتحقق بأشكال لغوية متدرجة من خلال نوع التوزيع المعين ( على مستوى الجملة مثلا ) ، كما أنها تتحدد بنوع من الصفات الخاصة بهذه الأشكال (١) .

وتناسب هذه الجوانب الثلاثة الحالات الثلاث لنظرية السلوك واللغة عند بايك ، فالتجميع يتمثل في تصوير التركيب رمزيا في صورة شكل تجميمي tagmemical form وفي الوقت نفسه كموقع وظيفي ( نحوي ) functional slot ، وكنوع جدولي يملأ هذا الموقع filler class (٢) .

ويمكن التمثيل لذلك من لإنجليزية هكذا :

S : N Pn                      P : Vt                      O : N/Pn

ويتكون هذا الشكل من ثلاثة تجميعات يمكن تحليلها كما يلي :

يشير أول الرموز من اليسار في الشكل S : N Pn إلى الوظيفة النحوية دائما ، وهي في هذا الموقع وظيفة الفاعل (Subject) . أما الرمز الثاني والذي يقع على يمين النقطتين فإنه يمثل الامكانيات المتاحة لتحقيق التجميع في هذا الموقع ، وهنا إما أن يكون اسما (N) «Noun» أو ضميرا (Pn) «Pronoun» ، ويشير الرمز الأول من اليسار في الشكل الثاني P : Vt إلى موقع الفعل أو الخبر «Predicate» الذي يتحقق من خلال فعل متعد «transitive» . أما في الشكل الثالث O : N Pn فإن الرمز الأول من اليسار يشير إلى موضع المفعول به «Object» الذي يمكن

(1) D. Gibbon : Tagmemik, S. 277, im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

وانظر أيضا :

Robins : Ideen und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 93.

(2) D. Gibbon : Tagmemik, S. 277, im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

أن يتحقق كالفاعل من حيث الشكل ، أى إما أن يكون اسما أو ضميرا ، ولكن يمكن التمييز بينهما من خلال موقعية الكلمات فى الجملة أو بالإعراب فى اللغات المعربة (١) .

تقوم النظرية التجميعية - كما نرى - على الصلة بين الموقع أو الفراغ slot وما يملأ هذا الفراغ filler . ويشكل الفراغ وما يملؤه من أشكال لغوية وحدة تركيبية يمثل التجميع مكوناتها . وقد توصل بايك من خلال نظريته هذه الى نظرية أكبر وأشمل ألا وهى النظرية السلوكية التى حاول فيها أن يضع المحتويات أو الأفكار فى عناصر لغوية وظيفية emic وأخرى كلامية خالية من المعنى الوظيفى وتسمى عناصر مادية etic .

ويأتى التحليل اللغوى عند بايك - كما سبق القول - فى ثلاثة مستويات متدرجة هى : الفنولوجيا - النحو أو القواعد - القاموس ، ويمثل التجميع فى هذا التحليل وحدة النظام أو الوحدة النظامية . ولتوضيح ذلك ينبغى أن نشير أولا الى بعض المصطلحات التى اكتسبت عند بايك مفهوما جديدا .

أولا : emic , etic

من المعروف أن المصطلح الأول يطلق فى الدراسات اللغوية الحديثة صفة على العناصر اللغوية غير الهامة ، فهو ينتمى الى مصطلح الفوناتيك phonetics الذى يدل على بحث الأصوات ماديا دون اهتمام كبير بالوظيفة التى تؤديها الأصوات فى نظام اللغة ، أما المصطلح الثانى فإنه يشير - على العكس من مفهوم المصطلح الأول - الى وصف العناصر اللغوية ومدى الوظيفة التى تؤديها فى نظام اللغة المعينة ، فهو من

(١) المرجع السابق ص ٢٧٧ ، ٢٧٨ .



الفنولوجيا أو الدراسة الفونيمية phonemics • إنهما يخدمان الكلام واللغة بالمعنى الذي ورد عن دي سوسير (١) • أما بايك فإنه يؤكد على وصف السلوك اللغوي عند الانسان من وجهتي نظر مختلفة ، فالأولى تدرس السلوك على أنه خارج النظام اللغوي المعين ، فهي لا تتعدى أن تكون بداية ضرورية للنظام المقصود بالبحث ، وهذه هي وجهة النظر التي سماها etic ، أما الثانية emic فإنها تنتج من دراسة السلوك في إطار النظام (٢) •

ثانيا : Tagmeme , Allotagma , Tagma

إن التجما tagma في النظرية التجميمية إنما هو الوحدة خارج النظام ، فهو وحدة كلامية etic ، وتشبه العلاقة بين allotagma , tagma , tagmem العلاقة بين morpheme , allomorpe , morphe ، فإذا كان الأول يدل على وحدة كلامية أو مادية فإن الثاني يدل على تحقيق للتجميم في موقع معين (٣) •

أما التجميم tagmeme فقد اختلف اللغويون في تحديد مفهومه ، فيرى بلومفيلد أنه أصغر وحدة حاملة للمعنى في الشكل النحوي ، وإذا كانت معاني المورفيم تسمى الصفات الدلالية sememes فإن التجميمات هي :

«The smallest meaningful units of grammatical form may be spoken of as tagmemes and their meanings as episememes .... A tagmeme may consist of more than one taxeme».

(1) Carl Heupel : Taschenwörterbuch der Linguistik «emik , etik».

(2) D. Gibbon : Tagmemik, S. 282, im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

(3) Lewandowski : Liuguistisches Wörterbuch «Tagma, Tagmem».

والتكسيم عند بلومفيلد أصغر صورة في التنظيم : القواعد أو النصوص :

«A simple feature of grammatical arrangement is a grammatical feature or taxeme. A taxeme is in grammar unit of form.(1)».

وإذا كان التكسيم عند بلومفيلد أصغر صورة في التركيب النحوي فإن التجميع عنده قد يشتمل على أكثر من تكسيم .

ويرى زيرر Zierer أن التجميع إنما هو الشكل الخارجى للجراميم Grammem الذى يتكون من المحتوى Epism والشكل وهو التجميع Tagmeme . وهكذا فإن الجراميم عند زيرر هو أصغر وحدة لغوية في المستوى النحوى .

أما بايك فإنه يرى أن التجميع وحدة مركبة من وظيفة وشكل ، انه ارتباط الوظيفة بالشكل فى الجملة ، إنه صلة المواقع بالعناصر التى يمكن أن تحتل هذه المواقع :

«The correlation of a grammatical function, or slot, with the class mutually substitutable items that fill that slot».

ويمكن أن تكون التجميعات حسب التركيب إجبارية أو اختيارية ، جوهرية nuclear (من الجوهر) أو خارجية peripher ، يأتى فى موقعية ثابتة أو متغيرة ، إن التجميع كوحدة فى النظام اللغوى أو كوحدة لغوية emic يمكن أن يتحقق من خلال allotagmes ، وتشكل التجميعات المركبات النحوية syntagmemes

إن هدف التحليل التجميعى إنما هو اظهار حقائق التركيب النحوى فى اللغات غير المعروفة ، فهو يصف بدقة اللغة المعينة ليظهر فى أبسط

(1) Lewandowski : Linguistisches Wörterbuch «Tagmem».

طريقة تركيب تلك اللغة ، إنه نظام لا يأخذ بالانفصال بين المستويات التركيبية المختلفة : الفنولوجيا - القواعد - القاموس (١) .

اعتمد التجمييون على الوصف السنكرونى مثلهم مثل كل اللغويين البنائين فى تلك الفترة ، وأسسوا تحليلهم الفنولوجى والنحوى والقاموسى على هذا الوصف متدرجين من المستوى الأول الى المستوى الأخير فى إطار التدرج الذى ورد عنهم فى نظريتهم التجميية ، وإن كان نجاحهم الأكبر تركز فى مجال النحو حيث لم يحققوا نجاحا مشابها فى الفنولوجيا أو فى الدلالة (٢) .

يمكن الفرق الكبير بين النظرية التجميية والاتجاه البنائى عند بلومفيلد وأتباعه فى اهتمام التجمييين بالوظيفة وارتباطها بالشكل ، لذا جاءت طريقة الترقيم عندهم مزدوجة الرموز ( مثلا : S : N P : V ، O : N ... الخ ) على العكس من تحليل بلومفيلد وأتباعه الذين اهتموا كثيرا بالشكل على حساب الوظيفة .

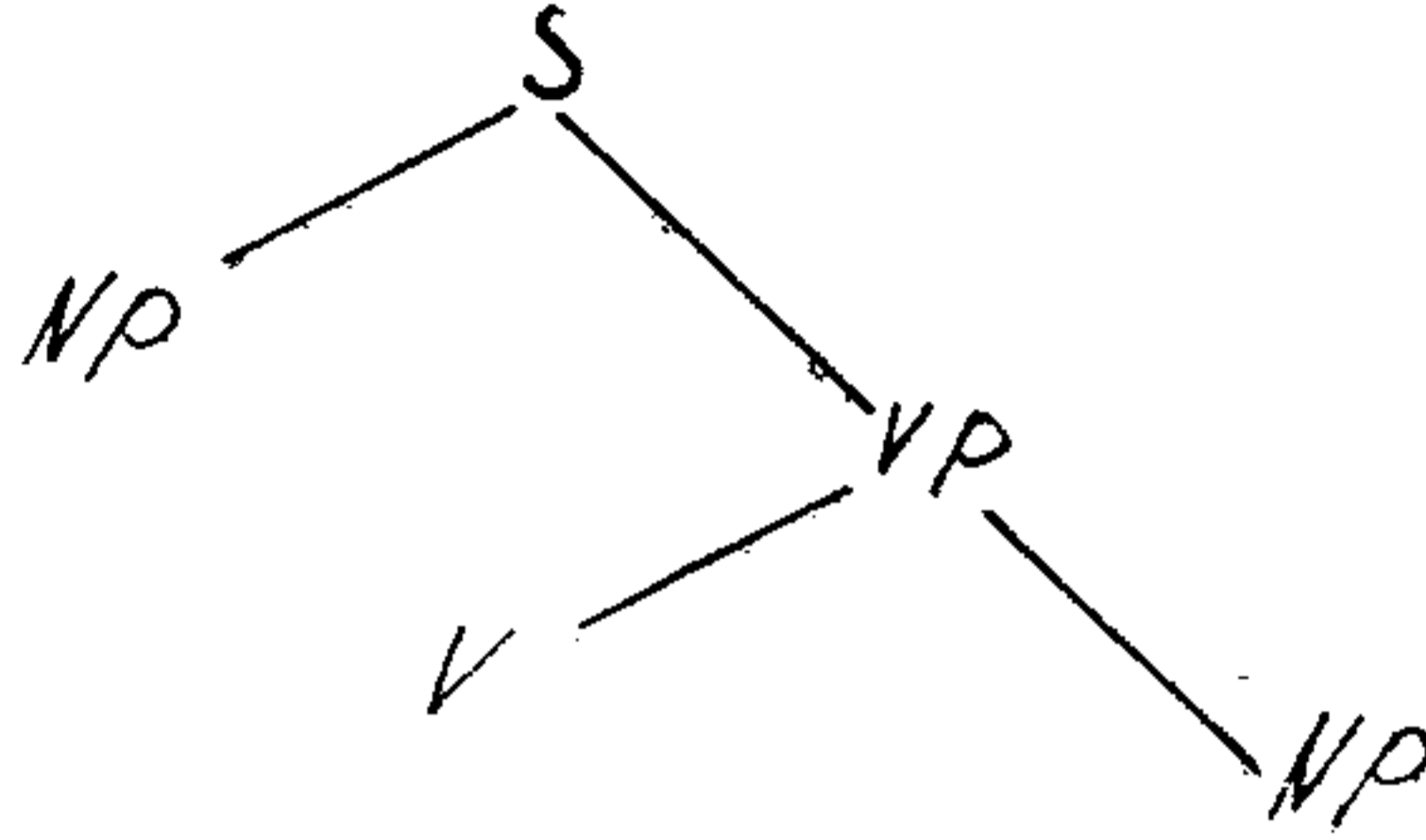
وعلى الرغم من أن النماذج التحليلية عندهم تناولت مجموعات كاملة من جمل اللغات الطبيعية وتحقيقاتها من تجميمات معينة إلا أنه بقيت مجموعات من المسائل أو الموضوعات اللغوية التى لم تفسر حتى الآن ، هذا مع القول بأن نظرية النحو التحويلى قد استفادت من النماذج التحليلية التى اتبعتها النظرية التجميية فى التحليل النحوى ، فالشكل التجميى التالى :

S : NP + P : tran. V + O : NP

(1) D. Gibbon : Tagmemik, S. 280 - 281, im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 96.

تناسب الشكل التحويلي : (١)



وبعد ، فإن النظرية التجميعية أصابها كثير من التغييرات والتعديلات منذ أن أسسها بايك عام ١٩٥٨ ، ويشير كثير من اللغويين الى العالم لونغكري Longacre في كتابه :

Grammar Discovery Procedures, den Haag 1964.

وفي مقالاته :

String Constituent Analysis, in : Lg. 36 (1960).

Some Fundamental Insights of Tagmemics, in : Lg. 41 (1965).

---

(١) المرجع السابق ص ٩٥ .

## نظرية النحو الطبقي

يعد سيدنى لامب Sydney Lamb المؤسس الحقيقي لنظرية النحو الطبقي Stratificational Grammar ، وذلك من خلال مقالاته التي بدأها عام ١٩٥٧ وبخاصة في بحثه عن مشروع الترجمة الميكانيكية الذي ألقاه في جامعة كاليفورنيا وسط مجموعة صغيرة من المهتمين بذلك عام ١٩٦٢ ، ثم كتابه الشهير Outline of Stratificational Grammar عام ١٩٦٦ الذي تضمن عرضاً لنظريته الطبقيّة ، ثم تناول لامب عدة موضوعات مفردة في مقالات متناثرة بين عامي ١٩٦٢ ، ١٩٦٦ طبق فيها أسس النظرية على موضوعات متفرقة في اللغة الإنجليزية (١) .

استنبط لامب اسم القاعد ( النحو ) الطبقيّة من الطبقات أو المستويات المتعددة Strata ( مفردها Stratum في الإنجليزية ، ويرجع أصل الكلمة الى اللغة اليونانية ) التي تنقسم اليها اللغة بناء على هذه النظرية ، والهدف من النظرية انما هو وصف اللغة أو ايجاد نموذج تحليلي يتم بناء عليه تحليل اللغة ودراستها .

وإذا كان التحليل التجميعي للغة احتفظ في المقام الأول بآراء وأهداف ابنائين الذين ساروا على نهج بلومفيلد ، فان نظرية النحو الطبقي عند لامب أو النحو المنظم Systematic Grammar عند هاليداي أو النحو التحويلي Transformational Grammar عند تشومسكي خرجت عن هذا النهج البلومفيلدي في أنها اعترفت بدور المتكلم ومقدرته في انتاج جمل جديدة وفي فهم تلك الجمل التي ينتجها متكلمون آخرون ، كما أن هدف النظريات الثلاث انما هو بيان خصائص اللغات الانسانية والبحث عن نموذج عام يستعان به في فهمها ، ولم يكن هدفها بأي حال من الأحوال

(1) Hans U. Boas : Stratifikationstheorie, S. 294 im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

السعى الى ابراز الأساليب التي تهدف الى تجريد العناصر النحوية من المعارف والمعلومات التي يلاحظها الباحث ، ومعنى ذلك أن الباحث يراقب اللغة من الداخل ومن وجهة نظر المتكلم صاحب اللغة ، وليس من موضع الدارس الذي يجتهد في أن يتعامل مع المعلومات اللغوية الخاصة بلغته كما يتعامل مع تلك المعلومات التي يحصل عليها من الرواة اللغويين أثناء بحثه للغات أخرى غير معروفة لديه ، ومن هنا فان بعض الدارسين من أتباع هذه النظريات الثلاث طالب بأنه ينبغي أن يتطابق التمثيل النحوي مع تخمين المتكلم صاحب اللغة ، أما أتباع بلومفيلد فانهم لم يثقوا أبداً في النظرية اللغوية التخمينية التي تأتي من خلال المتكلم صاحب اللغة .

ويوضح ألين W. S. Allen تلك الحقيقة قائلاً : « ما يعبر به الراوي اللغوي عن لغته ( وليس بها ) ينبغي أن يعد خطأ » (١) ؛ ومن ثم نسب أتباع بلومفيلد الذين كانوا متأثرين بالاتجاه التجريبي في مقابل الأفكار الفطرية أو المسلمات أو بنظريات التعلم والسلوكية الجزء الأكبر من اكتساب اللغة في مرحلة الطفولة الى تشكيل القياس والمطابقة والمقدرة على تنظيم المادة المختزنة في الذهن .

أما أصحاب النظريات اللغوية الثلاث فانهم خرجوا عن هذا المنهج بقولهم انه يوجد في العقل الانساني نوع من النحو العالمي مثلما يحدث في وصف علم الأصوات الفوناتيكي العالمي من خلال تركيب أعضاء النطق المكونة للأصوات اللغوية ، وقد أخذ جيلمسلف هذه العموميات الفوناتيكية وطبقها على العموميات النحوية عام ١٩٢٨ ، هكذا تخضع المعلومات الموجودة في اللغة الأولى لطبيعة الاكتساب الموجودة في ذهن الطفل ، ثم تختار النظم الفنولوجية والنحوية من هذه الطبيعة التي تتناسب مع المجموعات والتي تتضح حينئذ بصورة أفضل ، ولذا ينبغي أن يدرك الانسان أن

---

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, i. 97.

اكتساب اللغة الأولى حدث تماما قبل القراءة والكتابة ، فتعلم القراءة والكتابة يفترض بالضرورة معرفة الطفل بلغة الأم المنطوقة (١) .

يتفق ممثلو النحو الطبقي مع كثير من أتباع النحو التحويلي في اعتبار المعنى نقطة البداية للتركيب النحوي ولبناء الجملة ، وإذا كان أصحاب النحو التحويلي يختلفون في مكانة علم الدلالة في النظرية اللغوية إلا أنهم يجمعون على أهميته ويعترفون له بمكانة عالية في التحليل اللغوي ، كذلك يتفق أصحاب النظريات الثلاث في استعمال مصطلح القواعد بمعناه الواسع حيث يتضمن الفروع اللغوية الثلاثة : النحو والصرف وال fonologie ؛ بل انه يتضمن عند لامب بالاضافة الى ذلك دلالة اللغة (٢) .

### الطبقات اللغوية :

ينظم لامب الصلة بين المعاني والأصوات في كل لغة طبيعية في طبقات تركيبية كثيرة ، حيث يكون لكل طبقة تركيب خاص بها أو بعبارة أخرى تنظيم Taktik ( = tactics بالانجليزية ) معين في إطار نظام من امكانيات الترابط ، ويتكون هذا التركيب اللغوي في كل لغة من أربع طبقات ، وان كان يصل في الانجليزية وفي بعض اللغات الأخرى الى ست طبقات يرتبط كل اثنتين منها بالمكونات الأساسية للتركيب في الانجليزية وهي : الدلالة والقواعد ( بمعناه الضيق ) وال fonologie ، أما هذه الطبقات الست في الانجليزية فهي : ما فوق الدلالية - الدلالية ( ويتصلان بالمعنى ) - الفونيمية - ما فوق الفونيمية ( وتهدف أصوات اللغة ) - القاموسية - الصرفية ( ويرتبطان من خلال fonologie والدلالة ) .

(١) المرجع السابق ص ٩٨ .

(٢) المرجع السابق ص ١٠٤ ، وانظر أيضا :

H. V. Boas : Stratifikationstheorie, S. 294 im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

إن التمييز بين الطبقة القاموسية والصرفية يناظر التمييز بين النحو والصرف في الدراسات اللغوية التقليدية ، أما تقسيم الفنولوجيا الى طبقة فونيمية وما فوق الفونيمية فانه يرجع الى اختصاص كل طبقة منهما ، فالفونيمية يهتم بتنظيمها ببناء المقاطع والكلمات الفنولوجية ، وتختص ما فوق الفونيمية بالعلامات الفوناتيكية من حيث أقسامها وتتابعاتها ، ويبقى بعد ذلك عدم وضوح مدى اختصاص الطبقة الدلالية وما فوق الدلالية (١) .

هكذا نجد أن الطبقات المشار اليها تتحدد من أعلى بعلم الدلالة ومن أدنى بعلم الفوناتيكي ، وتتدرج الطبقات الأربع الأخرى بين المستويين ، وان كان سمبسون لم يضيف الطبقة السادسة ( ما فوق الدلالية ) وأحل مكانها معارف المتكلم والحوادث التي يطلق عليها معارف غير لغوية extralinguistic (٢) .

تعود نظرية التصور الطبقي عند لامب - حسب قوله - الى جيلمسلف مؤسس المدرسة الدينمركية والى البنائين الأمريكيين وبخاصة هوكيت ، حيث يطالب جيلمسلف وهوكيت بمستويين : المحتوى والتعبير ، وبمستويي المورفيم بصفته أصغر وحدة حاملة للمعنى والفونيم ، ثم جاء لامب فأضاف عام ١٩٥٧ طبقة بين المورفيم والفونيم سماها طبقة « المورفوفونيمك » ، ثم أوصلها الى خمسة عام ١٩٦٢ وذلك باضافة طبقة « الدلالة - الصرفية » ثم طبقة « الدلالة » ، حتى اقترح أخيرا في دراسته الانجليزية ست طبقات كما سبق القول .

ولسا كان لامب يرى أن اللغة تتكون من نظام من العلاقات وأن هدف الوصف اللغوي انما هو نقل صورة دقيقة قدر الاستطاعة عن هذه

(١) المرجع السابق ص ٢٩٥ .

(٢) المرجع السابق ص ٢٩٥ .



الصلات المنظمة للمادة اللغوية فإنه يستخدم عند تحليله ترقيميا وشكلا معقدا يشبه الأشكال المستخدمة في دراسة الجبر ، وقد استفاد لامب كثيرا من مشروعاته التي كان يقوم بها في مجال الترجمة الآلية ، ولذا فقد جاءت رسوماته مكونة من خطوط وعقد ، والمقصود بالعقد الأماكن التي تتقاطع فيها الخطوط ، وذلك من خلال ثلاثة أبعاد ، فإما أن تكون المقابلة باستخدام أو العطف (and) أو باستخدام أو (or) ، وإما أن تكون منتظمة أو غير منتظمة ، وأخيرا إما أن تكون الصلة الى أعلى أو الى أسفل ؛ أي الى المستوى الدلالي أو الى المستوى الفوناتيكي ، ولا يسمح المجال هنا برسم النماذج أو الأشكال التخطيطية التي وضعها لامب ، ويمكن الرجوع اليها في كتبه أو في المراجع التي شرحت بالتفصيل نظريته المعقدة (١) .

ينبغي أخيرا أن نشير ثانية الى أن هدف لامب في نظريته كان إيجاد نموذج لغوي من خلاله نستطيع وصف قواعد اللغة ونظامها على أساس من الارتباط بين الأفكار أو المحتويات والأصوات التي تعبر عن هذه الأفكار ، ويرى روبنز أنه وإن كانت التجميعية قد اعتمدت الى حد كبير على البنائية البلومفيلية فإن النظرية التطبيقية أخذت ميراثها بدرجة كبيرة - وبخاصة في مجال الفنولوجيا - من علم اللغة الأوربي وبصفة خاصة من مدرسة براغ ومن علم اللغة البنائي في أمريكا (٢) .

(١) منها على سبيل المثال :

- (a) Denneth D. C. : English prepositions, A stratificational approach (1968).
- (b) Gleason : The organization of language, A. S. View. Monogr. Ser. on lang. and ling. 17 (1964).
- (c) Hockett Ch. F. Language, mathematics and linguistics (1967).
- (d) Lamb : Outline of Stratificational Grammar (1966).

(2) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft. S. 107.



## الفصل السابع

النحو التحويلي التوليدي

عند تشومسكي

## النحو التحويلي التوليدي

شهد النصف الثاني من القرن العشرين تطورا هائلا في الدراسات اللغوية وبخاصة في أمريكا حيث اهتمت دعائم المنهج الوصفي الذي كان سائدا ومستقرا في الجامعات والمدارس العليا لا في أمريكا وحدها بل في جميع أنحاء العالم ، وذلك بعد أن أصدر نوم تشومسكى Noam Chomsky كتابه الأول « التراكيب النحوية Syntactic Structures » عام ١٩٥٧ ، وقد أخذت نظريته في الذيوع والانتشار في جميع أنحاء العالم وبين الجامعات المتعددة ووسط المحافل العلمية لما جاءت به من منهج جديد أخذ يقوض دعائم المنهج الوصفي البنائي ، وأصبح لا يخلو أى كتاب لغوى يعرض للدراسات اللغوية الحديثة دون أن يشير على الأقل الى نظرية تشومسكى في النحو التحويلي Transformational Grammar ؛ بل إن كثيرا من علماء اللغة والباحثين طبقوا نظريته على ظواهر لغتهم .

هكذا كان ظهور كتاب تشومسكى الأول بداية لعلم النحو التحويلي الذى أضيف اليه صفة التوليدي generative ، ويرمز له بالحروف G.T.G. ، وتبل أن نتعرض لأهم مبادئ وأسس نظرية تشومسكى كما جاءت في كتابه الأول « التراكيب النحوية » أو في كتابه الثانى « جوانب النظرية النحوية Aspects of the Theory of Syntax » الذى ألفه عام ١٩٦٥ أو في بحوثه ودراساته العديدة التى نشرها بعد ذلك وأهمها :

1. Topics in the Theory of Generative Grammar (1966).
2. Cartesian Linguistics (1966).
3. Language and Mind (1968).
4. Some Empirical Issues in the Theory of Transformational Grammar (1972).
5. Deep Structure, Surface Structure and Semantic Interpretation (1972).
6. Studies on Semantics in Generative Grammar (1972).

أقول قبل التعرض لأهم مبادئ نظرية تشومسكى نود أولا أن نشير الى الأصول الفيلسفية التي تعد المؤثرات الفعلية في منهجه .

### الأصول الفلسفية لنظرية تشومسكى :

اعتمد تشومسكى في بناء منهجه اللغوى على نظرية النحو العالمى كما جاءت في نحو بورت رويال وعلى الفلسفة العقلية التي كانت سائدة خلال القرن السابع عشر عند الفيلسوف الشهير ديكارت . إن نحو بورت رويال — كما سبق القول — كان امتدادا طبيعيا للمنهج العقلى Rationalism الذي يعد رائده الفيلسوف الفرنسى ديكارت في القرن السابع عشر في مقابل المنهج التجريبي Empiricism أو الحسى Sensationalism . « فأصحاب المنهج العقلى يرون أن العقل قوة فطرية في الناس جميعا ، وهو مصدر كل معرفة يقينية تتميز في المذهب العقلى الدجماطيقى Dogmatism بالضرورة والصدق المطلق ، فأحكامها صادقة دواما وبصورة محتومة تتخطى الزمان والمكان والظروف والأحوال ، ففى العقل مبادئ فطرية لم تكتسب من خبرة حسية ولا تأمل عقلى ، كمبدأ عدم التناقض الذى يقول إن الشيء لا يمكن أن يكون موجودا وغير موجود في آن واحد » (١) .

هكذا كانت تقوم فلسفة ديكارت في المعرفة أساسا على رد المعرفة الحقيقية الى العقل حيث أكد على أن الأفكار الفطرية والمبادئ العامة لا تجيء اكتسابا ، ومن هنا كان الفكر عنده أهم صفة في الانسان وهو السبيل الى اثبات أول حقيقة يقينية بعد رحلة الشك الطويلة حيث قال « أنا أفكر إذن غانا موجود » .

ويختلف الانسان عن الحيوان عند ديكارت في أن الحيوان آلة ،

(١) د . توفيق الطويل : الفلسفة الخلقية ، نشأتها وتطورها ص ١٢٠ .  
( الطبعة الأولى ١٩٦٠ ) .

أى يمكن تفسير كل ما يصدر عنه تفسيراً آلياً mechanical explanation ذلك أن الأجسام المادية كلها تخضع للقوانين الآلية ، والحيوان جسم مادي لأنه لا عقل له ولا شعور ، وهو لا يتصرف واعياً بأغراض محدودة ، ويؤكد أن الحيوان ليست له مرتبة متدنية من العقل والشعور ، بل لا عقل له على الإطلاق . . . . أما الإنسان فيختلف عن الحيوان اختلافاً جوهرياً ، إنه ليس آلة ، ومن ثم لا يخضع للتفسير الآلي . . . ويركز ديكارت أهم فرق بين الإنسان والحيوان في القدرة على اللغة ، فالإنسان قادر على اللغة ، والحيوان عاجز عنها « (١) » .

« وهذا المنهج الديكارتي في التفريق بين الحيوان والإنسان هو الذى أصل فكرة الجانب الخلاق فى اللغة creative aspect ، وهذه الفكرة بدت أكثر وضوحاً ورسوخاً عند المفكر الألمانى Humboldt ، الذى يراه تشومسكى صاحب فضل كبير فى ربط اللغة بالعقل ، وفى تقديم منهج توليدى لدراسة اللغة « (٢) » .

هكذا كانت نظرة بلومفيلد السلوكية الى الإنسان على أنه آلة من أوضح النقاط التى هاجمها تشومسكى على أساس الخلاف الجوهري بين الإنسان والحيوان ، فالإنسان يمتلك الموهبة الخلاقة فى إنتاج اللغة وفى تركيب كلمات الجملة ، تلك الموهبة التى يفتقدها الحيوان مهما أوتى من مهارة ونشاط .

وإذا كان ديكارت قد اهتم بمشكلة العلاقة القائمة بين اللغة والفكر (أو العقل) نجد لدى تشومسكى اهتماماً بالعودة الى تلك المشكلة التقليدية التى طالما أغفلتها المدارس البنيوية فى علم اللغة ابتداءً من دي سوسير حتى مدرسة جلمسلف وبلومفيلد وغيرهما . والمهم أنه إذا كان بلومفيلد

(١) د . عبده الراجحي : النحو العربى والدرس الحديث ص ١٢٢ ( دار نشر الثقافة ١٩٧٧ ) .

(٢) المرجع السابق ص ١٢٤ .

ومدرسته ( مثلا ) قد أرادوا ارجاع الرياضيات والمنطق الى علم اللغة ، فان نظرية تشومسكى في « النحو التوليدي » قد أرادت استخلاص « النحو » من « المنطق » ، واستتباط اللغة من الحياة العقلية الأصلية (١) ، حيث اعتمد على المقابلة بين التعبيرات اللغوية العقلية والتركيب المنطقي الكامن في نظرية نحو بورت رويال في تمييزه بين التركيب السطحي والتركيب العميق .

وإذا عدت الفلسفة العقلية عند ديكارت في القرن السابع عشر الأساس النظري لمنهج تشومسكى فان تأثير هومبلدت كان كبيرا باعتراف تشومسكى نفسه ، حيث يصرح في مقدمة كتابه « جوانب النظرية النحوية Aspects of the Theory of Syntax » قائلا :

« إن فكرة أن اللغة تعتمد على نظام يحدد تفسير جملها الكثيرة غير المحددة ليست جديدة ، فقبل مائة عام كانت هذه الفكرة واضحة عند ولهم فون هومبلدت في المقدمة التي ألفها في علم اللغة العام ، حيث يرى أن اللغة تنتج من وسائل محددة استعمالات غير نهائية ، كما أن القول بأن النحو ينبغي أن يصف العملية التي تسهل ذلك كان مجال الاهتمام في وجهة النظر الإبداعية لاستعمال اللغة ، كذلك أيضا في مجال الفلسفة العقلية عن اللغة والفهم » (٢) ، ثم يشير كذلك الى أن نحو بانيني نفسه يمكن أن يدرك أساسا على أنه جزء مما يفهم الآن من مصطلح النحو التوليدي (٣) .

ويتلخص منهج هومبلدت في « أن اللغة إنما هي نتاج العقل وعمله فهي الصوت المنطوق نستطيع به أن نعبر عن الفكر ... وطالما أن اللغة هي عمل العقل فان هناك دائما عوامل تكمن تحتها أي ليست » على

(١) د . زكريا ابراهيم : مشكلة البنية ص ٧٥ ( طبعة مكتبة مصر ) .

(2) Chomsky : Aspekte der Syntax - Theorie, S. 9.

(٣) المرجع السابق ص ٩ .

السطح « وهو ما أوضحه تحت ما أسماه شكل اللغة ، فيقول إن هناك شيكلا خارجيا ( آليا ) وشيكلا داخليا ( عضويا ) والشكل الداخلى العضوى هو الأهم لأنه يتطور من الداخل ، وهو الأساس فى كل شىء ، أو هو البنية العميقة لما يحدث بعد ذلك على السطح » (١) .

وينبغى ألا نغفل أخيرا دور العالم اللغوى الأمريكى هاريس الذى يعد مجهزا ومحضرا لنظرية تشومسكى من خلال إيجاده نموذجا بسيطا للجملته سماه الجمل الجوهرية Kernel Sentences ، كما كان نموذجه التحليلى IC - Analysis ( = Immediate Constituent - Analysis ) ذائع الصيت عندما رفضه تشومسكى واعتمد على نماذجه التحليلية التى جاء بها .

هذا وقد سمي منهج فريس Fries وهاريس بالنحو الجديد the new grammar ، والذي يندرج فى البنائية التصنيفية Taxonomic Structuralism التى كانت الحلقة الأخيرة فى تسلسل النظرية البنائية ، وقد اعتمد منهج فريس وهاريس على الأسس الرياضية والنظم المنطقية الشائعة فى علم الكمية (٢) ، وهو العلم الذى يعتمد فى المقام الأول على التحليل الكمي quantitative analysis دون النظر الى الكيفية .

وفيما يلى أهم المبادئ التى جاءت بها نظرية تشومسكى اللغوية :

أولا : الكفاءة Performance والأداء Compotence :

إن اللغة عند تشومسكى مجموعة محدودة أو غير محدودة من الجمل

(١) د . عبده الراجحي : النحو العربى والدرس الحديث ص ١٢٤ - ص ١٢٥ .

(2) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 31.



التي تتركب من مجموعة محدودة من العناصر ، وهنا فان كل لغة طبيعية تملك عددا محصورا من الفونيمات أو الحروف وهي الأبجدية ، وتمثل كل جملة تتابعا محدودا من هذه الفونيمات أو الحروف ، هذا على الرغم من أنه توجد في تلك اللغة جمل كثيرة لا نهائية (١) .

إن العلاقة البارزة في المرحلة الثانية لدراسة تشومسكى إنما هي العودة الى العقلية Mentalism هذا بالاضافة الى أن هذه النظرية تعتد بإمكانية انتاج جمل كثيرة غير نهائية وبإمكانية فهم هذه الجمل ، كذلك أيضا الجمل التي لم يسمع بها قبل ذلك في المجتمع اللغوى ، وهذا ما يسمى بالنظرة الخلاقية Kreative Aspekt (= creative aspect بالانجليزية ) في استعمال الانسان للغة ، ولما كانت الوسائل الموجودة في رأس الانسان محدودة فانه ينبغي أن ينتج الانسان جملا لا نهائية من هذه الوسائل المحدودة (٢) .

وتمثل المجموعة المحدودة من الوسائل في رأس الانسان المتكلم نوعا من المعرفة Knowledge عن نظامية لغته ، تلك المعرفة التي يستحضرها الانسان الناطق عند التنفيذ ، ويسمى تشومسكى هذا النظام المركز العميق من المعرفة بالكفاءة أو المقدرة .

وليست المقدرة اللغوية المعرفة التي يستطيع بها المتكلم توضيح لغته . ولكن معرفته تعد أساسا يستخدمه في استعمالاته وتطبيقاته اللغوية ، فليست المعرفة إذن قواعد يحكيها ولكن يستعملها في صمت . إن التكلم أو النطق دون خطأ والتكلم عن الكلام شيان مختلفان (٣) .

(1) Chomsky : Strukturen der Syntax, S. 15.

(2) Heeschen : Grundfragen der Lingnitsik, S. 108.

(3) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 40 - 41.

وتعنى الكفاءة عند المتكلم السامع :

١ - أن كل جمل اللغة السائدة عندهم ، كذلك الجمل التي لم تتطرق ولم تسمع قبل ذلك يمكن انتاجها وفهمها •

٢ - أنها تستطيع تمييز الجمل النحوية في اللغة ( أى التي جاءت حسب نظام اللغة وقواعدها ) من الجمل غير النحوية ، كما يمكنها أن تتعرف على مدى صحة الجملة أو درجة النحوية بها •

٣ - أنها تتعرف على ما اذا كانت الجملة أكثر وضوحا في مجال الدلالة من غيرها •

٤ - أنه يمكنها انتاج الجمل وتفسيرها في اللغة بناء على طريقة فعالة (١) •

ويميل تشومسكى في تحديد الكفاءة اللغوية الى أنها تسهيل للمتكلم السامع في أن يخلق لغته ويفهمها على عكس البنائين أتباع منوج بلومفيلد الذين يصفون اللغة من الخارج ، حيث يقومون بتحليل الموجود فقط مع الاستفادة بالمادة العلمية المحدودة والمستمدة من نصوص أو تسجيلات معينة (٢) •

ويبدو مفهوم الكفاءة أكثر وضوحا من خلال مقارنته بالمفهوم الثانى المقابل وهو الأداء ، فالأداء هو السلوك النطقى الحالى للانسان والذي يتوقف بدوره على وجود المقدرة ، فبدون نظام للقواعد العميقة لا يمكن أن يوجد الأداء اللغوى . وإن كانت الكفاءة اللغوية لا تدرك في الأداء

(1) Siegfried Kanngiesser H. L. Meyer : Generative Linguistik. S. 194 im Buch : Grundzüge der Literatur- und Sprachwissenschaft.

(2) Robins : Ideen- und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft. S. 119 - 120.

حيث توجهها ظروف وعوامل غير لغوية في المقام الأول مثل معارف الذاكرة وطاققتها المعينة .

وفي مجال المقارنة بين الكفاءة والأداء يقول تشومسكى :

« نفرق إذن بين الكفاءة اللغوية ( وهي معرفة المتكلم السامع بلغته ) واستعمال اللغة ، وهو الاستخدام الحالى للغة في سياق معين » (١) .

إن تمييز دي سوسير بين اللغة والكلام يظهر بصورة ما في تمييز تشومسكى بين الكفاءة والأداء ، وقد أشار تشومسكى الى ذلك قائلا :

« إن التمييز الذى لاحظته هنا ( وهو التمييز بين الكفاءة والأداء ) استخدمه دي سوسير في التفريق بين اللغة والكلام ، ومن الضرورى أن يرى مفهوم دي سوسير عن اللغة على أنه قائمة من الوحدات المنظمة ويعود الى فهم هومبلدت للكفاءة الموضوعية أساسا كنظام للعملية التوليدية » (٢) .

ويبدو من المقارنة بين اللغة عند دي سوسير والكفاءة عند تشومسكى وجود فرقين اثنين فقط ، هما :

١ - أن اللغة عند دي سوسير ترى كمقدرة عقلية مباشرة على العكس من مفهوم الكفاءة عند تشومسكى .

٢ - ليست الكفاءة شيئا ثابتا ، أى ليست مستودعا ساكنا من الرموز ، لكنها نظام متحرك من القواعد والنظم (٣) .

(1) Chomsky : Aspekte der Syntax - Theorie, S. 14.

(٢) المرجع السابق ص ١٤ ، ص ١٥ .

(3) Heeschen : Grundfragen der Linguistik, S. 110.

وإذا كان تشومسكى قد تحدث في كتابه الأول « التراكيب النحوية » عن الجمل التي تبدو مقبولة عند المتكلم لأنها جمل نحوية والأخرى غير المقبولة لخروجها عن قواعد اللغة ونظامها ، فإنه يميز في كتابه الثانى « جوانب النظرية النحوية » بين الكفاءة وهى التى تتضمن كل الجمل النحوية والقبول وهو شئ من الأداء أو الاستخدام ، فقد توجد مجموعة كاملة من الجمل التى على الرغم من أنها نحوية فانها غير مقبولة مثل الجمل المعقدة أو التى تحتوى على صفات كثيرة ، ويتوقف قبول الجملة على الذاكرة الانسانية الوقتية (١) .

### ثانيا : النحو والطرق التحليلية :

#### ( أ ) فى كتاب التراكيب النحوية :

إن الهدف الأساسى من التحليل اللغوى للغة ما إنما هو تمييز التتابعات النحوية التى تكون جملا فى اللغة عن التتابعات غير النحوية فى تلك اللغة ، كذلك دراسة تركيب التتابعات النحوية ، إنه محتوى من العناصر والقواعد التى تتكون بناء عليها الجمل النحوية (٢) .

يقيس نحو اللغة مجموعة التعبيرات الملاحظة المحدودة على مجموعة التعبيرات النحوية التى غالبا ما تكون غير محدودة . ويعكس النحو بهذا سلوك المتكلم الذى يمكنه أن ينتج على أساس معرفة محدودة باللغة عددا غير محدود من الجمل الجديدة وأن يفهم هذه الجمل ، ويمكن أن يرى مفهوم النحوية فى اللغة فى هذا الاطار على أنه توضيح لجانب أساسى من السلوك اللغوى (٣) .

(1) Chomsky : Strukturen der Syntax, S. 10.

وانظر أيضا : Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 40.

(2) Chomsky : Strukturen der Syntax, S. 15.

(٣) المرجع السابق ص ١٧ .

لا ينبغي أن يتحدد مفهوم النحو مرتبطاً بالمعنى أى بوجود كامل للمعنى ، فان الجملتين الانجليزييتين التاليتين لهما نفس المعنى ، ولكن يعترف متكلم الانجليزية بأن الأولى نحوية فقط ، وهاتان الجملتان هما :

1. Colorless green ideas sleep furiously.
2. Guriously sleep ideas green colorless.

كذلك لا يوجد أى أساس دلالى فى تمييز الجملة رقم (٣) عن رقم (٥) ، أو رقم (٤) عن رقم (٦) ، وإن كانت الجملتان رقم (٣) ورقم (٤) جملا نحوية فى الانجليزية ، والجملة التى يقصدها تشومكى وذكرها فى كتابه هى :

3. Have you a book on modern music ?
4. The book seems interesting.
5. Read you a book on modern music ?
6. The child seems sleeping.

إن مثل هذه الأمثلة تجعل البحث عن أساس دلالى للنحو مضيعة للوقت . ثم يصرح تشومسكى قائلاً : « وسنرى أنه توجد الأسس العميقة ( فى الفصل السابع ) التى تميز الجملتين رقم (٣) ، ورقم (٤) من الجملتين رقم (٥) ، ورقم (٦) (١) .

ولما كانت اللغة نظاماً متشابكاً من الفونيمات والمورفيمات ثم من الكلمات والجملة فإن الوصف اللغوى ينبغي أن يقوم على أساس من المستويات المختلفة فى اللغة ، وعندما يتعلم الانسان لغته فإنه يتعلم بناء على التنظيم Disposition المعطى له الميكانيكية التى ينتج بها الجمل النحوية ، ولذا سمي بالنحو المنتج أو التوليدى . إن ما يتعلمه صاحب اللغة ليس تخزين المادة اللغوية ، ولكن القواعد التى يستعملها عند الكلام وعند فهم الجمل التى يسمعها ، ومن ثم غير تشومسكى

(١) المرجع السابق ص ١٧ . ص ١٨ .

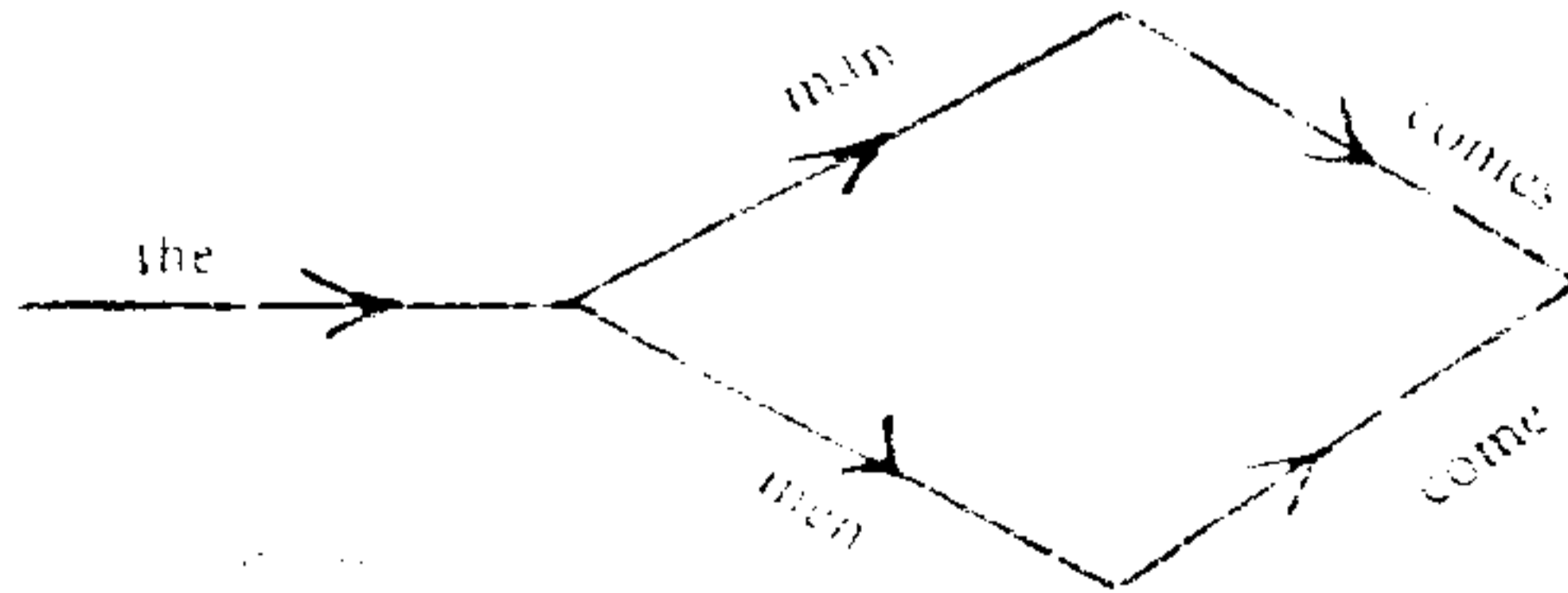
النحو البنائي الى نحو توليدي ، وواجب عالم اللغة بدلا من تحديد تركيب الفونيمات في جمل مباشرة إنما هو ترتيب أجزاء أو عناصر المستويات الأعلى كالمورفيمات ثم يحدد العالم في سلوك منفصل تركيب الوحدات الصرفية في جمل وترتيب الوحدات الصوتية في وحدات صرفية ، وهذا الوصف أسهل كثيرا من الوصف المباشر لتركيب الوحدات الصوتية في جمل .

أما كيف يرتب النحو تتابع الوحدات الصرفية أو الكلمات في جمل فإن هناك طرقا عديدة نستطيع من خلالها انتاج الجمل الممكنة في لغة ما ، ويختلف النحو في ذلك عن الآلة التي من الممكن أن تقوم بانتاج عدد محدود من الجمل ، فلو أننا نملك آلة تستطيع أن ترتب الكلمات بناء على حالات داخلية لغوية فإن هذه الجمل تكون محدودة للغاية ، وتسمى اللغة المنتجة بهذا الشكل لغة بحالات محدودة finite state language . ويمكننا أن نسمى الآلة نفسها بالنحو ذي الحالات المحددة finite state grammar . ويمكننا أن نوسع مدلول هذا النحو في أن نجعله ينتج جملا أخرى وذلك بإضافة كلمة من الكلمات الى الجملة الموجودة بالفعل ، فالجملتان الانجليزييتان :

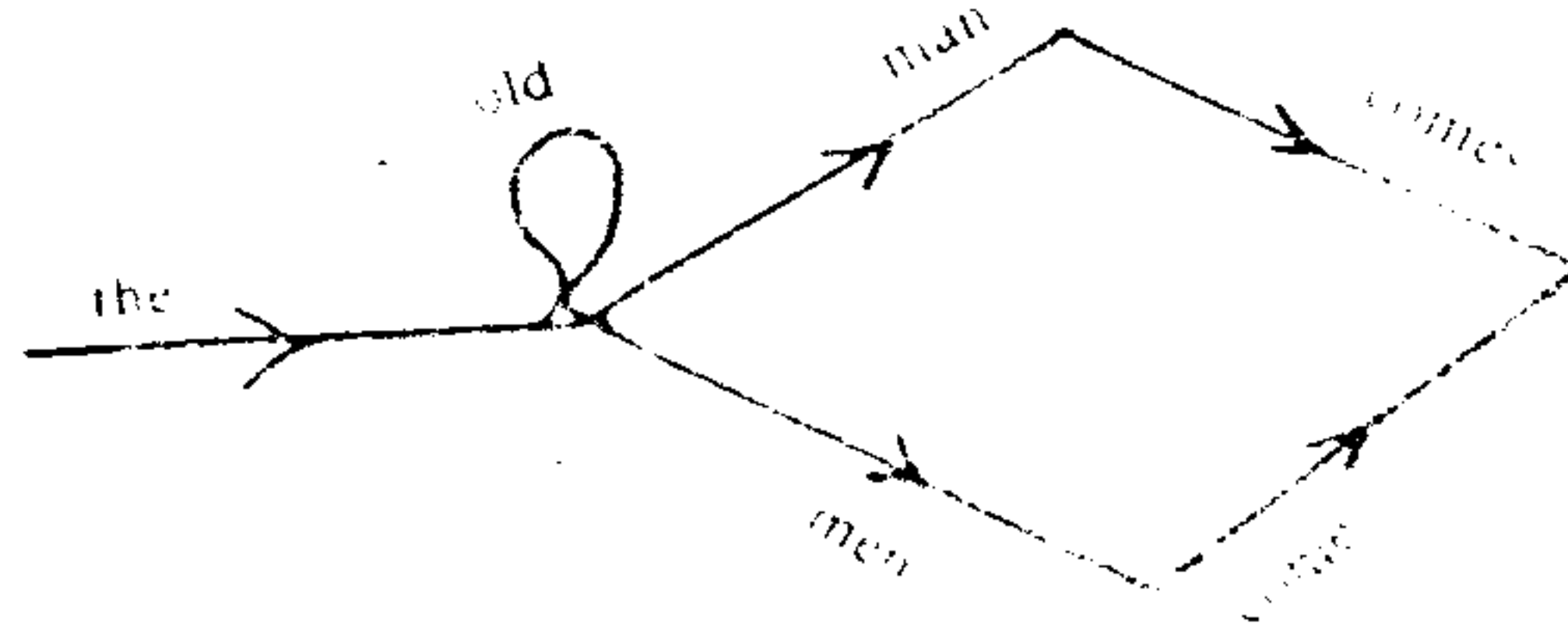
the men come

the man comes

التي يمكن تمثيلهما بالشكل التالي :



حيث نستطيع أن نجعلها جملا غير محدودة بأن نضيف منحنى مغلق كما في الشكل التالي :



هكذا تنتج بإضافة هذا المنحنى جملتان أخريان هما :

the old man comes

the old men come

ويناسب كل منحنى في الشكل حالة من الحالات الخاصة بالآلة . ويمكن أن يوجد عدد من المنحنيات المغلقة في كل امتداد . إن الآلات التي تنتج لغات بهذه الطريقة تعرف في الرياضيات باسم *markov processes* .

ويمكن أن تسمى هذه الطريقة بطريقة الاختيار أو الاحتمال حيث يحتاج الى الاختيار في الانتقال من حالة الى حالة أخرى ، ففي بداية افتتاح الجملة يبدأ المتكلم بالحالة الأولى وينتج الكلمة الأولى في الجملة ثم تحدد الحالة الثانية الكلمة التالية في الجملة . وهكذا تمثل كل حالة يمر بها التحديدات النحوية التي تعين اختيار الكلمة التالية في هذه النقطة من التعبير .

ولا تصلح طريقة الاختيار هذه إلا في اللغات التي تكون بحالات محدودة والتي لا توجد في الواقع ، فمن المعروف أن الانسان يحدد اللغة على أنها أبجدية ( وهذا يعنى أنها مجموعة محدودة من الرموز

تنتج منها الجمل المختلفة ( وجمل نحوية ، ولو افترضنا مثلا وجود ثلاث لغات تتكون أبجديتها من حرفين فقط هما  $a, b$  فإنه من الممكن أن نتحدد جملها كما يلي :

1.  $ab, aabb, aaabbb, \dots$
2.  $aa, bb, abab, baab, aaaa, bbbb, aabbaa, \dots$
3.  $aa, bb, abab, aaaa, bbbb, aabaab, abbabb, \dots$

ويمكننا أن نقول ببساطة إنه لا توجد واحدة من هذه اللغات الثلاث لغة بحالات محدودة ، وقياسا على ذلك لا توجد لغات أخرى يمكن أن نسميها لغات بحالات محدودة ، ويعنى ذلك أن هذه الطريقة لا يمكن استخدامها . وينبغى البحث عن طريقة أخرى تقوم بترتيب المستويات من أعلى الى أسفل ، ويمكننا من خلالها إنتاج كل التعبيرات التى نحدد فيها التتابعات المسموح بها من أجزاء المستويات الأعلى (١) .

أما الطريقة الثانية فى التحليل فهى التى سماها تشومسكى بنموذج Phrase Structure ويرمز لها بالرموز PS .

وقبل أن يشرح تشومسكى الطريقة الثانية فى التحليل فإنه يفسر الرموز المستعملة ، وهى طريقة تنتمى الى مجال الرياضيات والمنطق الشكلى ، وتتميز بأنها قصيرة وواضحة ، وهذه الرموز هى :

١ - يشير السهم  $\rightarrow$  الى إبدال الواقع يسار السهم بما يأتى يمينه . ففى الشكل :

$x \rightarrow y + z$  تبديل  $x$  بـ  $y + z$  وهذا يعنى أن  $x$  تتكون من  $y + z$

٢ -  $S =$  جملة Sentence

(١) المرجع السابق ص ٢١ - ص ٢٩ . وانظر أيضا : د . عبده الراجحي : النحو العربى والدرس الحديث ص ١٢٩ - ص ١٢٤ .



Verb = V	— ٤	Noun = N	— ٣
Noun Phrase = NP	— ٦	Article = T	— ٥
Verb Phrase = VP	— ٧		

إن النحو يتكون من قواعد التكوين وقواعد القاموس التي تأتي في شكل قواعد الابدال ، وتتضمن القواعد التالية (١) :

S	→	NP + VP	(i)
NP	→	T + N	(ii)
VP	→	Verb + NP	(iii)
T	→	the	(iv)
N	→	man . ball . . . . . ect.	(v)
Verb	→	hit . took , . . . . . ect.	(vi)

وتتكون الجملة بهذا من مكونين هما : العنصر الاسمي والعنصر الفعلي ، ويتكون العنصر الاسمي من أداة التعريف والفاعل ، أما العنصر الفعلي فإنه يتكون من فعل وعنصر اسمي ونلجأ هنا إلى ما يسمى بقواعد القاموس التي تقدم الرموز التي تخص نوع الوحدات اللغوية ، وبناء على ذلك فإنه يمكننا أن نسمى تقسيم جملة « the man hit the ball » في الشكل التالي اشتقاقاً derivation ، حيث تكون الأعداد يمين سطور التقسيم متصلة بقواعد النحو في الشكل السابق ، ويتضح تقسيم الجملة السابقة في الشكل التالي :

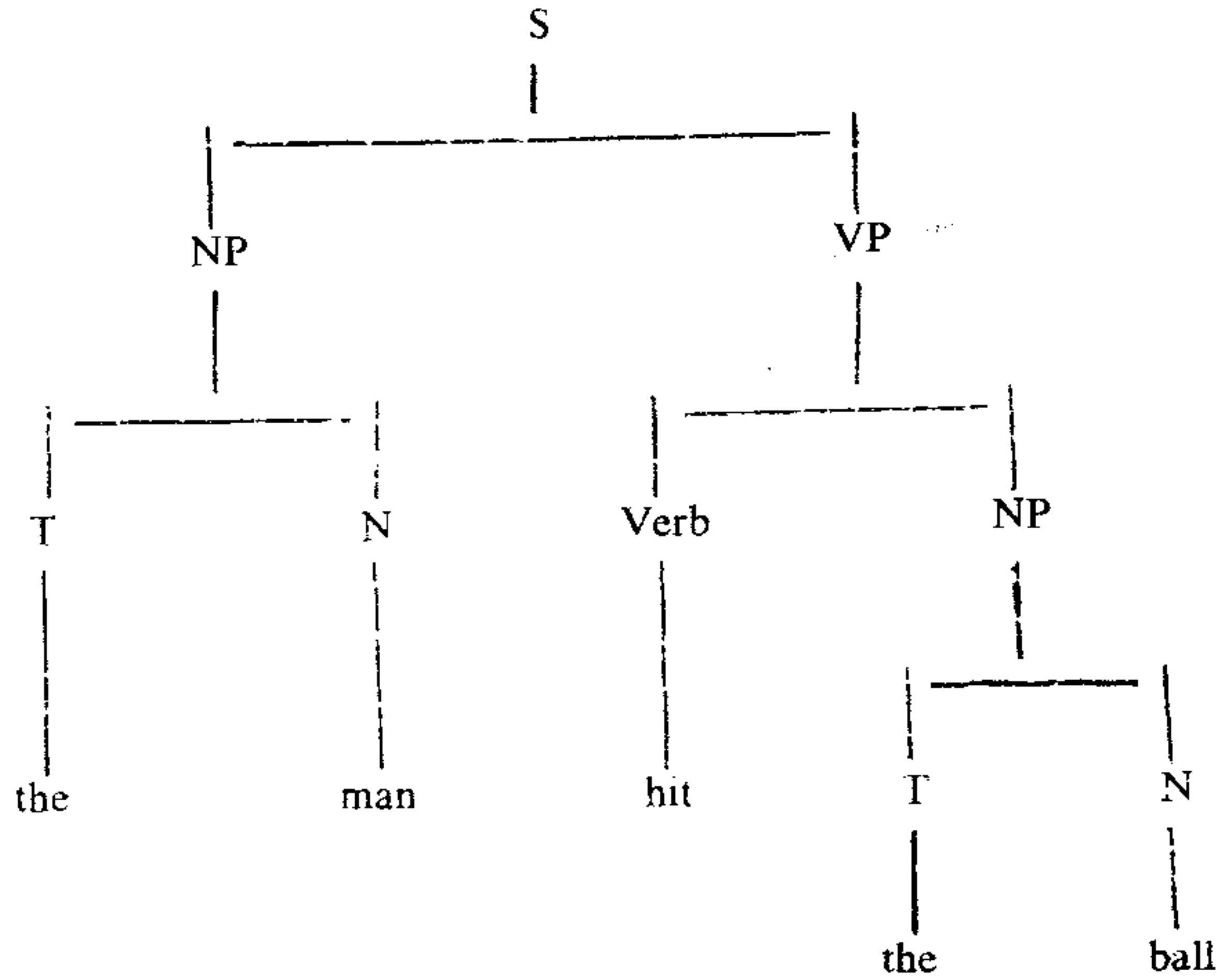
( بالانجليزية Satz (= Sentence )

NP + VP	(i)
T + N + VP	(ii)

(١) المرجع السابق ص ٣٠ ، ص ٣١ .

T + N + Verb + NP	(iii)
the + N + Verb + NP	(iv)
the + man + Verb + NP	(v)
the + man + hit + NP	(vi)
the + man + hit + T + N	(i)
the + man + hit + the + N	(iv)
the + man + hit + the + ball	(v)

والسطر الثاني في الشكل السابق ، وهو عبارة عن شكل NP + VP متطابق مع نظام (i) في الشكل السابق ، كما أن السطر الثالث إنما هو شكل مأخوذ من السطر الثاني بإبدال NP - T + N الذي يتطابق مع القاعدة رقم ii في الشكل السابق ، وهكذا يمكننا تقسيم الشكل السابق بطريقة يمكن رؤيتها بسهولة هكذا :



ولما رأى تشومسكى أن طريقة التحليل هذه (PS) لا تشير بوضوح إلى التراكيب التي تتكون من أكثر من عضوين بطريقة متساوية مثل : حسن وعلی وأحمد ، كما أنها لا توضح المورفييمات المشاركة ( مثل

الأفعال المساعدة ) ، هذا بالإضافة الى أن تمثيل الجمل المبنية للمعلوم والمبنية للمجهول يأتي متساويا في النموذج السابق (PS) دون أن يتمكن من التمييز بينهما في الشكل التركيبي . إن نقطة الخروج من هذه المشكلة هي ما يسمى بالجمل الجوهرية كما جاءت عند هاريس ؛ وإن كان الخلاف بينهما يكمن في أن هاريس اعتمد على التحليل المباشر IC - Analysis حيث تتغير التحويلات الى أخرى ، أى تصبح جملا جوهرية بعد ذلك ، أما عند تشومسكى فإن الجمل الجوهرية هي التي تفترض التحويلات الاجبارية ( مثل تحويلات العدد والأفعال المساعدة ) المتضمنة بناء على نحوية الجمل . هكذا تقوم المطابقة في العدد والشخص بين المبتدأ والخبر أو الفعل والفاعل ، أما التحويلات الأخرى فإنها اختيارية وهذا يعنى أنها غير مطلوبة في كل حالة مثل تحويل المبنى للمجهول (١) .

إن جملة مثل « اشمأز الولد من موت العصفور » يمكن أن تمثل بطريقتين : ١ - اشمأز الولد عندما أمات العصفور ٢ - اشمأز الولد عندما مات العصفور ، فالفاعل في الأولى الولد وفي الثانية العصفور ؛ أى أن صلة الفعل « مات » بالفاعل تختلف من جملة الى أخرى ، وهذا يعنى أنه ينبغى لكل جملة أن تتنظم نوعين من التمثيل التركيبي وهما :

١ - التمثيل العميق deep structure

٢ - التمثيل السطحي surface structure

وعلى حين يمثل الأول الدلالة فإن الثانى يوضح التفسير الصوتى ، وينتج التركيب العميق من أسس النحو ، وتتسق التركيبات السطحية من التركيبات العميقة مباشرة من خلال قواعد التحويل (٢) .

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 36 - 37.

(2) Heeschen : Grundfragen der Linguistik. S. 113.

ويختلف هذا النموذج في انتاج التركيبات النحوية عن النموذج القديم (PS) في النقاط التالية (١) :

١ - لا يتطابق الأساس الذي يقوم عليه مع نحو النموذج القديم ، حقيقة تعرض نظمه وقواعده جوهر قواعد الانتاج التي تكون نتيجتها تركيب الشجرة المتعارف عليه ؛ ولكنه يختلف عنه في أنه يتوسع عن النموذج القديم بجهاز من القواعد التصنيفية المتضمنة وقواعد الاختيار المتعددة ، فهناك قواعد تختص بالأنواع القاموسية كأنواع الأسماء من تجريدية أو حية أو غيرها ، وذلك فيما يختص بشروط إتيانها مثل فعل « يموت » الذي ينبغي أن يكون فاعله حيا ، وفعل « يأكل » الذي ينبغي أن يكون له مفعول به ، وتقوم وظيفة هذه القواعد على أساس أن يوضع في نهاية السلسلة التركيبية في الشجرة العناصر القاموسية المناسبة بعضها للبعض الآخر ، فإذا اتصل فعل مثل « يأكل » بمفعول تجريدي كالعدالة فإنه ينبغي أن يمنع ذلك أو يرمز له على الأقل بصفته خروجاً عن النظام .

هذا وقد اعترف تشومسكى بأنه على الرغم من أن هذا النموذج يعتمد على النموذج السابق (PS) فإنه يختلف عنه في وفرة طرق الاختيار حيث يشير الى أنه يمكننا توسيع اشتقاقات التركيب السابق في امتلاك مسألة موحدة لانتاج التتابعات الفونيمية من بداية السلسلة وهي الجملة (٢) .

٢ - ارتبطت التحويلات في النظرة القديمة قليلا أو كثيرا بالجمل ، تلك الجمل التي يرتبط بعضها بالبعض الآخر ( مثلا الجملة المبنية للمعلوم والجملة المبنية للمجهول ) ، أما في هذا النموذج فإن التحويلات تنقل

(١) المرجع السابق ص ١٣ ، ص ١١٤ .

(2) Chomsky : Strukturen der Syntax, S. 38.

التركيب العميق للجملة الى التركيب السطحي ، إن وظيفتها ليست إلا وظيفة المرشح الذي يمرر التركيبات فقط اذا كان لها الشكل المحدد المسموح به في اللغة المعنية .

٣ - إن التركيب العميق يغير في ظل عدم وجود أى شروط الجملة السهلة ، فعندما يقول الانسان إن الجملة في مثال ( ج ) لها نفس التركيب العميق في ( أ ) ، ( ب ) فان هذا يعنى أنه اختصار لتعبير « إن جملة ( ج ) لها نفس التركيب العميق الموجود في ( أ ) ، والموجود في ( ب ) ، هكذا يمكن أن يتشابه التركيب العميق والتركيب السطحي معا ، فإذا قال الانسان إن جملة « الولد يشرب اللبن » يتساوى تركيبها السطحي مع تركيبها العميق فإن هذا ليس إلا اختصارا للتعبير الصحيح وهو : تؤدي التحويلات العادية التركيب من العمق الى السطح .

هكذا يرفض تشومسكى النموذجين السابقين : النموذج النظرى الاتصالى ( = communicative Kommunikationstheoretische Modell theoretical modell بالانجليزية ) الذى يعتمد على إدراك اللغة كقضية رياضية markov processes والذى يناسب نظرية اللغة البسيطة والنموذج (PS) الذى يقوم على تحليل الأجزاء مباشرة immediate constituent analysis ، وإن كان لا يناسب أيضا كثيرا من اللغات (١) .

إن تشومسكى استغنى تماما عن نموذج (PS) لأنه لا يمكنه توضيح المتشابهات صوتيا ، فهو لا يستطيع إلا أن يفسر المعنى المختلف لجملتين أو لأجزاء منهما التى تكون متشابهة صوتيا ، ولكنه لا يشير الى الاختلاف بينهما كما فى الجملة الانجليزية :

old men and women

حيث لا يمكن تحليلها بوضوح في النموذج (PS) ، غير أنها ليست كذلك في المستوى العميق ، فهي إما أن تعنى (old men) and women أو تعنى old (men and women) ، ويسمى تشومسكى مثل هذه الحالات بالمشترك اللفظي التركيبي constructional homonymity (١) .

وتهدف الطريقة الثالثة في التحليل وهي النحو التحويلي TG الى تحليل البنية العميقة للغة باعتبارها الجانب المنطقي أو العقلي لها ، ثم تهدف الى تحليل البنية السطحية ، ومن ثم فإنها تحاول أن تصل الى عامل الحدس عند صاحب اللغة (٢) .

وقد جمع تشومسكى خطوات التحليل التي طبقها على الانجليزية في كتابه الأول في النموذج التالي والذي أضاف إليه بعض الرموز الضرورية التي كانت غير موجودة في نموذج (PS) (٣) .

( = Sentence بالانجليزية ) 1. Satz  $\rightarrow$  NP + VP

2. VP  $\rightarrow$  Verb + NP

3. NP  $\left\{ \begin{array}{l} \text{NP. sing} \\ \text{NP. pl} \end{array} \right\}$  مفرد  
جمع

4. NP sing  $\rightarrow$  T + N + O ( = مورفيم الإفراد : O )

5. NP pl.  $\rightarrow$  T + N + S ( = مورفيم الجمع : S )

6. T  $\rightarrow$  the

7. N  $\rightarrow$  man , ball , ....

8. Verb  $\rightarrow$  Aux + V ( = الفعل المساعد : Aux )

(١) المرجع السابق ص ٣٢ ، ص ٣٣ ، ص ١٠٣ .  
(٢) د . عبده الراجحي : النحو العربي والدرس الحديث ص ١٢٨ ، ص ١٢٩ .

(3) Chomsky : Die Strukturen der Syntax, S. 131.

9. V → hit , take , walk , read , .....

10. Aux → C (M) (have+en) (be+ing) ( الزمن = C )

11. M → will, can, may, shall, must

هكذا يمكن القول بأن نظرية النحو كما جاءت في كتاب تشومسكى الأول تتكون من ثلاثة أجزاء متصلة يقوم الباحث بعملها بعضها وراء البعض الآخر وهي (١) :

١ - قواعد التركيب وقواعد القاموس التي تأتي في شكل قواعد الإبدال التي تولد كل المورفيمات الضرورية في الجملة كنهاية للسلسلة .

٢ - قواعد التحويل وتعنى التوجيهات الضرورية للتحويل ، وتعمل في إخراج السلسلة النهائية وتنتجها بناء على قواعد التركيب وقواعد القاموس .

٣ - القواعد المورفيمية التي تحل المورفيمات المولدة والمحولة في نهاية السلسلة الى سلسلة منطوقة ، وتسمى الشرح أو التفسير (٢) .

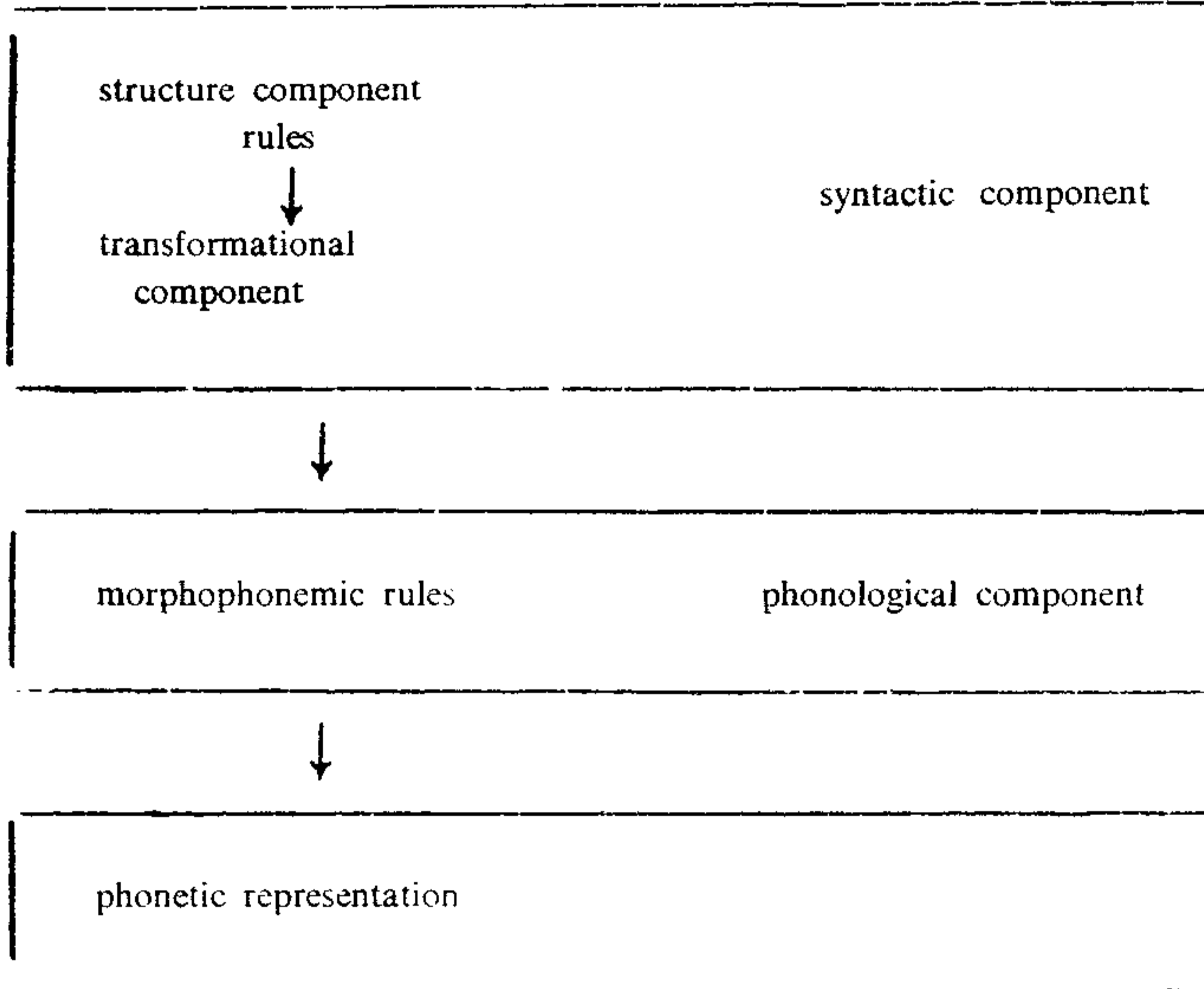
وكما يقول روبنز : « كان الكتاب الأول بسيطا نسبيا ، لقد تضمن مجموعة من قواعد التحويل الأساسية البعض منها إجبارى والآخر اختياري والتي تستخدم بناء على القوانين التركيبية الأساسية ، كما تضمن مجموعة من القوانين الصرفية الفنولوجية في سلسلة تتكون بناء على ذات القواعد التركيبية الأساسية ، وتؤدي الى تتابع فونيمي وصوتى في النهاية ، وعندما أسس تشومسكى الجزء الفنولوجى في تحليله على نتائج الوصف النحوى والصرفى فإنه يكون قد أفرد للفنولوجيا مكانة

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 37.

(٢) انظر ص ٢٠١ من هذا الكتاب .

في مجال علم اللغة الوصفي ، تلك المكانة التي تناقض مكانتها في البنائية  
التوزيعية « (١) » .

ويمثل الشكل التالي نظرية النحو التحويلي في المرحلة الأولى (٢) :



وقد تطور هذا النموذج الى ما يسمى بالنظرية المثالية Standard theory أو نموذج (P. Marker) phrase marker وهو ما يمثل المرحلة الثانية من نظرية تشومسكي .

(1) Robins : Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, S. 123 - 124.

(٢) المرجع السابق ص ١٢٤ ، وقد غيرنا المصطلحات الألمانية الى ما يقابلها في الانجليزية .



## (ب) في المرحلة الثانية :

يحدد تشومسكى في كتابه « جوانب نظرية النحو » شكل النحو قائلًا :

« فيما يلي نقترح شكلا للنحو . وذلك بأن يتضمن عنصرا تركيبيا وعنصرا دلاليا وعنصرا فنولوجيا ، ويعود الأخيران عناصر تفسيرية ولا يؤديان دورا في إعادة إنتاج تركيب الجملة ، ويتكون العنصر التركيبى من أساس وعنصر تحويلى ، ويتكون الأساس من عنصر تصنيفى جزئى ومن القاموس ، وينتج هذا الأساس التركيبات العميقة التى تعطى فى العنصر الدلالي وتحصل بالتالى على التفسير الدلالي . ثم تتشكل فى التركيب السطحى بناء على قواعد التحويل والتى تقدم من خلال العنصر الفنولوجى التفسير الفوناتيكي » (١) .

وإذا كان تشومسكى أبعد علم الدلالة فى كتابه الأول فإنه يؤكد على ضرورة صلة النحو بعلم الدلالة من الناحية التعبيرية فى كتابه الثانى ، إن نحوه يتضمن الآن بناء جديدا . فلم يعد نحوا تركيبيا تعبيرا (PS) ، كما أبعد تماما تحليل هاريس IC-Analysis الذى كان يحلل التعبيرات الموضوعية . لأنه لا يتناول إلا التعبيرات السطحية فقط ؛ ومن ثم فإن النحو الآن يميز بين التركيب السطحى والتركيب العميق ، كما يميز بين المبني للمعلوم والمبنى للمجهول ، وإذا كانت التحويلات فى الكتاب الأول تقوم على التراكيب النحوية فى جمل التركيب السطحى فإن قواعد التحويل لها الآن واجب آخر ، إنها تعمل فى التركيب العميق (٢) .

إن تشومسكى فى كتابه الثانى عام ١٩٦٥ لم يأت بتعديل للنحو التوليدي الذى ظهر عام ١٩٥٧ ، لكنه اقترح تفسيراً له ، وأصبح النحو

(1) Chomsky : Aspekte der Syntax - Theorie, S. 179 - 180.

(2) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 40 - 41.

في الطور الثاني يدل على المقدرة في أنه يمكنه أن يذكر كل التتابعات المتاحة لعناصر اللغة من مورفيمات وكلمات ، وهذا يعني أن يذكر نظام الانتاج ، ذلك النظام الذي يؤكد كل الجمل الممكنة في اللغة ، ويمثل هذا الواجب صعوبة كبيرة للنحوي لأن كل لغة طبيعية يمكنها أن تشكل جملا كثيرة وصحيحة من الناحية النحوية (١) .

تحت عنوان « بناء النحو التوليدي » في الكتاب الثاني « جوانب نظرية النحو » يوضح تشومسكي ذلك قائلا :

« ونعود مرة أخرى الى موضوع الكفاءة اللغوية والنحو التوليدي الذي يقوم بوصفها ونؤكد ثانية أن المعرفة باللغة تتضمن المقدرة في فهم جمل كثيرة غير محدودة ، ومن هنا فإن النحو التوليدي ينبغي أن يكون نظاما من القواعد التي يمكنها أن تعيد انتاج العدد الكبير غير المحدود من التراكيب ، وينقسم هذا النظام الى ثلاثة مكونات رئيسية تنتمي الى النحو التوليدي :

١. — عناصر تركيبية ( نحوية ) .
٢. — عناصر فنولوجية .
٣. — عناصر دلالية (٢) .

وتتضمن العناصر التركيبية عنصرا أساسيا يتكون بدوره من ثلاثة أجزاء هي :

(1) Siegfried Kanngiesser H. L. Meyer : Generative Linguistik, S. 187 , 188 , 189 , im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft.

(2) Chomsky : Aspekte der Syntax - Theorie, S. 29.

١ - قواعد التفريع branching ، وهي التي تقوم بتفريع الجملة الى اجزائها المختلفة مثل التفريع الذي يبدو في الشكل التالي :

$$S \rightarrow NP + V$$

$$NP \rightarrow N + T$$

الى آخر هذه التفريعات المعروفة ، وتعمل هذه القواعد من الناحية الشكلية دون ارتباط بالسياق .

٢ - قواعد التصنيف الى الأدنى subcategorization rules : وتعمل مرتبطة بالسياق وغير مرتبطة به ، وتتفرع هي الأخرى الى :

( أ ) قواعد التصنيف الصارم strict التي تقوم ببناء على السياق التصنيفي النحوي اختيار نوع الكلمة للمورفيم المختار .

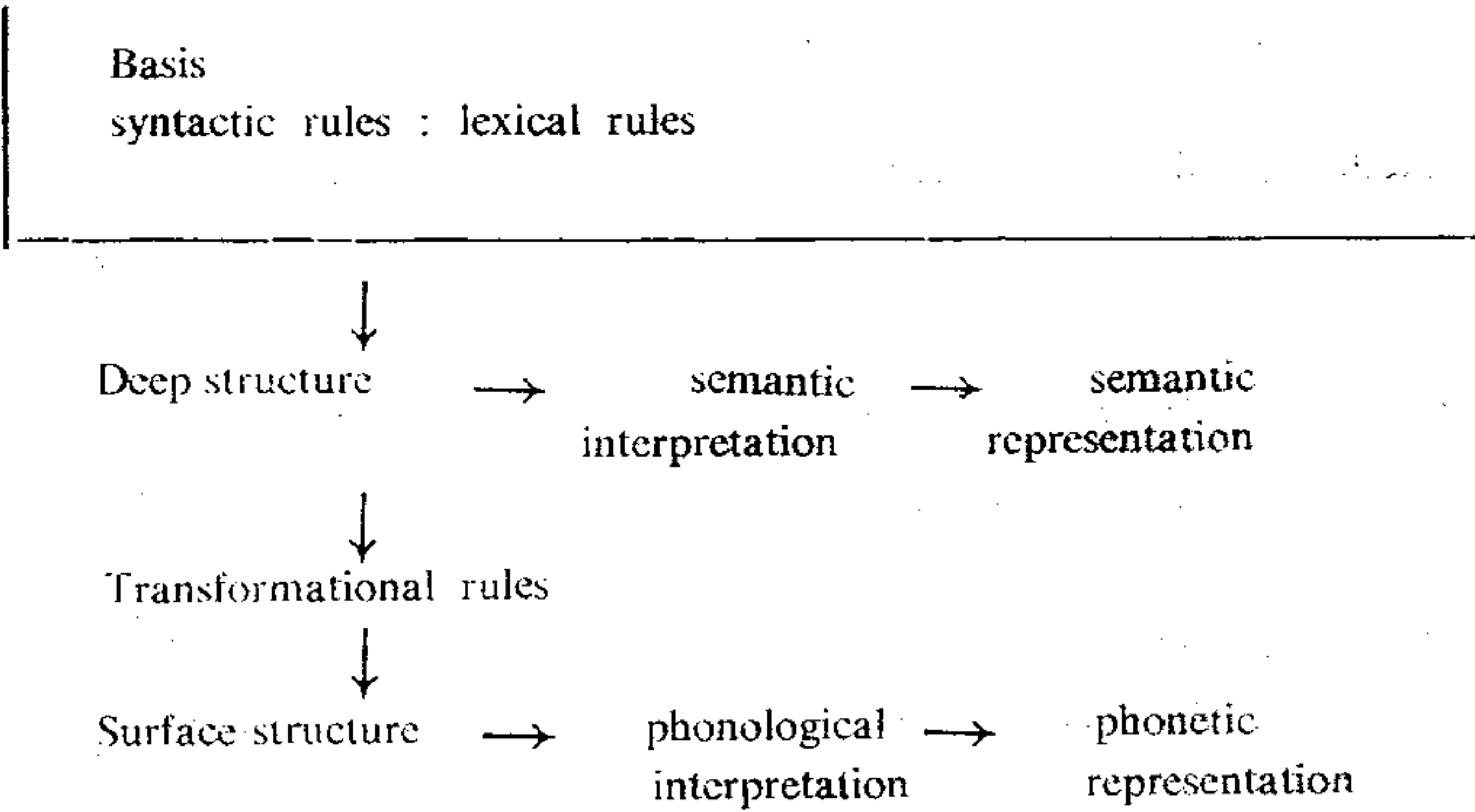
( ب ) قواعد الاختيار التي تحدد كل وحدة النوع القاموسى . وذلك بناء على الخصائص النحوية syntactic features مثل الكلمات التي لها صفة التعدادية أو التجريدية ... الخ .

٣ - التسجيل القاموسى ، ولا يعنى ذلك اختيار المورفيومات بناء على الصفات فى رقم (٢) فقط ، بل بناء على الامكانيات الدلالية وفى إطار من النحو ؛ ومن ثم لا تتولد الجمل الخالية من المعنى .

أما العناصر الفنولوجية فهي التي تفسر الجمل فنولوجيا حسب نظامها التحويلي فى التركيب السطحى ، وهذا يعنى أنها تلحق المورفيومات بأشكالها الصوتية ( إنه يتعامل مع اللغة المنطوقة ) ، وتفسر العناصر الدلالية التراكيب العميقة المولدة ، فهي تلحق المورفيومات بتراكيبها الدلالية (١) .

(1) Zarnikow : Einführung in die Linguistik, S. 43 - 44.

ويتمثل بناء النحو التحويلي التوليدي كما شرحه تشومسكي في كتابه «جوانب نظرية النحو» ، وكما عرضه روبنز في الشكل التالي (١) :



**ثالثا :** مكانة علم الدلالة في النظرية التحويلية :

أدى الخلاف بين العلماء في المكانة التي ينبغي أن يحتلها علم الدلالة في النظرية التحويلية الى وجود مجموعتين من العلماء ، فالمجموعة الأولى ترى أن علم الدلالة إنما هو عنصر تفسيري له قوانين دلالية تؤثر على التراكيب العميقة ( كما يتضح في النموذج السابق ) ، كما تؤثر القوانين الفونولوجية على التراكيب السطحية .

وينتمي تشومسكي وبعض أتباعه الى تلك المجموعة التي تقوم آراؤهم على أساس النظرية النموذجية على حين ينتمي روس J.R. Ross ولاكوف G.P. Lakoff ومكولى J.D. McCawley الى المجموعة الثانية

(١) انظر كتاب روبنز « تاريخ أفكار علم اللغة وقضاياها » ص ١٢٥ .  
وقد غيرنا المصطلحات الألمانية الى ما يقابلها في الانجليزية تيسرا على القراء .

لا يمكن أن ينفصلا ، كما أن دوره يتكون من قوانين التحويل وتقييدات الاشتقاق ، حيث إنه يربط التمثيلات الدلالية بما يماثلها من التراكيب السطحية « (١) » .

تقوم وجهة نظر لاكوف - كما هو واضح - على أنه يمكن إحداث فصل بين العناصر النحوية العميقة وعناصرها الدلالية في داخل نموذج النحو التحويلي التوليدي ، وإن حدث ذلك فإنما يؤدي الى إخلال بالمعنى بناء على الأسس التجريبية والنظرية ، وما ينبغي مناقشته إنما هو واجب القواعد التحويلية أو كما سماها لاكوف تقييدات الاشتقاق derivational constraints ، حيث يرى أن واجبها تشكيل التراكيب الدلالية في الجمل بناء على تراكيبها السطحية الفنولوجية والصرفية ، وبصفة عامة ارتباط التركيب الدلالي للجمل بتركيبها الفنولوجي (٢) .

ويحتل القاموس في علم الدلالة التوليدي مكانة مغايرة لما يحتله في علم الدلالة التفسيري ، حيث إن الوحدات القاموسية لا تندرج في التراكيب العميقة قبل استعمال القوانين التحويلية ، وإن كانت تفهم في معظم الحالات على أنها نتيجة لهذه القوانين (٣) .

أما كاتز Katz وتشومسكي فإنهما يمثلان الرأي القائل بأن النحو ينبغي أن يستقل عن التمثيلات الدلالية ، أي يجب أن توجد قواعد تشكيل للتراكيب العميقة التجريدية والتي تفسر نتائجها الاشتقاقية

(١) نقلنا كلام لاكوف عن روبنز في المرجع السابق ص ١٢٥ .

(2) Herbert E. Brekle : Semantik, S. 117 (2. Auflage 1974).

(3) Robins : Ideen - und Problemgeschichte S. 135 - 136.

( المعروفة بتراكيب العبارة ps أو بأشكال الشجرة ) كمكونات دلالية تفسيرية من خلال عمليات أخرى بناء على وجهات النظر الدلالية (١) .

وقد حاول تشومسكى وكاتز عام ١٩٧١ الاشارة الى أن المتضمن في النظرية النحوية في تقديرهم يتطابق مع وجهة نظر لا كوف في علم الدلالة التوليدي ، وإن كان هذا القول لم يزل مجال جدل ونقاش ، وذلك لاختلافهما الواضح في النظرة الى مكانة علم الدلالة في النظرية التحويلية التوليدية .

#### رابعاً : التركيب السطحي والتركيب العميق :

يرى تشومسكى أن العنصر الفنولوجي عنصر تفسيري ، كما أن العنصر الدلالي عنصر تفسيري أيضاً ، وإذا كان كل واحد منهما يستعمل المعلومات الضرورية عن المكونات أي صفاتها الملازمة لها والصلات المتبادلة في الجملة المعطاة ، تلك المعلومات التي ترد من العنصر النحوي ، فإنه بناء على ذلك ينبغي أن يخصص العنصر التركيبي للقواعد في كل جملة تركيباً عميقاً deep structure الذي يحدد تفسيره الدلالي وتركيباً سطحيماً surface structure الذي يحدد تفسيره الفوناتيكي ، لئلا يتطابقان دائماً .

إن الأفكار الأساسية للنحو التحويلي متميزة ، ويتحدد التركيب السطحي من خلال إعادة استعمال العمليات الشكلية المحددة ؛ أي من خلال التحويلات النحوية ، وينبغي أن تولد المكونات النحوية التراكيب العميقة والتراكيب السطحية والتي يرتبط بعضها ببعض الآخر (٢) .

هكذا يمكن القول إن التركيب السطحي يتشكل من خلال إعادة

(1) Herbert E. Brekle : Semantik, S. 117.

(2) Chomsky : Aspekte der Syntax - Theorie, S. 29 - 30.

الاستعمال للحوالات النحوية ، فالفاعل النحوى للجملة إنما هو فاعل بالنظر الى التركيب السطحي للجملة ، كما أن المعلومات عن وظائف الكلمات المفردة في الجملة تثبت أو تتغير بناء على المعلومات القاموسية .

أما التركيب العميق عند تشومسكى فإنه :

١ - التركيب الشكلي والتجريدي الذي لا يتصل مباشرة بالأصوات ولكن بالمعنى ؛ إنه يحدد التفسير الدلالي للجملة .

٢ - التركيب الذي يكون عقليا خالصا وينقل التكوين الدلالي للجملة .

٣ - نظام من الافتراضات المنتظمة بطرق مختلفة ؛ أى افتراضات أولية لشكل المبتدأ والخبر أو الفعل والفاعل أو غيرهما .

٤ - الشكل الأساسى التجريدي الذي يحدد معنى الجملة .

ويختلف مفهوم التركيب العميق عند لاكوف قليلا عن مفهومه عند تشومسكى فهو :

١ - الصلات الأساسية النحوية كذلك الوظائف الرئيسية النحوية مثل صلة المبتدأ بالخبر .

٢ - تنظيم الوحدات القاموسية في أنواع مناسبة .

وبعد عام ١٩٦٥ تعرض مفهوم التركيب العميق لمناقشات كثيرة ، ويمكن تصور مدى النقد الذى وجه للمفهوم القديم من خلال نقد لاكوف له فى كتابه « علم اللغة والمنطق الطبيعى Linguistics and Natural Logic » ، حيث أصبح التركيب العميق عنده يفسر على أنه :

١ - التركيب المنطقي للجملة .

٢ - محتوى الجملة .

٣ - الاستعمالات الممكنة للجملة .

٤ - سياقات الاستعمالات الممكنة .

وبذا أصبح التركيب الدلالي للجملة عند أصحاب علم الدلالة التوليدي إنما هو تركيبها المنطقي .

هذا ، وقد استعمل بعض العلماء مصطلحات أخرى بديلة عن التركيب العميق ، فقد استخدم Wittgenstein مصطلح النحو العميق Tiefengrammatik ( = deep grammar بالانجليزية ) ، كذلك استعمله هوكيت في مؤلفاته .



## المراجع

### أولا : المراجع العربية :

- ١ — ابراهيم السامرائي ( دكتور ) : فقه اللغة المقارن ( الطبعة الثانية ١٩٧٨ ) .
- ٢ — ابراهيم أنيس ( دكتور ) : من أسرار اللغة ( مكتبة الأنجلو — الطبعة الثالثة ١٩٦٦ ) .
- ٣ — ابن جنى : سر صناعة الاعراب ج ١ . تحقيق : مصطفى السقا وآخرون ( ١٩٥٤ ) .
- ٤ — أبو الطيب اللغوي : مراتب النحويين ، تحقيق : محمد أبو الفضل ابراهيم ( الطبعة الثانية ١٩٧٤ ) .
- ٥ — أحمد مختار عمر ( دكتور ) : البحث اللغوي عند العرب ( دار المعارف ١٩٧١ ) .
- ٦ — أرسطو طاليس : الخطابة ، الترجمة العربية القديمة د. عبد الرحمن بدوي ( ١٩٥٩ ) .
- ٧ — الخليل بن أحمد : كتاب العين ج ١ ، تحقيق : د. عبد الله درويش
- ٨ — السيوطي : المزهري في علوم اللغة وفروعها ، مطبعة السعادة بمصر ١٣٢٥/١٣٢٤ .
- ٩ — أولمان ( ستيفن ) : دور الكلمة في اللغة ، ترجمة د. كمال بشر ( الطبعة الثانية ١٩٦٩ ) .
- ١٠ — تمام حسان ( دكتور ) : ( أ ) الأصول . دراسة ابيستيمولوجية لأصول الفكر اللغوي عند العرب ( ١٩٨٢ ) .  
( ب ) اللغة العربية معناها ومبناها ( دار الثقافة . الدار البيضاء ) .
- ١١ — توفيق الطويل ( دكتور ) : الفلسفة الخلقية ، نشأتها وتطورها ( الطبعة الاولى ١٩٦٠ ) .
- ١٢ — جوزيف سيم ( دكتور ) : تاريخ العصور الوسطى الأوربية وحضارتها ( مؤسسة شباب الجامعة ١٩٨٤ ) .
- ١٣ — خليل يحيى نامي ( دكتور ) : دراسات في اللغة العربية ( ١٩٧٤ ) .
- ١٤ — رمضان عبد التواب ( دكتور ) : ( أ ) المدخل الى علم اللغة ( ١٩٨٠ ) .  
( ب ) التطور اللغوي ، مظاهره وعمله ( مكتبة الخانجي ١٩٨١ ) .

- ١٥ — زكريا ابراهيم ( دكتور ) : كانت أو الفلسفة النقدية ( دار مصر للطباعة ، الطبعة الثانية ١٩٦٣ ) .
- ١٦ — سيوييه : الكتاب ، تحقيق وشرح عبد السلام هارون ( ١٩٧٧ ) .
- ١٧ — صلاح فضل ( دكتور ) : نظرية البنائية في النقد الأدبي ( مكتبة الانجلو ، الطبعة الثانية ١٩٨٠ ) .
- ١٨ — عبد الرحمن أيوب ( دكتور ) : اللغة والتطور ( ١٩٦٩ ) .  
● سيوييه والمذهب الشكلى ، مجلة كلية الشريعة ( العدد الثانى ) .
- ١٩ — عبد الرحمن بدوى ( دكتور ) : المثالية الألمانية (١) شلنج ( دار النهضة العربية ١٩٦٥ ) .
- ٢٠ — عبده الراجحي ( دكتور ) : النحو العربى والدرس الحديث ، بحث فى المنهج ( ١٩٧٧ ) .
- ٢١ — على النجدى ناصف ( دكتور ) : سيوييه امام النحاة ( الطبعة الثانية ١٩٧٩ ) .
- ٢٢ — على عبد الواحد وافي ( دكتور ) : علم اللغة ( الطبعة السابعة ١٩٧٣ ) .
- ٢٣ — كمال بشر ( دكتور ) : ( أ ) دراسات فى علم اللغة ، القسم الاول ( دار المعارف ١٩٦٩ ) .  
( ب ) علم اللغة العام ، الأصوات ( دار المعارف ١٩٨٠ ) .  
( ج ) دراسات فى علم اللغة ، القسم الثانى ( دار المعارف ١٩٦٩ ) .
- ٢٤ — ماريو باى : أسس علم اللغة ، ترجمة د. أحمد مختار عمر ( الطبعة الثانية ١٩٨٣ ) .
- ٢٥ — محمود السمران ( دكتور ) : علم اللغة مقدمة القارئ العربى ( دار المعارف ١٩٦٢ ) .
- ٢٦ — محمود حجازى ( دكتور ) : أسس علم اللغة العربية ( دار الثقافة للطباعة والنشر ١٩٧٩ ) .
- ٢٧ — ميشال زكريا ( دكتور ) : الألسنة ( علم اللغة الحديث ) قراءات تمهيدية ( ١٩٨٤ ) .
- ٢٨ — نايف خرما ( دكتور ) : أضواء على الدراسات اللغوية المعاصرة ، عالم المعرفة ( ١٩٧٨ ) .
- ٢٩ — يوهان فك : العربية ، دراسة فى اللغة واللهجات والأساليب ، ترجمة د. عبد الحليم النجار .

1. ... gusur ... (1975).
2. Bloomfield : Language (1976).
  3. Brekle E. Herbert : Semantik, 1972 Wilhelm Fink Verlag, München.
  4. Brockelmann : Stand und Aufgabe der Semitistik (Beiträge zur Arabistik, Semitistik und Islamwissenschaft, 1944).
  5. Chomsky : a. Strukturen der Syntax, Mouton, the Hague, 1973.  
b. Aspekte der Syntax - Theorie, Akademie Verlag, Berlin 1969.
  6. De Saussure : Grundfragen der allgemeinen Sprachwissenschaft, 2. Auflage, Berlin 1967.
  7. Gibbon D. : Tagmemik, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft, Band 2 : Sprachwissenschaft (1974).
  8. Hans U. Boas : Stratifikationstheorie, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft (1974).
  9. Heeschen : Grundfragen der Linguistik, zweite Auflage, 1974.
  10. Herwig Krenn und Klaus Müller : Distributionalismus, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft (1974).
  11. Karl - Dieter Bunting : Einführung in die Linguistik (10. Auflage, 1983).
  12. Kunk - Kolleg : Sprache, 1, 2. Eine Einführung in die moderne Linguistik, Fischer Taschen Verlag, 1979.
  13. Martinet Andrié : Grundzüge der allgemeinen Sprachwissenschaft (5. Auflage 1971).
  14. Moscati : An introduction to the comparative grammar of the semitic languages, 1964.

15. Owen Thomas : Transformational Grammar and Teacher of English (1965).
16. Pinborg J. : Antike Grammatiktheorie, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft (1974).
17. Robins : a. Ideen - und Problemgeschichte der Sprachwissenschaft, Athenäum Verlag, 1973.  
b. A short history of linguistics, third impression 1976.
18. Rolf Dietrich : Sprachwissenschaft im 19. Jahrhundert in Deutschland, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft (1974).
19. Siegfried Kanngiesser H. M. Meyer : Generative Linguistik, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft (1974).
20. Spillner Bernd : Linguistik und Literaturwissenschaft, Stilforschung, Rhetorik, Textlinguistik, Stuttgart, 1974.
21. Suzette Haden Elgin : What is Linguistik ? second edition 1979.
22. Winfried Linders : Universalgrammatiken des Rationalismus, eine Artikel im Buch : Grundzüge der Literatur - und Sprachwissenschaft (1974).
23. Zarnikow Annemarie : Einführung in die Linguistik, Verlag Moritz Diesterweg, 2. Auflage 1974.

### ثالثا : القواميس :

1. European Literatur by Anthony Thorlby, 2 : Edited by Anthony Thorlby, First published 1969.
2. Lateinisch - Deutsch Wörterbuch Von Haas / von Kienle Verlags - Gmb H Stuttgart.
3. Linguistisches Wörterbuch von Theodor Lewandowski, 3. Verbesserte und erweiterte Auflage.
4. Taschen Wörterbuch der Linguistik von Carl Heupel, List Verlag München, 1973.

## محتويات الكتاب

الصفحة	الموضوع
٤ — ٣	مقدمة . . . . .
٢٣ — ٥	<b>الفصل الأول :</b> التفكير اللغوي عند الأمم القديمة .
١٩ — ٦	* اليونان والرومان . . . . .
٢٠ — ١٩	* الحثييون . . . . .
٢٣ — ٢٠	* الهنود . . . . .
	<b>الفصل الثاني :</b> الدراسات اللغوية في العصور
٥٥ — ٢٥	الوسطى وعصر النهضة . . . . .
٣٧ — ٢٦	* عند العرب . . . . .
٤٤ — ٣٨	* في الغرب . . . . .
٥٥ — ٤٥	* عصر النهضة . . . . .
	<b>الفصل الثالث :</b> علم اللغة التاريخي المقارن في
٨١ — ٥٧	القرن التاسع عشر . . . . .
	* الدراسات التاريخية المقارنة
٦٦ — ٥٨	في ألمانيا . . . . .
٧٢ — ٦٦	أ — المرحلة الأولى . . . . .
٧٤ — ٧٣	ب — المرحلة الثانية . . . . .
٧٨ — ٧٤	ج — مدرسة النحاة الشبان . . . . .
٨١ — ٧٨	* الدراسات السامية . . . . .

الصفحة	الموضوع
٨٣ — ١٠٤	الفصل الرابع : دى سوسير . . . . .
١٠٦ — ١٨٥	الفصل الخامس : المدارس اللغوية البنائية . . . . .
١٠٦ — ١١٦	* مدرسة براغ . . . . .
١١٧ — ١٢٦	* المدرسة الدينمركية . . . . .
١٢٧ — ١٤٤	* المدرسة الفرنسية . . . . .
١٤٥ — ١٥١	* المدرسة الإنجليزية . . . . .
١٥٢ — ١٧٠	* المدرسة الأمريكية . . . . .
	الفصل السادس : النظرية التجميعية ونظرية النحو الطبقى . . . . .
١٧٢ — ١٨٥	
	الفصل السابع : النحو التحويلي التوليدي عند تشومسكى . . . . .
١٨٨ — ٢١٦	
٢١٧ — ٢٢٠	المراجع . . . . .